

Parlamentsdienste  
Services du Parlement  
Servizi del Parlamento  
Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

## Vorschau

## Perspective

## Prospettiva

Ständerat

Wintersession 2010

Conseil des Etats

Session d'hiver 2010

DH 837

Stand am:  
Etat au:  
15.11.2010



**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten im Ständerat traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen und vom Nationalrat angenommene Motionen).**

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil des Etats (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales et motions adoptées au Conseil national).**

La perspective est classée par numéros.

Publication sur internet:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

#### **Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Thomas Andrey

Bezug durch

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

#### **Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Thomas Andrey

S'obtient aux

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Urheber

### Vorlagen des Bundesrates

#### Departement für auswärtige Angelegenheiten

09.078	Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit. Bericht.....	75
10.034	Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein.....	113
10.046	Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2009. Bericht.....	125
10.076	Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS. Weiterführung .....	138
10.085	Öffentliche Entwicklungshilfe. Erhöhung.....	150

#### Departement des Innern

04.034	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Kostenbeteiligung.....	5
04.062	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care.....	7
08.069	BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen.....	40
09.053	KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung.....	73
09.095	jugend + musik. Volksinitiative .....	80

#### Justiz- und Polizeidepartement

08.011	OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht.....	36
08.080	Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung.....	44
10.058	Übereinkommen des Europarates über die Cyberkriminalität. Genehmigung und Umsetzung.....	128
10.063	Kantonsverfassungen Aargau, Thurgau, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung.....	136

#### Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

09.082	Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz.....	76
10.028	Rüstungsprogramm 2010 .....	110
10.059	Sicherheitspolitik der Schweiz. Bericht.....	130
10.089	Armeebericht 2010.....	154

## Table des matières par auteur

### Objets du Conseil fédéral

#### Département des affaires étrangères

09.078	Continuation de la coopération au développement. Rapport.....	75
10.034	Taxes environnementales dans la Principauté de Liechtenstein. Traité avec la Principauté de Liechtenstein .....	113
10.046	Traités internationaux conclus en 2009. Rapport .....	125
10.076	Coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI. Poursuite.....	138
10.085	Aide publique au développement. Augmentation .....	150

#### Département de l'intérieur

04.034	Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Participation aux coûts.....	5
04.062	Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care .....	7
08.069	LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public .....	40
09.053	LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts .....	73
09.095	jeunesse + musique. Initiative populaire .....	80

#### Département de justice et police

08.011	CO. Droit de la société anonyme et droit comptable .....	36
08.080	Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification .....	44
10.058	Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité. Approbation et mise en oeuvre .....	128
10.063	Constitutions des cantons d'Argovie, Thurgovie, Vaud, Genève et du Jura. Garantie .....	136

#### Département de la défense, de la protection de la population et des sports

09.082	Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi .....	76
10.028	Programme d'armement 2010 .....	110
10.059	Politique de sécurité de la Suisse. Rapport .....	130
10.089	Rapport sur l'armée 2010 .....	154

## **Finanzdepartement**

04.074	Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen. Bundesgesetz .....	13
10.036	Pensionskasse SBB. Sanierung.....	115
10.037	Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen. Bundesgesetz .....	117
10.041	Voranschlag 2011.....	119
10.042	Voranschlag 2010. Nachtrag II .....	122
10.043	Finanzplan 2012-2014.....	124
10.049	Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung .....	126
10.079	IWF. Beitritt zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen.....	140
10.080	IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds .....	142

## **Volkswirtschaftsdepartement**

10.081	Multilaterale Entwicklungsbanken. Beteiligung an den Kapitalerhöhungen .....	144
10.082	Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Peru .....	146

## **Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation**

07.062	RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG.....	26
09.049	Postgesetz .....	63
09.050	Organisation der Schweizerischen Post. Bundesgesetz .....	69
10.017	Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision.....	106
10.061	Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2011-2012 .....	132
10.084	Bundesgesetz über Radio und Fernsehen. Änderung .....	148

## **Vorlagen des Parlaments**

### **Parlamentarische Initiativen**

00.431	Pa.Iv. Cina. Rahmengesetz für kommerziell angebotene Risikoaktivitäten und das Bergführerrwesen.....	1
04.430	Pa.Iv. Maitre Jean-Philippe. Regulierung der Bücherpreise .....	17
04.450	Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität .....	20
05.453	Pa.Iv. Kohler. Verbot von Pitbulls in der Schweiz .....	22
07.417	Pa.Iv. Marty Kälin. Grenzkontrollen und Tiertransporte .....	29
07.494	Pa.Iv. FK-NR. Parlamentarisches Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbständigt Einheiten .....	31
08.421	Pa.Iv. Heer. Strassenverkehrsgesetz. Änderung	52

## **Département des finances**

04.074	Imposition des participations de collaborateur. Loi .....	13
10.036	Caisse de pension des CFF. Assainissement....	115
10.037	Achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports. Loi.....	117
10.041	Budget 2011 .....	119
10.042	Budget 2010. Supplément II.....	122
10.043	Plan financier 2012-2014.....	124
10.049	Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification.....	126
10.079	FMI. Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés.....	140
10.080	FMI. L'octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire .....	142

## **Département de l'économie publique**

10.081	Banques multilatérales de développement. Participation à l'augmentation du capital .....	144
10.082	Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et le Pérou .....	146

## **Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication**

07.062	LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE .....	26
09.049	Loi sur la poste .....	63
09.050	Organisation de la Poste Suisse. Loi.....	69
10.017	Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision.....	106
10.061	Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2011-2012.....	132
10.084	Loi sur la radio et la télévision. Modification .....	148

## **Objets du Parlement**

### **Initiatives parlementaires**

00.431	Iv.pa. Cina. Assurer l'encadrement législatif de l'activité de guide de montagne et du secteur des activités à risque .....	1
04.430	Iv.pa. Maitre Jean-Philippe. Réglementation du prix du livre .....	17
04.450	Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle .....	20
05.453	Iv.pa. Kohler. Interdiction des pitbulls en Suisse .....	22
07.417	Iv.pa. Marty Kälin. Transport des animaux et contrôles aux frontières .....	29
07.494	Iv.pa. CdF-CN. Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes .....	31
08.421	Iv.pa. Heer. Modifier la loi fédérale sur la circulation routière .....	52

09.402	Pa.Iv. SPK-NR. Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen.....	86
09.411	Pa.Iv. Rickli Natalie. Kompetenz für Radio- und Fernsehgebühren beim Parlament.....	88
09.423	Pa.Iv. Rickli Natalie. Register für Pädophile, Sexual- und schwere Gewaltstraftäter.....	89
09.526	Pa.Iv. Robbiani. Finanzierung von Institutionen für Behinderte.....	90
10.443	Pa.Iv. RK-SR. Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ .....	157

09.402	Iv.pa. CIP-CN. Sauvegarde de la démocratie, de l'Etat de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires .....	86
09.411	Iv.pa. Rickli Natalie. Transfert au Parlement de la compétence de décision pour les redevances radio et télévision .....	88
09.423	Iv.pa. Rickli Natalie. Registre des pédophiles, des délinquants sexuels et des auteurs de violences .....	89
09.526	Iv.pa. Robbiani. Financement des institutions pour handicapés .....	90
10.443	Iv.pa. CAJ-CE. Contre-projet indirect à l'initiative populaire „contre les rémunérations abusives“ .....	157

### **Standesinitiativen**

08.325	Kt.Iv. NE. Direkte Besteuerung natürlicher Personen. Erhebung an der Quelle .....	51
09.307	Kt.Iv. BS. Anpassung des Grenzwertes der Mietkosten für Mehrpersonenhaushalte. Übernahme der Mietnebenkosten.....	82
09.310	Kt.Iv. LU. Ausreichende Bundesmittel für den Hochwasserschutz.....	83
09.315	Kt.Iv. LU. Gegen die Verarbeitung von Grundnahrungsmitteln zu Treibstoff.....	84
09.322	Kt.Iv. BS. Erneuerbare Energien und Energieeffizienz statt neue Atomkraftwerke.....	85
10.309	Kt.Iv. BS. Vereinfachung des Steuersystems....	156

### **Initiatives des cantons**

08.325	Iv.ct. NE. Introduire la perception à la source de l'impôt direct des personnes physiques.....	51
09.307	Iv.ct. BS. Adaptation du montant maximal reconnu pour les coûts du loyer des ménages de plusieurs personnes. Prise en charge des frais accessoires du loyer.....	82
09.310	Iv.ct. LU. Allocation d'aides fédérales suffisantes pour la protection contre les crues ..	83
09.315	Iv.ct. LU. Lutter contre la transformation de produits alimentaires de base en carburant .....	84
09.322	Iv.ct. BS. Energies renouvelables et efficacité énergétique en lieu et place de nouvelles centrales nucléaires .....	85
10.309	Iv.ct. BS. Simplification du système fiscal .....	156

### **Motionen: vom Nationalrat angenommene oder geänderte**

07.3416	Mo. Nationalrat (Guisan). Doping. Das Umfeld der Sportlerinnen und Sportler bestrafen .....	33
07.3585	Mo. Nationalrat (Fraktion S). Strukturreform des schweizerischen Gesundheitswesens .....	34
07.3625	Mo. Nationalrat (Cathomas). Kampf gegen Naturgefahren .....	35
08.3033	Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Schaffung eines nationalen Registers für vorbestrafte Pädophile.....	54
08.3060	Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Entkriminalisierung des privaten Pokerspiels .....	55
08.3229	Mo. Nationalrat (Darbellay). Lockerung der Lex Koller. Weiterverkauf von Grundstücken durch Personen im Ausland an Schweizerinnen und Schweizer .....	56
08.3230	Mo. Nationalrat (Darbellay). Lockerung der Lex Koller. Ausnahme der Weiterverkäufe vom Geltungsbereich .....	57
08.3365	Mo. Nationalrat (Heim). Arzneimittelsicherheit bei Kindern fördern.....	58
08.3563	Mo. Nationalrat (Fässler). Domizilbesteuerung für pensionierte Zoll- und Grenzwachtangehörige mit Wohnsitz im Fürstentum Liechtenstein .	59

### **Motions adoptées ou modifiées par le Conseil national**

07.3416	Mo. Conseil national (Guisan). Dopage. Sanctionner l'entourage des athlètes .....	33
07.3585	Mo. Conseil national (Groupe S). Réforme structurelle du système suisse de santé .....	34
07.3625	Mo. Conseil national (Cathomas). Lutte contre les risques naturels .....	35
08.3033	Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Créer un registre national pour les pédophiles récidivistes .....	54
08.3060	Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Legaliser le jeu de poker dans les cercles privés .....	55
08.3229	Mo. Conseil national (Darbellay). Assouplissement de la lex Koller. Revente à des Suisses d'immeubles possédés par des personnes résidant à l'étranger .....	56
08.3230	Mo. Conseil national (Darbellay). Assouplissement de la lex Koller. Exclusion des reventes .....	57
08.3365	Mo. Conseil national (Heim). Promouvoir la pharmacovigilance en pédiatrie .....	58
08.3563	Mo. Conseil national (Fässler). Employés des services douaniers à la retraite vivant dans la Principauté du Liechtenstein. Imposition en fonction du domicile .....	59

08.3790	Mo. Nationalrat (Aubert). Schutz des Kindes vor Misshandlung und sexuellem Missbrauch .....	60	08.3790	Mo. Conseil national (Aubert). Protection de l'enfant face à la maltraitance et aux abus sexuels .....	60
08.3956	Mo. Nationalrat (Humbel Näf). Berufliche Vorsorge. Gerechte Teilung der Austrittsleistung bei Ehescheidung.....	61	08.3956	Mo. Conseil national (Humbel Näf). Prévoyance professionnelle. Assurer un juste partage des prestations de sortie en cas de divorce .....	61
08.3972	Mo. Nationalrat (Graf Maya). Schutz vor hormonaktiven Stoffen. Erkenntnisse umsetzen....	62	08.3972	Mo. Conseil national (Graf Maya). Protection contre les perturbateurs endocriniens. Application des connaissances .....	62
09.3046	Mo. Nationalrat (Cassis). Eliminationsplan gegen die Masern gemäss Vorgaben der WHO	92	09.3046	Mo. Conseil national (Cassis). Plan d'élimination de la rougeole conforme aux exigences de l'OMS .....	92
09.3226	Mo. Nationalrat (Aebi). Anpassung der Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen .....	93	09.3226	Mo. Conseil national (Aebi). Adaptation de la directive sur la réduction des paiements directs .....	93
09.3380	Mo. Nationalrat (Rennwald). Hilfshunde für motorisch Behinderte .....	94	09.3380	Mo. Conseil national (Rennwald). Chiens d'assistance pour handicapés moteurs .....	94
09.3417	Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Erhöhung des Strafmasses bei Vergewaltigungen.....	95	09.3417	Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Viols. Alourdir les peines .....	95
09.3418	Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Höheres Strafmaß bei Vergewaltigung von Kindern unter 12 Jahren.....	96	09.3418	Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Viols d'enfants de moins de 12 ans. Alourdir la peine .....	96
09.3434	Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Praxistaugliche Vorschriften in den Ethoprogrammen .....	97	09.3434	Mo. Conseil national (von Siebenthal). Pour des dispositions pragmatiques dans les éthoprogrammes .....	97
09.3435	Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Tierfreundliche Haltung für Vorweidebetriebe.....	98	09.3435	Mo. Conseil national (von Siebenthal). Exploitations comprenant des pâturages de début de saison. Conditions de détention respectueuses des animaux .....	98
09.3449	Mo. Nationalrat (Kiener Nellen). Unmündige Sexarbeiterinnen und -arbeiter. Strafbare Freier	99	09.3449	Mo. Conseil national (Kiener Nellen). Réprimer le recours aux services sexuels de prostituées mineures .....	99
09.3461	Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Hangbeiträge	100	09.3461	Mo. Conseil national (von Siebenthal). Contributions pour terrains en pente .....	100
09.3702	Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Verordnung über den Verkehr mit Abfällen .....	101	09.3702	Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Ordonnance sur les mouvements de déchets .....	101
09.3740	Mo. Nationalrat (UREK-NR). Entwicklung der Wärme-Kraft-Kopplung .....	101	09.3740	Mo. Conseil national (CEATE-CN). Développer le couplage chaleur-force .....	101
09.4076	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Weiterbildungs- und Ausbildungsoffensive im Pflegebereich zur Integration arbeitsloser Personen.....	102	09.4076	Mo. Conseil national (Groupe RL). Intégration des chômeurs. Campagne de formation continue et de formation de base dans le domaine des soins .....	102
09.4209	Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). Handelshemmnisse im grenzüberschreitenden Online-Handel reduzieren .....	103	09.4209	Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer). Lever les obstacles au commerce électronique transnational .....	103
09.4238	Mo. Nationalrat (Stahl). Unterstützung von internationalen Sportgrossanlässen in der Schweiz.	104	09.4238	Mo. Conseil national (Stahl). Soutien aux événements sportifs d'envergure internationale qui se déroulent en Suisse .....	104
09.4307	Mo. Nationalrat (Darbellay). Ratifizierung des Übereinkommens über Cyberkriminalität.....	105	09.4307	Mo. Conseil national (Darbellay). Ratification de la Convention sur la cybercriminalité .....	105
10.3212	Mo. Nationalrat (Müller Walter). Klare strategische Ausrichtung der Aussenpolitik.....	159	10.3212	Mo. Conseil national (Müller Walter). Pour une stratégie claire en matière de politique extérieure .....	159
10.3279	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Gegen Diskriminierung bei grenzüberschreitenden Dienstleistungserbringungen im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens .....	160	10.3279	Mo. Conseil national (Groupe RL). Accord sur la libre circulation des personnes. Halte à la discrimination frappant les services transfrontaliers .....	160
10.3339	Mo. Nationalrat (SiK-NR). Tiger-Teilersatz. Weiteres Vorgehen.....	161	10.3339	Mo. Conseil national (CPS-CN). Remplacement partiel des Tiger. Suite de la procédure .....	161
10.3366	Mo. Nationalrat (WAK-NR (10.050)). Rechtsgrundlage für den Abschluss völkerrechtlicher Verträge durch den Bundesrat .....	162			
10.3572	Mo. Nationalrat (Birrer-Heimo). Umfassende Risikoanalyse und -bewertung der Schweiz.....	163			

10.3366	Mo. Conseil national (CER-CN (10.050)). Révision des bases légales régissant la conclusion d'un traité international par le Conseil fédéral .....	162
10.3572	Mo. Conseil national (Birrer-Heimo). Analyse et évaluation globales des risques pour la Suisse .	163

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

00.431	Pa.Iv. Cina. Rahmengesetz für kommerziell angebotene Risikoaktivitäten und das Bergführerwesen.....	1
04.034	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Kostenbeteiligung .....	5
04.062	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care .....	7
04.074	Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen. Bundesgesetz .....	13
04.430	Pa.Iv. Maitre Jean-Philippe. Regulierung der Bücherpreise .....	17
04.450	Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität.....	20
05.453	Pa.Iv. Kohler. Verbot von Pitbulls in der Schweiz .....	22
07.062	RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG.....	26
07.417	Pa.Iv. Marty Kälin. Grenzkontrollen und Tiertransporte .....	29
07.494	Pa.Iv. FK-NR. Parlamentarisches Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbstständigten Einheiten.....	31
07.3416	Mo. Nationalrat (Guisan). Doping. Das Umfeld der Sportlerinnen und Sportler bestrafen .....	33
07.3585	Mo. Nationalrat (Fraktion S). Strukturreform des schweizerischen Gesundheitswesens .....	34
07.3625	Mo. Nationalrat (Cathomas). Kampf gegen Naturgefahren .....	35
08.011	OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht.....	36
08.069	BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen.....	40
08.080	Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung.....	44
08.325	Kt.Iv. NE. Direkte Besteuerung natürlicher Personen. Erhebung an der Quelle.....	51
08.421	Pa.Iv. Heer. Strassenverkehrsgesetz. Änderung	52
08.3033	Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Schaffung eines nationalen Registers für vorbestrafte Pädophile.....	54
08.3060	Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Entkriminalisierung des privaten Pokerspiels .....	55
08.3229	Mo. Nationalrat (Darbellay). Lockerung der Lex Koller. Weiterverkauf von Grundstücken durch Personen im Ausland an Schweizerinnen und Schweizer.....	56
08.3230	Mo. Nationalrat (Darbellay). Lockerung der Lex Koller. Ausnahme der Weiterverkäufe vom Geltungsbereich .....	57
08.3365	Mo. Nationalrat (Heim). Arzneimittelsicherheit bei Kindern fördern.....	58
08.3563	Mo. Nationalrat (Fässler). Domizilbesteuerung für pensionierte Zoll- und Grenzwachtangehörige mit Wohnsitz im Fürstentum Liechtenstein .	59

## Table des matières par numéros

00.431	Iv.pa. Cina. Assurer l'encadrement législatif de l'activité de guide de montagne et du secteur des activités à risque .....	1
04.034	Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Participation aux coûts.....	5
04.062	Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care .....	7
04.074	Imposition des participations de collaborateur. Loi .....	13
04.430	Iv.pa. Maitre Jean-Philippe. Réglementation du prix du livre .....	17
04.450	Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle .....	20
05.453	Iv.pa. Kohler. Interdiction des pitbulls en Suisse .....	22
07.062	LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE .....	26
07.417	Iv.pa. Marty Kälin. Transport des animaux et contrôles aux frontières.....	29
07.494	Iv.pa. CdF-CN. Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes.....	31
07.3416	Mo. Conseil national (Guisan). Dopage. Sanctionner l'entourage des athlètes .....	33
07.3585	Mo. Conseil national (Groupe S). Réforme structurelle du système suisse de santé .....	34
07.3625	Mo. Conseil national (Cathomas). Lutte contre les risques naturels .....	35
08.011	CO. Droit de la société anonyme et droit comptable .....	36
08.069	LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public.....	40
08.080	Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification .....	44
08.325	Iv.ct. NE. Introduire la perception à la source de l'impôt direct des personnes physiques .....	51
08.421	Iv.pa. Heer. Modifier la loi fédérale sur la circulation routière.....	52
08.3033	Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Créer un registre national pour les pédophiles récidivistes .....	54
08.3060	Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Legaliser le jeu de poker dans les cercles privés .....	55
08.3229	Mo. Conseil national (Darbellay). Assouplissement de la lex Koller. Revente à des Suisses d'immeubles possédés par des personnes résidant à l'étranger .....	56
08.3230	Mo. Conseil national (Darbellay). Assouplissement de la lex Koller. Exclusion des reventes .....	57
08.3365	Mo. Conseil national (Heim). Promouvoir la pharmacovigilance en pédiatrie .....	58

08.3790	Mo. Nationalrat (Aubert). Schutz des Kindes vor Misshandlung und sexuellem Missbrauch .....	60	08.3563	Mo. Conseil national (Fässler). Employés des services douaniers à la retraite vivant dans la Principauté du Liechtenstein. Imposition en fonction du domicile.....	59
08.3956	Mo. Nationalrat (Humbel Nafé). Berufliche Vorsorge. Gerechte Teilung der Austrittsleistung bei Ehescheidung.....	61	08.3790	Mo. Conseil national (Aubert). Protection de l'enfant face à la maltraitance et aux abus sexuels.....	60
08.3972	Mo. Nationalrat (Graf Maya). Schutz vor hormonaktiven Stoffen. Erkenntnisse umsetzen....	62	08.3956	Mo. Conseil national (Humbel Nafé). Prévoyance professionnelle. Assurer un juste partage des prestations de sortie en cas de divorce .....	61
09.049	Postgesetz .....	63	08.3972	Mo. Conseil national (Graf Maya). Protection contre les perturbateurs endocriniens. Application des connaissances .....	62
09.050	Organisation der Schweizerischen Post. Bundesgesetz .....	69	09.049	Loi sur la poste .....	63
09.053	KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung.....	73	09.050	Organisation de la Poste Suisse. Loi.....	69
09.078	Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit. Bericht.....	75	09.053	LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts .....	73
09.082	Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz.....	76	09.078	Continuation de la coopération au développement. Rapport.....	75
09.095	jugend + musik. Volksinitiative .....	80	09.082	Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi .....	76
09.307	Kt.Iv. BS. Anpassung des Grenzwertes der Mietkosten für Mehrpersonenhaushalte. Übernahme der Mietnebenkosten.....	82	09.095	jeunesse + musique. Initiative populaire .....	80
09.310	Kt.Iv. LU. Ausreichende Bundesmittel für den Hochwasserschutz.....	83	09.307	Iv.ct. BS. Adaptation du montant maximal reconnu pour les coûts du loyer des ménages de plusieurs personnes. Prise en charge des frais accessoires du loyer.....	82
09.315	Kt.Iv. LU. Gegen die Verarbeitung von Grundnahrungsmitteln zu Treibstoff.....	84	09.310	Iv.ct. LU. Allocation d'aides fédérales suffisantes pour la protection contre les crues ..	83
09.322	Kt.Iv. BS. Erneuerbare Energien und Energieeffizienz statt neue Atomkraftwerke.....	85	09.315	Iv.ct. LU. Lutter contre la transformation de produits alimentaires de base en carburant .....	84
09.402	Pa.Iv. SPK-NR. Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen.....	86	09.322	Iv.ct. BS. Energies renouvelables et efficacité énergétique en lieu et place de nouvelles centrales nucléaires .....	85
09.411	Pa.Iv. Rickli Natalie. Kompetenz für Radio- und Fernsehgebühren beim Parlament.....	88	09.402	Iv.pa. CIP-CN. Sauvegarde de la démocratie, de l'Etat de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires .....	86
09.423	Pa.Iv. Rickli Natalie. Register für Pädophile, Sexual- und schwere Gewaltstraftäter.....	89	09.411	Iv.pa. Rickli Natalie. Transfert au Parlement de la compétence de décision pour les redevances radio et télévision .....	88
09.526	Pa.Iv. Robbiani. Finanzierung von Institutionen für Behinderte.....	90	09.423	Iv.pa. Rickli Natalie. Registre des pédophiles, des délinquants sexuels et des auteurs de violences .....	89
09.3046	Mo. Nationalrat (Cassis). Eliminationsplan gegen die Masern gemäss Vorgaben der WHO .....	92	09.526	Iv.pa. Robbiani. Financement des institutions pour handicapés .....	90
09.3226	Mo. Nationalrat (Aebi). Anpassung der Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen .....	93	09.3046	Mo. Conseil national (Cassis). Plan d'élimination de la rougeole conforme aux exigences de l'OMS .....	92
09.3380	Mo. Nationalrat (Rennwald). Hilfshunde für motorisch Behinderte .....	94	09.3226	Mo. Conseil national (Aebi). Adaptation de la directive sur la réduction des paiements directs .....	93
09.3417	Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Erhöhung des Strafmaßes bei Vergewaltigungen.....	95	09.3380	Mo. Conseil national (Rennwald). Chiens d'assistance pour handicapés moteurs .....	94
09.3418	Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Höheres Strafmaß bei Vergewaltigung von Kindern unter 12 Jahren.....	96	09.3417	Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Viols. Alourdir les peines .....	95
09.3434	Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Praxistaugliche Vorschriften in den Ethoprogrammen .....	97	09.3418	Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Viols d'enfants de moins de 12 ans. Alourdir la peine .....	96
09.3435	Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Tierfreundliche Haltung für Vorweidebetriebe.....	98			
09.3449	Mo. Nationalrat (Kiener Nellen). Unmündige Sexarbeiterinnen und -arbeiter. Strafbare Freier .....	99			
09.3461	Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Hangbeiträge .....	100			
09.3702	Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Verordnung über den Verkehr mit Abfällen .....	101			
09.3740	Mo. Nationalrat (UREK-NR). Entwicklung der Wärme-Kraft-Kopplung .....	101			

09.4076	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Weiterbildungs- und Ausbildungsoffensive im Pflegebereich zur Integration arbeitsloser Personen .....	102	09.3434	Mo. Conseil national (von Siebenthal). Pour des dispositions pragmatiques dans les éthoprogrammes .....	97
09.4209	Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). Handelshemmisse im grenzüberschreitenden Online-Handel reduzieren .....	103	09.3435	Mo. Conseil national (von Siebenthal). Exploitations comprenant des pâturages de début de saison. Conditions de détention respectueuses des animaux .....	98
09.4238	Mo. Nationalrat (Stahl). Unterstützung von internationalen Sportgrossanlässen in der Schweiz.	104	09.3449	Mo. Conseil national (Kiener Nellen). Réprimer le recours aux services sexuels de prostituées mineures .....	99
09.4307	Mo. Nationalrat (Darbellay). Ratifizierung des Übereinkommens über Cyberkriminalität.....	105	09.3461	Mo. Conseil national (von Siebenthal). Contributions pour terrains en pente .....	100
10.017	Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision .....	106	09.3702	Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Ordonnance sur les mouvements de déchets....	101
10.028	Rüstungsprogramm 2010 .....	110	09.3740	Mo. Conseil national (CEATE-CN). Développer le couplage chaleur-force .....	101
10.034	Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein.....	113	09.4076	Mo. Conseil national (Groupe RL). Intégration des chômeurs. Campagne de formation continue et de formation de base dans le domaine des soins .....	102
10.036	Pensionskasse SBB. Sanierung .....	115	09.4209	Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer). Lever les obstacles au commerce électronique transnational .....	103
10.037	Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen. Bundesgesetz .....	117	09.4238	Mo. Conseil national (Stahl). Soutien aux événements sportifs d'envergure internationale qui se déroulent en Suisse .....	104
10.041	Voranschlag 2011.....	119	09.4307	Mo. Conseil national (Darbellay). Ratification de la Convention sur la cybercriminalité .....	105
10.042	Voranschlag 2010. Nachtrag II .....	122	10.017	Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision .....	106
10.043	Finanzplan 2012-2014.....	124	10.028	Programme d'armement 2010 .....	110
10.046	Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2009. Bericht .....	125	10.034	Taxes environnementales dans la Principauté de Liechtenstein. Traité avec la Principauté de Liechtenstein .....	113
10.049	Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung .....	126	10.036	Caisse de pension des CFF. Assainissement .....	115
10.058	Übereinkommen des Europarates über die Cyberkriminalität. Genehmigung und Umsetzung .....	128	10.037	Achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports. Loi .....	117
10.059	Sicherheitspolitik der Schweiz. Bericht .....	130	10.041	Budget 2011 .....	119
10.061	Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2011-2012 .....	132	10.042	Budget 2010. Supplément II .....	122
10.063	Kantonsverfassungen Aargau, Thurgau, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung .....	136	10.043	Plan financier 2012-2014 .....	124
10.076	Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS. Weiterführung .....	138	10.046	Traité internationaux conclus en 2009. Rapport .....	125
10.079	IWF. Beitritt zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen .....	140	10.049	Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification .....	126
10.080	IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds .....	142	10.058	Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité. Approbation et mise en oeuvre .....	128
10.081	Multilaterale Entwicklungsbanken. Beteiligung an den Kapitalerhöhungen .....	144	10.059	Politique de sécurité de la Suisse. Rapport .....	130
10.082	Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Peru .....	146	10.061	Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2011-2012 .....	132
10.084	Bundesgesetz über Radio und Fernsehen. Änderung .....	148	10.063	Constitutions des cantons d'Argovie, Thurgovie, Vaud, Genève et du Jura. Garantie .....	136
10.085	Öffentliche Entwicklungshilfe. Erhöhung .....	150	10.076	Coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI. Poursuite .....	138
10.089	Armeebericht 2010 .....	154	10.079	FMI. Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés .....	140
10.309	Kt.Iv. BS. Vereinfachung des Steuersystems .....	156			
10.443	Pa.Iv. RK-SR. Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ .....	157			
10.3212	Mo. Nationalrat (Müller Walter). Klare strategische Ausrichtung der Aussenpolitik .....	159			

10.3279	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Gegen Diskriminierung bei grenzüberschreitenden Dienstleistungserbringungen im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens .....	160	10.080	FMI. L'octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire .....	142
10.3339	Mo. Nationalrat (SiK-NR). Tiger-Teilersatz. Weiteres Vorgehen.....	161	10.081	Banques multilatérales de développement. Participation à l'augmentation du capital .....	144
10.3366	Mo. Nationalrat (WAK-NR (10.050)). Rechtsgrundlage für den Abschluss völkerrechtlicher Verträge durch den Bundesrat.....	162	10.082	Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et le Pérou .....	146
10.3572	Mo. Nationalrat (Birrer-Heimo). Umfassende Risikoanalyse und -bewertung der Schweiz .....	163	10.084	Loi sur la radio et la télévision. Modification .....	148
			10.085	Aide publique au développement. Augmentation .....	150
			10.089	Rapport sur l'armée 2010 .....	154
			10.309	Iv.ct. BS. Simplification du système fiscal .....	156
			10.443	Iv.pa. CAJ-CE. Contre-projet indirect à l'initiative populaire „contre les rémunérations abusives“ .....	157
			10.3212	Mo. Conseil national (Müller Walter). Pour une stratégie claire en matière de politique extérieure.....	159
			10.3279	Mo. Conseil national (Groupe RL). Accord sur la libre circulation des personnes. Halte à la discrimination frappant les services transfrontaliers.....	160
			10.3339	Mo. Conseil national (CPS-CN). Remplacement partiel des Tiger. Suite de la procédure .....	161
			10.3366	Mo. Conseil national (CER-CN (10.050)). Révision des bases légales régissant la conclusion d'un traité international par le Conseil fédéral .....	162
			10.3572	Mo. Conseil national (Birrer-Heimo). Analyse et évaluation globales des risques pour la Suisse .....	163



## 00.431 Pa.Iv. Cina. Rahmengesetz für kommerziell angebotene Risikoaktivitäten und das Bergführerwesen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Es sei - gestützt auf die verfassungsmässigen Bundeskompetenzen (Art. 42 Abs. 2 und Art. 76, 77, 78 und 95 BV) – ein schweizerisches Rahmengesetz für kommerziell angebotene Risikoaktivitäten im Outdoorbereich sowie das Bergführerwesen zu schaffen.

Mitunterzeichnende: Antille, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Beck, Berberat, Bühlmann, Chevrier, Decurtins, Dupraz, Engelberger, Fässler, Galli, Gendotti, Glasson, Günter, Häggerle, Heim, Hollenstein, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Laufer, Leuthard, Mariétan, Meyer Thérèse, Riklin Kathy, Rossini, Schmid Odilo, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Simonetta, Vallender, Vaudroz Jean-Claude, Vaudroz René, Walker Felix, Wyss Ursula, Zäch, Zanetti, Zapfl (37)

NR Kommission für Rechtsfragen

**19.09.2001 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**19.12.2003 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Wintersession 2005.

**16.12.2005 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Wintersession 2007.

**01.12.2006** Bericht der Kommission NR (BBI 2007 1497)

**14.02.2007** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2007 1537)

**12.06.2007 Nationalrat.** Die Initiative wird nicht abgeschrieben

**27.03.2009** Bericht der Kommission NR (BBI 2009 6013)

**26.08.2009** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 6051)

Siehe Geschäft 01.3218 Mo. SGK-NR (00.431)

Bundesgesetz über das Bergführerwesen und Anbieten weiterer Risikoaktivitäten

**24.09.2009 Nationalrat.** Beschluss gemäss neuen Anträgen der Kommission.

**08.06.2010 Ständerat.** Eintreten. (Geht zurück an RK).

### Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 27.03.2009

Mit der Entwicklung von Sportarten mit höherem Risikopotenzial als beim «herkömmlichen Sport ist ein neuer Markt entstanden. Aktivitäten wie Canyoning, River-Rafting, aber auch beispielsweise Hochgebirgstouren müssen angesichts der damit verbundenen Risiken von zuverlässigen Veranstaltern, welche die minimalen Sicherheitsnormen einhalten, angeboten werden. Im Bestreben, die körperliche Unversehrtheit der Konsumentinnen und Konsumenten besser zu schützen, reichte alt Nationalrat Jean-Michel Cina am 23. Juni 2000 eine parlamentarische Initiative ein, die die Schaffung eines Rahmengesetzes für kommerziell angebotene Risikoaktivitäten im Outdoorbereich und für das Bergführerwesen verlangt. Der Nationalrat hat dieser Initiative am 19. September 2001 Folge gegeben. Am 1. Dezember 2006 nahm die Kommission den Entwurf zu einem Bundesgesetz über das Bergführerwesen und das An-

## 00.431 Iv.pa. Cina. Assurer l'encadrement législatif de l'activité de guide de montagne et du secteur des activités à risque

Me fondant, d'une part, sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Le commerce des activités à risque de plein air et la profession de guide de montagne sont réglementés dans une loi suisse fondée sur les compétences constitutionnelles fédérales (art. 42 al. 2 et art. 76, 77, 78 et 95 cst.).

Cosignataires: Antille, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Beck, Berberat, Bühlmann, Chevrier, Decurtins, Dupraz, Engelberger, Fässler, Galli, Gendotti, Glasson, Günter, Häggerle, Heim, Hollenstein, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Laufer, Leuthard, Mariétan, Meyer Thérèse, Riklin Kathy, Rossini, Schmid Odilo, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Simonetta, Vallender, Vaudroz Jean-Claude, Vaudroz René, Walker Felix, Wyss Ursula, Zäch, Zanetti, Zapfl (37)

CN Commission des affaires juridiques

**19.09.2001 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**19.12.2003 Conseil national.** Le délai imparti à l'élaboration d'un projet allant dans le sens de l'initiative est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2005.

**16.12.2005 Conseil national.** Le délai imparti pour l'élaboration d'un projet allant dans le sens de l'initiative est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2007.

**01.12.2006** Rapport de la commission CN (FF 2007 1413)

**14.02.2007** Avis du Conseil fédéral (FF 2007 1453)

**12.06.2007 Conseil national.** L'initiative n'est pas classée

**27.03.2009** Rapport de la commission CN (FF 2009 5411)

**26.08.2009** Avis du Conseil fédéral (FF 2009 5447)

Voir objet 01.3218 Mo. CSSS-CN (00.431)

Loi fédérale sur les guides de montagne et les organisateurs d'autres activités à risque

**24.09.2009 Conseil national.** Décision conforme aux nouvelles propositions de la commission.

**08.06.2010 Conseil des Etats.** Entrer en matière (retourne à la CAJ).

### Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 29.03.2009

Le développement de sports au potentiel de risque plus élevé que les sports «traditionnels» a créé un nouveau marché. Afin de mieux protéger l'intégrité physique des consommateurs, l'ancien conseiller national Jean-Michel Cina a déposé le 23 juin 2000 une initiative visant à l'élaboration d'une loi-cadre qui réglemente le commerce des activités à risque de plein air et la profession de guide de montagne. Le 19 septembre 2001, le Conseil national a décidé de donner suite à l'initiative. Le 1er décembre 2006, la commission a adopté un projet de loi fédérale sur les guides de montagne et les organisateurs d'activités à risque. Elle l'a soumis au Conseil national et transmis au Conseil fédéral pour avis. Après avoir pris connaissance de l'avis du Conseil fédéral du 14 février 2007, la commission a proposé au Conseil national de classer l'initiative

bieten von Risikoaktivitäten an. Sie legte den Entwurf dem Nationalrat vor und unterbreitete ihn dem Bundesrat zur Stellungnahme. Nachdem sie von der Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Februar 2007 Kenntnis genommen hatte, beantragte die Kommission, die parlamentarische Initiative, welche Anlass zur Erarbeitung dieses Entwurfs gab, abzuschreiben; sie zog also ihren Entwurf vom 1. Dezember 2006 zurück (AB NR Sommersession 2007, Beilagenband, S. 27). Der Nationalrat folgte diesem Antrag am 12. Juni 2007 nicht und hielt somit an seinem Auftrag an die Kommission, eine Vorlage auszuarbeiten, fest. Die Kommission beantragt ihrem Rat nun erneut, die parlamentarische Initiative abzuschreiben. Angesichts der bestehenden rechtlichen Grundlagen auf Kantonsund Bundesebene sowie aufgrund der Selbstregulierung der betroffenen Branche hält sie ein Bundesgesetz in diesem Bereich weiterhin nicht für notwendig. Eine Kommissionsminderheit beantragt, die Initiative nicht abzuschreiben. Für den Fall, dass der Nationalrat die Abschreibung der Initiative erneut ablehnt, unterbreitet ihm die Kommission diesen Entwurf als Eventualvorlage, ohne ihn jedoch zu unterstützen.

Der Gesetzesentwurf regelt das gewerbsmässige Anbieten von Aktivitäten unter der Leitung von Bergführerinnen bzw. -führern, von Aktivitäten unter der Leitung von Schneesportlehrerinnen bzw. -lehrern außerhalb des Verantwortungsreichs von Betreibern von Skilift- und Seilbahnanlagen und von weiteren Risikoaktivitäten, d.h. das Canyoning, River-Rafting und Bungee-Jumping. Demnach muss, wer gewerbsmäßig als Bergführerin bzw. -fänger oder als Schneesportlehrerin bzw. -lehrer tätig ist oder eine andere vom Gesetz erfasste Risikoaktivität anbietet, Sorgfaltspflichten einhalten und namentlich den Sicherheitsanforderungen genügen, welche im Gesetz festgelegt sind. Neben der ausdrücklichen Statuierung von Sorgfaltspflichten sieht das Gesetz eine Bewilligungspflicht vor für Bergführer oder Bergführerinnen und unter gewissen Bedingungen für Schneesportlehrer und -lehrerinnen sowie für Unternehmen, welche die vom Gesetz erfassten Risikoaktivitäten gewerbsmäßig anbieten. Was die Unternehmen betrifft, werden die sachlichen und zeitlichen Anforderungen an die Sicherheit in einer Verordnung des Bundesrates geregelt werden. Wer eine Bewilligung nach dem Gesetz hat, muss eine Berufshaftpflichtversicherung nach Massgabe der Art und des Umfangs der Risiken, die mit seiner Tätigkeit verbunden sind, abschliessen oder eine gleichwertige finanzielle Sicherheit erbringen. Diese Versicherung stellt keine Voraussetzung zur Erteilung der Bewilligung dar.

### Stellungnahme des Bundesrates vom 26.08.2009

#### *Erwägungen und Antrag*

Aufgrund der bereits bestehenden rechtlichen Grundlagen auf kantonaler Ebene sowie der erfolgreichen Selbstregulierung der Branchenverbände sieht der Bundesrat keine Notwendigkeit zum Erlass eines Bundesgesetzes. Für Bergführerinnen und Bergführer sowie Schneesportlehrerinnen und Schneesportlehrer existiert zudem ein eidgenössischer Fachausweis. Anbieter von Risikoaktivitäten müssen bereits nach geltendem Recht den Kunden ausreichende Sicherheit bieten, indem sie die ihnen obliegenden Sorgfaltspflichten einhalten. Die Vorschriften im Straf- und Zivilrecht sind hierfür ausreichend. Auch die Personenfreizügigkeit im Verhältnis zur EU verlangt keine neue Regulierung. Die Anbieter können zudem ihren Kundinnen und Kunden selbst Klarheit über ihre fachlichen Fähigkeiten verschaffen, indem sie allfällige Ausbildungsnachweise und Zertifikate bekanntgeben. Die Wahl des geeigneten Anbieters kann der Kundschaft überlassen werden. Darüber

parlementaire qui est à la base du projet; elle avait ainsi retiré son projet du 1er décembre 2006 (BO CN, session d'été 2007, Annexes, p. 27). Le 12 juin 2007, le Conseil national n'a pas suivi cette proposition et a donc maintenu le mandat donné à la commission d'élaborer un projet de loi. Celle-ci propose une nouvelle fois de classer l'initiative parlementaire. Compte tenu des bases légales existant au niveau cantonal et au niveau fédéral, ainsi que de l'autorégulation qui caractérise la branche, elle confirme qu'une loi fédérale n'est pas nécessaire. Une minorité de la commission propose de ne pas classer l'initiative. Pour le cas où le Conseil national refuse de nouveau de classer l'initiative, la commission lui soumet le présent projet de loi à titre éventuel et sans le soutenir. Le projet régit l'offre à titre lucratif d'activités sous la conduite de guides de montagne, d'activités sous la conduite de maîtres de sport de neige hors du domaine de responsabilité des exploitants de remontées mécaniques et d'autres activités à risque, à savoir le canyoning, le rafting et le saut à l'élastique. Quiconque exerce à des fins commerciales le métier de guide de montagne, de professeur de sport de neige ou propose d'autres activités à risque couvertes par la loi doit respecter le devoir de diligence et notamment les exigences en matière de sécurité fixées par la loi. En plus de mentionner explicitement le devoir de diligence, la loi soumet à un régime d'autorisation les guides de montagne, sous certaines conditions les professeurs de sport de neige et les entreprises qui proposent à titre lucratif les activités à risque visées par la loi. Quant aux entreprises, les exigences de sécurité matérielle et temporelle auxquelles elles seront soumises seront réglées dans une ordonnance du Conseil fédéral. Quiconque obtient une autorisation en vertu de la loi est tenu de conclure une assurance responsabilité civile professionnelle offrant une couverture adaptée à la nature et à l'étendue des risques liés à son activité ou de fournir des sûretés financières équivalentes; cette assurance n'est pas une condition de l'octroi de l'autorisation.

### Avis du Conseil fédéral du 26.08.2009

#### *Proposition*

Compte tenu des bases légales existant déjà au niveau cantonal et de l'autorégulation efficace qui caractérise la branche, le Conseil fédéral ne voit pas la nécessité d'édicter une loi fédérale. Il existe par ailleurs un brevet fédéral pour les guides de montagne et les professeurs de sports de neige. Quant aux prestataires d'activités à risque, ils sont déjà tenus, conformément au droit en vigueur, d'assurer une sécurité suffisante à leurs clients en respectant les devoirs de diligence qui leur incombent. Les dispositions du droit pénal et du droit civil sont à cet égard suffisantes. La libre circulation des personnes par rapport à l'UE ne requiert pas de nouvelle réglementation. Les prestataires concernés peuvent par ailleurs informer eux-mêmes leurs clients et clientes de leurs compétences professionnelles en produisant les éventuels certificats et attestations de formation dont ils sont détenteurs. Le choix du prestataire approprié peut être

hinaus gewährleistet die Stiftung «Safety in adventures» die Möglichkeit einer Zertifizierung der Anbieter von Risikoaktivitäten. Der Bund ist Mitgründer der Stiftung und kann über das Bundesamt für Sport sein Wissen im Bereich von sportlichen Freizeitaktivitäten zur Verfügung stellen. Der Bundesrat beantragt daher, auf die Gesetzesvorlage nicht einzutreten.

### **Debatte im Ständerat sda, 08.06.2010**

#### *Das Parlament will doch ein Gesetz für Risikosportarten*

Nach langer Diskussion soll es nun doch ein Gesetz für Risikosportarten geben. Der Ständerat ist am Dienstag dem Nationalrat gefolgt und hat sich dafür ausgesprochen. ie kleine Kammer beschloss gegen den Willen der vorberatenden Kommission, auf einen entsprechenden Gesetzesentwurf einzutreten. Der Entscheid fiel mit 26 zu 14 Stimmen. Bevor der Rat die Details festlegt, befasst sich nun erneut die Kommission damit. Das Gesetz soll Sorgfaltspflichten festlegen für Bergführer, Schneesportlehrer und die Anbieter von Risikoaktivitäten. Die Gegner argumentierten, dafür seien in erster Linie die Kantone zuständig. Weiter appellierten sie an die Eigenverantwortung jener, die Risikosportarten ausüben. Über das Gesetz werde seit nunmehr zehn Jahren diskutiert, sagte Dick Marty (FDP/TI). Dies sei ein Zeichen dafür, dass es keine Regulierung brauche.

#### *Riskantes Risiko*

Auch Sportminister Ueli Maurer sprach sich dagegen aus. «Risikosportarten sind - das sagt schon der Name - mit Risiken verbunden», hielt Maurer fest. Diese könnten mit staatlicher Regulierung nicht ausgeschlossen werden.

Maurer machte geltend, die bestehenden Gesetze genügten, um gegebenenfalls Verbote zu erlassen. Ein Gesetz auf Bundesebene würde bloss den Handlungsspielraum der Kantone einschränken. Zudem beginne die Selbstregulierung in der Branche zu greifen.

#### *Negative Schlagzeilen*

Die Befürworter sprachen dagegen von einer Gesetzeslücke und erinnerten an das Canyoning-Unglück von 1999 im Saxetbach, das die Diskussion ausgelöst hatte. Das Unglück habe weltweit negative Schlagzeilen über das Tourismusland Schweiz zur Folge gehabt, sagte Werner Luginbühl (BDP/BE). Peter Bieri (CVP/ZG) betonte, es gehe lediglich um eine Regulierung kommerzieller Angebote. Was der Einzelne privat mache, bleibe ihm überlassen. Und Theo Maissen (CVP/GR) erklärte, es wolle niemand «amerikanische Verhältnisse mit Entschädigungen in Millionenhöhe».

#### *Nationalrat unentschlossen*

Der Nationalrat hatte dem Gesetz im September 2009 ganz knapp zugestimmt, mit einer Stimme Differenz. Angestoßen worden war die Diskussion 2000 vom damaligen Walliser CVP-Nationalrat Jean-Michel Cina mit einer parlamentarischen Initiative. Im Herbst 2001 gab der Nationalrat der Initiative Foge. Ein erster Entwurf der Rechtskommission kam dann aber schlecht an. Die Kommission wollte deshalb die Übung abblasen, doch das Plenum beharrte darauf.

laissé à l'appréciation de la clientèle. Enfin, la fondation «Safety in adventures» offre la possibilité de certifier les prestataires d'activités à risque. La Confédération en est cofondatrice et peut mettre à sa disposition son savoir en matière de sports de loisirs par l'intermédiaire de l'Office fédéral du sport. Le Conseil fédéral propose donc de ne pas entrer en matière sur le projet.

### **Délibérations au Conseil des Etats ats, 08.06.2010**

#### *A l'instar du National, le Conseil des Etats veut les encadrer*

Les sports à risque ainsi que les guides des montagne doivent être encadrés par une loi nationale. Par 26 voix contre 14, le Conseil des Etats est entré en matière mardi sur le projet adopté à une voix près par le National en septembre dernier. Ce texte s'applique aux sports à risque proposés à titre lucratif dans des sites montagneux et les cours d'eau. Y sont soumis les activités proposées par des guides de montagne ou des professeurs de sport de neige, ainsi que le canyoning, le rafting et le saut à l'élastique.

Toutes ces personnes devront être titulaires d'une autorisation délivrée par le canton et valable sur tout le territoire suisse. Elles seront également tenues de contracter une assurance responsabilité civile professionnelle offrant une couverture adaptée aux risques.

Le projet de législation nationale avait été initié par Jean-Michel Cina (PDC/VS), alors conseiller national, après l'accident de canyoning qui avait fait 21 morts en 1999 dans le Saxetbach (BE). Depuis, la bataille sur la nécessité de légitérer ou non n'a cessé de rebondir.

#### *Pas nécessaire selon les uns*

Après le vote serré au National (83 voix contre 82), la commission du Conseil des Etats proposait au plénum, à l'instar du Conseil fédéral, d'enterrer le projet. Décidée sur le coup de «l'émotion suscitée par la tragédie de Saxetbach», cette loi est inutile car les cantons peuvent légitérer eux-mêmes, a expliqué Dick Marty (PLR/TI) au nom de la commission.

Au plus près des réalités du terrain, sept cantons l'ont déjà fait, a-t-il ajouté. En outre, depuis l'accident survenu dans l'Oberland bernois, la branche s'est autorégulée de manière satisfaisante en adoptant le label «Safety in adventures». Plus de 60% des entreprises proposant des activités à risque sont désormais certifiées.

#### *Vital pour les autres*

Cela signifie aussi que 40% ne le sont pas, a critiqué Werner Luginbühl (PBD/BE). Membre du gouvernement bernois lorsque le drame de Saxetbach est survenu, il a rappelé que la Suisse avait alors été durant de nombreux mois la cible des critiques de la presse internationale. «La question que nous devons nous poser maintenant est de savoir si nous avons tout fait pour éviter une nouvelle tragédie», selon lui.

Des arguments qui ont fait mouche auprès des sénateurs issus des régions alpines. Les touristes qui viennent en Suisse doivent avoir les mêmes garanties en termes de sécurité dans tous les cantons, a fait valoir le Grison Christoffel Brändli (UDC). Une loi-cadre nationale est nécessaire et même attendue par les guides, a complété le Valaisan Jean-Marie Fournier (PDC). Le dossier retourne à la commission des affaires juridiques de la Chambre des cantons qui doit désormais examiner dans le détail le projet de loi concoté par le National.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.10.2010**

Der Ständerat trat am 8. Juni 2010 entgegen dem Antrag der Kommissionsmehrheit auf den Entwurf für ein Bundesgesetz über das Bergführerwesen und das Anbieten weiterer Risikoaktivitäten ein, den der Nationalrat im September 2009 angenommen hatte. Die Kommission hat nun die Detailberatung durchgeführt und die Vorlage mit 7 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen. Sie ist weitgehend dem Entwurf des Nationalrates gefolgt.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.10.2010**

Le 8 juin 2010, le Conseil des Etats est entré en matière sur le projet de loi fédérale sur les guides de montagne et les organisateurs d'autres activités à risque adopté par le Conseil national en septembre 2009. Cette décision avait été prise contre la volonté de la majorité de la commission. La commission a maintenant procédé à l'examen de détail du projet et l'a adopté par 7 voix contre 2, avec 4 abstentions. Elle se rallie largement au projet du Conseil national.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 04.034 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Kostenbeteiligung

Botschaft vom 26. Mai 2004 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Kostenbeteiligung) (BBl 2004 4361)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Kostenbeteiligung)

**21.09.2004 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates

**16.06.2010 Nationalrat.** Nichteintreten.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) regelt in Artikel 64 die Kostenbeteiligung der Versicherten. Danach beteiligen sich die Versicherten mit einem festen Jahresbetrag (Franchise) und 10 Prozent der die Franchise übersteigenden Kosten (Selbstbehalt) an den Kosten der für sie erbrachten Leistungen. Der Bundesrat bestimmt die Franchise und setzt für den Selbstbehalt einen jährlichen Höchstbetrag fest. Für Kinder wird keine Franchise erhoben, und es gilt die Hälfte des Höchstbetrages des Selbstbehaltes. Auf den 1. Januar 2004 hat der Bundesrat die ordentliche Franchise auf 300 Franken und den jährlichen Höchstbetrag des Selbstbehaltes für Erwachsene auf 700 Franken erhöht.

Die Kostenbeteiligung ist neben Prämien und Beiträgen der öffentlichen Hand die dritte Finanzierungsquelle der obligatorischen Krankenpflegeversicherung. Zudem fördert sie die Eigenverantwortung der Versicherten beim Leistungsbezug. Von einer Erhöhung des Selbstbehaltes verspricht sich der Bundesrat eine kostendämpfende Wirkung, denn für die Kostenentwicklung ist nicht die Kassenpflichtigkeit einer medizinischen Leistung allein entscheidend, sondern auch deren unangemessene Anwendung im Einzelfall. Ein möglicher Lösungsansatz liegt somit in der Stärkung der Eigenverantwortung der Versicherten. Der Selbstbehalt soll daher für Erwachsene auf 20 Prozent erhöht werden. Dabei will der Bundesrat aber den jährlichen Höchstbetrag des Selbstbehaltes von 700 Franken beibehalten. Für Kinder soll der Selbstbehalt weiterhin 10 Prozent betragen. Damit wird die Krankenversicherung entlastet, die Sozialverträglichkeit der Kostenbeteiligung aber nicht gefährdet, werden doch insbesondere chronischkranke Patienten und Patientinnen mit hohen Kosten und Kinder nicht stärker als bisher finanziell belastet.

Im Jahr 2002 betragen die Ausgaben der Krankenversicherer für Leistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung 17,1 Milliarden Franken. Davon wurden 2,5 Milliarden Franken als Kostenbeteiligung von den Versicherten getragen. Mit der Erhöhung des Selbstbehaltes auf 20 Prozent würden bei Beibehaltung der jährlichen Höchstgrenzen von 700 Franken bei Erwachsenen pro Jahr ungefähr 420 Millionen Franken mehr an Selbstbehalt bezahlt werden. Dies würde bei den Prämien zu einer Entlastung führen, die ungefähr 2,5 Prämienprozent entspricht.

Die Erhöhung des Selbstbehaltes auf 20 Prozent soll von einer Erweiterung der Kompetenz des Bundesrates, die Kostenbeteili-

## 04.034 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Participation aux coûts

Message du 26 mai 2004 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (participation aux coûts) (FF 2004 4121)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Participation aux coûts)

**21.09.2004 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**16.06.2010 Conseil national.** Ne pas entrer en matière.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) règle à l'art. 64 la participation aux coûts des assurés. Selon cette disposition, les assurés participent aux coûts des prestations dont ils bénéficient par un montant fixe par année (franchise) et 10 % des coûts qui dépassent la franchise (quote-part). Le Conseil fédéral fixe le montant de la franchise et le montant maximal annuel de la quote-part. Pour les enfants, aucune franchise n'est exigée et le montant maximum de la quote-part est réduit de moitié. Au 1er janvier 2004, le Conseil fédéral a augmenté la franchise ordinaire à 300 francs et le montant maximal annuel de la quote-part à 700 francs pour les adultes.

La participation aux coûts, en plus des primes et des contributions des pouvoirs publics, est la troisième source de financement de l'assurance obligatoire des soins.

Elle encourage en outre la responsabilité individuelle des assurés. Le Conseil fédéral espère d'une augmentation de la quote-part un effet modérateur sur les coûts car, pour l'évolution des coûts, n'est pas seule déterminante l'obligation des assureurs de prendre en charge une prestation de soins mais également un usage inapproprié de celle-ci dans le cas concret. Une solution pourrait résider dans le renforcement de la responsabilité individuelle des assurés. C'est pourquoi la quote-part doit être augmentée à 20 % pour les adultes. Le Conseil fédéral ne veut cependant pas modifier le montant maximum annuel de la quote-part, fixé à 700 francs. Pour les enfants, la quote-part doit être maintenue à 10 %. Ainsi, l'assurance-maladie sera soulagée sans mettre en danger le caractère socialement acceptable de la participation aux coûts, dans la mesure où les patients souffrant d'une maladie chronique avec des coûts élevés et les enfants en particulier ne devront pas supporter un fardeau financier plus lourd que précédemment.

En 2002, les dépenses des assureurs-maladie pour les prestations relevant de l'assurance obligatoire des soins se sont élevées à 17,1 milliards de francs. De ce montant, 2,5 milliards de francs ont été à la charge des assurés au titre de la participation aux coûts. En cas d'augmentation de la quote-part à 20 %, tout en maintenant le montant maximum de la quote-part des adultes à 700 francs, environ 420 millions de francs de quote-part seront versés en plus par année. Il en résultera une diminution des primes d'environ 2,5 %.

L'augmentation de la quote-part à 20 % s'accompagne d'une extension de la compétence du Conseil fédéral de réduire ou de

ligung für bestimmte Leistungen herabzusetzen oder aufzuheben, begleitet werden (Art. 64 Abs. 6 Bst. b KVG)in

#### **Verhandlungen**

Im **Ständerat** unterstützte die vorberatende Kommission den Antrag des Bundesrates, den Selbstbehalt für die Erwachsenen von 10 auf 20 Prozent zu erhöhen. Kommissionssprecher Erika Forster-Vannini (RL, SG) erläuterte, dass aufgrund der geltenden Mindestfranchise und dem jährlichen Höchstbetrag des Selbstbehaltes Versicherte von dieser Revision betroffen sind, die Leistungen zwischen 300 und 7300 Franken pro Jahr beziehen. Mit der Erhöhung des Selbstbehaltes soll an die Eigenverantwortung appelliert werden, "nicht beim leitesten Anzeichen von Unwohlsein auch gleich den Arzt aufzusuchen". Zudem rechne man sich mit dieser Massnahme eine kosten-dämpfende Wirkung aus. Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte, die Vorlage an die Kommission zurückzuweisen und im Zusammenhang mit der KVG-Teilrevision betreffend Managed Care (04.062) zu behandeln. Eine allfällige Erhöhung des Selbstbehaltes müsse kombiniert werden mit einem Anreiz für die Versicherten, ihre medizinische Behandlung mit ihrem Haus- oder Vertrauensarzt zu koordinieren. So hatte es der Ständerat in der gescheiterten KVG-Revision (00.079) vorgeschlagen. Eine isolierte Erhöhung des Selbstbehaltes führt zu einer reinen Kostenverschiebung auf die Kranken. Der Ständerat lehnte den Rückweisungsantrag mit 30 zu 7 Stimmen ab. Neu wird in Ergänzung des Antrags des Bundesrates im Gesetz festgeschrieben, dass der jährliche Höchstbetrag für den Selbstbehalt 700 Franken beträgt. Der Rat hiess die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 26 zu 2 Stimmen gut.

Der **Nationalrat** beschloss ohne Diskussion auf Antrag seiner Kommission, nicht auf die Vorlage einzutreten. Dies nachdem der Rat ebenfalls in der Sommersession 2010 das Thema Kostenbeteiligung und differenzierter Selbstbehalt im Rahmen der Vorlage Managed Care (04.062) behandelt und dazu entsprechende Beschlüsse gefasst hatte.

#### **Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 22.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

supprimer la participation aux coûts pour certaines prestations (art. 64, al. 6, let. b, LAMal).

#### **Délibérations**

Au **Conseil des Etats**, la commission chargée de l'examen préalable a soutenu la proposition du Conseil fédéral de porter la quote-part des adultes de 10 à 20 %. Erika Forster Vannini (RL, SG), porte-parole de la commission, a donné l'exemple des assurés ayant une franchise de 300 francs (franchise minimale) : la révision ne les touchera que si leurs dépenses annuelles de santé sont comprises entre 300 et 7 300 francs (le montant maximum de la quote-part, actuellement de 10 %, est fixé à 700 francs au maximum par année). L'augmentation de la quote-part favorisera la responsabilisation des assurés, qui seront moins tentés de se précipiter chez le médecin au moindre rhume. Cette mesure devrait donc permettre de faire des économies dans le domaine des dépenses de santé, a conclu le porte-parole de la commission. À l'opposé, Simonetta Sommaruga (S, BE) a demandé le renvoi du projet à la commission, avec pour mandat de le combiner avec la révision partielle de la LAMal dans le domaine des réseaux de soins intégrés (04.062). À ses yeux, une éventuelle augmentation de la quote-part devrait être assortie d'une incitation à consulter son médecin de famille ou médecin-conseil avant tout traitement médical. C'était d'ailleurs ce qu'avait proposé le Conseil des Etats dans le cadre du projet (avorté) de révision de la LAMal portant sur le financement des hôpitaux (00.079). Sans une telle mesure d'accompagnement, le seul effet d'une augmentation de la quote-part serait un simple transfert de charges, au détriment des malades. Par 30 voix contre 7, le Conseil des Etats a rejeté la proposition de renvoi. Il a par ailleurs décidé de compléter le projet présenté par le Conseil fédéral en inscrivant dans la loi que le montant maximum de la quote-part s'élève à 700 francs. Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet par 26 voix contre 2.

Suivant la proposition de sa commission, le **Conseil national** a décidé, sans en débattre, de ne pas entrer en matière sur le projet. Le Conseil s'était en effet déjà penché sur la participation aux coûts et la différenciation de la quote-part dans le cadre du projet sur le « managed care » (04.062) et a adopté plusieurs décisions à ce sujet au cours de la session d'été 2010.

#### **La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 22.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care

Botschaft vom 15. September 2004 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Managed Care) (BBI 2004 5599)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Managed Care)

**05.12.2006 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**16.06.2010 Nationalrat.** Abweichend.

2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Medikamentenpreise)

**13.06.2007 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**04.12.2007 Nationalrat.** Abweichend.

**04.03.2008 Ständerat.** Abweichend.

**04.06.2008 Nationalrat.** Abweichend.

**17.09.2008 Ständerat.** Abweichend.

**18.09.2008 Nationalrat.** Abweichend.

**01.10.2008 Ständerat.** Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.

**01.10.2008 Nationalrat.** Der Antrag der Einigungskonferenz wird abgelehnt.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Mit der Einführung des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG SR 832.10) per 1. Januar 1996 wurden die gesetzlichen Grundlagen für die besonderen Versicherungsformen geschaffen. Gestützt auf diese Bestimmungen entstanden innert kurzer Zeit verschiedene besondere Versicherungsformen. Zu den häufigsten gehören die sogenannten Health Maintenance Organizations (HMO) und die Hausarztmodelle, seltener sind Versicherungsmodelle mit Ärztelisten. Nach der anfänglichen Dynamik stagniert heute der Versichertensbestand bei den besonderen Versicherungsmodellen. Dies zeigte unter anderem die Wirkungsanalyse zum KVG (Bundesamt für Sozialversicherung, Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Wirkungsanalyse KVG: Synthesebericht Bern 2001, S. 124).

Diverse Studien haben inzwischen gezeigt, dass eine medizinische Versorgung, die von der Diagnose bis zur letzten Therapie von einer Hand gesteuert wird, aus qualitativen und wirtschaftlichen Gründen gefördert werden sollte. Mit der gescheiterten 2. KVG-Revision hätten im Sinne der Förderung solcher Managed Care-Modelle die Versicherer verpflichtet werden sollen, allein oder zusammen mit anderen Versicherern eine oder mehrere besondere Versicherungsformen mit eingeschränkter Wahl der Leistungserbringer anzubieten. Das Parlament hatte ergänzend vorgeschlagen, dass die Versicherer Modelle anzubieten haben, in denen die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu übernehmen haben. Damit war faktisch ein Zwang zum Angebot eines integrierten Versorgungsnetzes verbunden, das als Alternative zur Vertragsfreiheit angesehen wurde. Dieser Zusammenhang ist aus Sicht des **Bundesrates** aufzugeben.

## 04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care

Message du 15 septembre 2004 relatif à la révision partielle de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Managed Care) (FF 2004 5257)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Managed Care)

**05.12.2006 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**16.06.2010 Conseil national.** Divergences.

2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Prix des médicaments)

**13.06.2007 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la Commission.

**04.12.2007 Conseil national.** Divergences.

**04.03.2008 Conseil des Etats.** Divergences.

**04.06.2008 Conseil national.** Divergences.

**17.09.2008 Conseil des Etats.** Divergences.

**18.09.2008 Conseil national.** Divergences.

**01.10.2008 Conseil des Etats.** Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

**01.10.2008 Conseil national.** La proposition de la Conférence de conciliation est rejetée.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) entrée en vigueur le 1er janvier 1996 a institué les bases légales des formes particulières d'assurance. Fondées sur ces dispositions, diverses formes particulières d'assurance sont apparues en peu de temps. Les organisations telles que les Health Maintenance Organizations (HMO) et les modèles de médecine de premier recours sont parmi les plus répandues, plus rares sont les modèles basés sur des listes de médecins. Une fois la dynamique initiale passée, les effectifs d'assurés de ces modèles d'assurance particuliers ont eu tendance à se stabiliser. Cette tendance a été mise entre autres en évidence dans l'analyse des effets de la LAMal (Office fédéral des assurances sociales, Aspects de la sécurité sociale, Analyse des effets de la LAMal: rapport de synthèse, Berne 2001, p. 124).

Diverses études ont entre-temps démontré qu'un approvisionnement médical dirigé depuis le diagnostic jusqu'à la dernière thérapie par la même personne devrait être encouragé pour des raisons qualitatives et économiques. Selon la 2e révision de la LAMal qui a été mise en échec, les assureurs auraient été tenus, afin d'encourager les modèles de managed care, d'offrir, seuls, ou en collaboration avec d'autres assureurs, une ou plusieurs formes particulières d'assurance impliquant un choix limité des fournisseurs de prestations. Le Parlement avait en plus prescrit que les assureurs soient tenus de proposer des modèles prévoyant que les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans le cadre de la responsabilité budgétaire convenue avec les assureurs. Cela revenait pratiquement à contraindre les assureurs à proposer un réseau de soins intégrés, qui était considéré comme une alternative à la liberté

Vielmehr sollen die Netzwerke klar als Form von besonderen Versicherungsformen definiert und unabhängig von der Frage der Vertragsfreiheit gesetzlich verankert werden. Der Bundesrat will daher die Rahmenbedingungen für solche Modelle verbessern. Er erachtet die Vertragsfreiheit verbunden mit stärkeren Anreizen als das geeignete Mittel, um diese Modelle zu fördern. Die unter den beteiligten Parteien getroffenen Vereinbarungen sollen soweit möglich nicht gestützt auf gesetzliche Verpflichtungen, sondern gestützt auf den freien Wettbewerb getroffen werden. Um die Systematik übersichtlicher zu gestalten, werden die bereits bestehenden und die neuen Bestimmungen zum Thema „Besondere Versicherungsformen“ in einem eigenen Abschnitt zusammengefasst. Neu wird der Begriff der integrierten Versorgungsnetze im Gesetz definiert. In diesen integrierten Netzwerken haben die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu übernehmen. Im Rahmen dieser Revision schlägt der Bundesrat ausserdem Massnahmen im Medikamentenbereich vor. Die Spezialitätenliste wird ergänzt durch wichtige Arzneimittel für seltene Krankheiten. Zur Eindämmung der Medikamentenkosten wird der Leistungserbringer verpflichtet, sowohl bei der Verordnung eines bestimmten Arzneimittels wie auch bei der Abgabe eines Arzneimittels mittels Wirkstoffverschreibung ein preisgünstiges Arzneimittel abzugeben. Zudem wird die Regelung bezüglich der Weitergabe von Vergünstigungen, die namentlich auch im Zusammenhang mit Medikamenten stehen, ergänzt.

#### *Verhandlungen*

Im **Ständerat** führte die Kommissionssprecherin Erika Forster-Vannini (RL, SG) aus, dass man sich im Grundsatz einig sei über die Vorteile von alternativen Versicherungsmodellen. Diese Managed-Care-Modelle sollen durch die Zusammenarbeit aller Beteiligten eine optimale Behandlungsqualität erreichen und dabei die vorhandenen Ressourcen so effektiv wie möglich nutzen. Die Kommissionsmehrheit setzte wie der Bundesrat dafür auf das Prinzip der Freiwilligkeit für Versicherer, Versicherte und Leistungserbringer. Eine Kommissionsminderheit wollte konkretere Regelungen und stärkere Anreize per Gesetz festlegen.

Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte namens einer Kommissionsminderheit den Leistungserbringern eine finanzielle Verantwortung für die medizinische Versorgung der Patienten aufzuerlegen. Vorgeschlagen wurde eine risikogerechte Pauschalvergütung pro Versicherten und eine Beteiligung am Jahresergebnis mit einer Bonus-Malus-Regelung. Der Antrag wurde mit 19 zu 13 Stimmen abgelehnt. Den Krankenkassen soll gemäss Ständerat die Möglichkeit eingeräumt werden, für Managed-Care-Angebote eine längere Vertragsdauer (bis drei Jahre) zu verlangen, um eine bessere Risikoverteilung zu erzielen. Ein vorzeitiger Rücktritt ist bei wesentlichen Änderungen der Versicherungsbedingungen oder gegen spezielle Bezahlung einer vereinbarten Austrittsprämie möglich. Christiane Brunner (S, GE) beantragte als zusätzlichen Austrittsgrund den Fall, dass die Leistungen offensichtlich qualitative Mängel haben. Der Antrag wurde mit 20 zu 11 Stimmen angenommen. Eine längere Diskussion führte der Rat über die Abstufung des Selbstbehalts als zusätzlichen Anreiz für die Versicherten. Der Ständerat hatte bereits in der Herbstsession 2004 in der Krankenversicherung-Teilrevision zur Kostenbeteiligung (04.034) als Erstrat eine generelle Erhöhung des Selbstbehalts von 10 auf 20 Prozent beschlossen. Die Kommissionsmehrheit plädierte dafür, einen tieferen Selbstbehalt für Managed-Care-Modelle – anstelle oder ergänzend zu den bisher gewährten Prämienrabatten – den Versicherungen zu

de contracter. Le Conseil fédéral estime que ce lien doit être abandonné. Au contraire, les réseaux doivent être clairement définis comme un type de forme particulière d'assurance et ancrés dans la loi indépendamment de la question de la liberté de contracter. Le **Conseil fédéral** entend donc améliorer les conditions-cadres des modèles précités. Il considère que la liberté de contracter liée à de fortes incitations est le moyen le plus approprié pour promouvoir ces modèles. Les conventions conclues entre les parties ne doivent pas, dans la mesure du possible, être fondées sur des obligations légales mais sur le principe de la libre concurrence. Afin de rendre la systématique plus claire, les dispositions existantes et les nouvelles dispositions relatives aux «Formes particulières d'assurance» ont été réunies dans une même section. La notion de réseau de soins intégrés est désormais définie dans la loi. Dans ces réseaux intégrés, les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans les limites de la responsabilité budgétaire convenue avec les assureurs. Le Conseil fédéral propose en outre, dans le cadre de la présente révision, des mesures dans le domaine des médicaments. La liste des spécialités a été complétée par des médicaments importants pour le traitement de maladies rares. Pour assurer une meilleure maîtrise des coûts des médicaments, le fournisseur de prestations sera tenu, aussi bien lors de la prescription d'un médicament particulier que lors de la remise d'un médicament au moyen de la prescription de substances actives, de remettre un médicament d'un prix avantageux. Enfin, la réglementation concernant la répercussion d'avantages obtenus notamment sur les achats de médicaments a été complétée.

#### *Délibérations*

Au **Conseil des Etats**, le rapporteur de la commission Erika Forster-Vannini (RL, SG) a indiqué que les membres de la commission s'accordaient globalement à reconnaître les avantages des modèles d'assurance alternatifs: ces modèles de Managed Care, qui prévoient la collaboration de tous les participants, permettent d'obtenir une qualité des traitements optimale et de faire le meilleur usage possible des ressources disponibles. La majorité de la commission, comme le Conseil fédéral, a misé sur le principe du volontariat pour les assureurs, les assurés et les fournisseurs de prestations, tandis qu'une minorité de la commission voulait que la loi comporte des dispositions plus concrètes et des incitations plus fortes.

Au nom d'une minorité de la commission, Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé que les fournisseurs de prestations assument la responsabilité financière des soins médicaux prodigués à l'assuré pris en charge. Elle a proposé une rémunération forfaitaire conforme au risque par assuré et une participation au résultat annuel sous la forme d'un système de bonus-malus. Cette proposition a été rejetée par 19 voix contre 13. Selon le Conseil des Etats, il faut accorder aux caisses-maladie la possibilité d'exiger des contrats de durée plus longue (jusqu'à trois ans) dans le cas des offres de Managed Care afin de parvenir à une meilleure répartition des risques. Un changement anticipé d'assureur resterait toutefois possible en cas de modifications importantes des conditions d'assurances ou contre paiement d'une prime de sortie convenue par voie contractuelle. Christiane Brunner (S, GE) a proposé d'y ajouter le cas où les prestations sont clairement inférieures à la qualité requise. Cette proposition a été acceptée par 20 voix contre 11. Le Conseil des Etats a discuté plus longuement de la possibilité d'échelonner le montant de la quote-part en vue d'inciter davantage les assurés à intégrer le système de Managed Care. Lors de la session d'automne 2004 il avait déjà décidé, en sa qualité de conseil prioritaire, d'inscrire une augmentation de la

überlassen. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte eine im Gesetz festgelegte Differenzierung des Selbstbehaltes: 10 Prozent für Managed Care sowie für Leistungen in dünn besiedelten Gebieten ohne solche Angebote. 20 Prozent für Versicherte, die vom Managed-Care-Angebot nicht Gebrauch machen wollen. Dies sei ein Anreiz für jene 75 Prozent der Versicherten, deren Gesundheitskosten weniger als 7000 Franken pro Jahr ausmachen. Ohne diesen Anreiz für eine koordinierte und integrierte medizinische Betreuung bleibe es bei einer wirkungslosen „Schöne-Worte-Vorlage“, meinte die Antragsstellerin. Der Antrag der Minderheit wurde schliesslich mit 20 zu 16 Stimmen abgelehnt. Ein weiterer Minderheitsantrag, vertreten durch Bruno Frick (C, SZ) verlangte, dass Kosteneinsparungen aus Managed-Care-Modellen nicht durch den Risikoausgleich unter den Krankenkassen umverteilt, sondern über tiefere Prämien und/oder Selbstbehalte und Franchisen an die Versicherten weitergegeben werden müssen. Die Ratsmehrheit bezweifelte die Umsetzbarkeit dieses Vorschlags, zudem seien die effektiven Folgen unklar. Mit 20 zu 14 Stimmen wurde der Antrag abgelehnt. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 16 zu 3 Stimmen bei 12 Enthaltungen gutgeheissen.

Dreieinhalb Jahre nach dem Ständerat befasste sich der **Nationalrat** als Zweitrat mit der KVG-Revision zu Managed Care (Vorlage 1). In diese Vorlage integrierte die vorberatende Kommission zudem die KVG-Revisionen Kostenbeteiligung (04.034) und Vertragsfreiheit (04.032). Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CEg, AG) nannte als zentrale Elemente der Vorlage a) die Verpflichtung der Krankenversicherer, Managed-Care-Modelle anzubieten, b) die Budgetmitverantwortung für die integrierten Versorgungsnetze und c) der differenzierte Selbstbehalt für die Versicherten (10 Prozent Selbstbehalt wie bisher für Managed-Care-Versicherte, neu 20 Prozent Selbstbehalt für jene Versicherten, die den Arzt weiterhin frei wählen und wechseln wollen). Damit soll die medizinische Behandlung in Ärztenetzwerken zur Regel werden. Für die Kommission, so deren Sprecherin, ist die Vorlage eine ausbalancierte Gesetzesrevision, die von allen Akteuren im Gesundheitswesen einen Beitrag abverlangt. Alle Fraktionen betonten die Bedeutung und den Wert von Managed Care, beziehungsweise der integrierten medizinischen Versorgung. Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten.

Uneinig war sich der Rat in der Frage der Kostenbeteiligung der Versicherten. Eine linksgrüne Kommissionsminderheit bekämpfte die Erhöhung des Selbstbehalts auf 20 Prozent für traditionell Versicherte und plädierte für Anreize statt Bestrafung bei der Einführung des neuen Modells. Jacqueline Fehr (S, ZH) erinnerte daran, dass die Patientenorganisationen es nicht akzeptieren würden, wenn die finanzielle Belastung für die Kranken erneut steige. In der folgenden Diskussion unterstützte die Minderheit einen Kompromissvorschlag von Jean-François Steiert (S, FR), der den Selbstbehalt auf 5 Prozent (Managed-Care-Versicherte) und 15 Prozent für die anderen Versicherten festlegen wollte. Eine Mehrheit unterstützte jedoch die erhoffte „Hebelwirkung“ des differenzierten Selbstbehalts von 10 und 20 Prozent und stimmte dem Vorschlag der Kommission mit 109 zu 57 Stimmen zu. Ebenfalls gegen die Stimmen aus dem linksgrünen Lager beschloss der Nationalrat auf Antrag seiner Kommission mit 114 zu 59 Stimmen, dass Versicherte in der Regel drei Jahre lang in einem Managed-Care-Modell verbleiben müssen, außer sie bezahlen eine Austrittsprämie.

Die von der Kommission vorgeschlagene Verpflichtung der Krankenversicherer, überall mindestens ein Managed-Care-Modell anzubieten wurde von der FDP-Liberale-Fraktion bekämpft. Pierre Triponet (RL, BE) befürchtete, dass ein Ange-

quote-part de 10 % à 20 % dans la révision partielle de la loi sur l'assurance maladie concernant la participation aux coûts (04.034). La majorité de la commission était d'avis qu'il fallait laisser aux assurances la possibilité de baisser la quote-part dans le cadre des modèles de Managed Care en lieu et place, ou en complément, des réductions de primes déjà accordées. Une minorité de la commission emmenée par Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé d'inscrire dans la loi une différenciation de la quote-part: 10 % pour les adhérents au modèle de Managed Care ainsi que pour ceux qui résident dans des régions faiblement peuplées, contre 20 % pour les assurés qui ne veulent pas utiliser le modèle de Managed Care. Cette mesure devrait constituer une incitation pour les 75 % d'assurés dont les coûts de la santé n'atteignent pas 7000 francs par an. Selon l'auteur de la proposition, si l'on n'incite pas les assurés à choisir une prise en charge médicale coordonnée et intégrée, on en reste au stade des « belles paroles » inutiles. La proposition de la minorité a finalement été rejetée par 20 voix contre 16. Une autre proposition de minorité, défendue par Bruno Frick (C, SZ), exigeait que les économies réalisées grâce aux modèles de Managed Care ne soient pas redistribuées entre les caisses-maladie dans le cadre de la compensation des risques, mais qu'elles soient rendues aux assurés sous la forme d'une réduction des primes et/ou des quote-parts et des franchises. La majorité du conseil a douté de la viabilité de cette proposition, ajoutant que les conséquences effectives étaient peu claires. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 14. Au vote sur l'ensemble, le projet du Conseil fédéral a été approuvé par 16 voix contre 3, et 12 abstentions.

novateurs bénéficiant d'une bonne plus-value thérapeutique. Au contraire, le conseiller fédéral Pascal Couchepin a expliqué que l'on assisterait à une avalanche de recours de la part de l'industrie pharmaceutique si l'on définissait «avantageux» dans la loi. Arguant que les dispositions légales devaient être simples et claires, il a soutenu la proposition de la majorité. Le Conseil des États s'est rallié à la proposition de la commission par 25 voix contre 13.

Trois ans et demi après le Conseil des Etats, le **Conseil national** a examiné, en tant que second conseil, le projet de révision de la LAMal concernant le système de Managed Care (projet 1). La commission chargée de l'examen préalable a intégré des dispositions relatives à la participation aux coûts (04.034) et à la liberté de contracter (04.032) dans ce projet. Ruth Humbel (CEg, AG), rapporteur de la commission, a cité les points essentiels du projet : l'obligation pour les assureurs de proposer les modèles de Managed Care, la coresponsabilité budgétaire pour les réseaux de soins intégrés et la quote-part différenciée pour les assurés (une quote-part inchangée de 10 % pour ceux qui font partie du système de Managed Care et, désormais, une quote-part de 20 % pour ceux qui veulent continuer à choisir leur médecin et à changer librement de médecin). Ainsi, les traitements suivis dans les réseaux de médecins devraient se généraliser. Selon Ruth Humbel, la commission estime que la révision de la loi est un projet équilibré qui nécessite une contribution de tous les acteurs du secteur de la santé. De plus, tous les groupes ont relevé l'importance et la valeur tant du Managed Care que des réseaux de soins intégrés. Le conseil a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet.

La question de la participation des assurés aux coûts a divisé le conseil. Une minorité rose-verte de la commission s'est opposée à l'augmentation de la quote-part à 20 % pour les assurés traditionnels et a plaidé en faveur de l'introduction d'un système qui, plutôt que de sanctionner les assurés, comprenne des mesures incitatives. Jacqueline Fehr (S, ZH) a rappelé que les organisations de patients n'accepteraient pas une nouvelle

botszwang die Innovationskraft von Managed Care hemmen würde und glaubte, dass sich das Angebot von selber erfolgreich entwickeln werde. Eine Mehrheit des Rates unterstützte den Kommissionsantrag und damit einen Angebotszwang mit 99 zu 67 Stimmen.

Beim Thema der Ausgestaltung der Integrierten Versorgung beantragte Christine Goll (S, ZH) namens einer Kommissionsminderheit, die Bestimmungen betreffend Budgetmitverantwortung der Ärztenetzwerke zu streichen. Diese würde eine verdeckte Rationierung begünstigen und Anreize zur Unterversorgung bilden, war ihr Vorwurf. Der Rat folgte der Kommission und lehnte diesen Minderheitsantrag mit 125 zu 43 Stimmen ab. Dagegen stimmte der Nationalrat einem Einzelantrag Füglstaller (V, AG) mit 104 zu 71 Stimmen zu, der statt einer „kann“-Formulierung den Bundesrat verpflichtet, Anforderung an die Qualität und den Umfang der Budgetmitverantwortung der Versorgungsnetze festzulegen.

Ein von der SVP-Fraktion unterstützter Minderheitsantrag, der den Vertragszwang zwischen Kassen und Ärzten ausserhalb der Netzwerke aufheben wollte, wurde mit 108 zu 51 Stimmen abgelehnt.

Mit der Managed-Care-Vorlage beschloss der Rat auf Antrag seiner Kommission mit 121 zu 53 Stimmen auch eine Verfeinerung des Risikoausgleichs zwischen den Kassen. Neu soll neben Alter und Geschlecht auch der Gesundheitszustand der Patienten in die Berechnung der Ausgleichszahlungen einbezogen werden. Vertreter der SVP-Fraktion wehrten sich erfolglos gegen diese Neugestaltung des Risikoausgleichs.

augmentation des charges financières des malades. Au cours de la discussion qui a suivi, la minorité s'est ralliée à une proposition de compromis déposée par Jean-François Steiert (S, FR), qui souhaitait fixer la quote-part à 5 % pour les assurés du système de Managed Care et à 15 % pour les autres assurés. Toutefois, la majorité a soutenu l'effet de levier attendu de la quote-part différenciée de 10 % et de 20 % et adopté la proposition de la commission par 109 voix contre 57. Malgré l'hostilité du camp rose-vert, le conseil a en outre décidé, par 114 voix contre 59, de suivre la proposition de sa commission, qui souhaitait que les assurés soient généralement contraints de rester trois ans dans un modèle de Managed Care à moins de payer une prime de sortie.

L'obligation pour les assureurs de toujours proposer un modèle de Managed Care, mesure proposée par la commission, s'est heurtée à l'opposition du groupe libéral-radical. Pierre Triponez (RL, BE) craignait qu'une telle contrainte nuise à la capacité d'innovation du Managed Care et estimait que l'offre se développerait elle-même avec succès. La majorité du conseil a soutenu la proposition de la commission, et ainsi l'offre obligatoire, par 99 voix contre 67.

En ce qui concerne l'organisation des réseaux de soins intégrés, Christine Goll (S, ZH), porte-parole d'une minorité de la commission, a proposé de biffer la disposition relative à la coresponsabilité budgétaire des réseaux de médecins, affirmant qu'une telle disposition entraînerait un rationnement des médicaments et inciterait les médecins à réduire leurs prestations. Le conseil s'est rallié au projet de la commission, rejetant ainsi la proposition de la minorité par 125 voix contre 43. En revanche, il a adopté, par 104 voix contre 71, une proposition individuelle déposée par Lieni Füglstaller (V, AG), qui voulait remplacer la formule potestative afin de contraindre le Conseil fédéral à fixer des exigences concernant la qualité nécessaire des réseaux de soins intégrés et l'étendue de la coresponsabilité budgétaire.

Par 108 voix contre 51, le conseil a rejeté une proposition de minorité soutenue par le groupe UDC visant à abolir, hors des réseaux, l'obligation de contracter entre les caisses-maladie et les médecins.

Sur proposition de la commission, le conseil a décidé, par 121 voix contre 53, d'affiner les critères relatifs à la compensation des risques entre les assurances, les représentants du groupe UDC s'y étant opposés en vain. Les paiements compensatoires devraient désormais être calculés sur la base de l'état de santé des patients, en plus de leur âge et de leur sexe.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.10.2010**

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats a examiné le projet Managed Care. Elle propose que la quote-part s'élève à 5 % (au maximum : 500 francs) pour les assurés affiliés à un réseau de soins intégrés et à 15 % (au maximum : 1000 francs) pour les autres assurés. En outre, elle souhaite que les assureurs puissent prévoir une durée d'assurance allant jusqu'à trois ans pour les assurés qui s'affilient à un réseau de soins intégrés. Elle approuve aussi le nouveau système de la compensation des risques. Enfin, la commission propose d'adopter plusieurs motions, qui visent la protection contre les perturbateurs endocriniens, la promotion de la pharmacovigilance en pédiatrie et le juste partage des prestations de sortie de la prévoyance professionnelle en cas de divorce.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 26.10.2010**

Die SGK-SR hat die Managed Care-Vorlage durchberaten. Die differenzierte Kostenbeteiligung soll neu die Eckwerte 5%/15% und maximal 500/1000 Franken Selbstbehalt erhalten. Für Netzwerke soll eine maximale Vertragsdauer von drei Jahren gelten. Der verfeinerte Risikoausgleich wird unterstützt. Die Kommission beantragt weiter, Motionen zum Schutz vor hormonaktiven Stoffen, zur Arzneimittelsicherheit bei Kindern und zur Altersvorsorge bei Scheidung anzunehmen.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates setzte die Detailberatung über die integrierten Versorgungsnetze (04.062 s Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care. Teil 1) im Rahmen der Differenzbereinigung fort und beriet die Vorlage in einer ersten Lesung durch.

Mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen, hält sie an der vom Nationalrat beschlossenen Pflicht der Versicherer, innerhalb

von drei Jahren mindestens ein integriertes Versorgungsnetz anzubieten, fest, sieht aber gleichzeitig vom Erfordernis ab, dass die Netzwerke unabhängig organisiert sein müssen (Art. 13 Abs. 2 Bst. g).

Einstimmig unterstützt sie bei Artikel 41d die Möglichkeit für die Versicherer, die Vertragsdauer für Versicherte, die sich einem integrierten Versorgungsnetz anschliessen, bis auf drei Jahre anzusetzen. Gegenüber dem Nationalrat sollen hier diejenigen besonderen Versicherungsformen, bei denen sich die Versicherten gegen eine Prämierermässigung stärker an den Kosten beteiligen können (Wahlfranchisen), ebenfalls eingeschlossen werden. Damit wird eine Regelung aufgenommen, die bereits Bestandteil der in der vergangenen Herbstsession im Nationalrat definitiv gescheiterten KVG-Vorlage (09.053 Vorlage 1) war. Bei den Gründen, die den Versicherten in diesem Rahmen dennoch eine vorzeitige Kündigung des Vertrages erlauben (Art. 41d Abs. 2, 2bis und 3) beschloss die SGK-SR gegenüber dem Nationalrat einige kleinere Modifikationen: bei einem Wechsel des Versicherers muss in diesem Fall die besondere Versicherungsform nicht beibehalten werden (ohne Gegenstimme). Ein solcher Wechsel soll ausser bei wesentlichen Änderungen der Vertragsbedingungen oder bei überdurchschnittlichen Prämiererhöhungen auch dann möglich sein, wenn eine erbrachte Leistung offensichtlich qualitative Mängel hat (8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung). Ohne Gegenstimme wurde ein Antrag angenommen, der die Quersubventionierung unter Produkten verbieten will. Die konkrete Formulierung wird an der nächsten Sitzung beschlossen.

In einem in der politischen Debatte entscheidenden Punkt - der differenzierten Kostenbeteiligung (Art. 64) - entschied die Kommission anders als der Nationalrat. Dieser beschloss im vergangenen Juni, dass der Selbstbehalt für Versicherte in einem integrierten Versorgungsnetz 10 Prozent und für alle übrigen Versicherten 20 Prozent betragen soll. Die SGK-SR entschied sich demgegenüber mit 9 zu 2 Stimmen für ein Verhältnis von 5 zu 15 Prozent. Gleichzeitig beantragt sie einstimmig, die Obergrenze des Selbstbehaltes bei 500 bzw. 1000 Franken direkt im Gesetz zu verankern. Der Bundesrat erhält die Kompetenz diese Obergrenzen der Kostenentwicklung im Gesundheitswesen anzupassen. Ohne Gegenstimme schloss sie sich dem Nationalrat an, wonach keine Kostenbeteiligung für Leistungen ab der 13. Schwangerschaftswoche, während der Niederkunft und bis acht Wochen nach der Niederkunft erhoben werden dürfen. Damit wird des Anliegen einiger in den Räten bereits angenommener Motionen erfüllt.

Schliesslich unterstützte sie mit 9 zu 1 Stimmen den mit weiteren Morbiditätsindikatoren verfeinerten Risikoausgleich. Das ist eine wichtige Voraussetzung für die Erreichung des Ziels der Vorlage, dass sich insbesondere auch chronisch und andere Kranke in den Netzwerken versichern, ohne dass dies von überdurchschnittlichen Prämiererhöhungen begleitet wird. Ein Antrag, diesen neuen Risikoausgleich in eine Vorlage B auszulagern, wurde mit 6 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. In der Kommission zeigte sich insgesamt ein breiter und starker Wille zugunsten eines Reformschritts in der Gesundheitspolitik, dies im Einklang mit Bundesrat Didier Burkhalter. Ausgewählte Bestimmungen der Vorlage werden an der nächsten Sitzung vom 22. November 2010 nochmals thematisiert. Die Vorlage kommt dann in die Wintersession 2010.

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a poursuivi la discussion par article relative aux réseaux de soins intégrés (04.062 é Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care. Projet 1 ), projet qu'elle a examiné en première lecture.

Par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission a approuvé la décision du Conseil national selon laquelle les assureurs sont tenus d'offrir à leurs assurés, dans un délai de trois ans, au minimum un réseau de soins intégrés ; elle a toutefois biffé la précision selon laquelle les réseaux de soins intégrés doivent être organisés de manière indépendante (art. 13, al. 2, let. g). A l'unanimité, elle soutient la possibilité donnée aux assureurs de prévoir une durée d'assurance allant jusqu'à trois ans pour les assurés qui s'affilient à un réseau de soins intégrés (art. 41 d ). Par rapport à la version du Conseil national, la commission propose d'inclure également les formes particulières d'assurance selon lesquelles les assurés ont la possibilité, en contrepartie d'une réduction de prime, de participer davantage aux coûts (franchises à option). Ce faisant, la commission reprend certains éléments du projet de révision définitivement rejeté par le Conseil national à la session d'automne 2010 (09.053 projet 1). En ce qui concerne les motifs permettant aux assurés de résilier le contrat avant terme (art. 41 d , al. 2, 2 bis et 3), la CSSS-E a apporté certaines modifications par rapport à la proposition du Conseil national : lorsqu'il change d'assureur, l'assuré peut également changer de forme particulière d'assurance (proposition adoptée sans opposition) ; en plus des cas de modifications importantes des conditions d'assurance ou d'augmentation des primes supérieure à la moyenne, l'assuré peut également changer d'assureur si les prestations sont clairement inférieures à la qualité requise (proposition adoptée par 8 voix contre 2 et 1 abstention). Sans opposition, la commission a en outre approuvé une proposition visant à interdire les subventions croisées entre les différentes prestations ; elle adoptera une formulation concrète à sa prochaine séance.

En ce qui concerne un point décisif du débat politique – la participation différenciée aux coûts (art. 64) –, la commission n'a pas suivi le Conseil national. En juin 2010, ce dernier avait décidé que la quote-part devait s'élever à 10 % pour les assurés affiliés à un réseau de soins intégrés et à 20 % pour tous les autres assurés : par 9 voix contre 2, la CSSS-E a opté pour d'autres chiffres, à savoir 5 et 15 %. Parallèlement, elle propose à l'unanimité de fixer dans la loi le montant maximal de la quote-part à 500 et 1000 francs, et de donner au Conseil fédéral la possibilité d' adapter les montants maximaux en fonction de l'évolution des coûts dans le secteur de la santé. Par ailleurs, elle s'est ralliée sans opposition à la décision du Conseil national selon laquelle l'assureur ne peut prélever aucune participation aux coûts des prestations qui sont fournies à partir de la 13<sup>e</sup> semaine de la grossesse, pendant l'accouchement, et jusqu'à huit semaines après l'accouchement : cette disposition permet d'atteindre les objectifs de plusieurs motions déjà adoptées par les conseils.

Enfin, par 9 voix contre 1, la commission soutient l'affinement du système de la compensation des risques au moyen d'autres indicateurs de la morbidité. Elle considère que cette disposition est essentielle pour atteindre l'objectif du projet, à savoir que les personnes souffrant de maladies chroniques, notamment, puissent également s'affilier à des réseaux sans que cela soit lié à une augmentation des primes supérieure à la moyenne. Par 6 voix contre 2 et 3 abstentions, elle a rejeté une proposition demandant que la nouvelle compensation des risques soit traitée dans le cadre d'un projet B. Dans l'ensemble, la

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 22.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

commission se prononce résolument en faveur d'une réforme de la politique de la santé, à l'instar du conseiller fédéral Didier Burkhalter. Elle réexaminera certaines dispositions du projet à sa séance du 22 novembre 2010, l'examen au Conseil des Etats étant prévu pour la session d'hiver.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 22.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 04.074 Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen. Bundesgesetz

Botschaft vom 17. November 2004 zum Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen (BBI 2005 575)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen

**31.05.2005 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**07.03.2006 Nationalrat.** Abweichend.

**10.06.2008 Ständerat.** Abweichend.

**16.09.2010 Nationalrat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Mit der Botschaft zum Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen legt der Bundesrat einen Gesetzesentwurf vor, der die geltenden Vorschriften der Einkommensbesteuerung ergänzen soll. Diese zusätzlichen Bestimmungen sollen im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) und im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) aufgenommen werden.

Das Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen bezweckt hauptsächlich die Wiederherstellung der Rechtssicherheit bei der Besteuerung von geldwerten Vorteilen aus Mitarbeiterbeteiligungen. Insbesondere haben in den letzten Jahren die Mitarbeiteroptionen als Salärbestandteil an Bedeutung stark zugenommen, weshalb sich eine Praxis aufdrängt, die sich auf klare gesetzliche Grundlagen stützen kann. Mit Artikel 17 DBG hat der Gesetzgeber zwar eine Rechtsgrundlage geschaffen, um auch solche geldwerte Vorteile zu besteuern. Da die meisten Mitarbeiteraktien und -optionen einer Verfügungssperre unterliegen, vermag diese Rechtsgrundlage in der Praxis aber nicht zu genügen. Es stellt sich nämlich bei den Mitarbeiteraktien die Frage, ob das Einkommen bereits bei ihrem Erwerb oder erst bei Wegfall der Verfügungssperre realisiert ist. Bei den Mitarbeiteroptionen stellt sich die Frage, ob das Einkommen bei ihrer Zuteilung, beim unwiderruflichen Rechtserwerb oder bei Ausübung zu erfassen ist. In der Veranlagungspraxis wurden diese Fragen teilweise sehr unterschiedlich beantwortet. Der vorliegende Gesetzesentwurf will auf diese Fragen eine eindeutige Antwort geben, indem er den verschiedenen Typen von Mitarbeiterbeteiligungen einen entsprechenden Besteuerungszeitpunkt zuordnet.

Mitarbeiteraktien sollen wie bisher im Zeitpunkt des Erwerbs besteuert werden. Ausschlaggebend sind dabei der zivilrechtliche Rechtserwerb und die damit verbundene Einräumung des Dividendenrechts. Der Verfügungssperre gesperrter Mitarbeiteraktien soll Rechnung getragen werden, indem der Verkehrswert der Aktie mit einem Einschlag von 6 Prozent pro Jahr reduziert wird; dies bis zu maximal 10 Jahren. Börsenkotierte Mitarbeiteroptionen, die frei verfügbar- oder ausführbar sind, werden ebenfalls im Zeitpunkt des Erwerbs besteuert. Nicht börsenkotierte oder gesperrte Mitarbeiteroptionen sollen dagegen im Zeitpunkt der Ausübung der Besteuerung unterliegen. Damit wird die bisherige Steuerpraxis, Mitarbeiteroptionen im Zeitpunkt der Zuteilung zu besteuern, aufgegeben. Die Besteuerung nicht börsenkotierter oder gesperrter Optionen im Ausübungszeitpunkt hat für die Unternehmen und

## 04.074 Imposition des participations de collaborateur. Loi

Message du 17 novembre 2004 sur la loi fédérale régissant l'imposition des participations de collaborateur (FF 2005 519)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'imposition des participations de collaborateur

**31.05.2005 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**07.03.2006 Conseil national.** Divergences.

**10.06.2008 Conseil des Etats.** Divergences.

**16.09.2010 Conseil national.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Avec le message sur la loi fédérale régissant l'imposition des participations de collaborateur, le Conseil fédéral présente un projet de loi visant à compléter les dispositions applicables à l'imposition du revenu. Ces dispositions supplémentaires seront inscrites dans la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et dans la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID).

La loi fédérale régissant l'imposition des participations de collaborateur a principalement pour but de rétablir la sécurité du droit en matière d'imposition des avantages appréciables en argent provenant de participations de collaborateur. Ces dernières années en effet, la distribution d'options de collaborateur en guise de salaire a fortement augmenté, ce qui implique la nécessité de fonder l'imposition sur des bases légales claires. En édictant l'art. 17 LIFD, le législateur a certes créé une base légale permettant d'imposer ces avantages appréciables en argent. Etant donné que la plupart des actions et des options de collaborateur sont soumises à des délais de blocage, cette base légale est cependant insuffisante en pratique. Pour les actions de collaborateur, la question qui se pose est de savoir si le revenu est déjà réalisé au moment de leur acquisition ou seulement au terme du délai de blocage. Pour les options de collaborateur, la question est de savoir s'il faut imposer le revenu qui en découle au moment de leur attribution, au moment de l'acquisition irréversible du droit d'option ou au moment de l'exercice des options. La taxation a donné des réponses fort différentes à ces questions. Ce projet de loi veut leur donner une réponse claire en définissant le moment de l'imposition de ces divers types de participations de collaborateur.

Les actions de collaborateur seront imposées au moment de leur acquisition. En l'occurrence, l'acquisition du droit au sens du droit civil, y compris le droit aux dividendes, est déterminante. On tiendra compte de l'interdiction de disposer des actions de collaborateur liées en diminuant la valeur vénale de l'action de 6 % par an.

Les options de collaborateur cotées en bourse, c'est-à-dire celles qui peuvent être exercées ou qui sont disponibles librement, seront également imposées au moment de leur acquisition. En revanche, les options de collaborateur bloquées ou non cotées à la bourse ne seront imposées qu'au moment de l'exercice. La pratique actuelle de l'imposition des options de collaborateur au moment de l'attribution sera donc abandonnée. L'imposition des options bloquées ou non cotées à la bourse au moment de l'exercice a un avantage pour les entreprises et

die Steuerbehörden den Vorteil, dass die Optionen nicht mehr nach komplizierten finanzmathematischen Formeln bewertet werden müssen. Ferner müssen die Mitarbeitenden nicht mehr Steuern auf einem geldwerten Vorteil entrichten, den sie wegen eines späteren Kursverfalls der Aktien gar nicht realisieren können. Der bei der Optionsausübung erzielte geldwerte Vorteil soll für die Steuerbemessung pro Sperrjahr um 10 Prozent, höchstens aber um 50 Prozent vermindert werden. Damit soll die Standortattraktivität der Schweiz gefördert werden, da andere Länder die Optionen steuerlich und teilweise auch sozialversicherungsrechtlich privilegieren.

Die Besteuerung der Mitarbeiteroptionen im Ausübungszeitpunkt setzt voraus, dass die Vorschriften betreffend Quellenbesteuerung ebenfalls ergänzt werden. Optionen werden hauptsächlich den Mitarbeitenden des oberen Kaders abgegeben, die in international tätigen Unternehmen weltweit eingesetzt werden. Daher ist sicherzustellen, dass die schweizerischen Unternehmen die anteilmässigen Steuern auf den geldwerten Vorteilen abliefern, die der Dauer der in der Schweiz ausgeübten Tätigkeit des oder der Mitarbeitenden (gemessen an der gesamten Zeitspanne zwischen der Zuteilung der Option und dem Entstehen des Ausübungsrechts) entspricht. Voraussetzung für eine Besteuerung in der Schweiz ist, dass die Mitarbeitenden die Optionen während ihrer Tätigkeit in der Schweiz erhalten oder ihr Ausübungsrecht hier ohne jegliche Einschränkung erworben haben. Die Unternehmen werden eine Quellensteuer von 11,5 Prozent abliefern müssen. Der Maximalsatz rechtfertigt sich, da die Angehörigen des oberen Kaders in der Regel ohnehin die oberste Progressionsstufe erreichen.

Das StHG wird sinngemäss ergänzt. Der Einschlag von 6 Prozent und die Freistellung von 50 Prozent bei der direkten Bundessteuer ist auch ins StHG aufzunehmen, da die Bemessungsgrundlage und nicht die Tarifautonomie der Kantone betroffen ist. Dagegen wird es den Kantonen freigestellt, welchen Satz sie für die erweiterte Quellensteuer wählen wollen.

#### Verhandlungen

Im **Ständerat** betonte Bundesrat Hans-Rudolf Merz in der Eintrittsdebatte, dass die Vorlage zu keinen grossen Steuerverabschiebungen führe, die Schweiz aber für die Mitarbeitenden von etablierten Unternehmen und vor allem Start-Ups attraktiver mache. Die Linke beurteilte das Geschäft skeptischer und beantragte die Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, die finanziellen Auswirkungen des neuen Steuerregimes auf Bund und Kantone abzuschätzen und über die Zahl der betroffenen Personen zu informieren. Das Begehren wurde jedoch mit 16 zu 7 Stimmen abgelehnt. In der Detailberatung wehrte sich die Linke in der Folge gegen die vorgesehenen Steuerrabatte. Bei der steuerlichen Behandlung von Mitarbeiteraktien mit einer Veräusserungssperre wollte sie den Diskont für sechs Prozent pro Sperrjahr (während längstens zehn Jahren) nicht generell, sondern nur für Beträge bis zu 50 000 Franken gewähren. Und bei der Besteuerung von nicht börsenkotierten oder gesperrten Mitarbeiteroptionen, die neu einheitlich statt bei der Zuteilung erst beim Ausübungszeitpunkt erfolgen soll, stimmte sie sich dagegen, dass der beim Ausüben der Option erzielte geldwertige Vorteil für die Steuerbemessung pro Sperrjahr um zehn Prozent (bis maximal 50 Prozent) vermindert wird. Beide Anliegen wurden aber deutlich abgelehnt. Bei der Ergänzung der Vorschriften zur Quellenbesteuerung beschloss der Ständerat schliesslich, den vom Bundesrat vorgesehenen Maximalsteuersatz von 11,5 auf 10 Prozent zu senken.

Im **Nationalrat** verließ die Debatte nach dem klassischen Rechts-Links-Schema. Das links-grüne Lager sprach unter Androhung eines Referendums von einer untolerierbaren Pri-

pour les autorités fiscales : il ne sera plus nécessaire d'estimer les options selon des formules actuarielles compliquées. En outre, le collaborateur n'aura plus à payer des impôts sur des avantages appréciables en argent qu'il n'a pas pu réaliser en raison d'une chute du cours des actions.

Pour calculer l'impôt, l'avantage appréciable en argent découlant de l'exercice des options sera réduit de 10 % par année de blocage, mais au plus de 50 %. Cette mesure devrait augmenter l'attrait de la Suisse car d'autres pays privilégient aussi les options au niveau fiscal et, parfois, au niveau des assurances sociales.

L'imposition des options de collaborateur au moment de l'exercice nécessite également de compléter les dispositions concernant l'imposition à la source. Etant donné que les options sont remises principalement aux cadres supérieurs que les entreprises internationales envoient dans le monde entier, il faut s'assurer que les entreprises suisses versent, sur les avantages appréciables en argent, la part des impôts correspondant à la durée de l'activité exercée en Suisse (par rapport à la durée totale entre l'attribution de l'option et la naissance du droit à l'exercice de celle-ci). La condition est que le collaborateur ait acquis l'option pendant son travail en Suisse ou qu'il ait acquis en Suisse le droit d'exercer l'option sans restriction. Les entreprises devront donc payer un impôt à la source de 11,5 %. Le taux maximal est justifié car les cadres supérieurs atteignent généralement l'échelon maximal de la progressivité.

La LHID est complétée dans le même sens. L'abattement de 6 % et la franchise de 50 % pour l'impôt fédéral direct sont également repris dans la LHID, car ils concernent en l'occurrence l'assiette de l'impôt et non l'autonomie tarifaire des cantons. En revanche, les cantons sont libres de déterminer le taux de l'impôt à la source élargi qu'ils veulent appliquer.

#### Délibérations

Lors du débat d'entrée en matière au **Conseil des États**, le conseiller fédéral Hans-Rudolf Merz a souligné que le projet ne provoquerait aucune diminution importante des recettes, mais qu'il augmenterait l'attrait de la Suisse pour les collaborateurs des entreprises et surtout pour ceux des start-up. La gauche s'est montrée beaucoup plus sceptique, demandant même le renvoi du projet au Conseil fédéral en le chargeant, d'une part, d'évaluer les conséquences financières possibles du projet pour la Confédération et les cantons et, d'autre part, d'informer le Parlement sur le nombre de personnes actuellement concernées en Suisse. Cette proposition a toutefois été rejetée par 16 voix contre 7. Au cours de la discussion par article, la gauche s'est prononcée contre l'abattement d'impôt prévu : s'agissant des actions de collaborateur bloquées, elle ne souhaitait pas accorder l'abattement de 6 % par année de blocage (durant dix ans au maximum) dans tous les cas, mais uniquement pour les montants inférieurs à 50 000 francs (par an). S'agissant des options de collaborateur bloquées ou non cotées en bourse, qui doivent désormais être imposées au moment de l'exercice et non plus au moment de leur acquisition, la gauche s'est opposée au fait que l'avantage appréciable en argent découlant de l'exercice des options soit réduit de 10 % par année de blocage (jusqu'à 50 % au maximum). Le conseil a finalement rejeté nettement les deux propositions de la gauche, mais a modifié la réglementation de l'imposition à la source : il a décidé d'abaisser à 10 % le taux maximal de 11,5 % proposé par le Conseil fédéral.

Au **Conseil national**, les débats se sont déroulés selon le schéma classique opposant la droite et la gauche. Sous menace de référendum, la gauche et les Verts ont parlé d'un privilège

vilegierung der Grossverdiener und geisselte die Steuerrabatte als Steuergeschenke für Topmanager. Das bürgerliche Lager wiederum argumentierte mit der Standortattraktivität und betonte, dass die Vorlage mehr Rechtssicherheit und eine lan-desweit einheitliche Konzeption garantiere. Das Geschäft folge dem Prinzip, wonach die Besteuerung dann einsetzt, wenn der wirtschaftliche Vorteil tatsächlich eintritt und führe somit zu Steuergerechtigkeit. Zu Beginn der Verhandlungen wurde ein Rückweisungsantrag des links-grünen Lagers verworfen, der den Bundesrat verpflichten wollte, zuerst Schätzungen zur Zahl der von der Regelung betroffenen Personen und zu den finanziellen Auswirkungen vorzulegen. In der Detailberatung avancierte erwartungsgemäss die Ausgestaltung der Steuerrabatte zum zentralen Streitpunkt. Die Linken und Grünen bezeichneten die vorgesehenen Abzüge als stossend und erachteten es als unverständlich, dass der Staat das Risiko von Wertschwankungen übernehme. Bürgerliche Vertreter sahen in den Rabatten demgegenüber einen Bonus für die Nichtverfügbarkeit der Lohnbestandteile und das Risiko des Wertverlustes. In Bezug auf Mitarbeiteraktien scheiterte das links-grüne Lager in der Folge mit Minderheitsanträgen, die gesperrte Aktien erst nach Ablauf der Sperrfrist besteuern und den Diskont von sechs Prozent streichen respektive alternativ auf steuerbare Beiträge von bis zu 50 000 Franken beschränken wollten. Weiter blieb auch betreffend Mitarbeiteroptionen ein Minderheitsantrag des links-grünen Lagers auf Streichung des Steuerrabatts erfolglos. Durchzusetzen vermochte sich hier allerdings ein Einzelantrag von Felix Walker (C, SG) mit dem Ziel, den Diskont pro Sperrjahr von zehn auf sechs Prozent zu reduzieren. Beim Quellensteuersatz widersetzte sich der Nationalrat ganz knapp dem Entschluss des Ständerates und setzte den vorgesehenen Maximalsteuersatz im Sinne des Bundesrats auf 11,5 Prozent fest.

Der **Ständerat** beharrte in der Differenzbereinigung darauf, bei gesperrten oder nicht börsenkotierten Optionen einen Abzug von zehn Prozent pro Steuerjahr zu gewähren, höchstens aber 50 Prozent. Der Kommissionssprecher argumentierte erfolgreich, dass der vom Nationalrat vorgesehene Rabatt von bloss sechs Prozent zu einer allzu einschneidenden Steuererhöhung führen würde. Bereits mit einem Rabatt von zehn Prozent werde die Steuerbelastung erhöht, wie aus einem Bericht der Steuerverwaltung hervorgehe. Just zur Klärung der finanziellen Auswirkungen hatte der Ständerat das Geschäft vor zwei Jahren sistiert. Kein Erfolg blieb trotz Referendumsdrohung und dem Hinweis, dass es im Gegenteil in der der Hälfte aller Fälle gegenüber heute zu massiven Steuererleichterungen käme, der Linken beschert. Ihr von Dick Marty (RL, TI) unterstützter Minderheitsantrag, der den Abzug ganz aus dem Gesetz streichen wollte, scheiterte mit 26 zu 13 Stimmen. Bei der Frage des Quellensteuersatzes schliesslich schwenkte die Kleine Kammer auf die Linie von Bundesrat und Nationalrat ein, die sich für 11,5 statt 10 Prozent stark gemacht hatten.

Damit die Verwaltung die Auswirkungen der Entlöhnung von Mitarbeitenden mit Optionen vertiefter analysieren kann und weil in der Steuerpolitik Prioritäten gesetzt werden müssten, beschloss die vorbereitende Kommission des Nationalrates am 23. Juni 2008 mit 16 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung, die Beratung des Geschäfts erst fortzusetzen, wenn die Räte die Familiensteuerreform verabschiedet haben.

Der **Nationalrat** beschloss, dass gesperrte oder nichtkotierte Mitarbeiteroptionen erst bei der Ausübung zu besteuern sind. Auf einen neuen Vorschlag des Bundesrates hin strich der Rat auch den in der Vorlage ursprünglich vorgesehenen Steuerrabatt von 10 Prozent pro Jahr Sperrfrist (bis maximal 50 Prozent). In seiner letzten Session zu dieser Vorlage hatte

intolérable accordé aux «grossalaires» et ont fustigé l'abattement d'impôt en le qualifiant de cadeau fait aux cadres supérieurs. Le camp bourgeois a de nouveau avancé l'argument de l'attrait économique de la Suisse, soulignant que le projet garantissait une sécurité juridique accrue et une harmonisation au niveau national. Il a estimé que l'objet respectait le principe selon lequel l'imposition intervient lorsque l'avantage appréciable en argent est effectivement réalisé et que, par conséquent, il était synonyme d'équité fiscale. Comme au Conseil des États, une proposition de renvoi de la gauche, soutenue par les Verts, a été rejetée au début des délibérations, qui chargeait le Conseil fédéral d'évaluer d'abord le nombre de personnes concernées par ces dispositions et les conséquences financières de ces dernières. Lors de la discussion par article, ainsi qu'on pouvait s'y attendre, la principale pierre d'achoppement a été la forme de l'abattement d'impôt. La gauche et les Verts ont considéré que les déductions prévues étaient choquantes et qu'il était incompréhensible que l'État assume le risque de fluctuation des valeurs. Les représentants des partis bourgeois ont jugé au contraire que ces remises constituaient un bonus compensant l'indisponibilité de certains éléments du salaire et le risque de moins-value. Concernant les actions de collaborateur, la gauche et les Verts ne sont pas parvenus ensuite à faire passer des propositions de minorité qui visaient à imposer les actions bloquées au terme du délai de blocage et à biffer la réduction de 6 %, ou à la limiter aux montants imposables inférieurs ou égaux à 50 000 francs. Une autre proposition de minorité de la gauche et des Verts, demandant la suppression de l'abattement d'impôt pour les options de collaborateur, a également été rejetée. Une proposition individuelle de Felix Walker (C, SG) s'est toutefois imposée dans ce domaine : elle visait à réduire l'abattement par année de blocage de 10 à 6 %. À propos du taux d'imposition à la source, le Conseil national s'est opposé à la décision du Conseil des États en fixant le taux maximal à 11,5 %, conformément à la proposition du Conseil fédéral. Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, le **Conseil des États** a maintenu sa position : accorder un abattement fiscal de 10 % par année de blocage, mais au plus de 50 %, sur l'imposition des options bloquées ou non cotées à la bourse. Pour justifier cette décision, le rapporteur de la commission a souligné que l'abattement de seulement 6 % prévu par le Conseil national entraînerait une hausse d'impôt difficilement tolérable. D'ailleurs, comme l'atteste un rapport rendu par l'administration fiscale, le rabais de 10 % augmentera déjà la charge fiscale des contribuables concernés. À noter que le Conseil des États avait justement suspendu l'examen de cet objet deux ans auparavant pour permettre de déterminer quelles conséquences financières cette mesure entraînerait. Bien que la gauche ait brandi la menace du référendum et affirmé que, contrairement aux allégations de la droite, ces mesures allaient, dans 50 % des cas, entraîner de colossales baisses d'impôts, elle n'a pas obtenu gain de cause. En effet, la proposition de minorité qu'elle a déposée, visant la suppression totale de cet abattement du champ de la loi, a été rejetée par 26 voix contre 13, malgré le soutien du député radical tessinois Dick Marty. Concernant le taux d'imposition à la source, la Chambre haute s'est finalement ralliée au Conseil fédéral et à la Chambre basse, en fixant ce taux à 11,5 % au lieu de 10 %. Par ailleurs, le 23 juin 2008, la commission d'examen préalable du Conseil national a décidé par 16 voix contre 8, et 1 abstention, de suspendre ses travaux jusqu'à l'approbation par les chambres de la réforme de la fiscalité de la famille, ceci d'une part pour permettre à l'administration fiscale de mieux analyser les répercussions de la rémunération de collaborateurs par des

der Nationalrat noch einen Steuerrabatt von 6 Prozent vorgesehen. Bei der Besteuerung von gesperrten Mitarbeiteraktien schlugen Kommission und Bundesrat vor, dass diese Aktien bei Erhalt zu versteuern seien, gleichzeitig aber ein Steuerrabatt von 6 Prozent pro Jahr Sperrfrist bis maximal 10 Jahre einzuräumen sei. Insbesondere die bürgerlichen Votanten argumentierten, dass es sich bei gesperrten Aktien um eine Form von gesperrtem Vermögen handle, das naturgemäß weniger wert sei, da nicht frei verfügbar. Insofern rechtfertige sich auch der vom Gesetz vorgesehene Steuerrabatt. Dieser widerspreche nicht dem Grundsatz der Besteuerung nach wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit. Der Rat genehmigte mit 102 zu 49 Stimmen die Vorlage. Die sozialdemokratische und die grüne Fraktion hatten geschlossen gegen die Vorlage gestimmt.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 22.10.2010**

Die WAK hat die Beratung dieses Geschäfts wieder aufgenommen, nachdem die Differenzbereinigung während langerer Zeit unterbrochen war.  
Sie hat vom Schreiben des Vorstehers des EFD vom Mai 2010 Kenntnis genommen und den Vorschlag, auf den – zuvor in der Vorlage des Bundesrates vorgesehenen – Freibetrag bei der Besteuerung von Mitarbeiteroptionen zu verzichten, wie der Nationalrat in der vergangenen Herbstsession ohne Gegenstimme angenommen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

options et de l'autre, car il leur a semblé indispensable de fixer des priorités.

Le **Conseil national** a décidé que les options de collaborateur non négociables ou non cotées en Bourse seraient imposées au moment de l'exercice des options. Se fondant sur une nouvelle proposition du Conseil fédéral, le conseil a biffé le rabais fiscal de 10 % par année de blocage (au plus de 50 %), prévu dans le projet initial – il avait opté pour un rabais de 6 % lors de son dernier examen du projet. En ce qui concerne les actions de collaborateur non négociables, la commission et le Conseil fédéral avaient proposé qu'elles soient imposées au moment de leur acquisition, mais qu'un rabais fiscal de 6 % par année de blocage (10 ans au maximum) soit accordé. Les membres des partis bourgeois, notamment, ont souligné que les actions non négociables étaient en quelque sorte des fortunes non négociables qui, en raison de leur nature, sont de moindre valeur car elles ne sont pas disponibles librement. Ils considèrent donc que le rabais fiscal prévu par la loi est justifié et qu'il n'est pas contraire au principe de l'imposition selon la capacité économique. Le conseil a adopté le projet par 102 voix contre 49, les socialistes et les Verts ayant voté en bloc contre le projet.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.10.2010**

Après une longue période de suspension dans le traitement de l'examen des divergences concernant l'imposition des participations des collaborateurs, la CER a repris ses travaux. Elle a pris connaissance de la lettre du chef du DFF de mai 2010 et, comme le Conseil national lors de la dernière session d'automne, elle a adopté sans oppositions la proposition de l'exécutif de renoncer à l'abattement, précédemment prévu dans le projet du CF, pour l'imposition des rémunérations versée aux collaborateurs sous forme d'options.

#### **Reinseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 04.430 Pa.Iv. Maitre Jean-Philippe. Regulierung der Bücherpreise

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

So rasch wie möglich sollen die gesetzlichen Grundlagen geschaffen werden, die für eine Regulierung der Bücherpreise in der Schweiz notwendig sind.

Mitunterzeichnende: Baader Caspar, Bühlmann, Chevrier, Cina, Eggly, Eggly-Genève, Fässler, Favre Charles, Leu, Leuthard, Meier-Schatz, Pelli, Rime, Widmer (14)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**15.09.2004 WAK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**23.05.2005 WAK-SR.** Zustimmung.

**20.12.2006 Nationalrat.** Fristverlängerung um 2 Jahre.

**20.04.2009** Bericht der Kommission NR (BBI 2009 4135)

**20.05.2009** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 4169)

Siehe Geschäft 09.3972 Mo. WAK-SR (04.430)

Bundesgesetz über die Buchpreisbindung

**27.05.2009 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**02.12.2009 Ständerat.** Eintreten und Rückweisung an die WAK-SR.

**02.03.2010 Ständerat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Mehr als hundert Jahre lang bildete die Preisbindung die Grundlage für die Vermarktung deutschsprachiger Bücher. Im September 1999 erklärte die Wettbewerbskommission die bestehende deutschschweizerische Branchenabrede als unzulässig. Der Schweizerische Buchhändler- und Verlegerverband legte gegen die Verfügung Rekurs ein. Während der Rekurs alle Instanzen durchlief, reichte Nationalrat Maitre am 7. Mai 2004 eine parlamentarische Initiative ein. Diese verlangte, so rasch wie möglich die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, die für eine Regulierung der Bücherpreise in der Schweiz notwendig sind.

Nachdem beide Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben (WAK) der parlamentarischen Initiative zugestimmt hatten, erarbeitete die WAK des Nationalrates den vorliegenden Entwurf für ein Bundesgesetz über die Preisbindung für Bücher. Nach Kenntnisnahme und Diskussion der Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens hat die Kommission am 20. April 2009 mit 13 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung diesem Entwurf zugestimmt.

Die wesentlichen Grundzüge der Vorlage sind folgende:

- Eine obligatorische Buchpreisbindung, die auf einem Fixpreismodell beruht und Rabatte auf dem Fixpreis erlaubt;
- eine Mindestdauer der Buchpreisbindung;
- die Buchpreisfestsetzung wird dem Verlag oder dem Importeur/der Importeurin übertragen, und dem Preisüberwacher wird ein Interventionsrecht bei einer missbräuchlichen Überhöhung des Preises eingeräumt.

Der Handlungsbedarf ist in der Kommission nicht unbestritten. Die Mehrheit ist der Überzeugung, dass die Buchpreisbindung eine breite Vielfalt an Büchern und ein dichtes Buchhandlungsnetz ermöglicht und für die Förderung Schweizer Autoren und

## 04.430 Iv.pa. Maitre Jean-Philippe. Réglementation du prix du livre

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je demande, par la présente initiative parlementaire, que soient mises en place dans les meilleurs délais les bases juridiques nécessaires à la réglementation du prix du livre en Suisse.

Cosignataires: Baader Caspar, Bühlmann, Chevrier, Cina, Eggly, Eggly-Genève, Fässler, Favre Charles, Leu, Leuthard, Meier-Schatz, Pelli, Rime, Widmer (14)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**15.09.2004 CER-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**23.05.2005 CER-CE.** Adhésion.

**20.12.2006 Conseil national.** Prolongation du délai pour 2 ans.

**20.04.2009** Rapport de la commission CN (FF 2009 3663)

**20.05.2009** Avis du Conseil fédéral (FF 2009 3697)

Voir objet 09.3972 Mo. CER-CE (04.430)

Loi fédérale sur la réglementation du prix du livre

**27.05.2009 Conseil national.** Décision divergente du projet de la Commission.

**02.12.2009 Conseil des Etats.** Entrer en matière et renvoi à la CER-CE.

**02.03.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Pendant plus d'un siècle, le prix des livres de langue allemande a été soumis à une réglementation. En septembre 1999, la Commission de la concurrence a déclaré illicite l'accord de branche existant en Suisse alémanique. La Fédération suisse alémanique des libraires et des éditeurs (Schweizerischer Buchhändler- und Verlegerverband, SBVV) a fait recours contre cette décision. Alors que ce recours était encore pendant, le conseiller national Jean-Philippe Maitre a déposé une initiative parlementaire le 7 mai 2004. Cette dernière visait à mettre en place dans les meilleurs délais les bases légales nécessaires à la réglementation du prix du livre en Suisse.

Les deux commissions de l'économie et des redevances (CER) ayant approuvé l'initiative parlementaire, la CER du Conseil national a élaboré le projet de loi sur le prix du livre, projet qu'elle a approuvé par 13 voix contre 10 et 1 abstention le 20 avril 2009 après avoir pris de connaissance et discuté des résultats de la procédure de consultation.

Dans les grandes lignes, le projet:

- introduit un prix du livre réglementé obligatoire;
- repose sur un modèle de prix fixe qui permet des remises sur ce prix;
- prévoit une durée minimum de la réglementation du prix;
- confie à l'éditeur et à l'importateur le soin de fixer le prix des livres et accorde au Surveillant des prix le droit d'intervenir en cas de majoration de prix abusive.

Les avis divergent au sein de la commission quant à la nécessité de légitérer. La majorité est convaincue qu'une réglementation du prix du livre permettra de diversifier l'offre de livres et de densifier le réseau de librairies et qu'elle est indispensable à la promotion des auteurs suisses. En outre, selon elle, l'expérience a montré que, dans un système sans réglementation des prix,

Autorinnen unerlässlich ist. Darüber hinaus zeigen bisherige Erfahrungen, dass ein System ohne Preisbindung höhere Preisen nach sich zieht. Die Minderheit dagegen bezweifelt, dass sich kulturelle Ziele und eine Büchervielfalt mit der Buchpreisbindung erreichen lassen.

#### Stellungnahme des Bundesrates:

Märkte sollten grundsätzlich nur bei Vorliegen eines Marktversagens reguliert werden. Das ist für den Buchhandel in der Schweiz nicht der Fall. Auch die Aufhebung des Sammelrevers im Jahre 2007 hat bis anhin keine Auswirkungen gezeigt, welche auf ein Marktversagen hinweisen würden. Der Buchhandel ist auch jetzt kein Wirtschaftszweig, der in seiner Existenz gefährdet ist, sodass der Staat eingreifen müsste. Aufgrund der Erfahrungen im Ausland erscheint es zudem unwahrscheinlich, dass die Beibehaltung der ungebundenen Buchpreise zu einem Marktversagen führen könnte. Der Bundesrat erachtet einen Markteingriff des Gesetzgebers deshalb auch jetzt als sachlich ungerechtfertigt. Der Bundesrat unterstützt deshalb den Antrag der Minderheit der WAK-N, auf die Vorlage nicht einzutreten. Der Bundesrat unterstützt deshalb den Antrag der Minderheit der WAK-N, auf die Vorlage nicht einzutreten. (Quellen: Bericht der Kommission und Stellungnahme des Bundesrates)

#### Verhandlungen

Entgegen der Empfehlung des Bundesrats folgte der **Nationalrat** seiner Kommissionsmehrheit und sprach sich mit 106 zu 78 Stimmen dafür aus, auf die Vorlage einzutreten. Einen Rückweisungsantrag des Bundesrats lehnte er mit 105 zu 80 Stimmen ab. Die vom französischsprachigen Berichterstatter, Dominique de Buman (Ceg, FR), vorgetragene Definition der UNESCO, gemäss der das Buch ein Wirtschafts- und Kulturgut zugleich ist, das gewisse Abweichungen von den üblichen Marktregeln rechtfertigt, überzeugte die Mehrheit der Ratsmitglieder. Die wirtschaftlichen und juristischen Argumente der Gegner der Buchpreisregulierung fanden bei der Ratsmehrheit keine Zustimmung. Bei der Detailberatung wurden alle Anträge der Bürgerlichen, die auf eine weniger strenge gesetzliche Regelung abzielten, abgelehnt. Mit 90 zu 82 Stimmen nahm der Nationalrat hingegen den Minderheitsantrag Dominique de Buman (Ceg, FR) an, der vorsieht, dass der Endverkaufspreis im Rahmen einer Bandbreite von 100 bis 120 Prozent des ursprünglichen Verkaufspreises festzusetzen ist, was eine grundlegende Änderung des Gesetzes bedeutet. In den Augen des Minderheitsmitglieds Jean-François Steiert (S, FR) können mit dem Bandbreitenmodell, die strukturellen Unterschiede des Schweizer Buchmarkts (z. B. zwischen den Sprachregionen) berücksichtigt werden. Zudem würde dadurch eine gewisse Konkurrenz zwischen den Verlegern erlaubt, die diesen ermögliche, der Marktentwicklung Rechnung zu tragen. Mit 99 zu 83 Stimmen wurde zudem dem Antrag Hans Kaufmann (V, ZH) zugestimmt, wonach der ursprüngliche Verkaufspreis exklusive Mehrwertsteuer umzurechnen ist (Art. 4 Abs. 3). In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 103 zu 74 Stimmen angenommen.

Bei der Eintretensdebatte im **Ständerat** wurden dieselben Argumente vorgebracht wie im Nationalrat. Für die Befürworter der Buchpreisregulierung ist das Buch kein gewöhnliches Handelsprodukt, für die Gegner besteht kein Grund für eine Sonderbehandlung des Buchsektors. Schlussendlich wurde der Eintretensantrag der Kommissionsminderheit mit 23 zu 15 Stimmen angenommen. Der Entwurf wurde somit zur Detailberatung an die Kommission zurückgewiesen.

Nachdem die Kommission dem Entwurf mit 6 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt hatte, konnte der Rat die Detail-

ces derniers ont tendance à augmenter. Au contraire, une minorité doute qu'une réglementation du prix du livre permette d'atteindre ces objectifs relatifs à la diversité culturelle.

#### Avis du Conseil fédéral :

En principe, seule une défaillance du marché justifie sa régulation. Le commerce du livre en Suisse n'est pas dans cette situation. Depuis la suppression du régime du Sammelrevers en 2007, rien n'atteste d'une quelconque défaillance du marché. Le commerce du livre n'est aujourd'hui pas une branche économique menacée au point de nécessiter l'intervention de l'Etat. De plus, compte tenu des expériences faites à l'étranger, il apparaît peu probable que le maintien du régime de prix libres conduise à une défaillance du marché. Le Conseil fédéral considère par conséquent injustifiée, sur le plan matériel, une intervention du législateur.

Le Conseil fédéral soutient par conséquent la proposition de la minorité de la CER-N de ne pas entrer en matière sur ce projet. (Sources : rapport de la commission et avis du Conseil fédéral)

#### Délibérations

Contre l'avis du Conseil fédéral, le **Conseil national** a suivi la majorité de sa commission en acceptant par 106 voix contre 78 l'entrée en matière et en refusant, par 105 voix contre 80, une proposition de renvoi préconisée par le Conseil fédéral. La définition de l'UNESCO avancée par le rapporteur de langue française, Dominique de Buman (Ceg, FR), selon laquelle le livre est un bien économique et culturel qui mérite certaines dérogations aux règles du marché, a convaincu une majorité de parlementaires. Les arguments économiques et juridiques des opposants à une réglementation n'ont pas trouvé grâce auprès de la majorité du Parlement. Lors de la discussion par articles, la droite a été battue sur toutes ses propositions visant à rendre la loi moins restrictive. Par contre, le Conseil a adopté, par 90 voix contre 82, une proposition de minorité emmenée par Dominique de Buman (Ceg, FR) marquant un changement fondamental dans la loi, soit l'introduction d'une fourchette de majoration du prix d'origine du livre comprise entre 100 et 120 %. Pour la minorité défendue par Jean-François Steiert (S, FR), ce système permettrait de prendre en compte les différences structurelles du marché du livre en Suisse selon les régions linguistiques et maintiendrait une certaine concurrence entre les éditeurs en leur laissant la possibilité de tenir compte de l'évolution du marché. La proposition de Hans Kaufmann (V, ZH) demandant que la TVA ne soit pas comprise dans le prix de vente de référence (art.4, al.3), a été adoptée par 99 voix contre 83. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 103 voix contre 74.

Au **Conseil des Etats**, le débat d'entrée en matière s'est porté sur les mêmes arguments que lors du débat à la Chambre du peuple. Pour les tenants de la réglementation, le livre ne peut être comparé à un autre produit commercial, alors que pour les opposants, il n'y a aucune raison de prévoir un régime particulier pour les librairies. Au final, la proposition d'entrée en matière défendue par une minorité de la commission a été adoptée par 23 voix contre 15. Le projet a ainsi été renvoyé en commission pour la discussion par article.

La commission ayant finalement adopté le projet par 6 voix contre 2 et 1 abstention, les Sénateurs ont pu entamer la discussion par article. Une proposition de la majorité de la commission visant à biffer l'article 1 du projet de loi a été rejetée par 23 voix contre 12. Par contre la proposition défendue par Bruno Frick (Ceg, SZ) de ne pas appliquer le prix réglementé aux livres expédiés directement de l'étranger en Suisse via des sites internet, ainsi qu'aux sites suisses de vente en ligne, a été adoptée par 23 voix contre 18.

beratung beginnen. Der Antrag der Kommissionsmehrheit, Artikel 1 des Gesetzesentwurfs zu streichen, wurde mit 23 zu 12 Stimmen abgelehnt. Der Antrag von Bruno Frick (Ceg, SZ), die Preisregulierung nicht auf Bücher anzuwenden, die aus dem Ausland oder aufgrund eines elektronisch abgeschlossenen Vertrags aus der Schweiz direkt an Endabnehmerinnen und Endabnehmer in der Schweiz versendet werden, wurde mit 23 zu 18 Stimmen angenommen.

Die kleine Kammer lehnte die Idee des Bandbreitenmodells für die Preisregulierung ab. In ihren Augen ist es Aufgabe des Preisüberwachers, den Buchpreis zu regulieren (Art. 4, Abs. 3). Dem Antrag der Kommissionsmehrheit folgte der Rat mit 25 zu 10 Stimmen.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 19 zu 15 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

La Chambre haute a rejeté toute idée de fourchette pour fixer le prix du livre. Et elle a confié au Surveillant des prix la tâche de réguler le prix du livre (art.4). La majorité de la commission a été suivie par 25 voix contre 10.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet par 19 voix contre 15 et 1 abstention.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 04.450 Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

In das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) ist die folgende Ergänzung aufzunehmen:

Art. 12 Abs. 3 Bst. e

.... verwendet wird. Bei nur teilweiser Reinvestition des Erlöses ist die Grundstücksgewinnsteuer im Verhältnis zu den Aufwendungen zum Erwerb oder zum Bau aufzuschieben.

Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Bezzola, Bortoluzzi, Bührer, Giezendanner, Gutzwiler, Hutter Markus, Keller, Leutenegger Filippo, Messmer, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Theiler, Triponez, Weigelt, Zapfl, Zuppiger (18)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**10.05.2005 WAK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**15.08.2005 WAK-SR.** Keine Zustimmung

**09.05.2006 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**08.03.2007 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**25.09.2007 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**04.12.2007 Ständerat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**11.12.2009 Nationalrat.** Fristverlängerung um 2 Jahre.

**19.01.2010** Bericht der Kommission NR (BBI 2010 2585)

**31.03.2010** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 2619)

Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (Steueraufschub bei Ersatzbeschaffung einer selbstbewohnten Liegenschaft)

**10.06.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

**Debatte im Nationalrat**  
**sda, 10.06.2010**

*Nationalrat für neues System bei Grundstücksgewinnsteuer*

Wer sein Haus verkauft und andernorts ein neues kauft, soll künftig bei der Besteuerung des Gewinns besser wegkommen als heute. Der Nationalrat hat am Donnerstag einem neuen Besteuerungssystem zugestimmt, gegen den Willen der Linken und der meisten Kantone.

Auch der Bundesrat hatte beim alten System bleiben wollen. Zur Debatte steht der Aufschub der Grundstücksgewinnsteuer. Heute wird die Steuer nur auf jenem Teil des Gewinns aufgeschoben, der in eine neue Liegenschaft investiert wird. Der frei verfügbare Gewinn wird besteuert.

Neu soll auch ein Teil des frei verfügbaren Grundstücksgewinns dem Steueraufschub unterliegen. Bei der neuen Methode wird für den Aufschub der Steuer auf das Verhältnis zwischen dem Erlös der alten Liegenschaft und dem Erwerbspreis für die neue abgestellt, wie Finanzminister Hans-Rudolf Merz im Nationalrat erklärte.

## 04.450 Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je présente l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (L HID) sera complétée comme suit: Art. 12 al. 3 let. e

.... au même usage. Si le produit obtenu n'est réinvesti qu'en partie, l'impôt sur les gains immobiliers est différé proportionnellement aux dépenses affectées à l'acquisition ou à la construction de l'habitation.

Cosignataires: Baumann J. Alexander, Bezzola, Bortoluzzi, Bührer, Giezendanner, Gutzwiler, Hutter Markus, Keller, Leutenegger Filippo, Messmer, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Theiler, Triponez, Weigelt, Zapfl, Zuppiger (18)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**10.05.2005 CER-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**15.08.2005 CER-CE.** Ne pas donner suite

**09.05.2006 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**08.03.2007 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**25.09.2007 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**04.12.2007 Conseil des Etats.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**11.12.2009 Conseil national.** Le délai de traitement est prolongé de deux ans.

**19.01.2010** Rapport de la commission CN (FF 2010 2357)

**31.03.2010** Avis du Conseil fédéral (FF 2010 2391)

Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (Imposition différée en cas d'acquisition d'une habitation de remplacement affectée à l'usage de l'acquéreur)

**10.06.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet de la Commission.

**Délibérations au Conseil national**  
**ats, 10.06.2010**

*Le National veut reporter l'imposition de tous les gains réalisés*

L'imposition de la totalité des gains réalisés sur la vente d'un bien immobilier en vue d'en acheter un nouveau doit pouvoir être reportée. Par 104 voix contre 58, le Conseil national a accepté jeudi une modification du système d'imposition en ce sens, contre l'avis de presque tous les cantons.

Actuellement, la méthode d'imposition dite absolue prévoit que seule la partie du gain de la vente d'un immeuble utilisée pour acheter un objet de substitution peut bénéficier d'une imposition différée. Le solde dévolu à d'autres fins est soumis immédiatement à l'impôt.

La modification de la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et communes approuvée par le National prévoit l'introduction de la méthode relative d'imposition, c'est-à-dire le report de la taxation de la totalité de l'argent gagné lors de la vente d'un bien immobilier. Y compris la partie du gain dont le propriétaire dispose librement.

Er betonte, dass auch heute nur derjenige Teil des Gewinns besteuert werde, der nicht in die Ersatzliegenschaft reinvestiert werde. Mit der heutigen Methode werde jedoch der Gewinn zum Zeitpunkt seiner Realisierung besteuert.

Es gebe sehr viele Gründe, die für die heutige Methode sprächen, sagte Merz. «Wir haben nachher mehr Aufwand, wir haben mehr administrative Probleme, und das ganze System wird komplizierter statt einfacher.» Er mache sich aber keine Illusionen über den Ausgang der Beratungen, sagte der Finanzminister.

Er behielt recht: Die bürgerliche Mehrheit stimmte dem Systemwechsel zu, das Gesetz passierte mit 104 zu 58 Stimmen. Die Befürworter argumentierten, die neue Methode erleichtere die berufliche Mobilität für Wohneigentümer

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 22.10.2010**

In der Junisession hatte der Nationalrat zur Umsetzung der Initiative 04.450 die notwendigen Gesetzesänderungen für den Wechsel von der Besteuerung des Grundstücksgewinns nach der absoluten Methode zur relativen Methode verabschiedet.

Bei der relativen Methode wird die Besteuerung des Gewinns im Verhältnis der Reinvestition zum erzielten Erlös aufgeschoben. Dies führt dazu, dass auch ein Teil des frei verfügbaren Grundstücksgewinns, welcher nicht reinvestiert wird, dem Steueraufschub unterliegt. Bei der absoluten Methode wird nur der reinvestierte Teil des Gewinns aufgeschoben, während der frei verfügbare Gewinn besteuert wird.

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit einer klaren Mehrheit von 8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, nicht auf die Initiative einzutreten. Für diesen Beschluss wurden verschiedene Argumente angeführt: Die Kommission bezweifelt, dass diese Änderung zur Förderung der beruflichen Mobilität beiträgt. Wer seine finanzielle Situation verbessere, werde kaum eine günstigere Wohnung wählen, was allerdings die Voraussetzung dafür wäre, um Nutzen aus der Gesetzesänderung zu ziehen. Die Kommission betonte zudem, dass die Steuern zum Zeitpunkt der Gewinnerzielung zu zahlen sind. Sie wies darauf hin, dass diese Änderung direkt die Besteuerung durch die Kantone betrifft und sich damit auf deren Steuereinnahmen auswirkt. In ihren Augen spricht kein einziges valables Argument für diese Gesetzesänderung. Ausserdem ist sie der Meinung, dass die relative Methode zu einer allgemeinen Verkomplizierung des Systems führen würde.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Cette solution doit surtout permettre de faciliter la mobilité professionnelle, notamment par le fait que les propriétaires sont mieux à même d'acquérir des biens immobiliers, a expliqué Hansjörg Hessler (PBD/GR). Pour la majorité bourgeoise, ce changement n'induit en outre aucune perte fiscale puisqu'il s'agit seulement de reports.

La gauche a tenté en vain de s'y opposer, estimant par principe que tout gain doit être soumis à l'impôt s'il n'est pas réinvesti. En outre, a rappelé Hildegard Fässler (PS/SG), tous les cantons à l'exception de celui de Neuchâtel se sont opposés à la méthode relative durant la procédure de consultation, notamment en raison de sa complexité et des frais administratifs induits.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.10.2010**

Lors de la session de juin, et en réponse à l'initiative 04.450, le Conseil national a adopté les modifications législatives nécessaires pour passer de l'application de la méthode absolue à l'application de la méthode relative dans le cadre de l'imposition des gains immobiliers.

Selon la méthode absolue, seule l'imposition de la part réinvestie du gain est différée – la part du gain librement disponible étant, elle, imposée immédiatement – la méthode relative consiste à différer l'imposition des gains immobiliers en cas de réutilisation partielle du produit de l'aliénation de l'ancien logement ; cela implique que l'imposition d'une partie du gain immobilier, qui n'est pas réinvestie, est également différée.

A large majorité, par 8 voix contre 2 et une abstention, la commission propose à son conseil de ne pas entrer en matière. Plusieurs ont été les arguments des discussions. La commission n'était pas convaincue que ce changement puisse soutenir la mobilité professionnelle. En effet, si on améliore sa situation financière difficilement on choisit un logement plus modeste qui serait la seule condition pour rendre intéressante cette modification. La commission a aussi souligné que les impôts doivent être payés au moment de la réalisation d'un bénéfice. Il a été rappelé que la modification touche directement l'imposition des cantons, et donc les entrées fiscales, et que aucun argument a été retenu pour amener une modification législative pas souhaitée. En outre, elle estime que la méthode relative compliquerait le système.

#### **Reinseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 05.453 Pa.Iv. Kohler. Verbot von Pitbulls in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Mit einer Änderung der Bundesgesetzgebung soll die Haltung von Pitbulls und anderen Kampfhundearten in der Schweiz verboten werden. Der Bundesrat soll ermächtigt werden, ein Verzeichnis der in der Schweiz verbotenen Hunderassen zu erstellen.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**28.04.2006 WBK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**28.08.2006 WBK-SR.** Zustimmung.

**03.10.2008 Nationalrat.** Fristverlängerung bis Herbstsession 2009.

**20.02.2009** Bericht der Kommission NR (BBI 2009 3547)

**22.04.2009** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 3587)

1. Bundesbeschluss über den Schutz des Menschen vor Tieren

**09.06.2009 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

**15.03.2010 Ständerat.** Zustimmung.

2. Hundegesetz

**09.06.2009 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**15.03.2010 Ständerat.** Abweichend.

**14.09.2010 Nationalrat.** Abweichend.

**21.09.2010 Ständerat.** Abweichend.

**28.09.2010 Nationalrat.** Abweichend.

## Auszug aus dem Legislaturrückblick

### Ausgangslage

Am 28. April 2006 gab die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) der parlamentarischen Initiative von Nationalrat Pierre Kohler (05.453 Verbot von Pitbulls in der Schweiz) Folge. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) stimmte diesem Beschluss am 28. August 2006 zu. Eine Subkommission wurde eingesetzt und erarbeitete Grundlagen für eine gesamtschweizerische Regelung im Zusammenhang mit der Problematik gefährlicher Hunde. Vorgeschlagen wurden insbesondere eine Verfassungsbestimmung zur Verankerung der Bundeskompetenz und eine Änderung des Tierschutzgesetzes mit Massnahmen zur Vereinheitlichung der Regelungen zum Schutz des Menschen vor Gefährdungen durch Hunde und zur Erhöhung der Transparenz in diesem Bereich. Im Auftrag der WBK-N eröffnete das Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) am 15. Juni 2007 die Vernehmlassung. 230 Stellungnahmen wurden eingereicht. Die Mehrheit der Kantone begrüßte eine Verfassungskompetenz des Bundes und eine

Regelung auf Bundesebene, äusserte sich aber allgemein kritisch bis abweisend zum Entwurf zur Änderung des Tierschutzgesetzes. Insbesondere wurden die im Entwurf vorgesehenen Rassenverbote und Bewilligungspflichten abgelehnt und als dem Sachverhalt und den möglichen Risiken nicht angemessen eingestuft. Einzig fünf Kantone befürworteten den

## 05.453 Iv.pa. Kohler. Interdiction des pitbulls en Suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Par la présente initiative parlementaire, je demande que la législation fédérale concernée soit modifiée de telle manière qu'il soit interdit en Suisse de posséder un chien de type pitbull et que le Conseil fédéral soit habilité à dresser une liste de races de chiens dont la présence sur sol suisse sera interdite

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**28.04.2006 CSEC-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**28.08.2006 CSEC-CE.** Adhésion.

**03.10.2008 Conseil national.** Le délai est prolongé jusqu'à la session d'automne 2009.

**20.02.2009** Rapport de la commission CN (FF 2009 3099)

**22.04.2009** Avis du Conseil fédéral (FF 2009 3139)

1. Arrêté fédéral sur la protection de l'être humain contre les animaux

**09.06.2009 Conseil national.** Décision conforme au projet de la commission.

**15.03.2010 Conseil des Etats.** Adhésion.

2. Loi sur les chiens

**09.06.2009 Conseil national.** Décision divergente du projet de la commission.

**15.03.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

**14.09.2010 Conseil national.** Divergences.

**21.09.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

**28.09.2010 Conseil national.** Divergences.

## Extrait de la rétrospective de la législature

### Situation initiale

Le 28 avril 2006, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a donné suite à l'initiative parlementaire du conseiller national Pierre Kohler (05.453 Interdiction des pitbulls en Suisse). La commission du Conseil des Etats s'est ralliée à cette décision le 28 août 2006. Une sous-commission a été instituée, qui a élaboré les bases d'une législation nationale visant à résoudre le problème des chiens dangereux. Elle a proposé notamment une disposition constitutionnelle consacrant la compétence fédérale et une modification de la loi sur la protection des animaux prévoyant des mesures d'uniformisation des dispositions visant à protéger l'homme contre les risques liés aux chiens et d'amélioration de la transparence de ces réglementations.

Le 15 juin 2007, l'Office vétérinaire fédéral (OVF), sur mandat de la CSEC-N, a ouvert la procédure de consultation. 230 avis ont été déposés. La majorité des cantons est favorable à une réglementation fédérale, mais critique, voire refuse le projet de modification de la loi sur la protection des animaux. Elle rejette en particulier les interdictions et les autorisations proposées, les jugeant inadaptées à la situation et aux risques possibles. Seuls cinq cantons approuvent expressément la proposition de modifier la loi sur la protection des animaux. Côté partis, autorités et organisations faîtières, les avis favorables et les oppositions se contrepèsent.

Vorschlag zur Änderung des Tierschutzgesetzes ausdrücklich. Bei Parteien, Amtsstellen und Dachverbänden hielten sich zustimmende und ablehnende Stellungnahmen die Waage. Am 19. November 2007 stimmte die WBK-N dem Antrag der Subkommission auf Fortsetzung der Arbeiten unter Einbezug des Vernehmlassungsergebnisses zu. Mit technischer Unterstützung des BVET und des Bundesamtes für Justiz erarbeitete die Subkommission eine Vorlage für ein Hundegesetz. Die WBK-N beriet an ihrer Sitzung vom 19. und 20. Februar 2009 die Vorlage. Mit 17 zu 6 Stimmen sprach sie sich für den Verfassungsartikel aus. Dem Erlassentwurf sowie dem erläuternden Bericht stimmte die Kommission mit 14 zu 5 Stimmen zu. Eine Minderheit beantragt, auf den Bundesbeschluss und das Gesetz nicht einzutreten.

#### Stellungnahme des Bundesrates

Der Bundesrat hat in der Vergangenheit bei verschiedener Gelegenheit zum Ausdruck gebracht, dass für Massnahmen zum Schutz der Bevölkerung vor gefährlichen Hunden die Kantone verantwortlich seien und er an dieser Kompetenzzuordnung nichts ändern wolle (vgl. Antwort des Bundesrates vom 10. März 2006 zur Motion 05.3812 «Artikel 7a und 7c des Tierschutzgesetzes. Inkraftsetzung» und Antwort des Bundesrates vom 24. Mai 2006 zur Motion 05.3751 «Griffige Gesetzesbestimmungen für das Halten von Hunden»). Nachdem in der Vernehmlassung - insbesondere bei den Kantonen - die neue Verfassungsbestimmung und der Grundsatz einer Bundesregelung für Massnahmen zum Schutz der Bevölkerung vor gefährlichen Hunden auf breite Zustimmung gestossen sind, stellt sich der Bundesrat nicht mehr dagegen, auch wenn er es vorgezogen hätte, dass die Kantone die erforderlichen Massnahmen selbst getroffen und dabei auf die wünschbare Harmonisierung der Vorschriften geachtet hätten. Der vorliegende Entwurf für ein Hundegesetz belässt den Kantonen die Möglichkeit, weiter gehende Vorschriften zum Schutz des Menschen vor Gefährdungen durch Hunde zu erlassen (Art. 13 Entwurf Hundegesetz). Damit wird zu Recht darauf Rücksicht genommen, dass heute die meisten Kantone bereits über Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor gefährlichen Hunden verfügen und in verschiedenen Kantonen entsprechende Gesetzesrevisionen erfolgten oder noch im Gange sind. Für den Bundesrat ist es deshalb fraglich und hängt es vor allem vom weiteren Vorgehen der Kantone ab, wie weit mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf tatsächlich zur Vereinheitlichung und zu einer erhöhten Transparenz der Regelung zu gefährlichen Hunden beigetragen werden kann.

#### Verhandlungen

Im **Nationalrat** verlangte Ruedi Noser (RL, ZH) im Namen einer Minderheit Nichteintreten. Ein nationales Hundegesetz sei unverhältnismässig und überflüssig, da bereits genügend gesetzliche Grundlagen bestehen würden. Dieser Antrag wurde sowohl von der FDP-Fraktion, als auch von der Mehrheit der SVP-Fraktion unterstützt. Der Rat beschloss dennoch mit 102 zu 72 Stimmen resp. 98 zu 68 Stimmen Eintreten. Ebenfalls angenommen wurde ein Ordnungsantrag Kathy Riklin (CEg, ZH), der verlangte, dass die Einzelanträge in Kategorie IV behandelt werden.

In der Detailberatung wurde der Entwurf zum neuen Verfassungsartikel über den Schutz des Menschen vor Tieren vom Nationalrat diskussionslos mit 93 zu 67 Stimmen angenommen.

In der Beratung des Hundegesetzes folgte der Nationalrat mehrheitlich den Anträgen der Kommission.

Die grosse Kammer stimmte zudem mit 95 zu 65 Stimmen einem Antrag Hochreutener (CEg, BE) zu. Dieser legt in Artikel

Le 19 novembre 2007, la CSEC-N a autorisé sa sous-commission à poursuivre ses travaux et à tenir compte des résultats de la consultation. La sous-commission a élaboré un projet de loi sur les chiens en collaboration avec l'OVF et l'Office fédéral de la justice. La CSEC-N a examiné le projet de loi lors de ses séances des 19 et 20 février 2009. Elle a approuvé la modification constitutionnelle par 17 voix contre 6 et adopté le projet de loi et son rapport explicatif par 14 voix contre 5. Une minorité de la commission a proposé de ne pas entrer en matière sur l'arrêté fédéral ni sur la loi.

#### Avis du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral a rappelé à plusieurs occasions qu'il appartenait aux cantons de prendre des mesures de protection de la population contre les chiens dangereux et qu'il ne souhaitait pas modifier cette répartition des compétences. (cf. réponse du 10 mars 2006 à la mo. 05.3812 « Art. 7a et 7c de la loi sur la protection des animaux. Entrée en vigueur » et réponse du 24 mai 2006 à la motion 05.3751 « Dispositions légales efficaces en matière de détention de chiens »).

La modification constitutionnelle et le principe d'une loi fédérale visant à protéger la population contre les chiens dangereux ont été très favorablement accueillis lors de la consultation - notamment par les cantons - : le Conseil fédéral ne s'y oppose donc plus, même s'il aurait préféré que les cantons prennent eux-mêmes les mesures nécessaires et veillent à harmoniser leurs législations.

Le projet de loi sur les chiens laisse aux cantons la possibilité d'adopter des réglementations plus strictes pour protéger l'homme contre les chiens (art. 13 du projet de loi). Il tient donc compte du fait que la plupart des cantons disposent déjà d'une législation visant à protéger la population contre les chiens dangereux et que d'autres cantons ont modifié la leur en conséquence ou vont le faire. Le Conseil fédéral se demande par conséquent dans quelle mesure le présent projet de loi pourrait contribuer à unifier les législations cantonales sur les chiens dangereux ou à améliorer la transparence.

#### Délibérations

Au **Conseil national**, Ruedi Noser (RL, ZH) a proposé, au nom d'une minorité de la commission, de ne pas entrer en matière sur le projet. Il a jugé qu'édicter une loi sur les chiens au niveau fédéral serait disproportionné et inutile, les bases légales existantes étant suffisantes. La proposition de non-entrée en matière a reçu le soutien du groupe libéral-radical ainsi que de la majorité du groupe UDC. Le conseil a cependant voté l'entrée en matière par 102 voix contre 72 pour le projet 1 et par 98 voix contre 68 pour le projet 2. Il a également adopté une motion d'ordre de Kathy Riklin (CEg, ZH), qui demandait que les propositions individuelles soient traitées en catégorie IV. Au cours de la discussion par article, le Conseil national a adopté sans discussion, par 93 voix contre 67, le projet de nouvel article constitutionnel sur la protection de l'être humain contre les animaux.

S'agissant de la loi sur les chiens (projet 2), le conseil s'est rallié à la majorité des propositions de sa commission.

La Chambre basse a en outre adopté, par 95 voix contre 65, une proposition du conseiller national Hochreutener (CEg, BE), visant à ce que la couverture de l'assurance responsabilité civile que les détenteurs de chiens doivent conclure, selon l'art. 11, soit fixée à 1 million de francs au minimum (éventuellement à 2 millions). Le conseil a biffé l'al. 2 du projet de la commission, qui donnait au Conseil fédéral la compétence de fixer les sommes d'assurance minimales.

Au vote sur l'ensemble, le projet ainsi modifié a été adopté par 97 voix contre 72.

11 fest, dass Hundehalter eine Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens einer Million (eventuell zwei Millionen) Franken abschliessen müssen. Ein Absatz 2, welcher dem Bundesrat die Bestimmung der Mindestversicherungssummen übertrug, wurde gestrichen.

In der Gesamtabstimmung wurde die Annahme des Entwurfes mit 97 zu 72 Stimmen beschlossen.

Der **Ständerat** beschloss Eintreten ohne Gegenstimmen. Er stimmte dem neuen Verfassungsartikel mit 31 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu, nahm aber verschiedene Änderungen am Gesetzesentwurf vor. So sprach sich der Rat für eine Bewilligungspflicht bestimmter Hundetypen aus (Artikel 2 Absatz 4). Das Verbot, Hunde im öffentlichen Raum unbeaufsichtigt laufen zu lassen (Artikel 2 Absatz 3), wurde gestrichen und dafür in Artikel 3 Absatz 2 den Kantonen die Möglichkeit gegeben, für weitere Orte eine Leinenpflicht vorzusehen. Zusätzlich können die Kantone gemäss Artikel 3a auch Hundeverbotszonen einführen. Abweichend vom Nationalrat stimmte der Ständerat bei Artikel 11 dem Entwurf der Kommission des Nationalrates zu. Umstritten war zudem der Artikel 13. Der Entwurf sah vor, dass die Kantone weiter gehende Vorschriften zum Schutz der Menschen und der Tieren vor Gefährdung durch Hunde erlassen können. Eine Mehrheit wollte hingegen den Kantonen kein Recht für weiter gehende Vorschriften mehr einräumen, da sonst ein nationales Gesetz keinen Sinn mache. Diese Sicht unterstützte auch die anwesende Bundesrätin Doris Leuthard. Trotz dem Einwand der Minderheit, dass damit entgegen dem Willen der Stimmbürger diverser Kantone entschieden werde, folgte die Ratsmehrheit der Kommission mit 23 zu 19 Stimmen. In der Gesamtabstimmung wurde der Entwurf mit 21 zu 12 Stimmen bei 6 Enthaltungen angenommen.

In der Differenzbereinigung hielt der **Nationalrat** abweichend vom Ständerat an seinem Beschluss fest, den Kantonen die Möglichkeit zu geben, weiter gehende Gesetze vorzusehen als der Bund. Kommissionssprecher Mario Fehr (S, ZH) wies dabei darauf hin, dass ein Referendum so gut wie sicher sei, wenn den Kantonen das Recht auf schärfere Gesetze genommen werde. Umstritten war zudem die Bewilligungspflicht für die Haltung potentiell gefährlicher Hundetypen. Während ein Minderheitsantrag Riklin (CEg, ZH) dem Ständerat folgen und eine Haltebewilligung vorschreiben wollte, beschloss der Rat mit 109 zu 52 Stimmen darauf zu verzichten. Daneben nahm die Grosse Kammer in Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe d eine redaktionelle Änderung vor. Der Begriff "Maulkorb" wurde auf einen Einzelantrag Freysinger (V, VS) hin durch eine "Vorrichtung, die jegliches Beissen verhindert" ersetzt.

Der **Ständerat** hielt an seinen Positionen fest. So beschloss er den Kantonen keine Kompetenz für schärfere eigene Gesetze zuzugestehen und an der Haltebewilligung für potentiell gefährliche Hunde festzuhalten. Dabei unterlag eine linke Kommissionsminderheit, welche dem Nationalrat folgen wollte, mit 28 zu 15 Stimmen.

Der **Nationalrat** hielt ohne Diskussion an seinen Beschlüssen fest.

Le **Conseil des Etats** a décidé sans opposition d'entrer en matière sur le projet. Il a adopté le nouvel article constitutionnel par 31 voix et 3 abstentions, mais a apporté un certain nombre de modifications au projet de loi. Ainsi, le conseil s'est prononcé en faveur d'une procédure d'autorisation pour la détention de certaines races de chiens (art. 2, al. 4), il a biffé l'interdiction de laisser des chiens sans surveillance dans l'espace public (art. 2, al. 3), mais a donné aux cantons la possibilité d'introduire l'obligation de tenir les chiens en laisse dans d'autres lieux publics que ceux prévus par le projet de la commission du Conseil national (art. 3, al. 2). En outre, le nouvel art. 3a permet aux cantons de déclarer certains lieux publics zones interdites aux chiens. Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats s'est prononcé en faveur de la version de l'art. 11 proposée par la commission du Conseil national. L'art. 13 a fait l'objet d'une controverse : le projet prévoyait d'autoriser les cantons à édicter des dispositions plus strictes pour la protection des êtres humains et des animaux contre les dangers provenant des chiens, mais la majorité de la commission du Conseil des Etats n'a pas voulu attribuer cette compétence aux cantons, jugeant que celle-ci viderait de son sens l'élaboration d'une loi au niveau fédéral, un avis partagé par la conseillère fédérale Doris Leuthard. Malgré les objections d'une minorité, qui considérait que cette modification de l'art. 13 allait à l'encontre de la volonté exprimée par les citoyens de plusieurs cantons, la majorité du conseil a suivi l'avis de sa commission, par 23 voix contre 19.

Au vote final, le projet ainsi modifié a été adopté par 21 voix contre 12 et 6 abstentions.

Lors de la procédure d'élimination des divergences, le **Conseil national** ne s'est pas rallié à l'avis du Conseil des Etats ; il a maintenu sa proposition qui visait à accorder aux cantons la possibilité d'édicter des lois plus sévères. Mario Fehr (S, ZH), rapporteur de la commission, a en effet souligné qu'un référendum serait quasi inévitable si l'on retirait aux cantons le droit d'édicter des lois plus strictes. Une proposition visant à mettre en œuvre une procédure d'autorisation pour la détention de races de chiens potentiellement dangereux a également fait l'objet d'une controverse : alors qu'une minorité de la commission, emmenée par Kathy Riklin (CEg, ZH), proposait de suivre le Conseil des Etats et d'adopter cette proposition, le conseil l'a finalement rejetée par 109 voix contre 52. Par ailleurs, la Chambre basse a apporté une modification rédactionnelle à l'art. 6, al. 1, let. d : le terme de « muselière » a été remplacé, sur proposition individuelle d'Oskar Freysinger (V, VS), par « accessoire buccal ou péribuccal qui empêche les morsures ». Le **Conseil des Etats** a campé sur ses positions : il a réitéré son refus d'attribuer aux cantons la compétence d'édicter des lois plus strictes et sa volonté de soumettre la détention de chiens potentiellement dangereux à autorisation. Une proposition déposée par une minorité de gauche de la commission, qui voulait suivre le Conseil national, a été rejetée par 28 voix contre 15.

Le **Conseil national** a maintenu, sans discussion, l'ensemble de ses décisions.

**Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates wird am 23.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 78 62

**La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats se réunira le 23.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 78 62

## 07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG

Botschaft vom 4. Juli 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Raumplanung (Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland) (BBI 2007 5765)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
Siehe Geschäft 07.052 BRG  
Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)  
**12.03.2008 Nationalrat.** Eintreten; geht zur Detailberatung zurück an die Kommission.  
**11.12.2009 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**02.06.2010 Ständerat.** Abweichend.  
**21.09.2010 Nationalrat.** Abweichend.  
**27.09.2010 Ständerat.** Abweichend.  
**29.09.2010 Nationalrat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Die Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (Lex Koller) soll von einer Änderung des Raumplanungsgesetzes begleitet werden. Diese soll die Kantone dazu verpflichten, in ihren Richtplänen Gebiete mit hohen Zweitwohnungsbeständen zu bezeichnen und für diese lenkende Massnahmen zu entwickeln.

Von der beabsichtigten Aufhebung der Lex Koller ist eine Zunahme der Nachfrage nach Zweitwohnungen mit entsprechender Bautätigkeit zu erwarten. Eine zu intensive Bautätigkeit gefährdet die Landschaft von Tourismusregionen, welche wesentliche Grundlage des Tourismus im Alpenraum darstellt. Soll die Attraktivität der Landschaft erhalten bleiben, muss die Bautätigkeit daher in Grenzen gehalten werden. Der Bundesrat schlägt deshalb flankierende Massnahmen zur Aufhebung der Lex Koller vor.

Die Kantone sollen dazu verpflichtet werden, in ihren Richtplänen diejenigen Gebiete zu bezeichnen, in denen besondere Massnahmen notwendig sind, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen sicherzustellen. Dem Subsidiaritätsprinzip folgend soll sich der Bund dabei auf den Erlass von Rahmenvorschriften beschränken, welche die Kantone verpflichten, sich in ihrer Richtplanung der Zweitwohnungsproblematik anzunehmen. Soweit Handlungsbedarf besteht, bleibt die Wahl der Massnahmen und deren Umsetzung den Kantonen überlassen.

Die Lösung über den kantonalen Richtplan stellt sicher, dass allfällige Massnahmen die je nach Kanton spezifische Ausgangslage berücksichtigen und mit den Vorstellungen der Kantone zur Siedlungs-, Wirtschafts- und Landschaftsentwicklung abgestimmt werden. Da sie sich bewährter Instrumente und Verfahren bedient, wird die Umsetzung mit geringem Zusatzaufwand möglich sein. Auf diese Weise soll sichergestellt werden, dass das verfassungsmässige Gebot der haushälterischen Bodennutzung besser beachtet wird. Zudem werden Massnahmen zur Lenkung des Zweitwohnungsbaus so regional und überkantonal koordiniert eingeführt, womit sich un-

## 07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE

Message du 4 juillet 2007 concernant la modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger) (FF 2007 5477)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 07.052 MCF

Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT)

**12.03.2008 Conseil national.** Entrer en matière; retourne pour discussion de détail à la commission.

**11.12.2009 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**02.06.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

**21.09.2010 Conseil national.** Divergences.

**27.09.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

**29.09.2010 Conseil national.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

L'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (Lex Koller) doit être assortie d'une modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Selon cette modification, les cantons sont tenus de désigner dans leur plan directeur les territoires présentant une concentration élevée de résidences secondaires et de mettre en place des mesures de régulation dans ces territoires.

Avec l'abrogation envisagée de la Lex Koller, il faut s'attendre à un accroissement de la demande de résidences secondaires et à une augmentation de la construction dans ce secteur. Une concentration trop élevée risque de porter atteinte à la qualité des paysages qui constituent le capital touristique des régions de montagne. Pour préserver l'attrait du paysage, il convient donc de réguler la construction de résidences secondaires. Le Conseil fédéral propose par conséquent de lier l'abrogation de la Lex Koller à la mise en place de mesures d'accompagnement. Les cantons sont appelés à désigner dans leur plan directeur les territoires où des mesures particulières doivent être prises en vue de maintenir une proportion convenable de résidences principales et de résidences secondaires. Compte tenu du principe de subsidiarité, la Confédération se limite à élaborer des prescriptions cadres qui obligent les cantons à intégrer la problématique des résidences secondaires dans leur planification directrice. Pour autant que la nécessité d'une intervention soit réelle, le choix des mesures et leur mise en oeuvre incombe aux cantons.

La solution de passer par la planification directrice cantonale garantit que les mesures estimées nécessaires tiennent compte de la situation spécifique de chaque canton et sont harmonisées avec les objectifs cantonaux de développement de l'urbanisation, de l'économie et du paysage. Comme cette solution fait appel à des instruments et procédures d'aménagement du territoire qui ont fait leurs preuves, la mise en oeuvre nécessite seulement l'engagement de moyens modestes. Cette approche garantit le respect du principe constitutionnel d'une utilisation mesurée du sol.

erwünschte Konkurrenzsituationen und Verlagerungseffekte vermeiden lassen.

#### Verhandlungen

Die Vorlage «Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG» wurde im **Nationalrat** zusammen mit dem Geschäft «Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Bundesgesetz. Aufhebung» (07.052) behandelt. Die Kommissionsmehrheit wollte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen. Die Grosse Kammer aber folgte dem Antrag einer Minderheit Werner Messmer (RL, TG) und schickte das Geschäft zur Detailberatung zurück in die Kommission. Mit dieser Gesetzesvorlage wollen der Bundesrat und die Bundesversammlung der Volksinitiative „Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen“ (08.073) einen direkten Gegenvorschlag gegenüberstellen.

Im **Nationalrat** beantragte die Kommissionsmehrheit, der bundesrätlichen Vorlage zu folgen. Diese sah in Artikel 8 des Raumplanungsgesetzes einen neuen Absatz 2 vor, der die Kantone dazu verpflichtet, in den Richtplänen die Gebiete zu bezeichnen, in denen besondere Massnahmen ergriffen werden müssen, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen sicherzustellen. Abweichend davon verlangte eine Minderheit I, den Absatz 2 zu ergänzen und jährlich ein Kontingent von Zweitwohnungen festzulegen. Nur wenn klare Ziele und Massnahmen im Gesetz festgeschrieben seien, könne die Vorlage als ernsthafter Gegenvorschlag zur Zweitwohnungs-Initiative eingesetzt werden. Ein Minderheitsantrag II verlangte, den Bau von Zweitwohnungen einzuschränken, damit das Landschaftsbild und die touristische Attraktivität der Gebiete erhalten bleiben, wofür in den Richtplänen jährliche Kontingentierungen vorgesehen werden können. Nachdem sich der Antrag der Minderheit I gegen denjenigen der Minderheit II mit 72 zu 25 Stimmen durchgesetzt hatte, unterlag er in der zweiten Abstimmung dem Mehrheitsantrag mit 127 zu 58 Stimmen.

Abweichend vom Entwurf des Bundesrates schlug die Mehrheit der nationalrätlichen Kommission eine neue Bestimmung für Bauten ausserhalb der Bauzone vor (Art. 24c Abs. 2). Dabei ging es um die Frage, inwieweit solche Bauten erneuert, teilweise geändert, erweitert oder wiederaufgebaut werden können. Eine Minderheit Stump (S, AG) verlangte diese Bestimmung zu streichen, da sie keinen Bezug zur Regelung des Zweitwohnungsbaus und der Aufhebung der Lex Koller habe. Zwar sei man nicht grundsätzlich dagegen, nur solle die vorgenommene Änderung zuerst sorgfältig erarbeitet werden. Der Rat stimmte dem Antrag der Mehrheit mit 117 zu 67 Stimmen zu.

Im **Ständerat** war Eintreten unbestritten. In der Detailberatung folgte die Kleine Kammer in Artikel 8 Absatz 2 dem Beschluss des Nationalrates. Ein Minderheitsantrag Cramer (G, GE), der in Absatz 2 eine jährliche, obligatorische Kontingentierung von Zweitwohnungen einführen wollte, unterlag mit 23 zu 11 Stimmen. Abweichende Beschlüsse fasste der Ständerat allerdings in den Absätzen 3 und 4, wo er Präzisierungen zur Richtplanung vornahm. So wurden die Ziele der zu ergreifenden Massnahmen (Abs. 3) definiert und festgehalten, ab wann das Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen nicht mehr ausgewogen ist (Abs. 4). Der Rat stimmte zudem einem Antrag der ständerätslichen Kommission, welcher die Bestimmung in Artikel 24c Absatz 2 aus dem Entwurf streichen wollte, zu.

In den Übergangsbestimmungen folgte der Ständerat dem Entwurf des Bundesrates, wonach die Kantone ihre Richtpläne innerhalb einer Frist von drei Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes an dessen Anforderungen anpassen. Er

En outre, l'introduction de mesures de régulation de la construction de résidences secondaires selon une coordination régionale et supracantonale permet d'éviter des situations de concurrence malvenues et le simple déplacement des problèmes.

#### Délibérations

Le projet « Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE » a été traité au **Conseil national** conjointement avec l'objet « Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Loi. Abrogation » (07.052). Alors que la majorité de la commission proposait de renvoyer le projet au Conseil fédéral, la Chambre basse s'est ralliée à la proposition de la minorité Werner Messmer (RL, TG) et a renvoyé l'objet à la commission afin qu'elle procède à la discussion par article. Le Conseil fédéral et l'Assemblée fédérale souhaitent que ce projet de loi serve de contre-projet indirect à l'initiative populaire « pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires » (08.073).

Au **Conseil national**, la majorité de la commission a proposé de se rallier au projet du Conseil fédéral, qui prévoyait de compléter l'art. 8 de la loi sur l'aménagement du territoire par un nouvel alinéa 2, en vertu duquel les cantons désignerait, dans leurs plans directeurs, les territoires où des mesures particulières devraient être prises en vue de maintenir une proportion équilibrée de résidences principales et de résidences secondaires. Une minorité I a proposé quant à elle de compléter l'al. 2 par une disposition selon laquelle les cantons fixent chaque année un contingent de résidences secondaires ; elle a considéré que le projet ne pourrait constituer un contre-projet sérieux à l'initiative populaire « pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires » que si la loi prévoit des objectifs et des mesures clairs. Une minorité II a proposé pour sa part de limiter la construction de résidences secondaires afin de préserver le paysage et l'attrait touristique du lieu. A cet effet, un contingentement annuel devrait pouvoir être fixé dans les plans directeurs des cantons. Lors d'un premier vote, la proposition de la minorité I a été adoptée par 72 voix contre 25 pour la proposition de la minorité II ; toutefois, lors d'un deuxième vote, elle a échoué devant la proposition de la majorité, par 127 voix contre 58.

La majorité de la commission du Conseil national a également proposé de compléter le projet du Conseil fédéral par une autre disposition portant sur la rénovation, la transformation, l'agrandissement et la reconstruction des bâtiments situés hors des zones à bâtrir (art. 24c, al. 2). Une minorité emmenée par la conseillère nationale Doris Stump (S, AG), a demandé de biffer cette disposition, au motif qu'elle n'aurait aucun rapport avec le problème des résidences secondaires et avec l'abrogation de la Lex Koller ; elle a par ailleurs indiqué qu'elle n'était pas fondamentalement opposée à cette disposition, mais qu'elle considérait que la modification devait tout d'abord faire l'objet d'une préparation méticuleuse. Le conseil a adopté la proposition de la majorité par 117 voix contre 67.

Au Conseil des Etats, l'entrée en matière n'a suscité aucune opposition. Lors de la discussion par article, la Chambre haute a suivi l'avis du Conseil national concernant l'art. 8, al. 2. Par 23 voix contre 11, elle a rejeté une proposition déposée par une minorité emmenée par le conseiller aux Etats Robert Cramer (G, GE), qui prévoyait de compléter l'alinéa 2 par une disposition soumettant les résidences secondaires à un contingentement annuel. Le Conseil des Etats a toutefois complété le projet du Conseil national par deux alinéas 3 et 4, qui apportent des précisions concernant les plans directeurs : l'al. 3 définit les objectifs des mesures à prendre, et l'al. 4 détermine le moment

ergänzte jedoch die Bestimmung, wonach die Kantone dafür zu sorgen haben, dass die Gemeinden innerhalb der gleichen Frist geeignete Massnahmen treffen mit folgendem Zusatz: „... wie etwa die Festlegung jährlicher Kontingente, oder von Erstwohnanteilen, die Ausscheidung spezieller Nutzungszenen oder die Erhebung von Lenkungsabgaben.“ Mit 26 zu 13 Stimmen unterlag eine Minderheit Sommaruga (S, BE), die eine Priorisierung zugunsten der Kontingentierung verlangte, indem nur die Möglichkeit, jährliche Kontingente festzulegen, in die Bestimmung aufgenommen werden sollte.

Der **Nationalrat** hielt bei allen Differenzen an seinen Beschlüssen fest. Mehrere Minderheitsanträge, welche dem Ständerat folgen wollten, blieben chancenlos. So lehnte die Grosse Kammer Anträge über die Einführung jährlicher Kontingente sowie über die Definition des Verhältnisses von Erst- und Zweitwohnungen ab. Ein weiterer Minderheitsantrag, unterstützte die vom Ständerat vorgenommenen Präzisierungen zu den besonderen Massnahmen für ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen. Auch Bundesrat Moritz Leuenberger hatte sich für die ständeräthliche Variante und gegen den ursprünglichen Vorschlag des Bundesrates ausgesprochen. Wenn man die Massnahmen in der Verordnung regle, so würden diese im Abstimmungskampf um die Initiative fehlen. Mit generellen Formulierungen aber habe der Gegenvorschlag keine Chance gegen die Initiative. Der Rat folgte jedoch dem Antrag der Kommissionsmehrheit, welche die konkreten Massnahmen zur Bekämpfung des Zweitwohnungsbaus den Kantonen überlassen will. Daneben hielt der Nationalrat an seinem Beschluss fest, die raumplanerischen Vorschriften für den Um- oder Neubau von Gebäuden ausserhalb der Bauzonen zu lockern (Art. 24c Abs. 2).

Der **Ständerat** hielt ohne Diskussion an den eigenen Beschlüssen fest.

Der **Nationalrat** beschloss ebenfalls an seinen Positionen festzuhalten.

#### Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 17./18.11.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

à partir duquel la proportion de résidences principales et secondaires n'est plus équilibrée. En outre, le conseil a adopté une proposition de sa commission visant à biffer la disposition contenue à l'art. 24c, al. 2, du projet.

Concernant les dispositions transitoires, le **Conseil des Etats** a suivi la proposition du Conseil fédéral, prévoyant que les cantons concernés doivent adapter leur plan directeur aux exigences de la présente loi dans un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la loi. Le conseil a en outre chargé les cantons de veiller à ce que les communes concernées prennent les mesures nécessaires dans le même délai, en ajoutant la précision suivante : « ... par exemple par la fixation de contingents annuels ou d'un taux de résidences principales, par la délimitation de zones d'affectation spéciale ou par le prélèvement de taxes d'orientation. » Enfin, il a rejeté par 26 voix contre 13 une proposition déposée par une minorité emmenée par Simonetta Sommaruga (S, BE), qui visait à mentionner dans la disposition concernée uniquement la fixation de contingents annuels et, partant, de faire de cette mesure une mesure prioritaire.

Le **Conseil national** a cependant maintenu toutes ses décisions. Il a rejeté plusieurs propositions de minorité qui voulaient suivre le Conseil des Etats, notamment celles concernant l'introduction de contingents annuels et la définition d'une proportion entre les résidences principales et les résidences secondaires. En outre, une minorité proposait d'adopter la précision apportée par le Conseil des Etats concernant les mesures visant à maintenir l'équilibre entre les résidences principales et les résidences secondaires ; cette minorité a reçu le soutien du conseiller fédéral Moritz Leuenberger, qui la préférait à la formulation initiale du Conseil fédéral. Il a expliqué que, si les mesures étaient fixées dans l'ordonnance, elles ne seraient pas discutées dans le cadre de la campagne précédant la votation. Il a ajouté qu'un contre-projet qui comporterait des formulations générales n'aurait aucune chance de l'emporter sur l'initiative. Toutefois, le conseil a suivi la majorité de sa commission, qui proposait de charger les cantons d'élaborer les mesures concrètes en vue de lutter contre la construction de résidences secondaires. Enfin, il a maintenu sa décision d'assouplir les exigences en matière d'aménagement du territoire pour la transformation ou la reconstruction de bâtiments (art. 24c, al. 2).

Le **Conseil des Etats** a maintenu ses décisions, sans discussion.

Le **Conseil national** a lui aussi décidé de camper sur ses positions.

#### La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.11.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 07.417 Pa.Iv. Marty Kälin. Grenzkontrollen und Tiertransporte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 Absatz 1 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Tierschutzgesetz ist wie folgt zu ändern:

Art. 15

Titel

Fahrzeit und Ausbildung des Personals

Art. 15a

Titel

Internationale Tiertransporte

Text

Abs. 1

Die Zollstellen überprüfen die Ein- und Ausfuhr von Tieren auf die Einhaltung der eidgenössischen Tierschutzgesetzgebung und der internationalen Tierschutzvorschriften, namentlich des Europäischen Übereinkommens über den Schutz von Tieren auf internationalen Transporten.

Abs. 2

Tiere, die zur Schlachtung bestimmt sind, dürfen nicht lebend durch die Schweiz geführt werden.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Allemann, Banga, Bernhardsgrüter, Bigger, Binder, Borer, Bruderer Wyss, Brunner, Cavalli, Daguet, Donzé, Dormond Marlyse, Dupraz, Fasel, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Freysinger, Frösch, Gadiant, Galladé, Genner, Giezendanner, Graf Maya, Graf-Litscher, Gross, Günter, Gutzwiller, Haering, Haering Binder, Haller, Häggerle, Hassler, Heim, Hess Bernhard, Hofmann Urs, Hofmann, Hubmann, Janiak, John-Calame, Keller, Kiener Nellen, Kleiner, Kunz, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Oberholzer, Markwalder Bär, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Menétrey-Savary, Müller Geri, Müller-Hemmi, Nordmann, Noser, Oehrli, Pagan, Pedrina, Rechsteiner, Rennwald, Rey, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenker Silvia, Scherer, Schibli, Siegrist, Sommaruga Carlo, Stump, Suter, Vermot-Mangold, Waber, Wäfler, Weyeneth, Widmer, Zuppiger (79)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**02.11.2007 WBK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**21.01.2008 WBK-SR.** Keine Zustimmung

**03.10.2008 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**14.10.2008 WBK-SR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**07.05.2009** Bericht der Kommission NR (BBI 2009 6531)

**02.09.2009** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 6541)

Tierschutzgesetz (TSchG) (Internationale Tiertransporte)

**01.03.2010 Nationalrat.** Beschluss gemäss Antrag der Kommission.

**26.09.2010 Ständerat.** Nichteintreten.

## 07.417 Iv.pa. Marty Kälin. Transport des animaux et contrôles aux frontières

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante.

La loi fédérale sur la protection des animaux est modifiée comme suit:

Art. 15

Titre

Temps de conduite et formation du personnel

Art. 15a

Titre

Transports internationaux d'animaux

Texte

Al. 1

Les autorités douanières contrôlent les importations et les exportations d'animaux sous l'angle du respect de la législation fédérale sur la protection des animaux et des prescriptions internationales en matière de protection des animaux, notamment de la Convention européenne sur la protection des animaux en transport international.

Al. 2

Les animaux destinés à l'abattage ne doivent pas transiter vivants par la Suisse.

Cosignataires: Aeschbacher, Allemann, Banga, Bernhardsgrüter, Bigger, Binder, Borer, Bruderer Wyss, Brunner, Cavalli, Daguet, Donzé, Dormond Marlyse, Dupraz, Fasel, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Freysinger, Frösch, Gadiant, Galladé, Genner, Giezendanner, Graf Maya, Graf-Litscher, Gross, Günter, Gutzwiller, Haering, Haering Binder, Haller, Häggerle, Hassler, Heim, Hess Bernhard, Hofmann Urs, Hofmann, Hubmann, Janiak, John-Calame, Keller, Kiener Nellen, Kleiner, Kunz, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Oberholzer, Markwalder Bär, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Menétrey-Savary, Müller Geri, Müller-Hemmi, Nordmann, Noser, Oehrli, Pagan, Pedrina, Rechsteiner, Rennwald, Rey, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenker Silvia, Scherer, Schibli, Siegrist, Sommaruga Carlo, Stump, Suter, Vermot-Mangold, Waber, Wäfler, Weyeneth, Widmer, Zuppiger (79)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**02.11.2007 CSEC-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**21.01.2008 CSEC-CE.** Ne pas donner suite

**03.10.2008 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**14.10.2008 CSEC-CE.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**07.05.2009** Rapport de la commission CN (FF 2009 5905)

**02.09.2009** Avis du Conseil fédéral (FF 2009 5915)

Loi fédérale sur la protection des animaux (LPA) (Transports internationaux d'animaux)

**01.03.2010 Conseil national.** Décision conforme à la proposition de la commission.

**26.09.2010 Conseil des Etats.** Ne pas entrer en matière.

**Debatte im Ständerat  
sda, 29.09.2010**

*Ständerat will Transitverbot für Schlachttiere nicht ausweiten*  
Rinder, Ziegen, Schafe und Schweine sollen zwar auch weiterhin nicht durch die Schweiz geführt werden dürfen. Der Ständerat will das Transitverbot aber weder im Gesetz verankern noch auf andere Tiere ausweiten. Er hat sich gegen eine neue Regelung ausgesprochen. Der Nationalrat hatte in der Frühjahrssession beschlossen, das Transitverbot auf Pferde und Geflügel auszuweiten und neu im Gesetz statt nur in der Tierschutzverordnung zu verankern. Die grosse Kammer möchte das Transitverbot für Schlachttiere vor allem deshalb besser absichern, weil die EU auf dessen Aufhebung drängen könnte. Der Ständerat will aber bei der heutigen Regelung bleiben. Er hat am Mittwoch mit 19 zu 18 Stimmen beschlossen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Die Gegner argumentierten, eine Regulierung sei überflüssig. Der Transport von Klaudentieren sei bereits verboten, und Transporte anderer Tierarten stellten kein Problem dar.

*Überflüssige Regulierung*

«Es gibt gar keine Strassentransporte durch die Schweiz», sagte Volkswirtschaftsministerin Doris Leuthard. Und die Tiere hätten nichts davon, wenn das Verbot neu im Gesetz statt in einer Verordnung verankert wäre.

Peter Bieri (CVP/ZG) stellte fest, eine Sonderlösung liesse sich ohnehin nicht halten, wenn die Schweiz mit der EU ein Freihandelsabkommen abschlösse. Er störte sich außerdem daran, dass das Verbot gemäss Beschluss des Nationalrates für alle Tiere gelten sollte, die zur Schlachtung bestimmt sind. Jedes Tier sei irgendeinmal zur Schlachtung bestimmt, gab Bieri zu bedenken. Rolf Büttiker (FDP/SO) - Präsident des Fleischfachverbandes - bemerkte seinerseits, die Zahl der Tiertransporte werde ohnehin abnehmen, da die Qualität des Fleisches sich verschlechtere, wenn Tiere an Stress litten.

*Lebend durch ganz Europa*

Die Befürworter hielten fest, die Transporte zu weit entfernten Schlachthöfen seien unsinnig und grausam. «Es ist grundsätzlich vollkommen falsch, Tiere über grosse Strecken zu transportieren, um sie zu schlachten», sagte Anita Fetz (SP/BS). Für solches gebe es ausschliesslich «primitivste ökonomische Gründe». Die Schweiz müsse ihr Tierschutzgesetz gegenüber der EU verteidigen.

Felix Gutzwiller (FDP/ZH) pflichtete ihr bei und wies auf die schrecklichen Bilder von Tiertransporten hin. «Auch wenn man nicht extremer Tierschützer sein will, gibt es genügend Gründe für das Verbot», sagte er. Die Frage, weshalb eine Kuh lebend durch ganz Europa gefahren werden sollte, sei noch nie schlüssig beantwortet worden.

Das Verbot wäre außerdem durchaus mit einem Landwirtschaftsabkommen mit der EU kompatibel, sagte Gutzwiller. Zwar müssten Handelsbarrieren abgebaut werden, doch stellten tierschützerisch motivierte Handelshemmnisse eine Ausnahme dar.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

**Délibérations au Conseil des Etats  
ats, 29.09.2010**

*Le Conseil des Etats ne renforce pas l'interdiction de transit*  
Le Conseil des Etats ne veut pas ancrer dans la loi l'interdiction de transit à travers la Suisse d'animaux destinés à l'abattage. Il n'est pas entré en matière mercredi, par 19 voix contre 18, sur un projet du National qui voulait renforcer la législation actuelle. La question est actuellement réglée dans une ordonnance. Mais un large front, constitué d'une majorité de la population - selon différents sondages - ainsi que de nombreux cantons et parlementaires, s'est constitué pour ancrer l'interdiction dans la loi, afin de résister à l'Union européenne.

Bruxelles fait en effet pression pour que la Suisse autorise le transit de bestiaux dans le cadre de l'accord sur les échanges de produits agricoles. L'accord actuel permet de maintenir l'interdiction pour un certain temps seulement, a averti Liliane Maury-Pasquier (PS/GE). Selon elle, l'ancrage dans la loi est le seul moyen d'échapper à la fin de cette concession accordée par l'UE.

Chef de file des opposants, Peter Bieri (PDC/ZG) craint que la Suisse crée ainsi un éclat avec l'UE, au risque de mettre en danger d'autres négociations, dont l'accord sur le libre-échange agricole. Cela d'autant plus qu'il n'y a pas de problème actuellement en matière de transit d'animaux, a-t-il ajouté citant le directeur de l'Office vétérinaire fédéral.

La mention de l'interdiction de transit dans l'ordonnance est suffisante, a assuré la ministre de l'économie. L'UE doit s'y conformer et il n'est pas exclu que certains pays songent même à suivre la pratique helvétique, a ajouté Doris Leuthard. Et de relever la contradiction des parlementaires qui ne cessent de se plaindre d'une surréglementation.

Sur le fond, tout le monde s'est montré d'accord pour s'opposer aux méthodes inacceptables de transport pratiquées dans certains pays européens, à savoir des camions surpeuplés d'animaux destinés à l'abattage qui alignent des milliers de kilomètres au nom du profit. C'est donc au plan formel que la discussion s'est concentrée.

Après ce refus, de justesse, d'entrer en matière, la modification de loi retourne au National, qui va certainement confirmer sa position acquise par 173 voix contre 2. Si la Chambre des cantons devait refuser une seconde fois d'entrer en matière, le projet serait alors enterré.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

**Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 07.494 Pa.Iv. FK-NR. Parlamentarisches Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbständigt Einheiten

Die Finanzkommission des Nationalrates beschliesst unter Vorbehalt der Zustimmung der Finanzkommission des Ständerates, der Bundesversammlung einen Entlassentwurf zu unterbreiten, um den Einfluss des Parlamentes bei der Festlegung der strategischen Ziele der verselbständigt Einheiten des Bundes zu verstärken. Die Gesetzgebung soll dabei so geändert werden, dass die Bundesversammlung dem Bundesrat mittels eines parlamentarischen Vorstosses den Auftrag erteilen kann, ein strategisches Ziel einer verselbständigt Einheit festzulegen oder zu ändern. Der Bundesrat kann von diesem Auftrag abweichen, er hat dies aber zu begründen.

NR/SR Finanzkommission

**07.09.2007 FK-NR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**10.04.2008 FK-SR.** Zustimmung.

**29.03.2010** Bericht der Kommission NR (BBI 2010 3377)

**19.05.2010** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 3413) Bundesgesetz über die Mitwirkung der Bundesversammlung bei der Steuerung der verselbständigt Einheiten

**03.06.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**15.09.2010 Ständerat.** Rückweisung an die Kommission

### Bericht der Finanzkommission des Nationalrates vom 29. März 2010

Im Corporate-Governance-Bericht vom 13. September 2006 legte der Bundesrat anhand von 28 Leitsätzen dar, wie er seine verselbständigt Organisationen und Unternehmungen steuert und kontrolliert. Die Frage, wie das Parlament seine Oberaufsichtsfunktion wahrnehmen soll, wurde im Bericht offen gelassen. Mit der vorliegenden Parlamentarischen Initiative sollen diese Lücke geschlossen und die Instrumente für eine wirkungsvolle Oberaufsicht geschaffen werden. Die drei Kernelemente der Initiative sind:

- die gesetzliche Verankerung der Steuerung über strategische Ziele: indem der Bundesrat im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21. März 1997 verpflichtet wird, alle verselbständigt Einheiten über strategische Ziele zu steuern, wird der Anknüpfungspunkt der parlamentarischen Oberaufsicht festgelegt;
- die Regelung der Mitwirkung des Parlaments beim Erlass strategischer Ziele: im Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung soll festgehalten werden, dass das Parlament dem Bundesrat Aufträge erteilen kann, strategische Ziele festzulegen oder zu ändern;
- die Vereinheitlichung der Berichterstattung über sämtliche ausgelagerten Einheiten des Bundes: diese ebenfalls im Parlamentsgesetz zu verankernde Berichterstattung stellt die Grundlage für die Wahrnehmung der Oberaufsichtsrolle des Parlaments dar.

Gleichzeitig werden mit der vorliegenden Initiative vier weitere kleinere Rechtsänderungen beantragt, um bestehende Lücken hinsichtlich der Verankerung der strategischen Ziele bzw. der Berichterstattung bei den Unternehmen RUAG und Skyguide sowie beim Eidgenössischen Nuklearsicherheitsinspektorat

## 07.494 Iv.pa. CdF-CN. Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes

Sous réserve de l'approbation de sa commission homologue du Conseil des États, la Commission des finances du Conseil national soumet à l'Assemblée fédérale un projet d'acte visant à renforcer l'influence du Parlement lors de la définition des objectifs stratégiques des unités indépendantes de la Confédération, encore appelées «unités devenues autonomes». La législation doit être modifiée de manière à ce que l'Assemblée fédérale puisse, au moyen d'une intervention parlementaire, charger le Conseil fédéral d'attribuer un objectif à une unité devenue autonome ou de modifier un objectif qui avait déjà été fixé. Le Conseil fédéral a la possibilité de refuser un tel mandat, pour autant qu'il justifie sa décision.

CN/CE Commission des finances

**07.09.2007 CdF-CN.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**10.04.2008 CdF-CE.** Adhésion.

**29.03.2010** Rapport de la commission CN (FF 2010 3057)

**19.05.2010** Avis du Conseil fédéral (FF 2010 3095)

Loi fédérale relative à la participation de l'Assemblée fédérale au pilotage des entités devenues autonomes

**03.06.2010 Conseil national.** Décision divergente du projet de la Commission.

**15.09.2010 Conseil des Etats.** Renvoi à la Commission des finances.

### Rapport explicatif de la Commission des finances du Conseil national du 29 mars 2010

Dans son rapport du 13 septembre 2006 sur le gouvernement d'entreprise, le Conseil fédéral a exposé 28 principes directeurs qu'il applique pour piloter et contrôler ses organisations et entreprises devenues autonomes. Ce rapport n'approfondit toutefois pas la façon dont le Parlement doit assumer sa fonction de haute surveillance en la matière. La présente initiative parlementaire vise à combler cette lacune et à créer les instruments pour une haute surveillance efficace. Les trois éléments principaux de l'initiative sont

- l'inscription dans la loi du pilotage au moyen d'objectifs stratégiques: le Conseil fédéral sera tenu par la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration de piloter toutes les entités devenues autonomes au moyen d'objectifs stratégiques, ce qui constituera le point de rattachement de la haute surveillance parlementaire;
- la possibilité pour le Parlement de participer à l'établissement des objectifs stratégiques: la loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement disposera que le Parlement pourra charger le Conseil fédéral de fixer ou de modifier des objectifs stratégiques;
- l'uniformisation des rapports relatifs à toutes les unités décentralisées de la Confédération: l'inscription dans la loi sur le Parlement de ces rapports constitue la base qui permettra au Parlement d'assumer sa fonction de haute surveillance. L'initiative propose également quatre modifications mineures d'autres dispositions légales destinées à combler des lacunes dans les domaines des objectifs stratégiques et des rapports de RUAG, de Skyguide et de l'Inspection fédérale de la sécurité nucléaire (IFSN) et à régler de manière uniforme la question de

(ENSI) zu schliessen und den Zugang des Bundesrats zu den Prüfberichten der Finanzkontrolle einheitlich zu regeln.

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2010**

Im Bereich der Steuerung und Kontrolle der selbständigen Bundesbetriebe soll die parlamentarische Oberaufsicht gegenüber dem Bundesrat gestärkt werden. Der Bundesrat hat sich an seiner heutigen Sitzung positiv zur parlamentarischen Initiative der nationalrätslichen Finanzkommission über das «parlamentarische Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbständigt Einheiten» geäussert.

#### **Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 15./16.11.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

l'accès du Conseil fédéral aux rapports de révision du Contrôle fédéral des finances.

#### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2010**

Dans le domaine de la gestion et du contrôle des entreprises autonomes de la Confédération, la haute surveillance que le Parlement exerce sera renforcée par rapport au contrôle du Conseil fédéral. Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral s'est prononcé en faveur de l'initiative parlementaire «Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes» déposée par la Commission des finances du Conseil national.

#### **La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 15./16.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## **07.3416 Mo. Nationalrat (Guisan). Doping. Das Umfeld der Sportlerinnen und Sportler bestrafen**

Der Bundesrat wird beauftragt, folgende Massnahmen zu ergriffen:

1. Es wird eine nationale Anti-Doping-Agentur geschaffen.
2. Wird ein Sportler oder eine Sportlerin positiv getestet, so verfolgt die nationale Anti-Doping-Agentur das Umfeld von Amtes wegen.
3. Wenn eine medizinische Fachperson in einen Dopingfall verwickelt ist, verstösst sie gegen die Berufsregeln. Ein solcher Verstoss soll daher nicht nur strafrechtliche Sanktionen, sondern auch eine Sistierung oder einen Entzug der Praxisbewilligung zur Folge haben.
4. Wird eine medizinische Fachperson des Dopings verdächtigt, so wird das Arztgeheimnis so weit gelockert, dass die Strafuntersuchung durchgeführt werden kann.
5. Es werden genügend Mittel gesprochen, damit die nationale Anti-Doping-Agentur ihre Aufgaben erfüllen kann.

**05.09.2007** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**06.12.2007 Nationalrat.** Der Vorstoss wird übernommen durch Herr Bourgeois.

**11.06.2009 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.10.2010**

Im Zusammenhang mit den vorgesehenen Verschärfungen der Strafbestimmungen gegen Doping hat die Kommission auch die Motion von alt Nationalrat Yves Guisan Doping. Das Umfeld der Sportlerinnen und Sportler bestrafen (07.3416) beraten. Die Kommission lehnte auch diese Motion einstimmig ab, wird doch dem Anliegen der Motion mit der Umsetzung des Sportförderungsgesetzes Rechnung getragen.

### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

## **07.3416 Mo. Conseil national (Guisan). Dopage. Sanctionner l'entourage des athlètes**

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures suivantes:

1. Création d'une Agence nationale antidopage;
2. Poursuite d'office par cette Agence nationale de l'entourage lorsqu'un athlète est déclaré positif;
3. La participation de professionnels de la santé à une opération de dopage caractérisée est une faute professionnelle. Elle doit déboucher non seulement sur des sanctions pénales, mais également sur une suspension/retrait de l'autorisation de pratiquer;
4. En cas de suspicion d'un professionnel de la santé à de participation un acte de dopage, le secret médical est réaménagé de manière à permettre l'instruction du cas.
5. Dégager un financement permettant de garantir le fonctionnement de la future Agence nationale.

**05.09.2007** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**06.12.2007 Conseil national.** L'intervention est reprise par Monsieur Bourgeois.

**11.06.2009 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.10.2010**

Eu égard au renforcement prévu des dispositions pénales contre le dopage, la commission a aussi examiné la motion d'Yves Guisan, ancien conseiller national, intitulée Dopage. Sanctionner l'entourage des athlètes (07.3416). Elle a également rejeté cette motion à l'unanimité, mais elle tiendra compte de son objectif au moment de la mise en œuvre de la loi sur l'encouragement du sport.

### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 07.3585 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Struktur-reform des schweizerischen Gesundheitswesens

Der Bundesrat wird beauftragt, eine umfassende Strukturreform des schweizerischen Gesundheitswesens einzuleiten. Dazu soll er:

- eine Verfassungsänderung vorschlagen, mit der insbesondere die Ziele einer umfassenden Gesundheitspolitik und die Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden neu festgelegt werden.
- eine Revision des Unfall-, des Kranken- und des Militärversicherungsgesetzes vorlegen.

*Sprecher:* Rossini

**28.11.2007** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**16.09.2009 Nationalrat.** Annahme.

**Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden.**

**Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.**

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 07.3585 Mo. Conseil national (Groupe S). Réforme structurelle du système suisse de santé

Le Conseil fédéral est chargé de mettre en oeuvre une réforme structurelle globale du système suisse de santé. Pour ce faire, il procédera à:

- La révision de la Constitution fédérale, en ce qui concerne notamment les buts d'une politique globale de santé et la répartition des tâches entre Confédération, cantons et communes.
- La révision des lois sur les assurances-accidents, maladie et militaire.

*Porte-parole:* Rossini

**28.11.2007** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**16.09.2009 Conseil national.** Adoption.

**Les travaux de la commission ne sont pas terminés.  
L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.**

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 07.3625 Mo. Nationalrat (Cathomas). Kampf gegen Naturgefahren

Der Bundesrat wird beauftragt, eine departementsübergreifende Strategie für den effizienten Mitteleinsatz bei der Prävention von Naturgefahren zu erarbeiten. Dabei sind folgende Punkte besonders zu beachten:

- a. Prioritätsordnung nach den Kriterien des integralen Risikomanagements;
- b. Prioritätskonforme Kriterien für die Subventionierung;
- c. Transparente und klare Regelungen für die Kontrolle der Projektverläufe und Finanzflüsse;
- d. Regelung der Überprüfung der ausgeführten Projekte auf ihre Gefahrenabdeckung.

**20.02.2008** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR *Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie*

**08.09.2009 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 17./18.11.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 07.3625 Mo. Conseil national (Cathomas). Lutte contre les risques naturels

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer une stratégie interdépartementale d'affectation efficiente des ressources pour la prévention des risques naturels. Il doit, ce faisant, tenir compte en particulier des points suivants:

- a. ordre de priorité selon les critères de la gestion intégrale des risques;
- b. critères de subventionnement conformes aux priorités;
- c. règles claires et transparentes pour le contrôle du déroulement des projets et des flux financiers;
- d. règles pour la vérification de l'efficacité des projets réalisés.

**20.02.2008** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE *Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie*

**08.09.2009 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 08.011 OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht

Botschaft vom 21. Dezember 2007 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht und Rechnungslegungsrecht sowie Anpassungen im Recht der Kollektiv- und der Kommanditgesellschaft, im GmbH-Recht, Genossenschafts-, Handelsregister sowie Firmenrecht) (BBI 2008 1589)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 08.080 BRG

Siehe Geschäft 10.443 Pa.Iv. RK-SR

1. Obligationenrecht (Aktienrecht und Rechnungslegungsrecht sowie Anpassungen im Recht der Kollektiv- und der Kommanditgesellschaft, im GmbH-Recht, Genossenschafts-, Handelsregister sowie Firmenrecht)

**11.06.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Obligationenrecht (Rechnungslegungsrecht) (Entwurf der RK-S vom 10. November 2009)

**03.12.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**20.09.2010 Nationalrat.** Beratung. Das Geschäft wurde bis Art. 961d behandelt.

3. Obligationenrecht (Revisionsrecht) (Antrag Ineichen)

**20.09.2010 Nationalrat** Beschluss gemäss Antrag Ineichen.

## Auszug aus dem Legislaturrückblick

### Ausgangslage

Der Entwurf des Bundesrats verfolgt vier Hauptziele:

- Die Corporate Governance wird verbessert: Die Vorlage stärkt insbesondere die Stellung der Aktionärinnen und Aktionäre als Eigentümerinnen und Eigentümer der Gesellschaft. Die Informationsrechte werden klarer geregelt. Bei Privatgesellschaften wird ein schriftliches Auskunftsrecht geschaffen. Die Schwellenwerte für die Ausübung verschiedener Aktionärsrechte werden gesenkt (Recht auf Sonderuntersuchung, Einberufungsrecht, Traktandierungsrecht, Auflösungsklage). Der Entwurf stellt klar, dass die Generalversammlung berechtigt ist, Bestimmungen betreffend die Entschädigungen an den Verwaltungsrat in den Statuten vorzusehen. Die Statuten können zudem festlegen, dass bestimmte Entscheide des Verwaltungsrats der Genehmigung durch die Generalversammlung bedürfen. In privaten Aktiengesellschaften wird ein Recht auf Auskunft über die Höhe der Vergütungen des obersten Managements geschaffen, da diese Unternehmen - anders als Publikumsgesellschaften - nicht verpflichtet sind, die Entschädigungen im Anhang zur Jahresrechnung bekannt zu geben. Das Depotstimmrecht der Banken und die Organvertretung werden abgeschafft und durch die Stimmrechtsvertretung durch eine unabhängige Person ersetzt. Die Stimmrechtsvertreterin oder der Stimmrechtsvertreter darf grundsätzlich das Stimmrecht nur ausüben, wenn sie oder er Weisungen für die Stimmabgabe erhalten hat. Der Entwurf sieht vor, dass Gesellschaften die Anerkennung von Erwerberinnen und

## 08.011 CO. Droit de la société anonyme et droit comptable

Message du 21 décembre 2007 concernant la révision du code des obligations (Droit de la société anonyme et droit comptable; adaption des droits de la société en nom collectif, de la société en commandite, de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce) (FF 2008 1407)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 08.080 MCF

Voir objet 10.443 Iv.pa. CAJ-CE

1. Code des obligations (Droit de la société anonyme et droit comptable; adaptation des droits de la société en nom collectif, de la société en commandite, de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce)

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Code des obligations (Droit comptable) (Projet de la CAJ-E du 10 novembre 2009)

**03.12.2009 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la Commission

**20.09.2010 Conseil national.** Discussion. L'objet a été traité jusqu'à l'art. 961d.

3. Code des obligations (Droit de la révision) (Proposition Ineichen)

**20.09.2010 Conseil national.** Décision selon proposition Ineichen.

## Extrait de la rétrospective de la législature

### Situation initiale

Le projet du Conseil fédéral poursuit quatre objectifs principaux :

- Renforcement de la gouvernance : le projet consolide le statut juridique des actionnaires, notamment dans leur qualité de propriétaires de la société anonyme. Le droit à l'information est mieux réglementé : un droit de requérir des renseignements par écrit est notamment créé pour les actionnaires des sociétés dont les actions ne sont pas cotées en bourse. Le projet abaisse aussi le seuil d'exercice de plusieurs droits de l'actionnaire (institution d'un examen spécial, convocation de l'assemblée générale, inscription d'un objet à l'ordre du jour, ouverture d'une action en dissolution). Le projet autorise explicitement l'assemblée générale à adopter des dispositions statutaires relatives aux indemnités perçues par le conseil d'administration. Les statuts peuvent également stipuler que certaines décisions du conseil d'administration doivent être soumises à l'approbation de l'assemblée générale. Un droit d'obtenir des renseignements sur le montant des indemnités perçues par les membres de la haute direction est également créé en faveur des actionnaires des sociétés anonymes privées, car ces dernières, contrairement aux sociétés ouvertes au public, ne sont pas tenues de divulguer ces indemnités dans l'annexe aux comptes annuels. Le régime de la représentation par la banque dépositaire et par un membre d'un organe de la société est abrogé et remplacé par un système de représentation des droits de vote par une personne indépendante. Le représentant indépendant ne pourra en principe exercer le droit de vote que

- Erwerbern vinkulierter Aktien verweigern können, sofern die Aktien im Rahmen einer Effektenleihe (engl. securities lending) erworben wurden. Diesfalls kann die Erwerberin oder der Erwerber nicht an der Generalversammlung teilnehmen. Hat die Gesellschaft eigene Aktien durch ein solches Rechtsgeschäft veräussert, so ruht das Stimmrecht aus den Aktien zwingend. Weitere Neuerungen betreffen die jährliche Wahl des Verwaltungsrats und die Einzelwahl seiner Mitglieder. Explizit geregelt wird die Handhabung von Interessenkonflikten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsführung. In Publikumsgesellschaften muss zudem eine gegenseitige Einflussnahme von Verwaltungsratsmitgliedern auf die Festlegung ihrer Entschädigungen vermieden werden. Die Haftung der Revisionsstelle wird für Schäden, die sie lediglich fahrlässig verursacht hat, auf den Betrag begrenzt, für den sie zufolge Rückgriffs aufkommen muss.
- Die Regelung der Kapitalstrukturen wird flexibler ausgestaltet: Mittels eines sog. Kapitalbands kann die Generalversammlung den Verwaltungsrat ermächtigen, das Aktienkapital innerhalb einer bestimmten Bandbreite wie derholt herauf- und herabzusetzen. Weiter wird auf einen festen Mindestnennwert verzichtet; d.h. der Nennwert kann beliebig null angenähert werden. Zudem entfällt bei börsenkotierten Partizipationsscheinen die bisherige Beschränkung des Partizipationskapitals auf das Doppelte des Aktienkapitals. Die Bildung und Verwendung von Reserven werden neu geregelt.
  - Die Ordnung der Generalversammlung wird aktualisiert: Den Unternehmen wird ermöglicht, bei der Vorbereitung und der Durchführung der Generalversammlung elektronische Mittel zu nutzen. Die Generalversammlung an mehreren Tagungsorten und die Durchführung im Ausland werden gesetzlich geregelt. Unter bestimmten Voraussetzungen kann gänzlich auf einen räumlichen Tagungsort verzichtet werden (sog. elektronische oder virtuelle Generalversammlung).
  - Das sachlich veraltete Rechnungslegungsrecht wird umfassend revidiert: Der Entwurf schafft eine einheitliche Ordnung für alle Rechtsformen des Privatrechts. Die Anforderungen werden nach der wirtschaftlichen Bedeutung des Unternehmens differenziert. Die Vorlage enthält allgemeine Vorschriften, die auf alle buchführungs- und rechnungslegungspflichtigen Rechtsträger Anwendung finden. Sie widerspiegeln den Status quo der Buchführung und Rechnungslegung eines gut geführten KMU. Weitergehende Bestimmungen gelten für Grossunternehmen und Konzerne. Unter bestimmten Voraussetzungen muss ein Abschluss nach einem anerkannten Standard zur Rechnungslegung (z.B. Swiss GAAP oder IFRS) erstellt werden. Dieser gibt die tatsächliche wirtschaftliche Lage des Unternehmens wieder (sog. «fair presentation»). Ein Abschluss nach einem entsprechenden Standard ist zu erstellen, soweit dies im Interesse des Kapitalmarkts oder zum Schutz von Personen mit Minderheitsbeteiligungen erforderlich ist. Es wird die Möglichkeit geschaffen, die Jahresrechnung ausschliesslich nach einem anerkannten Standard zur Rechnungslegung zu erstellen. Wird die Rechnungslegung in den ersten drei Geschäftsjahren nach dem Inkrafttreten der Revision umgestellt, so werden die dadurch aufgelösten stillen Reserven gestaffelt besteuert. Die Neuregelung wird im Übrigen steuerneutral ausgestaltet. Neu geregelt werden auch die Bestimmungen zur Rechnungslegung von Konzernen. Kleinkonzerne sind unter bestimmten Voraussetzungen von der Pflicht zur Erstellung einer Konzernrechnung befreit. Die Konzernrechnungslegung erfolgt zwingend nach den Vorgaben eines anerkannten Standards zur Rechnungslegung.

s'il a reçu des instructions de l'actionnaire. Le projet prévoit aussi que les sociétés pourront refuser de reconnaître le statut d'actionnaire aux personnes qui ont acquis des actions dans le cadre d'un prêt de titres (securities lending). Dans ce cas, l'acquéreur ne pourra pas participer à l'assemblée générale. Lorsque la société aliène ses propres titres dans le cadre d'une transaction de ce type, le droit de vote des actions en question est automatiquement suspendu. Parmi les autres nouveautés, il convient de mentionner l'élection annuelle et individuelle des membres du conseil d'administration. La procédure en cas de conflit d'intérêts au sein du conseil d'administration et de la direction est en outre réglée de façon explicite. Les sociétés ouvertes au public doivent en outre adopter des règles empêchant leurs administrateurs d'exercer une influence réciproque sur le montant de leurs indemnités. Enfin, la responsabilité de l'organe de révision en cas de dommage commis uniquement par négligence est limitée au montant à raison duquel le réviseur serait tenu d'en répondre à la suite d'une action récursoire.

- Assouplissement des règles relatives à la structure du capital : le projet institue une « marge de fluctuation du capital », par laquelle l'assemblée générale peut autoriser le conseil d'administration à augmenter et réduire plusieurs fois le capital-actions dans une fourchette définie. Par ailleurs, le concept de valeur nominale minimale des actions est abandonné, ce qui signifie que la valeur nominale peut tendre vers zéro. La limitation actuelle du capital-participation au double du capital-actions est supprimée dans les sociétés dont les bons de participation sont cotés en bourse. Et pour finir, la constitution et l'affectation des réserves sont soumises à de nouvelles règles.
- Modernisation du régime de l'assemblée générale : le projet autorise l'utilisation des médias électroniques pour la préparation et pour la tenue de l'assemblée générale. Il fixe aussi les conditions légales dans lesquelles la société peut organiser une assemblée générale « multi-sites » ou à l'étranger. Dans certaines conditions, il permet même de renoncer totalement à un lieu de réunion physique (assemblée générale « électronique » ou virtuelle).
- Réforme du droit comptable : le régime comptable actuel est obsolète et doit être refondé. Le projet propose d'uniformiser les règles pour toutes les formes de sociétés régies par le droit privé et de différencier les exigences selon l'importance économique de l'entreprise. Il contient donc des dispositions générales qui s'appliquent à toutes les entités juridiques soumises à l'obligation de tenir une comptabilité et de présenter des comptes. Ces règles comptables correspondent au standard appliqué actuellement dans les PME bien gérées. Des dispositions plus rigoureuses sont fixées pour les grandes entreprises et pour les groupes de sociétés. Lorsque certaines conditions sont remplies, l'entreprise est ainsi tenue de dresser ses états financiers selon une norme comptable reconnue (p. ex. Swiss GAAP RPC ou IFRS). Ces états financiers doivent refléter la situation économique réelle de l'entreprise (principe de sincérité ou de « fair presentation »). L'obligation d'établir les comptes selon une norme comptable reconnue répond aux besoins du marché des capitaux et vise à protéger les actionnaires minoritaires. Les entreprises ont aussi la possibilité d'établir leurs comptes annuels uniquement selon une norme comptable reconnue. Si une entreprise établit pour la première fois ses comptes selon une norme comptable reconnue au cours des trois premiers exercices suivant l'entrée en vigueur de la loi, les réserves latentes qui devront être dis-

### Verhandlungen

Der **Ständerat** führte zur Volksinitiative „gegen die Abzockrei“ (siehe Geschäft 08.080, Vorlage 1) und zur Änderung des Aktien- und Rechnungslegungsrechts nur eine Eintretensdebatte, weil der Bundesrat die Forderungen der Initiative aufgenommen und neue Anträge zum Aktienrecht in Form eines indirekten Gegenvorschlags vorgelegt hatte (Geschäft 08.080, Vorlage 2). Zwar wurden die Managerboni im Rat mehrheitlich kritisiert, doch ging die Volksinitiative den meisten Standesvertretern zu weit. Die neuen Anträge des Bundesrates sowie diejenigen der Kommission wurden von den Grünen und der Linken zwar begrüßt, obschon diese eine noch weiter gehende Reglementierung, namentlich der Vergütungen, gewünscht hätten. Die Bürgerlichen begründeten ihre Zurückhaltung mit der Wahrung des Wirtschaftsstandortes und Finanzplatzes Schweiz.

### Entwurf 3

Auf Antrag seiner Kommission beschloss der Nationalrat, Artikel 727 des Obligationenrechts (OR) zur Revisionspflicht in die Revision des Rechnungslegungsrechtes einzubeziehen. Gemäss dieser Bestimmung müssen neben Publikums- und konzernrechnungspflichtigen Gesellschaften auch Gesellschaften eine ordentliche Revision vornehmen, die in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zwei der folgenden Schwellenwerte überschreiten: Bilanzsumme von 10 Millionen Franken, Umsatzerlös von 20 Millionen Franken, 50 Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt. Die Vorlage zur Revision des Rechnungslegungsrechts übernimmt diese Werte zur Definition von «grösseren Unternehmen», welche zusätzliche Anforderungen zu erfüllen haben.

Artikel 727 wurde rege diskutiert und war Gegenstand mehrerer Anträge. Die Kommissionsmehrheit beantragte, höhere Schwellenwerte vorzusehen (Bilanzsumme von 20 Millionen Franken, Umsatzerlös von 40 Millionen Franken, 250 Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt). Sie ist der Auffassung, die vorgesehenen Schwellenwerte seien zu tief angesetzt und würden damit gemessen an ihrem Nutzen für die KMU unverhältnismässig hohe Kosten verursachen. Eine Minderheit Pirmin Schwander wollte den Umsatzerlös auf 80 Millionen Franken festsetzen. Eine rot-grüne Minderheit um Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) beantragte ihrerseits, am geltenden Recht festzuhalten. In den Augen von Nationalrätin Leutenegger Oberholzer stellen die heutigen Schwellenwerte, die erst seit dem 1. Januar 2008 in Kraft sind, einen Kompromiss dar, um den die Räte lange gerungen haben. Ausserdem würde die Anhebung dieser Werte die gesamte Revision in Frage stellen. Otto Ineichen (RL, LU) wollte, dass Artikel 727 OR mit den von der Kommissionsmehrheit in Absatz 1 Ziffer 2 beantragten Schwellenwerten eine eigene Vorlage (Entwurf 3) bildet, die am 1. Juli 2011 in Kraft tritt. Der Antrag der Kommissionsmehrheit setzte sich gegenüber den Minderheitsanträgen mit 105 zu 72 Stimmen bei 3 Enthaltungen bzw. mit 126 zu 51 Stimmen bei 1 Enthaltung durch. Schliesslich obsiegte jedoch der Antrag Ineichen, der von sämtlichen Fraktionen ausser von den Sozialdemokraten, den Grünen und der Mehrheit der Ceg-Fraktion unterstützt wurde, gegenüber dem Antrag der Kommissionsmehrheit mit 100 zu 75 Stimmen bei 4 Enthaltungen.

soutes par suite de l'application des nouvelles règles pourront faire l'objet d'une imposition échelonnée. Par ailleurs, le nouveau régime comptable est fiscalement neutre. Les dispositions régissant l'établissement des comptes dans les groupes de sociétés sont également modifiées. Lorsque certaines conditions sont remplies, les petits groupes peuvent notamment être libérés de l'obligation d'établir des comptes consolidés. Les comptes consolidés doivent obligatoirement être établis selon une norme comptable reconue.

### Délibérations

Le **Conseil des Etats** a mené un seul débat d'entrée en matière sur l'initiative contre les rémunérations abusives (voir objet 08.080, projet 1) et la révision du droit de la société anonyme et du droit comptable. Le Conseil fédéral a en effet tenu compte des revendications de l'initiative pour faire de nouvelles propositions sur le droit de la société anonyme en guise de contre-projet indirect (objet 08.080, projet 2). Si les attaques contre les bonus ont fusé lors du débat, la plupart des sénateurs ont toutefois jugé l'initiative excessive. Les nouvelles propositions du conseil ainsi que celles de la commission ont certes été saluées par les Verts et la gauche, lesquels auraient toutefois souhaité aller plus loin dans la réglementation des indemnités notamment. Les représentants des partis bourgeois ont quant à eux mis en avant la défense de la place économique et financière suisse pour justifier leur retenue.

### Projet 3

Sur proposition de sa commission, le Conseil national a intégré à la révision du droit comptable l'article 727 du code des obligations (CO) concernant l'obligation de révision. Cette disposition soumet à un contrôle ordinaire non seulement les sociétés ouvertes au public et les sociétés ayant l'obligation d'établir des comptes de groupe, mais également les sociétés qui dépassent deux des trois valeurs suivantes : total du bilan de 10 millions de francs, chiffre d'affaires de 20 millions de francs, moyenne annuelle de 50 emplois à plein temps. Le projet de révision du droit comptable considère comme « grandes » les entreprises qui atteignent les valeurs susmentionnées et soumet ces entreprises à des exigences supplémentaires. Cet article a donné lieu à une discussion animée et fait l'objet de plusieurs propositions. La majorité de la commission a proposé des valeurs plus élevées (total du bilan de 20 millions de francs, chiffre d'affaires de 40 millions de francs et effectif de 250 emplois à plein temps). Selon elle, les valeurs actuelles seraient trop basses et cela porterait préjudice aux PME, pour lesquelles un contrôle ordinaire entraînerait des coûts déraisonnables par rapport à son utilité. Une minorité emmenée par Primin Schwander a souhaité porter le chiffre d'affaires à 80 millions de francs. Une seconde minorité rose-verte, emmenée par Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) a proposé, quant à elle, de maintenir le droit en vigueur. Aux yeux de la porte-parole, les valeurs actuelles, en vigueur depuis le 1er janvier 2008 seulement, sont le résultat d'un compromis auquel étaient parvenus les conseils après de longs débats. Par ailleurs, le relèvement des valeurs remettait en question l'ensemble de la révision. Pour Otto Ineichen (RL, LU) l'article 727 CO, avec à l'alinéa 1, chiffre 2 les mêmes valeurs que celles proposées par la majorité de la commission devrait faire l'objet d'un nouveau projet de loi (projet 3) dont la date d'entrée en vigueur serait fixée au 1er juillet 2011. Opposée aux propositions de minorité, la proposition de la majorité de la commission l'a emportée par respectivement 105 voix contre 72 avec 3 abstentions et 126 voix contre 51 avec 1 abstention. Mais la proposition de

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.10.2010**

Die Kommission beantragt dem Ständerat einstimmig, nicht auf die Vorlage einzutreten. Der Nationalrat hatte in der letzten Herbstsession beschlossen, die Schwellenwerte zur Abgrenzung der eingeschränkten von der ordentlichen Revision in Artikel 727 des Obligationenrechts (OR) zu erhöhen und diese Änderung im Rahmen einer eigenständigen Vorlage per 1. Juli 2010 in Kraft zu setzen. Die Kommission erachtet den vom Nationalrat mit der Verabschiedung einer eigenständigen Vorlage beschlossenen Rahmen für die Behandlung dieser Frage als ungeeignet. Sie äussert sich damit nicht materiell zur Notwendigkeit einer Erhöhung der Schwellenwerte im Revisionsrecht (Art. 727 OR).

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

la majorité de la commission a été écartée (75 voix contre 100 et 4 abstentions) au profit de la proposition Ineichen, soutenue par tous les groupes à l'exception des groupes socialiste, vert et d'une majorité du groupe CEg.

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.10.2010**

À l'unanimité, la commission propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet 3. Lors de la dernière session d'automne, le Conseil national avait décidé de réviser à la hausse les valeurs définies à l'art. 727 CO, valeurs en fonction desquelles les sociétés doivent soumettre ou non leurs comptes à un contrôle ordinaire. L'entrée en vigueur de cette modification, qui devait constituer un projet séparé, était prévue au 1 er juillet 2010. Or, si elle ne se prononce pas sur la nécessité réelle d'un relèvement des valeurs mentionnées dans le droit de la révision (art. 727 CO), la commission considère qu'il n'est pas opportun de vouloir traiter cette question dans le cadre d'un projet séparé.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 08.069 BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen

Botschaft vom 19. September 2008 zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen) (BBI 2008 8411)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Finanzierung von Vorsorgeeinrichtungen öffentlich-rechtlicher Körperschaften)

**03.03.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**15.09.2010 Nationalrat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Heute im Teilkapitalisierungsverfahren finanzierte Vorsorgeeinrichtungen öffentlich-echtlicher Körperschaften (nachfolgend als ÖrVE bezeichnet) sollen innert 40 Jahren ausfinanziert und rechtlich sowie organisatorisch verselbstständigt werden. Die meisten ÖrVE sind vollständig (Deckungsgrad mindestens 100 %) oder praktisch vollständig ausfinanziert (Deckungsgrad zwischen 91 % und 100 %). Bei Vorsorgeeinrichtungen, deren Deckungsgrad unter 91 % liegt, belief sich der Fehlbetrag Ende 2006 auf rund 14 Milliarden Franken; davon waren mehr als 210 000 erscherte betroffen. ÖrVE dürfen nach geltendem Recht im System der Teilkapitalisierung geführt werden. Sie müssen nicht vollständig ausfinanziert sein, weil wegen der Aufgaben von Bund, Kantonen und Gemeinden bisher von einem stabilen Versichertengenstand (Perennität) ausgegangen wurde. Aufgrund demografischer, gesellschaftlicher und wirtschaftlicher Entwicklungen, namentlich der Privatisierung öffentlich-rechtlicher Aufgaben, kann jedoch künftig nicht mehr von einem stabilen Versichertengenstand ausgegangen werden. Deshalb stellt die Teilkapitalisierung langfristig kein tragbares Finanzierungsmodell für ÖrVE mehr dar. Es ist eine rechtliche Gleichbehandlung ÖrVE mit privatrechtlichen anzustreben. Aus diesem Grund sollen ÖrVE innert 40 Jahren (= eine Erwerbsgeneration) ausfinanziert werden. Bis zur vollständigen Ausfinanzierung können ÖrVE, die bei Inkrafttreten der vorgeschlagenen Regelung nicht ausfinanziert sind, im System der Teilkapitalisierung weitergeführt werden, sofern mindestens die Anforderungen des nachfolgend dargestellten Modells «differenzierter Zieldeckungsgrad» erfüllt sind. Im selben Zeitpunkt bereits vollkapitalisierte ÖrVE müssen hingegen im System der Vollkapitalisierung weitergeführt werden.

Das vorgeschlagene Finanzierungsmodell des differenzierten Zieldeckungsgrades trägt den unterschiedlichen finanziellen Ausgangssituationen der ÖrVE Rechnung. Voraussetzung für die Weiterführung des Teilkapitalisierungssystems ist eine Bewilligung der zuständigen Aufsichtsbehörde. Die Bewilligung kann erteilt werden, sofern die ÖrVE über die Staatsgarantie eines Gemeinwesens und einen Finanzierungsplan verfügt, der die Strategie und die Frist für die Ausfinanzierung aufzeigt. Die Einhaltung dieses Finanzierungsplanes ist durch die zuständige Aufsichtsbehörde zu überprüfen. Nach spätestens 40 Jahren müssen alle gemischt finanzierten ÖrVE ausfinanziert sein. Bis dahin erstattet der Bundesrat dem Parlament alle 10 Jahre Bericht über die finanzielle Situation der ÖrVE,

## 08.069 LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public

Message du 19 septembre 2008 relatif à la modification de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (Financement des institutions de prévoyance de corporations de droit public) (FF 2008 7619)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Financement des institutions de prévoyance de corporations de droit public)

**03.03.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**15.09.2010 Conseil national.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Les institutions de prévoyance de corporations de droit public (IPDP) actuellement régies selon le système de la capitalisation partielle seront entièrement capitalisées sur une période de 40 ans et rendues indépendantes tant sur les plans juridique qu'organisationnel.

La majorité des IPDP est soit complètement capitalisée (taux de couverture dépassant les 100 %), soit presque complètement capitalisée (taux de couverture de 91 à 100 %). Les institutions de prévoyance dont le taux de couverture était inférieur à 91 % à la fin de l'année 2006 présentaient un découvert global de près de 14 milliards de francs; plus de 210 000 assurés étaient affiliés à de telles caisses. Selon le droit en vigueur, les IPDP peuvent être gérées selon le système de capitalisation partielle; autrement dit, elles ne doivent pas être complètement capitalisées.

Ce système s'explique par le fait que l'on partait jusqu'ici du principe que les effectifs des collectivités assumant des tâches publiques resteraient stables (perennité).

Or, à cause de l'évolution démographique, sociale et économique liée à la privatisation de certaines tâches publiques, on ne pourra plus tabler à l'avenir sur une stabilité des effectifs dans le service public. Par conséquent, la capitalisation partielle ne constituera plus un modèle de financement viable pour les IPDP. À moyen terme, les IPDP devront donc être soumises aux règles qui s'appliquent aux institutions de prévoyance de droit privé. Tous les fonds nécessaires devront ainsi être apportés aux IPDP sur une période de 40 ans (durée de la vie active). Avant qu'elles ne soient entièrement capitalisées, les IPDP qui affichent un découvert lors de l'entrée en vigueur de la réglementation proposée pourront encore être gérées selon le modèle de capitalisation partielle, pour autant qu'elles remplissent les conditions du modèle d'objectif de couverture différencié. En revanche les IPDP entièrement capitalisées lors de l'entrée en vigueur seront gérées selon le système de capitalisation complète.

Le modèle proposé, qui prévoit un objectif de financement différencié, tient compte du fait que la situation varie selon les IPDP. Pour que le système de capitalisation partielle puisse être maintenu, il faut que l'autorité de surveillance compétente donne son aval. L'IPDP qui sollicite une telle autorisation devra disposer d'une garantie d'une collectivité publique et d'un plan de prévoyance indiquant quelle stratégie permettra d'aboutir à une capitalisation complète, et à quelle échéance.

sodass die eidgenössischen Räte in zeitlicher Hinsicht gegebenenfalls Korrekturen vornehmen können.

Der Deckungsgrad, der für das im Einzelfall anwendbare Finanzierungssystem massgebend ist (Ausgangsdeckungsgrad), wird am Stichtag von jeder ÖrVE nach den fachlichen Empfehlungen des Experten für berufliche Vorsorge festgelegt. Dabei müssen die Rentenverpflichtungen zu 100 % gedeckt sein. Der Ausgangsdeckungsgrad wird in Bezug auf die gesamten Verpflichtungen der Vorsorgeeinrichtung (globaler Ausgangsdeckungsgrad) sowie in Bezug auf die Verpflichtungen gegenüber den aktiven Versicherten (Ausgangsdeckungsgrad Aktive) festgelegt. Beide Sätze dürfen danach grundsätzlich nicht mehr unterschritten werden. Andernfalls muss die ÖrVE – analog zu den privatrechtlichen Vorsorgeeinrichtungen – Sanierungsmassnahmen einleiten.

Rechtlich, organisatorisch und finanziell sollen ÖrVE aus der Verwaltungsstruktur herausgelöst und verselbstständigt werden. Dadurch erhält das oberste Organ eine möglichst weitgehende Autonomie. Es kann politisch unabhängig agieren und trägt die Verantwortung für das finanzielle Gleichgewicht. Im Gegenzug wird die Haftung des Gemeinwesens im Zusammenhang mit der Staatsgarantie in Art und Umfang präziser gefasst.

#### *Verhandlungen*

Der **Ständerat** beschloss ohne Gegenstimme, auf die Vorlage einzutreten. Angesichts der finanziellen Situation der öffentlich-rechtlichen Vorsorgeeinrichtungen, die zum Teil einen Deckungsgrad von unter 50 Prozent aufweisen, blieb unbestritten, dass die zweite Säule gestärkt und die finanzielle Sicherheit der Vorsorgeeinrichtungen gewährleistet werden muss, auch wenn die Ratslinke die finanziellen Auswirkungen der Vorlage in den Vordergrund stellte: Die Kosten für die öffentliche Hand würden sich je nach Deckungsgrad (100 bzw. 80 %) auf 100 bzw. 43 Milliarden Franken belaufen.

Im Mittelpunkt der Diskussionen standen das Finanzierungssystem der öffentlich-rechtlichen Vorsorgeeinrichtungen – Voll- oder Teilkapitalisierung, bei letzterer mit welchem Deckungsgrad (Art. 72a) – sowie die Massnahmen, die bei einem unzureichenden Deckungsgrad zu ergreifen sind (Übergangsbestimmungen, Kap. III). Der Ständerat wich in diesen Punkten von der Vorlage des Bundesrates ab und folgte den Anträgen seiner Kommission. Er zeigte sich empfänglich für die Argumente der Kantone und entschied sich für ein Teilkapitalisierungssystem, das allerdings an gewisse Bedingungen geknüpft ist.

Dem Ständerat gemäss muss bei Artikel 72a Absatz 1 der notwendige Finanzierungsplan der Vorsorgeeinrichtung nicht mehr die Vollkapitalisierung, sondern die langfristige Sicherstellung des finanziellen Gleichgewichts zum Ziel haben. Die kleine Kammer fügte unter Buchstabe c und d zwei neue Bestimmungen ein, nach denen der Deckungsgrad aller Verpflichtungen gegenüber Rentnerinnen und Rentnern sowie aktiven Versicherten mindestens 80 Prozent betragen muss und künftige Leistungsverbesserungen entsprechend dem Kapitaldeckungsverfahren zu 100 Prozent auszufinanzieren sind. Eine Minderheit der Kommission bestehend aus Anita Fetz (S, BS) und Liliane Maury Pasquier (S, GE) wollte auf die Nennung eines konkreten Deckungsgrads verzichten und Buchstabe c streichen. Um das Revisionsanliegen zu erreichen, sind in ihren Augen die in der Einleitung von Absatz 1 sowie in den Buchstaben a und b genannten Voraussetzungen vollkommen ausreichend, d. h. das Ziel des Finanzplans, die vollumfängliche Deckung der Verpflichtungen gegenüber den Rentnerinnen und Rentnern und die Nichtunterschreitung der

L'autorité de surveillance compétente devra vérifier le respect de ce plan. Au bout de 40 ans au plus tard, toutes les IPDP ayant un financement mixte devront être intégralement capitalisées. Durant la période transitoire, le Conseil fédéral établira tous les dix ans un rapport sur la situation financière des IPDP à l'intention du Parlement, pour que celui-ci puisse, le cas échéant, corriger le délai nécessaire à la capitalisation complète.

Afin de déterminer le modèle de financement qui lui sera applicable (capitalisation complète ou partielle), chaque IPDP fixera le taux de couverture déterminant (taux de couverture initial) au jour de référence sur la base des recommandations de l'expert en prévoyance professionnelle, les engagements liés aux rentes devant être couverts à 100 %. Ce taux de couverture sera fixé d'une part en fonction de l'ensemble des engagements de l'institution de prévoyance (taux de couverture initial global) et, d'autre part, en fonction des engagements envers les assurés actifs (taux de couverture initial des actifs). Ultérieurement, les taux devront toujours être égaux ou supérieurs aux taux déterminés le jour de référence. S'ils sont inférieurs, l'institution de prévoyance devra prendre des mesures d'assainissement, comme le font les institutions de droit privé.

Du point de vue institutionnel, les IPDP devront être détachées de la structure de l'administration sur les plans juridique, organisationnel et financier, et devenir autonomes. Leur organe supérieur jouira ainsi du maximum d'autonomie possible pour qu'il puisse se soustraire aux influences politiques et répondre de l'équilibre financier de l'institution. En contrepartie, la responsabilité de la collectivité publique, en ce qui concerne le type et l'ampleur de la garantie de l'Etat, est précisée.

#### *Délibérations*

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière a été décidée sans opposition. Au vu de la situation financière des caisses de pension publiques, dont certaines ont un taux de couverture inférieur à 50 pour cent, nul n'a contesté la nécessité d'agir afin de renforcer le deuxième pilier et d'assurer la sécurité financière des institutions de prévoyance de droit public, même si les orateurs de gauche ont surtout mis l'accent sur les conséquences du projet pour les finances publiques. La facture pour les collectivités publiques s'élèverait à 100 ou 43 milliards selon le taux de couverture choisi, 100 respectivement 80 pour cent.

La discussion a porté essentiellement sur le régime auquel devraient dorénavant se soumettre les institutions de prévoyance de droit public, - capitalisation ou capitalisation partielle et le cas échéant leur taux de couverture (art. 72a) – ainsi que sur les mesures à prendre en cas de taux de couverture insuffisant (Dispositions transitoires, ch. III). Sur ces points la Chambre des cantons s'est écartée du projet du Conseil fédéral pour adopter les propositions de sa commission. Sensible aux arguments des cantons, le Conseil des Etats s'est en effet rallié à la solution d'une capitalisation partielle soumise toutefois à certaines conditions.

A l'article 72a, alinéa 1, le Conseil des Etats fixe comme but au plan de financement de l'institution de prévoyance non plus la capitalisation complète mais la garantie à long terme de l'équilibre financier. Aux termes des lettres c et d, nouvellement introduites par le conseil, le taux de couverture des engagements totaux pris envers les rentiers et les assurés actifs devrait être d'au moins 80 pour cent et toute amélioration des prestations financée à 100 pour cent par capitalisation. Une minorité de la commission, composée de Anita Fetz (S, BS) et Liliane Maury Pasquier (S, GE), aurait voulu biffer toute

Ausgangsdeckungsgrade sowohl für sämtliche Verpflichtungen der Vorsorgeeinrichtungen wie auch für deren Verpflichtungen gegenüber den Versicherten bis zum Übergang zum System der Vollkapitalisierung. Die Ratsmehrheit, die sich mit 31 zu 11 Stimmen durchsetzte, war hingegen der Ansicht, dass ein wichtiger Bestandteil der Revision verloren ginge, wenn die besagte Bestimmung gestrichen würde.

Weiter beschloss der Ständerat, dass im Fall eines unzureichenden Deckungsgrads folgende Massnahmen zu ergreifen sind: Zum einen müssen die öffentlich-rechtlichen Vorsorgeeinrichtungen der Aufsichtbehörde jährlich einen Plan unterbreiten, der ausweist, wie sie den Mindestdeckungsgrad erreichen, und zum anderen haben sie den Fehlbetrag zu verzinsen. Die Ratsmehrheit möchte mit dieser Bestimmung sanften Druck auf die öffentlichen Vorsorgeeinrichtungen ausüben. Der Antrag der Minderheit, die sich gegen die Zinszahlungen aussprach, wurde mit 30 zu 8 Stimmen verworfen.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 30 zu 1 Stimmen bei 8 Enthaltungen angenommen.

Auch im **Nationalrat** war das Eintreten auf die Vorlage unbestritten. Da sich die Debatten über die Finanzierung der öffentlichen Vorsorgeeinrichtungen und über die Strukturreform teilweise überschneiden, schuf die grosse Kammer einige Differenzen zum Ständerat. So übernahm sie bei Artikel 51a über die Aufgaben des obersten Organs und bei Artikel 61 Absatz 3 die im Rahmen der Strukturreform angenommenen Wortlaute, um Widersprüche zwischen den beiden Vorlagen zu vermeiden.

Was den Kern der Revisionsvorlage anbelangt, folgte der Nationalrat hingegen weitgehend dem Ständerat. Intensiv diskutiert wurde über den Deckungsgrad (Art. 72a), das Herzstück der Revision. Die Kommission hatte sich für die Fassung des Ständerates ausgesprochen, die einen Deckungsgrad von 80 Prozent vorsieht, allerdings nur mit knapper Mehrheit. Die eingereichten Minderheitsanträge spiegelten somit nur die Meinungsverschiedenheiten innerhalb der Kommission wider.

Eine links-grüne Minderheit um Paul Rechsteiner (S, SG) beantragte einen Deckungsgrad von 60 oder 70 Prozent, wohingegen ihn die Minderheit Triponez (RL, BE) auf 90 Prozent festgelegt haben wollte. Die links-grüne Minderheit kritisierte, dass die Pensionskassen ihr Heil zunehmend an den Kapitalmärkten suchten. In ihren Augen stellen die Bestimmungen von Artikel 72a Absatz 1 Buchstaben a und b ausreichende Garantien dar und ermöglichen es, sich mit einem Deckungsgrad von 60 oder 70 % zu begnügen. Eine Beschleunigung des Rekapitalisierungsprozesses würde lediglich neue Probleme mit sich bringen, dies umso mehr, als bereits ein Deckungsgrad von 70 Prozent Kosten von 22 Milliarden Franken für die Kantone bedeuten würde, was der Grössenordnung der Baukosten der NEAT entspricht. Eine SVP/RL-Minderheit um Pierre Triponez sprach sich für die Unterstützung der Bundesratsvorlage aus, um eine Gleichbehandlung der privaten und öffentlichen Pensionskassen zu erreichen, hielt aber auch einen geringeren Deckungsgrad für denkbar, namentlich um den Anliegen der Kantone gerecht zu werden. Letzten Endes will des Gesetzgebers jedoch einen Deckungsgrad von 100 Prozent, dies zeige die Bestimmung, wonach künftige Leistungsverbesserungen entsprechend dem Kapitaldeckungsverfahren zu 100 Prozent ausfinanziert werden müssen (Art. 72a, Abs. 1, Bst. d). Diese Bestimmung, welche die links-grüne Minderheit Weber-Gobet (G, FR) gestrichen haben wollte, wurde mit 99 zu 55 Stimmen angenommen. Nach einer Kaskadenabstimmung nahm der Nationalrat mit 119 zu 53 Stimmen bei 6 Enthaltungen den Mehrheitsantrag an, der einen Deckungsgrad von 80 % vorsieht und auch vom Bundesrat unterstützt wurde.

référence chiffrée à un taux de couverture. Les conditions fixées dans l'introduction de l'alinéa 1 ainsi qu'aux lettres a et b, soit le but du plan financier, « la couverture intégrale des engagements pris envers les rentiers » et « le maintien des taux de couverture au moins à leur valeur initiale pour l'ensemble des engagements de l'institution de prévoyance, ainsi que pour ceux envers les assurés actifs, jusqu'à ce que l'institution atteigne la capitalisation complète » permettraient à eux seuls d'atteindre les objectifs de la révision. La majorité du conseil, qui l'a emporté par 31 voix contre 11, a estimé, au contraire, que biffer cette condition enlèverait à la révision une bonne partie de sa substance.

Concernant les mesures à prendre en cas de couverture insuffisante, le Conseil des Etats a prévu, d'une part, l'obligation de soumettre chaque année à l'autorité de surveillance un plan pour atteindre ce taux de couverture minimal et d'autre part le paiement d'intérêts sur le découvert. Selon la majorité du conseil, cette dernière disposition devrait permettre d'exercer une certaine pression sur les collectivités publiques. Une minorité qui s'opposait au paiement d'intérêts a été balayée par 30 voix contre 8.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 30 voix contre 1 et 8 abstentions.

L'entrée en matière n'a pas été contestée au **Conseil national**. Certaines divergences ont été créées parce que la discussion sur le financement des institutions de prévoyance publiques s'est partiellement croisée avec le traitement de la réforme structurelle. C'est ainsi que le conseil a repris entièrement la version adoptée dans le cadre de la réforme structurelle à l'article 51a qui traite des tâches de l'organe suprême de l'institution de prévoyance et à l'article 61 al. 3, afin d'éviter des incongruités entre les deux textes.

En ce qui concerne le cœur du projet en revanche, la Chambre du peuple a largement suivi le Conseil des Etats. La question sur le taux de couverture (art. 72a), au cœur de la révision, a donné lieu à des discussions nourries. La commission s'était certes ralliée à la version du Conseil des Etats concernant un taux de couverture de 80 pour cent, mais avec une majorité assez étroite. Les différentes propositions de minorité n'ont fait dès lors que refléter la division de la commission.

Une première minorité rose-verte emmenée par Paul Rechsteiner (S, SG) aurait souhaité fixer le taux de couverture à 60 ou 70 pour cent, alors qu'une autre minorité emmenée par Pierre Triponez (RL, BE) proposait 90 pour cent. La minorité rose verte a critiqué l'orientation croissante des caisses envers les marchés financiers. Selon elle, les dispositions fixées à l'article 72a, alinéa 1, lettres a et b représenteraient des garanties suffisantes et permettraient de se contenter d'un taux de couverture de 60 voire 70 pour cent. Accélérer le processus de recapitalisation ne ferait qu'engendrer d'autres problèmes, d'autant qu'un taux de couverture à 70 pour cent représenterait toujours un montant de 22 milliards pour les cantons, soit l'ordre de grandeur de la NEAT. Pour la minorité UDC/RL emmenée par Pierre Triponez, le projet du Conseil fédéral devrait être soutenu afin de respecter l'égalité de traitement entre les caisses privées et les caisses publiques, même si un taux de couverture inférieur serait envisageable, notamment pour respecter l'avis des cantons. Car le but ultime du législateur est bien un taux de couverture de 100 %, comme le montre l'obligation de financer l'amélioration des prestations à 100 pour cent par capitalisation (art. 72, al.1, let. d). Cette disposition, du reste contestée par une minorité rose-verte emmenée par Marie-Thérèse Weber-Gobet (G, FR) a été confirmée par 99 voix contre 55. Suite à une succession de votes en cascade, la proposition de la majorité pour un taux de

Bei Artikel 72c und bei Buchstabe c der Übergangsbestimmungen wich der Nationalrat vom Ständerat ab. Zum einen strich er den vom Ständerat eingefügten dritten Absatz von Artikel 72c, der vorsah, dass der Bund keinerlei Ausfallgarantie übernimmt. Zum anderen folgte er bei den Massnahmen, die bei einem unzureichenden Deckungsgrad zu ergreifen sind, seiner Kommission und beschloss, dass der Aufsichtsbehörde nur alle fünf Jahre ein Bericht zu unterbreiten ist und nicht wie vom Ständerat vorgesehen jedes Jahr. Abschliessend nahm der Nationalrat auf Antrag Neirynck (CEg, VD) mit 125 zu 39 Stimmen eine formelle Änderung der Bestimmungen zu den Zinszahlungen im Fall eines ungenügenden Deckungsgrads an. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 125 zu 39 Stimmen angenommen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 26.10.2010**

In der Vorlage 08.069 s BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen beriet die Kommission die Differenzen zum Nationalrat. Sie beantragt dem Ständerat, in allen Punkten dem Nationalrat zu folgen. Damit wären alle Differenzen ausgeräumt.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

couverture à 80 pour cent, également soutenue par le Conseil fédéral, a été adoptée par 119 voix contre 53 et 6 abstentions. Aux articles 72c et à la lettre c des dispositions transitoires, le Conseil national s'est écarté du Conseil des Etats. Il a, d'une part, biffé l'alinéa 3 introduit par le Conseil des Etats à l'art. 72c selon lequel la Confédération n'assumerait aucune garantie. D'autre part, dans les mesures à prendre en cas de taux de couverture insuffisant il s'est rallié à la proposition de sa commission pour demander un rapport tous les cinq ans à l'autorité de surveillance et non plus chaque année, comme décidé par le Conseil des Etats. Enfin, le Conseil national a adopté une modification formelle des dispositions concernant le paiement des intérêts en cas de couverture insuffisante selon la proposition Neirynck (CEg, VD) par 128 voix contre 32. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 125 voix contre 39.

#### **Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.10.2010**

La CSSS-E a également examiné les divergences par rapport au Conseil national concernant l'objet 08.069 é LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public . Elle propose au Conseil des Etats de se rallier en tous points à l'avis de la Chambre basse et, partant, de lever toutes les divergences.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung

Botschaft vom 5. Dezember 2008 zur Volksinitiative "Gegen die Abzockerei" und zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBI 2009 299)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 08.011 BRG

Siehe Geschäft 10.443 Pa.Iv. RK-SR

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "gegen die Abzockerei"

**11.06.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**17.03.2010 Nationalrat.** Abweichend.

**01.06.2010 Ständerat.** Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d. h. bis am 26. August 2011 verlängert.

**02.06.2010 Nationalrat.** Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d. h. bis am 26. August 2011 verlängert.

2. Obligationenrecht (Aktienrecht) (Siehe auch Geschäft 08.011)

**11.06.2009 Ständerat.** Nichteintreten.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» will von den Initiatinnen und Initianten als überhöht empfundenen Vergütungen des obersten Managements von börsenkotierten Aktiengesellschaften Einhalt bieten. Dieses Ziel wird primär durch die Verbesserung der Corporate Governance angestrebt. Die Aktionärinnen und Aktionäre sollen vermehrt auf die Vergütungspolitik des obersten Kaders Einfluss nehmen können.

Zu diesem Zweck verlangt die Initiative ausschliesslich für börsenkotierte Aktiengesellschaften Folgendes:

- Die Generalversammlung stimmt jährlich über die Gesamtsumme der Vergütungen des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und des Beirates ab.
- Das Präsidium, die Mitglieder sowie der Vergütungsausschuss des Verwaltungsrates werden jährlich und einzeln von der Generalversammlung gewählt.
- Es ist nur noch eine unabhängige Stimmrechtsvertretung zulässig, Organ und Depotstimmrechtsvertretung werden untersagt.
- Pensionskassen berücksichtigen bei der Ausübung ihres Stimm- und Wahlrechts das Interesse der bei ihnen versicherten Personen und legen offen, wie sie abgestimmt und wen sie gewählt haben.
- Um an der Generalversammlung nicht mehr persönlich teilnehmen zu müssen, können sich die Aktionärinnen und Aktionäre zur Ausübung ihres Stimm- und Wahlrechts elektronischer Kommunikationsmittel bedienen.
- Organmitglieder erhalten keine Abgangsentschädigungen und Vergütungen im Voraus. Firmenkäufe und -verkäufe dürfen nicht mit zusätzlichen Prämien für die Organmitglieder honoriert werden.
- In Konzernverhältnissen dürfen Organmitglieder nicht bei mehreren Konzernunternehmen gleichzeitig als Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer oder Beraterinnen und Berater tätig sein.

## 08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification

Message du 5 décembre 2008 relatif à l'initiative populaire "Contre les rémunérations abusives" et à la révision du Code des Obligations (droit de la société anonyme) (FF 2009 265)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 08.011 MCF

Voir objet 10.443 Iv.pa. CAJ-CE

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "contre les rémunérations abusives"

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**17.03.2010 Conseil national.** Divergences.

**01.06.2010 Conseil des Etats.** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 26 août 2011.

**02.06.2010 Conseil national.** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 26 août 2011.

2. Code des obligations (Droit de la société anonyme) (Voir aussi objet 08.011)

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Ne pas entrer en matière.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

L'initiative populaire fédérale «contre les rémunérations abusives» veut mettre un frein aux indemnités versées à la haute direction de sociétés anonymes cotées en bourse, qui sont jugées excessives. Le comité d'initiative se propose en premier lieu d'atteindre son objectif par un renforcement de la gouvernance d'entreprise. Par ailleurs, il veut permettre aux actionnaires de pouvoir influer sur la politique de rémunération des cadres dirigeants.

A cette fin, l'initiative exige l'adoption des mesures suivantes, applicables exclusivement aux sociétés anonymes cotées en bourse:

- L'assemblée générale vote chaque année la somme globale des rémunérations du conseil d'administration, de la direction et du comité consultatif.
- L'assemblée générale élit annuellement et individuellement les membres du conseil d'administration et son président ainsi que les membres du comité de rémunération.
- Seule la représentation des droits de vote par un mandataire indépendant est admise. La représentation par un organe de la société et par la banque dépositaire sont bannies.
- Lors des élections et des votes de l'assemblée générale, les caisses de pension votent dans l'intérêt de leurs assurés et elles communiquent ce qu'elles ont voté.
- Pour que les actionnaires ne soient plus tenus d'être présents physiquement à l'assemblée générale, ils doivent avoir la possibilité de voter à distance par voie électronique.
- Les membres des organes ne reçoivent ni indemnité de départ ni rémunération anticipée et ils ne peuvent plus être récompensés par des primes supplémentaires en cas d'achat et de vente d'entreprises.
- Les membres des organes ne peuvent pas être engagés simultanément dans plusieurs sociétés d'un même groupe en tant que travailleur ou que consultant.

- Die Führung der Gesellschaft darf nicht an eine juristische Person delegiert werden.
- Die Statuten enthalten Bestimmungen über die Höhe der Kredite, Darlehen und Renten an Organmitglieder. Auch Erfolgs- und Beteiligungspläne werden in den Statuten geregelt. Die Dauer der Arbeitsverträge der Geschäftsleitungsmitglieder und die zulässige Anzahl externer Mandate der Organmitglieder werden ebenfalls aus den Statuten ersichtlich.
- Widerhandlungen gegen die Vorschriften der Initiative werden mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren und Geldstrafe in der Höhe von maximal sechs Jahresvergütungen bestraft.
- Die Forderungen der Initiative sollen auf Gesetzesstufe innerhalb eines Jahres nach Annahme durch Volk und Stände umgesetzt werden.

Die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» verlangt für die Verbesserung der Corporate Governance erhebliche Eingriffe in die Privatautonomie, Sonderregelungen, Verbote und strafrechtliche Sanktionen. Angestrebt wird damit eine Reduktion der Vergütungen des obersten Managements.

Das Bedürfnis, die Corporate Governance zu verbessern, ist einer der Gründe, die den Anstoß zur laufenden Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts gaben. Der Entwurf des Bundesrates vom 21. Dezember 2007 (Entwurf 1) enthält Neuerungen, die das Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Organen der Gesellschaft, eine erhöhte Transparenz bei den Vergütungen des obersten Managements und der gesellschaftsinternen Vorgänge sowie die Sicherung der Stellung der Aktionärinnen und Aktionäre als Eigentümerinnen und Eigentümer des Unternehmens bezeichnen. Im Vergleich zur Initiative ist die Revisionsvorlage umfangreicher und erfasst grundsätzlich sämtliche der rund 180 000 Aktiengesellschaften des schweizerischen Rechts, unabhängig davon, ob deren Beteiligungspapiere an einer Börse kotiert sind oder nicht. In der vorliegenden Botschaft werden dem Parlament zudem weitgehende Gesetzesänderungen unterbreitet, die eine angemessene Antwort auf die Vergütungsproblematik liefern sollen und den Entwurf 1 ergänzen. (Dieser ergänzende Entwurf wird im Folgenden als Entwurf 2 bezeichnet.)

In mehreren Punkten stimmen der Entwurf zur Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts einschließlich der Anträge, die in der vorliegenden Botschaft enthalten sind (ergänzter Entwurf) und Initiative überein. Wo Abweichungen bestehen, ist der ergänzte Entwurf insgesamt massvoller und weniger rigoros. Er verzichtet auf einengende Statutenbestimmungen, Verbote und Strafen. Dadurch bleibt den Aktionärinnen und Aktionären auch in Zukunft genügend Raum, um die Gesellschaft nach ihren Bedürfnissen zu gestalten. Angesichts dieser Ausführungen betrachtet der Bundesrat den ergänzten Entwurf als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «gegen die Abzockerei».

Gibt die Schweiz ihr liberales Gesellschaftsrecht zugunsten schwerfälliger und restriktiver Vorschriften auf, so verliert sie damit einen wichtigen Standortvorteil gegenüber dem Ausland. Die Folge wären vermehrte Gründungen im Ausland, Sitzverlegungen ins Ausland und weniger Zuzüge von Unternehmen in die Schweiz. Damit verbunden wären der Verlust von Arbeitsplätzen und Steuerausfälle.

Bei einer Annahme der Initiative drängte sich erneut eine vertiefte Überarbeitung des Aktienrechts auf. Als Folge davon müsste mit zeitlichen Verzögerungen und Rechtsunsicherheiten gerechnet werden. Die Umsetzung der Initiative würde zudem in verschiedenen Rechtsgebieten grössere Anpassungen

- La gestion de la société ne peut pas être déléguée à une personne morale.
- Des dispositions statutaires doivent réglementer le montant des crédits, des prêts et des rentes octroyés aux membres des organes, de même que les plans d'intéressement et de participation. La durée des contrats de travail des membres de la direction ainsi que le nombre de mandats externes que les membres des organes peuvent exercer doivent également figurer dans les statuts.
- Les violations des dispositions de l'initiative doivent être sanctionnées par des peines privatives de liberté de trois ans au plus et par des peines pécuniaires pouvant atteindre six rémunérations annuelles.
- Toutes ces exigences doivent être mises en oeuvre dans la législation dans un délai d'une année à compter de l'acceptation de l'initiative par le peuple et les cantons.

Pour améliorer la gouvernance, l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives» requiert des intrusions massives dans l'autonomie privée, des dispositions spéciales, des interdictions et des sanctions pénales. L'objectif est de parvenir à une réduction des indemnités de la haute direction.

La nécessité d'améliorer la gouvernance est un des moteurs de la révision actuelle du droit de la société anonyme et du droit comptable. Le projet du Conseil fédéral du 21 décembre 2007 (projet 1) contient des innovations qui visent à rétablir l'équilibre entre les différents organes de la société, améliorer la transparence notamment en matière de rémunération de la haute direction, et enfin protéger le statut de l'actionnaire en tant que propriétaire de l'entreprise. Par rapport à l'initiative, la révision proposée va plus loin et s'applique aux quelques 180 000 sociétés anonymes du droit suisse, que leurs titres de participation soient ou non cotés en bourse. En outre, le message propose au parlement des modifications législatives complémentaires au projet 1 qui doivent apporter une réponse adéquate à la problématique des rémunérations (projet complémentaire, projet 2 ci-après).

Le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable et l'initiative se rejoignent sur plusieurs points, notamment sur les propositions du message (projet 2). Lorsqu'il existe des divergences, le projet complémentaire se montre plus modéré et moins contraignant. Il renonce notamment aux dispositions statutaires restrictives, aux interdictions et aux peines et laisse ainsi suffisamment de place aux actionnaires pour organiser la société d'après leurs besoins. Pour ces raisons, le Conseil fédéral considère le projet 2 comme étant un contre-projet indirect à l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives».

Si la Suisse devait abandonner son droit des sociétés libéral pour des dispositions lourdes et restrictives, elle perdrait de son attrait au profit de places économiques étrangères. Cela impliquerait des créations plus nombreuses de sociétés à l'étranger, des transferts de siège vers l'étranger et moins d'établissement de nouvelles sociétés en Suisse, ce qui engendrerait des pertes d'emploi ainsi qu'un manque à gagner fiscal.

Si l'initiative devait être acceptée, il serait impératif de procéder à une nouvelle révision en profondeur du droit de la société anonyme. Il faudrait donc s'attendre à des retards et à une insécurité juridique. En outre, la mise en œuvre des nouvelles règles constitutionnelles nécessiterait d'importants réaménagements dans divers domaines du droit, les nouveautés proposées ne s'intégrant pas telles quelles dans le système juridique en vigueur.

Dans ces circonstances, le Conseil fédéral propose au Parlement de soumettre l'initiative populaire «contre les

nötig machen, da sich die geforderten Neuerungen nicht nahtlos in das System des geltenden Rechts einfügen. Aufgrund dieser Überlegungen beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten, die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Gleichzeitig empfiehlt er den eidgenössischen Räten, dem indirekten Gegenvorschlag zuzustimmen.

#### Verhandlungen

Bei der Eintretensdebatte im Ständerat wurde die Situation von allen Ratsmitgliedern gleichermassen beurteilt. Angesichts der Missbräuche bei der Vergütung von Spitzenmanagern hat die von Thomas Minder eingebrochene Volksinitiative gute Aussichten auf Erfolg. Die Mehrheit des Ständerates beurteilte die Initiative jedoch als zu weit gehend. Die Boni der Manager wurden zwar allgemein kritisiert, doch wie verschiedene Ratsmitglieder betonten, gehe es nicht an, wegen ein paar schwarzen Schafen das liberale Wirtschaftssystem in Frage zu stellen und damit die KMU zu bestrafen. Da die neuen Anträge des Bundesrates zum Aktienrecht als indirekter Gegenvorschlag dienen sollen, befassten sich die Ratsmitglieder vor der Behandlung der Initiative mit dem Geschäft 08.011. Kommissionssprecher Hansheiri Inderkum betrachtete den Gegenvorschlag als gelungen, weil er sachorientiert sei und die Ratsmitglieder sich nicht von Emotionen hätten tragen lassen. Er beantragte, der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Initiative abzulehnen. Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf empfahl ebenfalls die Ablehnung der Initiative, unterstrich aber, dass der Ständerat dem indirekten Gegenvorschlag einige Zähne gezogen habe und hoffte auf einige Nachbesserungen durch den Nationalrat, um dann wirklich einen indirekten Gegenvorschlag zu haben. Der Antrag von Geraldine Savary (S, VD), die Initiative anzunehmen, wurde mit 26 zu 10 Stimmen abgelehnt.

#### Vorlage 2

Die neuen Anträge des Bundesrates wurden im Rahmen des Geschäftes 08.011 beraten. Der Nichteintretensantrag der Kommission wurde diskussionslos angenommen. Anders als im Ständerat, stiess die Volksinitiative im Nationalrat auf Unterstützung. Nach einer emotional aufgeladenen, durch taktisches Stimmverhalten geprägten, zweitägigen Debatte von rund 12 Stunden Dauer beschloss der Rat, die Volksinitiative zur Annahme zu empfehlen. Gleichzeitig stellte er die Weichen, dass den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern nicht ein indirekter, sondern ein direkter Gegenentwurf zusammen mit der Initiative unterbreitet werden solle.

Den Ordnungsantrag einer aus SVP-Vertretern zusammengesetzten Kommissionsminderheit Kaufmann (V, ZH), der verlangte, der Bundesbeschluss über die Volksinitiative sei zusammen mit der im Nationalrat hängigen Vorlage zur Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts (08.011) als indirekten Gegenvorschlag zu behandeln, lehnte der Rat mit 101 zu 91 Stimmen ab. Während die SVP und die FDP den Antrag geschlossen unterstützten, stimmten die Ratslinke sowie die CVP und die BDP dagegen.

Wie die Kommissionssprecher Yves Nydegger (V, GE) und Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) in der Eintretensdebatte ausführten, koppelte die vorberatende Kommission für Rechtsfragen, die Beratungen zur Abzocker-Initiative von der hängigen Aktienrechtsrevision (08.011) ab, weil sie den vom Ständerat vorgelegten Gesetzesentwurf nicht als geeigneten indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative beurteilte und auch eine drohende Verschleppung des Volksbegehrens verhindern wolle. Nach dem Willen der Kommission solle die Aktienrechtsrevision erst dann weiter behandelt werden, wenn das

rémunerations abusives» au vote du peuple et des cantons en leur recommandant de la rejeter. Simultanément, il recommande aux chambres fédérales d'approuver le contre-projet indirect.

#### Délibérations

Lors du débat d'entrée en matière, les conseillers aux Etats ont tous fait la même appréciation de la situation. Dans un contexte de lassitude générale face aux abus commis par certains grands patrons, le texte de l'initiative populaire déposée par Thomas Minder a un fort potentiel de réussite. La majorité de la Chambre des cantons a toutefois estimé que l'initiative était excessive. Les attaques contre les bonus des top managers ont fusé, mais, comme l'ont relevé plusieurs orateurs, il n'est pas question d'enterrer pour autant le système libéral en raison d'une minorité de moutons noirs, au risque de pénaliser les PME. Les nouvelles propositions du Conseil fédéral sur le droit de la société anonyme devant servir de contre-projet indirect, les sénateurs ont d'abord traité l'objet 08.011 avant d'aborder l'initiative. Estimant l'exercice réussi, d'autant plus que les sénateurs ne s'étaient pas laissé entraîner dans des considérations émotionnelles, le rapporteur de la commission, Hansheiri Inderkum a proposé de suivre la majorité de la commission et de rejeter l'initiative. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf s'est également prononcée pour le rejet. Elle a toutefois souligné que le Conseil des Etats avait enlevé au contre-projet indirect beaucoup de son mordant. C'est maintenant, a-t-elle ajouté, au Conseil national d'améliorer le projet de loi pour en faire un véritable contre-projet à l'initiative. La proposition de Geraldine Savary (S, VD) d'accepter l'initiative a été rejetée par 26 voix contre 10.

#### Projet 2

Les nouvelles propositions du Conseil fédéral ont été traitées dans le cadre de l'objet 08.011. La proposition de la commission de ne pas entrer en matière a été acceptée sans discussion. Contrairement au Conseil des Etats, le Conseil national a réservé un accueil favorable à l'initiative populaire. Après un débat émotionnel et tactique de près de 12 heures sur deux jours, le Conseil a décidé de recommander au peuple et aux cantons d'accepter l'initiative. En outre, il a décidé qu'il fallait leur soumettre, parallèlement à l'initiative, un contre-projet non pas indirect, mais direct.

Le Conseil a rejeté par 101 voix contre 91 une motion d'ordre déposée par une minorité composée de représentants de l'UDC et emmenée par Hans Kaufmann (V, ZH), qui visait à ce que l'arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire soit traité conjointement avec le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable (objet 08.011, pendant au Conseil national), à titre de contre-projet indirect. Alors que l'UDC et le PLR ont apporté un soutien plein et entier à cette proposition, la gauche ainsi que le PDC et le PBD l'ont rejetée. Au cours du débat d'entrée en matière, les rapporteurs de la commission Yves Nydegger (V, GE) et Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) ont expliqué que la Commission des affaires juridiques, chargée de l'examen préalable, avait scindé le projet en deux parties : une partie concernant l'initiative contre les rémunérations abusives, et une partie concernant le droit de la société anonyme et le droit comptable (08.011). La commission estimait en effet que le projet de loi présenté par le Conseil des Etats ne convenait pas pour faire office de contre-projet indirect à l'initiative populaire ; en outre, elle souhaitait éviter le risque de faire traîner en longueur l'examen de l'initiative populaire. La commission considérait que la révision du droit de la société anonyme ne devait être examinée qu'une fois que le peuple suisse aurait donné un signal clair lors de la votation sur l'initiative populaire. Le contre-projet

Schweizer Volk in der Abstimmung zur Volksinitiative ein klares Zeichen gesetzt habe. Mit ihrem direkten Gegenvorschlag auf Verfassungsstufe wolle die Kommission unter anderem Rückerstattungsklagen bei Vergütungsexzessen erleichtern und das Depot- und Organstimmrecht verbieten sowie Abgangsentschädigungen für das Management untersagen. Die Generalversammlung solle über die Vergütungen des Verwaltungsrates und des Managements beschliessen. Ein von der Generalversammlung zu genehmigender Vergütungsbericht schliesslich solle bezüglich der einzelnen Entschädigungen Transparenz schaffen.

In ihren Eintretensvoten sprachen sich alle Parteien dezidiert gegen Lohnexzesse aus. Daniel Vischer (G, ZH) bezeichnete die Abzockerei als „Krebsgeschwür unserer Zivilisation“ und als Verhöhnung der arbeitenden Bevölkerung und der KMU. Alec von Graffenried (G, BE) warnte davor, dass die unaufhörlich steigenden Gehälter im Topmanagement das soziale Klima schädigten. Christian Levrat (S, FR) hielt fest, dass noch selten eine Volksinitiative solch starke Emotionen geweckt habe und verwies auf die jüngsten Beschlüsse einer Bank, trotz staatlicher Stützung 3 Milliarden Franken an Boni auszuschütten. Die bürgerlichen Parteien verurteilten zwar die Lohnexzesse, warnten jedoch vor Überreaktionen. CVP FDP und BDP waren für einen gemässigten direkten Gegenvorschlag. Pirmin Bischof (CEg, SO) räumte ein, dass das gute Mass verloren gegangen sei. Die Abzocker-Initiative gebe aber die falschen Antworten. Gabi Huber (RL, UR) merkte an, dass die Exzesse einiger Firmen nicht die Arbeitsplätze Zehntausender gefährden dürften; die Initiative schiesse jedoch weit übers Ziel hinaus. Martin Landolt (BD, GL) befürwortete eine möglichst liberale Lösung, indem durch eine Stärkung der Aktionärsrechte den Aktionären auch die entsprechende Verantwortung überlassen werden solle. Hans Kaufmann (V, ZH) bedauerte, dass mit der Ablehnung seines Ordnungsantrags als Optionen nur noch die Initiative und ein direkter Gegenentwurf übrig blieben und kündigte an, den direkten Gegenentwurf mittels Einzelanträgen um einige Anliegen der Initiative anreichern zu wollen. In zahlreichen Einzelvoten wurden die Positionen der einzelnen Fraktionen und Parteien weiter ausgeführt.

Kernpunkte der Detailberatung zum direkten Gegenentwurf bildeten die Bestimmungen über die Festlegung des Gesamtbetrags der Löhne in Verwaltungsrat und Management durch die Aktionäre, die Bedingungen für die Auszahlung von variablen Lohnbestandteilen sowie die Zurückzahlung von Löhnen. In einem ersten Schritt beschloss der Nationalrat mit 131 zu 56 Stimmen, dass die öffentlichen Gemeinwesen und öffentlich-rechtlichen und gemischtwirtschaftlichen Anstalten bei der Ausübung ihrer Stimmrechte in börsenkotierten Unternehmungen ihr Stimmverhalten offen legen müssen. Betreffend der Löhne für den Verwaltungsrat und für das Management beschloss er auf Antrag seiner Kommission, dass die Generalversammlung jährlich über den Gesamtbetrag der Vergütung des Verwaltungsrates, des Managements sowie der Mitglieder des Beirates beschliesst, sofern die Statuten dies vorsehen. Der Antrag einer Kommissionsminderheit Daniel Vischer (G, ZH), der forderte, dass die Generalversammlung zusätzlich auch den Gesamtbetrag der Vergütungen sowie die höchste Einzelvergütung für jedes der angesprochenen Gremien beschliesst, wurde mit 124 zu 66 Stimmen abgelehnt. Mit 131 zu 57 Stimmen ebenso chancenlos blieb ein Einzelantrag von Primin Schwander (V, SZ), der bei der Vergütung eine Differenzierung nach direkter und indirekter Grundvergütung sowie eine Präzisierung der Genehmigungsperiode einführen wollte. Den Entwurf seiner vorberatenden Kommission bezüglich der reglementarischen Verankerung von Vergütungssystemen und

direct de la commission visait à modifier la Constitution de manière notamment à faciliter les actions en restitution en cas de prestations jugées injustifiées, à exclure le transfert de droits sociaux à des représentants dépositaires et à des membres d'organes de la société et à interdire les indemnités de départ pour les grands dirigeants. L'assemblée générale déciderait du montant des rémunérations allouées au conseil d'administration et à la direction. Enfin, l'assemblée générale approuverait un rapport sur les rémunérations afin de garantir la transparence concernant les indemnités.

Tous les partis se sont prononcés clairement contre les excès salariaux. Daniel Vischer (G, ZH) a décrit les rémunérations abusives comme le cancer de notre civilisation et comme un manque de respect envers les travailleurs et les PME. Alec von Graffenried (G, BE) a souligné que les salaires toujours plus élevés alloués aux grands dirigeants risquaient de mettre en péril la paix sociale. Christian Levrat (S, FR) a déclaré que rarement une initiative populaire n'avait suscité pareille émotion, soulignant l'exemple récent d'une banque qui, bien que soutenue par l'Etat, avait distribué 3 milliards de francs de bonus. Les partis bourgeois ont eux aussi condamné les excès salariaux, mais ont souligné le danger de réagir de manière disproportionnée. Le PDC, le PLR et le PBD ont plaidé en faveur d'un contre-projet direct modéré. Pirmin Bischof (CEg, SO) a expliqué que le système avait perdu la bonne mesure des choses, mais a précisé que l'initiative populaire ne donnait pas les bonnes réponses à ce problème. Gabi Huber (RL, UR) a fait remarquer que si l'on ne pouvait admettre que les places de travail de dizaines de milliers de travailleurs soient mises en péril par les excès de certaines entreprises, l'initiative allait toutefois beaucoup trop loin. Martin Landolt (BD, GL) a plaidé en faveur d'une solution la plus libérale possible selon laquelle le renforcement du droit des actionnaires permettrait de confier à ces derniers la responsabilité qui leur incombe. Hans Kaufmann (V, ZH) a regretté qu'après le rejet de sa motion d'ordre, les seules options qui subsistaient étaient l'initiative populaire et le contre-projet direct. Il a annoncé qu'il comptait déposer des propositions individuelles visant à enrichir le contre-projet direct de certains objectifs de l'initiative populaire. Les groupes et les partis ont continué d'exposer leurs points de vue lors de ce débat d'entrée en matière.

La discussion par article du contre-projet direct a essentiellement porté sur les dispositions relatives à la fixation par les actionnaires des montants globaux des salaires au sein du conseil d'administration et de la direction, sur les conditions de paiement des éléments variables du salaire ainsi que sur le remboursement des salaires. Dans un premier temps, le Conseil national a décidé par 131 voix contre 56 que les collectivités publiques ainsi que les établissements de droit public et les établissements mixtes devaient rendre publique la manière dont ils votent lorsqu'ils exercent les droits de vote dont ils disposent au sein des entreprises suisses cotées en bourse. En ce qui concerne les salaires des membres du conseil d'administration et des personnes chargées de la gestion, il a décidé, sur proposition de sa commission, que l'assemblée générale devait se prononcer chaque année sur le montant global des rémunérations du conseil d'administration, des personnes chargées de la gestion et des membres du conseil consultatif, pour autant que les statuts de la société le prévoient. Par 124 voix contre 66, il a rejeté une proposition de minorité emmenée par Daniel Vischer (G, ZH) selon laquelle l'assemblée générale devait également se prononcer, pour chacun des organes mentionnés, sur le montant total des rémunérations ainsi que sur le montant de la rémunération individuelle la plus élevée. Par 131 voix contre 57, il a également

des grundsätzlichen Verbots von Abgangsentschädigungen ergänzte der Nationalrat in zweierlei Hinsicht: Einerseits stimmte er mit 153 zu 37 Stimmen einem Einzelantrag von Martin Bäumle (CEg, ZH) zu, der präzisierte, dass der Verwaltungsrat der Generalversammlung ein Reglement zum Vergütungssystem nicht nach seinem Gutdünken, sondern in regelmässigen Abständen zur Genehmigung unterbreiten muss. Andererseits nahm er mit 133 zu 56 Stimmen - gegen die FDP und CVP - den Antrag einer Kommissionsminderheit Daguet (S, BE) an, nach dem Boni in Übereinstimmung mit der wirtschaftlichen Lage des Unternehmens stehen müssen und erst dann freigegeben werden dürfen, wenn feststeht, dass die Leistungen der Empfänger zum langfristigen Gedeihen des Unternehmens beigetragen haben. Auch bezüglich der Pflicht des Verwaltungsrates zur Berichterstattung gegenüber den Aktionären ging der Rat über den Antrag seiner Kommission hinaus. Mit 107 zu 68 Stimmen unterstützte er einen Einzelantrag vom Arthur Loepfe (CEg, AI), nach dem im Vergütungsbericht der Gesamtbetrag aller Vergütungen der Geschäftsleitung sowie den auf jedes Mitglied entfallenden Betrag aller Vergütungen des Verwaltungsrates und des Beirates transparent zu machen sind. Zudem stimmte er mit 119 zu 61 Stimmen dem Streichungsantrag einer Kommissionsminderheit Primin Bischof (CEg, SO) zu und verzichtete darauf, dass alle Vergütungen ausgewiesen werden müssen, die höher sind, als die niedrigste Vergütung von Geschäftsleitungsmitgliedern. Einzelanträge von Primin Schwander (V, SZ) nach denen im Anhang der Jahresrechnung alle Darlehen, Kredite und Guthaben zuhanden der Mitglieder des Verwaltungsrates, des Managements und des Beirates transparent gemacht werden oder daselbst auch die Mandate der Mitglieder des Verwaltungsrates in anderen Unternehmungen ausgewiesen werden sollten, wurden deutlich abgelehnt. Im Rat unbestritten war, dass Verwaltungsrat- und Geschäftsleitungsmitglieder im Falle schlechter Leistungen Lohnanteile zurückbezahlen müssen. Entgegen dem Antrag der vorberatenden Kommission setzte sich bei der Ausformulierung dieser Bestimmung mit 92 zu 90 Stimmen eine Kommissionsminderheit Christa Markwalder Bär (RL, BE) durch, wonach die Leistungen nicht bloss in einem Missverhältnis, sondern in einem „offensichtlichen“ Missverhältnis zur erbrachten Gegenleistung stehen. Schliesslich wurde der Antrag einer Kommissionsminderheit Primin Schwander (V, SZ), den direkten Gegenentwurf aus der Vorlage zu streichen, mit 128 zu 59 Stimmen abgelehnt. Mit 66 zu 62 Stimmen (bei 56 Enthaltungen der SVP-Franktion) beschloss der Nationalrat, dem Volk sowohl die Initiative, als auch den direkten Gegenentwurf zur Annahme zu empfehlen und zudem den Gegenentwurf in der Stichfrage vorzuziehen. Eine Kommissionsminderheit Pirmin Bischof (CEg, SO) hatte verlangt, nur den Gegenentwurf zur Annahme zu empfehlen.

Der Ständerat wollte die Beratungen zum direkten Gegenentwurf des Nationalrates nicht aufnehmen. Vielmehr beschloss er auf Antrag seiner vorberatenden Kommission, die Frist für die Behandlung der Volksinitiative um ein Jahr bis zum 26. August 2011 zu verlängern.

Wie der Kommissionssprecher Hansheiri Inderkum (CEg, UR) ausführte, hatte die Kommission für Rechtsfragen den direkten Gegenentwurf des Nationalrates geprüft und diesen inhaltlich weitgehend für gut befunden. Sie war jedoch der Ansicht, dass solch detaillierte Bestimmungen nicht auf Verfassungs- sondern auf Gesetzesebene zu verankern sind. Aus diesem Grund habe sie beschlossen, einen neuen indirekten Gegenentwurf im Sinne der Zusatzbotschaft zum Aktien- und Rechnungslegungsrechts vorzulegen, die der Bundesrat im Rahmen seiner Botschaft zur Volksinitiative präsentierte. Da die Revisi-

balayé une proposition individuelle de Pirmin Schwander (V, SZ) visant à introduire une distinction entre rémunérations de base directes et indirectes ainsi qu'une délimitation de la période d'approbation par l'assemblée générale. Par ailleurs, le Conseil a complété sur deux points le projet de la commission concernant un règlement relatif au système de rémunération et une interdiction, sur le principe, des indemnités de départ. D'une part, il a adopté par 153 voix contre 37 une proposition individuelle déposée par Martin Bäumle (CEg, ZH) précisant que le conseil d'administration devait soumettre régulièrement – et non selon son bon vouloir – un règlement concernant le système de rémunération à l'approbation de l'assemblée générale. D'autre part, il a adopté par 133 voix contre 56 – contre l'avis du PLR et du PDC – la proposition de minorité emmenée par André Daguet (S, BE) selon laquelle les bonus, dont le montant doit être en adéquation avec la situation économique de l'entreprise, ne doivent être versés que pour une contre-prestation ayant clairement contribué à la croissance à long terme de l'entreprise. En ce qui concerne l'obligation pour le conseil d'administration de rédiger un rapport annuel à l'intention des actionnaires, le conseil est là aussi allé plus loin que ce que préconisait la majorité de la commission : par 107 voix contre 68, il a adopté une proposition individuelle d'Arthur Loepfe (CEg, AI), selon laquelle le conseil d'administration indique, dans le rapport précité, le montant global des rémunérations versées aux membres de la direction ainsi que le montant alloué à chacun des membres du conseil d'administration et du conseil consultatif ; en outre, toujours sur le même article, il a adopté par 119 voix contre 61 la proposition d'une minorité emmenée par Pirmin Bischof (CEg, SO) visant à renoncer à ce que les indemnités dont le montant est supérieur à celui de la plus petite indemnité perçue par un membre de la direction figurent dans le rapport précité. Par contre, le Conseil a nettement rejeté les propositions individuelles de Pirmin Schwander (V, SZ) selon lesquelles la société indique, dans l'annexe aux comptes annuels, tous les prêts, crédits et avoirs en cours consentis aux membres en fonction du conseil d'administration, de la direction et du conseil consultatif, ainsi que les mandats que les membres du conseil d'administration exercent au sein d'autres entreprises et sociétés. Par ailleurs, aucun député n'a contesté le fait que les membres du conseil d'administration et les personnes chargées de la gestion devaient rembourser les prestations que la société leur a octroyées au cas où les contre-prestations seraient mauvaises ; toutefois, contrairement à la proposition de la commission, le Conseil a adopté par 92 voix contre 90 une proposition de minorité déposée par Christa Markwalder Bär (RL, BE) précisant que les membres concernés devaient rembourser les prestations qui sont en disproportion « évidente » avec la contre-prestation fournie (la majorité de la commission proposait simplement « en disproportion avec la contre-prestation fournie »). Enfin, le Conseil a rejeté par 128 voix contre 59 la proposition d'une minorité de la commission emmenée par Pirmin Schwander (V, SZ) visant à biffer du projet le contre-projet direct. Par 66 voix contre 62 (et 56 abstentions du groupe UDC), le Conseil national a décidé de recommander au peuple d'accepter aussi bien l'initiative que le contre-projet direct et de donner la préférence au contre-projet en réponse à la question subsidiaire. Une minorité de la commission emmenée par Pirmin Bischof (CEg, SO) souhaitait que le conseil recommande d'accepter uniquement le contre-projet.

Le Conseil des Etats n'a pas voulu se pencher sur le contre-projet direct du Conseil national. Suivant la proposition de sa commission chargée de l'examen préalable, il a décidé de

on des Aktienrechts im Nationalrat hängig sei, habe die Kommission einer Kommissionsinitiative (10.443) Folge gegeben, welche im Sinne einer Neuauflage eines indirekten Gegenentwurfs die Bundesgesetzgebung in jenen Fragen zu ändern beabsichtige, welche Gegenstand der Volksinitiative seien. Durch solle letztlich ein Rückzug der Volksinitiative ermöglicht werden. Eine gewisse Skepsis gegenüber diesem Vorgehen zeigten einzig Alain Berset (S, FR) und Claude Janiak (S, BL), die daran erinnerten, dass der Rat vor einem Jahr im Rahmen der Aktienrechtsrevision bereits einen indirekten Gegenvorschlag beschlossen habe. Weil dieser jedoch stark verwässert worden sei, sei er im Nationalrat gescheitert. Verena Diener (CEg, ZH) hingegen appellierte an den Rat, einem indirekten Gegenvorschlag eine zweite Chance zu geben und Pankraz Freitag (RL, GL) räumte ein, dass heute schärfere Regelungen nötig seien, als sie noch vor einem Jahr für nötig gehalten worden seien. Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf zeigte sich erfreut, dass die Kommission auf den als Zusatzbotschaft eingebrachten indirekten Gegenentwurf zurückkommen wolle, mahnte den Rat aber, die neue Behandlungsfrist für die Volksinitiative einzuhalten, damit diese am Ende nicht doch alleine zur Abstimmung glange. Schliesslich stimmte der Ständerat dem Kommissionsantrag auf Fristverlängerung zu, ohne dass ein anderer Antrag gestellt worden wäre.

Die parlamentarische Initiative der Kommission für Rechtsfragen (10.443) geht in zwei Punkten weiter als der direkte Gegenentwurf des Nationalrates: Einerseits soll die Generalversammlung börsenkotierter Unternehmen nicht nur zwingend über die Gesamtbezüge des Verwaltungsrates entscheiden, sondern auch über jene der Geschäftsleitung. Andererseits will der Vorschlag Abgangsentschädigungen „generell“ verbieten und nicht nur „grundsätzlich“.

Auch der Nationalrat hatte sich mit dem Antrag auf Fristverlängerung seiner Kommission zu befassen. Wie der Kommissionssprecher Hans Kaufmann (V, ZH) ausführte, hatte die vorberatende Kommission für Rechtsfragen der parlamentarischen Initiative ihrer Schwesterkommission mit 15 zu 7 Stimmen Folge gegeben und mit demselben Stimmenverhältnis auch den Antrag auf Fristverlängerung zuhanden. ihres Rates beschlossen. Den Antrag begründeten die Befürworter damit, dass die Verfassung nicht mit Details befrachtet und die Anliegen der Initiative auf Gesetzesstufe geregelt werden sollen. So liesse sich ein Gesetz später leichter revidieren, wenn sich einzelne Bestimmungen als unzulänglich erwiesen. Im Rat bestritt die Gegnerschaft aus SP, Grünen, CVP und BDP die Argumente der Befürworter nicht, bezweifelte jedoch die genannten Motive für die Fristverlängerung: Bei der Erstreckung der Behandlungsfrist gehe es vor allem um „Verzögerungstaktik“ und darum, mit einem griffigen Gegenvorschlag den Rückzug der Initiative zu erwirken und die Volksabstimmung zu verhindern. Norbert Hochreutener (CEg, BE), der für eine Kommissionsminderheit den Antrag auf Ablehnung vertrat, warnte davor, dass das Volk diese Verzögerung nicht verstehet. Wenn man einen indirekten Gegenentwurf erarbeiten wolle, dann sei dies mit entsprechendem politischen Willen auch ohne Verlängerung der Behandlungsfrist möglich. Schliesslich beschloss der Nationalrat mit 98 zu 91 Stimmen die Behandlungsfrist der Volksinitiative um ein Jahr zu verlängern.

prolonger d'un an – soit jusqu'au 26 août 2011 – le délai de traitement de l'initiative populaire.

Le rapporteur de la Commission des affaires juridiques, Hansheiri Inderkum (CEg, UR), a précisé que, après examen, la commission considérait que le contre-projet direct du Conseil national était fondamentalement bon, mais que des dispositions aussi détaillées devaient figurer dans une loi et non pas dans la Constitution. Aussi a-t-elle décidé de soumettre au conseil un nouveau contre-projet indirect allant dans le même sens que le projet complémentaire de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable, présenté par le Conseil fédéral dans le cadre de son message relatif à l'initiative populaire « Contre les rémunérations abusives ». Le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable étant pendant devant le Conseil national, la commission a donné suite à une initiative déposée par la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (10.443) ; ce texte, qui constitue un nouveau contre-projet indirect à l'initiative populaire, vise à réviser les dispositions de la législation fédérale sur lesquelles porte l'initiative populaire « Contre les rémunérations abusives » et devrait ainsi permettre le retrait de cette dernière. Seuls Alain Berset (S, FR) et Claude Janiak (S, BL) ont émis quelques doutes sur l'efficacité du procédé ; ils ont rappelé que le conseil avait déjà décidé, une année plus tôt, d'adopter un contre-projet indirect dans le cadre de la révision du droit des actionnaires, mais que ce contre-projet avait toutefois été rejeté par le Conseil national, car trop édulcoré. En revanche, Verena Diener (CEg, ZH) a appelé le conseil à donner une deuxième chance à un contre-projet indirect ; Pankraz Freitag (RL, GL) a reconnu qu'une réglementation plus stricte que celle jugée nécessaire il y a un an devait être mise en place. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf s'est félicitée de la volonté affichée par la commission d'entrer en matière sur le contre-projet indirect présenté par le Conseil fédéral ; elle a cependant exhorté le conseil à tenir le nouveau délai de traitement de l'initiative populaire, afin que celle-ci ne soit en définitive pas la seule à être soumise au vote. Au final, le Conseil des Etats a approuvé la proposition de prolongation de délai, sans qu'aucune autre proposition n'ait été déposée.

L'initiative parlementaire déposée par la Commission des affaires juridiques (10.443) va au-delà du contre-projet direct du Conseil national sur deux points : premièrement, l'assemblée générale d'entreprises cotées en bourse est aussi tenue de décider du montant global des rémunérations de la direction (et pas uniquement du conseil d'administration) ; deuxièmement, le versement d'indemnités de départ est interdit d'une manière générale.

Le Conseil national s'est aussi penché sur la prolongation du délai de traitement de l'initiative populaire. Comme l'a indiqué Hans Kaufmann (V, ZH), la Commission des affaires juridiques – chargée de l'examen préalable – avait donné suite à l'initiative de son homologue du Conseil des Etats et approuvé la proposition de prolongation du délai de traitement de l'initiative populaire, les deux fois par 15 voix contre 7. Les tenants de la proposition ont considéré que la Constitution ne devait pas être alourdie de détails et que c'était dès lors au niveau législatif qu'il convenait de prendre des dispositions dans le sens voulu par l'initiative ; selon eux, il serait plus facile de réviser une loi que la Constitution si certaines dispositions devaient s'avérer insuffisantes a posteriori. Au conseil, les opposants – socialistes, Verts, PDC et PBD – n'ont pas contesté les arguments de leurs adversaires, mais ils ont émis des doutes quant aux motifs invoqués pour justifier la prolongation du délai de traitement : pour eux, il s'agit avant tout d'une tactique visant à retarder la procédure jusqu'au dépôt d'un contre-projet pertinent, afin de favoriser le retrait

de l'initiative et d'éviter une votation populaire. S'exprimant au nom d'une minorité de la commission qui proposait le rejet de l'initiative, Norbert Hochreutener (CEg, BE) a mis en garde contre le risque que ces atermoiements ne soient pas compris par le peuple ; il estimait aussi que l'élaboration d'un contre-projet demeurait possible sans prolongation du délai de traitement de l'initiative populaire, pour autant que la volonté politique ne fasse pas défaut. Au final, le Conseil national a décidé, par 98 voix contre 91, de prolonger d'un an le délai d'examen de l'initiative populaire.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.10.2010**

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat den von ihr in den letzten Monaten erarbeiteten indirekten Gegenvorschlag einstimmig verabschiedet. Die Vorlage soll in der Wintersession im Ständerat behandelt werden. Zudem spricht sich die Kommission weiterhin für die Ablehnung der Volksinitiative aus.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S) hat am 20. Mai 2010 beschlossen, eine Kommissionsinitiative als neuen indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ auszuarbeiten (10.443). Am 7. September 2010 präsentierte sie die Grundzüge der Vorlage (siehe dazu das anlässlich der damaligen Medienkonferenz publizierte Fact-Sheet). Mit wenigen Änderungen hat die Kommission nun den Entwurf zu Handen des Ständerates verabschiedet. Der Entwurf ist auf der Webseite der Kommission publiziert. Als Konsequenz zum Beschluss zum indirekten Gegenvorschlag beantragt die Kommission ihrem Rat, den vom Nationalrat in der Frühjahrssession 2010 beschlossenen direkten Gegenentwurf zu streichen. Mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission dem Ständerat zudem, in Bezug auf die Abstimmungsempfehlung an seinem Beschluss vom Sommer 2009 (Ablehnung der Volksinitiative) festzuhalten (08.080).

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.10.2010**

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a approuvé à l'unanimité le contre-projet indirect à l'initiative populaire « Contre les rémunérations abusives » qu'elle a élaboré ces derniers mois et a réaffirmé son opposition à l'initiative populaire. L'objet est maintenant dans les mains du Conseil des Etats, qui doit le traiter à la session d'hiver.

Le 20 mai 2010, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) a décidé d'élaborer une initiative appelée à faire office de nouveau contre-projet indirect à l'initiative populaire « Contre les rémunérations abusives » (10.443) ; elle en a présenté les grandes articulations le 7 septembre 2010 (voir à ce sujet la feuille d'information publiée à l'occasion de la conférence de presse). La commission a maintenant approuvé le projet à l'intention du Conseil des Etats, après l'avoir légèrement modifié (voir la version publiée sur le site Internet de la commission).

Par conséquent, la CAJ-E propose à son conseil de rejeter le contre-projet direct que le Conseil national avait adopté à la session de printemps 2010. Par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, elle propose aussi au Conseil des Etats de maintenir sa décision de l'été 2009 de recommander le rejet de l'initiative populaire (08.080).

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **08.325 Kt.Iv. NE. Direkte Besteuerung natürlicher Personen. Erhebung an der Quelle**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, die Änderungen in der Gesetzgebung auszuarbeiten, die für eine allfällige direkte Quellenbesteuerung natürlicher Personen erforderlich sind.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständерates vom 22.10.2010**

Die WAK nahm die Prüfung der Neuenburger Standesinitiative wieder auf, die verlangt, die Gesetzgebung so zu ändern, dass eine direkte Quellenbesteuerung natürlicher Personen möglich ist. Nach Kenntnisnahme der Ergebnisse der von ihr bei der Verwaltung in Auftrag gegebenen Umfrage unter den Kantonen beschloss die Kommission mit 7 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative keine Folge zu geben. Diese Umfrage hatte nämlich ergeben, dass die meisten Kantone das System der Steuerabzüge für eine Quellenbesteuerung als zu komplex und ungeeignet erachteten.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **08.325 Iv.ct. NE. Introduire la perception à la source de l'impôt direct des personnes physiques**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Neuchâtel dépose l'initiative suivante:  
L'Assemblée fédérale est invitée à élaborer les modifications de la législation nécessaires afin d'introduire la possibilité de la perception à la source de l'impôt direct des personnes physiques.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.10.2010**

Le CER a repris l'examen de l'initiative déposée par le canton de Neuchâtel visant à ce que la législation soit modifiée afin d'introduire la possibilité de la perception à la source pour l'impôt direct des personnes physiques. Après avoir pris connaissance des résultats du sondage qu'elle avait mandaté à l'administration et qui a été effectué auprès des cantons, elle a décidé par 7 voix contre une et une abstention de ne pas donner suite à l'initiative. Les raisons de cette décision sont à rechercher prioritairement dans les résultats du sondage qui révèlent que la majorité des cantons considère le système actuel des déductions trop complexe et pas approprié pour permettre une imposition à la source.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.421 Pa.Iv. Heer. Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 95 des Strassenverkehrsgesetzes ist wie folgt zu ändern:

Art. 95

...

Abs. 1

Wer ohne den erforderlichen Führerausweis ein Motorfahrzeug führt: aufgehoben (Rest des Absatzes unverändert)

Abs. 2

Wer ein Motorfahrzeug führt, obwohl ihm der Lernfahr- oder Führerausweis verweigert, entzogen oder aberkannt wurde, oder ohne den erforderlichen Führerausweis ein Motorfahrzeug führt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.

...

Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Joder, Jositsch, Moser, Weibel (5)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**31.10.2008** KVF-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

**12.01.2009** KVF-SR. Zustimmung.

**22.04.2010** Bericht der Kommission NR (BBI 2010 3917)

**26.05.2010** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 3927)

Strassenverkehrsgesetz (SVG)

**22.09.2010** Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

## Debatte im Nationalrat sda, 22.09.2010

*Verkehrsdelikte - Härtere Strafen für Lenker ohne Führerschein*  
Wer keinen Führerausweis hat und trotzdem fährt, soll künftig härter bestraft werden - gleich hart wie jene, die trotz Ausweiszugs fahren. Der Nationalrat hat am Mittwoch eine Gesetzesänderung gutgeheissen.

Gemäss geltendem Recht wird heute jemand, der nie einen Ausweis besessen hat und trotzdem ein Motorfahrzeug lenkt, lediglich mit einer Busse bestraft. Wer hingegen seinen Ausweis abgeben musste und sich dennoch ans Steuer setzt, dem droht eine Freiheitsstrafe von bis zu drei Jahren oder eine Geldstrafe.

Diese Unterscheidung bezeichneten die Fraktionssprecher von links bis rechts als Rechtsungleichheit, die es auszumerzen gelte.

Sämtliche Fraktionen begrüssten daher die Änderung des Strassenverkehrsgesetzes: Die grosse Kammer stimmte mit 140 Stimmen ohne Gegenstimme zu.

## 08.421 Iv.pa. Heer. Modifier la loi fédérale sur la circulation routière

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 95 de la loi fédérale sur la circulation routière sera modifié comme suit:

Art. 95

...

Al. 1

Celui qui aura conduit un véhicule automobile sans être titulaire du permis de conduire nécessaire: abrogé (reste de l'alinéa inchangé)

Al. 2

Quiconque a conduit un véhicule automobile alors que le permis d'élève conducteur ou le permis de conduire lui a été refusé, retiré ou interdit d'utilisation, ou sans être titulaire du permis de conduire nécessaire, sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

...

Cosignataires: Baumann J. Alexander, Joder, Jositsch, Moser, Weibel (5)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

**31.10.2008** CTT-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

**12.01.2009** CTT-CE. Adhésion.

**22.04.2010** Rapport de la commission CN (FF 2010 3579)

**26.05.2010** Avis du Conseil fédéral (FF 2010 3589)

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)

**22.09.2010** Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission.

## Délibérations au Conseil national ats, 22.09.2010

*Conduite sans permis - Le Conseil national veut harmoniser les peines*

Tout automobiliste pincé au volant sans permis de conduire devrait risquer la même peine, que son «bleu» lui ait été retiré ou qu'il ne l'ait jamais passé. Le Conseil national a modifié mercredi dans ce sens la loi sur la circulation routière par 140 voix sans opposition.

Pour l'heure, celui qui conduit un véhicule après s'être fait retirer son permis risque jusqu'à trois ans de prison alors que celui qui prend le volant sans jamais avoir passé la théorie et la pratique ne doit s'attendre qu'à une amende. Suivant une initiative parlementaire d'Alfred Heer (UDC/ZH), le National veut les mettre sur un pied d'égalité.

Conduire sans avoir jamais obtenu le permis devrait ainsi être sanctionné aussi sévèrement que prendre le volant après se l'être fait retirer. Si le Conseil des Etats suit le National, le contrevenant risquera dans les deux cas une peine pécuniaire ou une peine privative de liberté de trois ans au plus.

Reste le cas entre les deux, quand un automobiliste a obtenu un permis de conduire à l'essai, mais que celui-ci est devenu caduc. S'il conduit, l'automobiliste risque alors une peine pécuniaire de 180 jours-amende au maximum.

**Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fern-meldewesen des Ständerates vom 09.11.2010**

Die Kommission hat eine Änderung des Strassenverkehrs-gesetzes (08.421) beraten. Die parlamentarische Initiative aus dem Nationalrat will das Fahren ohne den erforderlichen Führerausweis gleich hat bestrafen wie das Fahren trotz entzogenem oder aberkanntem Führerausweis. Nach geltendem Recht wird das Führen eines Motorfahrzeuges, ohne jemals eine Führerprüfung absolviert zu haben oder ohne den für die entsprechende Kategorie erforderlichen Führerausweis zu be-sitzen, mit Busse bestraft. Demgegenüber wird eine Person, die ein Motorfahrzeug führt, obwohl ihr der Führerausweis entzogen wurde, mit einer Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft. Neu werden beide Delikte mit Frei-heitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft. Die KVF stimmte der Änderung einstimmig zu.

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

**Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 09.11.2010**

La commission a en examiné un projet de modification de la loi sur la circulation routière (08.421). Celui-ci fait suite au dépôt d'une initiative parlementaire au Conseil national, laquelle demande que la conduite d'un véhicule automobile sans le permis requis soit sanctionnée aussi sévèrement que la conduite en cas de retrait de permis ou d'interdiction d'utilisation du permis. Aux termes du droit en vigueur, le fait de conduire un véhicule automobile sans avoir jamais eu de permis de conduire ou sans être titulaire du permis adéquat est puni d'une amende. Par contre, la personne qui conduit un véhicule automobile alors que son permis lui a été retiré est punie d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire. La modification de loi prévue par le projet d'acte vise donc à punir les deux infractions d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire. La CTT-E a adopté le projet en question à l'unanimité.

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 08.3033 Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Schaffung eines nationalen Registers für vorbestrafte Pädophile

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen für ein nationales Register von verurteilten pädophilen Sexualstraftätern zu schaffen. Strafverfolgungsbehörden müssen anhand dieses Registers jederzeit unbürokratischen Zugang zu Informationen über Wohnort, Name und Daten von verurteilten pädophilen Sexualstraftätern haben. Die Behörden sollen in begründeten Fällen und auf Anfrage Auskünfte an Institutionen, die mit Kindern und Jugendlichen zu tun haben (beispielweise Kindergärten, Schulen, Vereine), oder betroffene Personen (z. B. Eltern) geben können.

Wegen sexueller Handlungen mit Unmündigen (Art. 187 StGB) verurteilte Täter sind zu verpflichten, die zuständigen Behörden über Wechsel ihres Wohn- und Arbeitsortes zu informieren. Verstöße gegen diese Vorschrift sind streng zu bestrafen.

**07.05.2008** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

*SR Kommission für Rechtsfragen*

**03.06.2009** Nationalrat. Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 08.09.2010

Die Kommission hat folgende vier vom Nationalrat überwiesenen Motionen zum Strafrecht geprüft: 08.3033 «Schaffung eines nationalen Registers für vorbestrafte Pädophile»; 09.3417 «Erhöhung des Strafmaßes bei Vergewaltigungen»; 09.3418 «Höheres Strafmaß bei Vergewaltigung von Kindern unter 12 Jahren»; 09.3449 «Unmündige Sexarbeiterinnen und -arbeiter». Die Kommission hat einstimmig beschlossen, die drei erst genannten Motionen abzulehnen. Die erste hauptsächlich deshalb, weil ihrer Meinung nach die bestehenden Register ausreichen; die beiden andern, weil die vorgeschlagene Verschärfung es dem Gericht erheblich erschweren würde, eine Strafe unter Berücksichtigung sämtlicher Umstände eines Falles zu verhängen, wie dies heute möglich ist. Ebenfalls einstimmig hat sich die Kommission für die Annahme der vierten Motion ausgesprochen; der Bundesrat hat übrigens im Zusammenhang mit der bevorstehenden Unterzeichnung der Europaratskonvention zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch bereits entsprechende Arbeiten unternommen.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 08.3033 Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Créer un registre national pour les pédophiles récidivistes

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales nécessaires à la constitution d'un registre des délinquants pédophiles récidivistes. Les instances de poursuite pénale devront avoir accès sans complications administratives aux données relatives aux délinquants sexuels pédophiles déjà condamnés et pouvoir disposer, en particulier, de leur nom et de leur lieu de domicile. Les autorités devront pouvoir, lorsque les circonstances le justifient et sur présentation d'une demande, fournir des renseignements aux institutions qui s'occupent d'enfants ou de jeunes (jardins d'enfants, écoles, associations, etc.) ou aux personnes concernées (parents, par ex.). Les auteurs d'actes d'ordre sexuel impliquant un mineur (art. 187 CP) auront l'obligation d'informer les autorités compétentes lorsqu'ils changent de domicile ou de lieu de travail. Toute infraction à cette règle sera sévèrement réprimée.

**07.05.2008** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

*CE Commission des affaires juridiques*

**03.06.2009** Conseil national. Adoption.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 08.09.2010

La commission a examiné quatre motions relatives au droit pénal, transmises par le Conseil national : 08.3033 «Créer un registre national pour les pédophiles récidivistes» ; 09.3417 «Viols. Alourdir les peines» ; 09.3418 «Viols d'enfants de moins de 12 ans. Alourdir la peine» ; 09.3449 «Réprimer le recours aux services sexuels de prostituées mineures». La commission a décidé à l'unanimité de proposer le rejet des trois premières motions : la première, principalement parce que la commission estime que les registres existant sont suffisants, et les deux autres, parce que le durcissement proposé réduirait très fortement la possibilité qu'a actuellement le juge de prononcer une peine tenant compte de l'ensemble des circonstances du cas. La commission a également décidé à l'unanimité de proposer l'acceptation de la quatrième motion ; le Conseil fédéral a d'ailleurs déjà entrepris les travaux correspondants, en relation avec la signature prochaine de la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **08.3060 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Ent-kriminalisierung des privaten Poker-spiels**

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen einer gesetzlichen Regelung sowohl die Teilnahme an als auch die Veranstaltung von privaten Pokerspielen im Freundeskreis zu legalisieren.

**07.05.2008** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

*SR Kommission für Rechtsfragen*

**03.03.2010 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständерates vom 26.10.2010**

Die Kommission hat mit 9 zu 1 Stimmen, bei 3 Enthaltungen beschlossen, die Motion abzulehnen. Sowohl die Organisation von, wie auch die Teilnahme an Pokerspielen ist in privatem Rahmen bereits heute nicht strafbar und deshalb besteht kein Handlungsbedarf. Auf die Frage ob Pokerturniere Geschicklichkeits- oder Glücksspiele seien und ob deren Organisation im öffentlichen Rahmen weiterhin den Casinos überlassen sein soll, wird von der vorliegenden Motion nicht eingegangen. Die Kommission erinnert daran, dass diese Fragen bereits von zwei weiteren, im Nationalrat hängigen Motionen (10.3506 Mo. Fehr Jacqueline. Pokerspiele als Geschicklichkeitsspiel anerkennen; 10.3613 Mo. Grin. Spielbankengesetz. Pokerturniere) aufgegriffen wurden, die zu einem späteren Zeitpunkt behandelt werden.

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## **08.3060 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Légaliser le jeu de poker dans les cercles privés**

Le Conseil fédéral est chargé de légaliser par la voie législative la participation à des tournois de poker dans des cercles privés de même que l'organisation de tels tournois.

**07.05.2008** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

*CE Commission des affaires juridiques*

**03.03.2010 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.10.2010**

La commission a proposé, par 9 voix contre 1 et 3 abstentions, de rejeter la motion, arguant que l'organisation de tournois de poker dans les cercles privés, de même que la participation à de tels tournois, est à l'heure actuelle déjà légale et qu'il n'y a par conséquent pas lieu de légiférer. La question de savoir si les tournois de poker sont des jeux de hasard ou des jeux d'adresse, et si leur organisation dans un cadre public doit continuer d'être confiée aux maisons de jeu n'est pas abordée dans la présente motion. La commission a souligné que ces questions font déjà l'objet de deux autres motions (10.3506 Mo. Fehr Jacqueline. Reconnaître le poker comme un jeu d'adresse ; 10.3613 Mo. Grin. Jean-Pierre. Loi sur les casinos et les maisons de jeu) actuellement pendantes devant le Conseil national et qui seront traitées ultérieurement.

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

**08.3229 Mo. Nationalrat (Darbellay). Lockerung der Lex Koller. Weiterverkauf von Grundstücken durch Personen im Ausland an Schweizerinnen und Schweizer**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Revision der Lex Koller folgenden Inhalts zu unterbreiten: Das Jahreskontingent der Lex Koller soll um die Grundstücke erhöht werden, die von Ausländerinnen und Ausländern wieder veräussert und von Schweizerinnen und Schweizern erworben werden.

**21.05.2008** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**03.03.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständерates hat am 18./19.10.2010 getagt.**

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**08.3229 Mo. Conseil national (Darbellay). Assouplissement de la lex Koller. Revente à des Suisses d'immeubles possédés par des personnes résidant à l'étranger**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un assouplissement de la lex Koller prévoyant que chaque revente d'immeubles de personnes à l'étranger à des Suisses soit portée en augmentation du contingent annuel de la lex Koller.

**21.05.2008** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**03.03.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 18./19.10.2010**

Elle propose de rejeter la motion.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

**08.3230 Mo. Nationalrat (Darbellay). Lockerung der Lex Koller. Ausnahme der Weiterverkäufe vom Geltungsbereich**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Revision der Lex Koller folgenden Inhalts zu unterbreiten: Der Weiterverkauf von Grundstücken von Schweizerinnen und Schweizern an Personen im Ausland soll vom Geltungsbereich des Gesetzes ausgenommen werden.

**21.05.2008** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**03.03.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 18./19.10.2010 getagt.**

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**08.3230 Mo. Conseil national (Darbellay). Assouplissement de la lex Koller. Exclusion des reventes**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un assouplissement de la lex Koller prévoyant que les reventes d'immeubles entre Suisses et personnes à l'étranger soient exclues du champ d'application de la présente loi.

**21.05.2008** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**03.03.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 18./19.10.2010**

Elle propose de rejeter la motion.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **08.3365 Mo. Nationalrat (Heim). Arzneimittelsicherheit bei Kindern fördern**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament konkrete Massnahmen und die notwendigen Rechtsgrundlagen zur Förderung und Stärkung zu unterbreiten, mit dem Ziel:

1. der Erforschung, Entwicklung und Prüfung von Arzneimitteln für Kinder,
2. der Sicherheit in der pädiatrischen Arzneimitteltherapie,
3. von Transparenz und Wissen bei Arzneimitteln in der Kinderheilkunde,
4. der Schweizer Beteiligung an internationalen Forschungsprogrammen und Kooperationen auf dem Gebiet der klinischen Forschung in diesem Bereich.

**27.08.2008** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**03.10.2008 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 26.10.2010**

Ohne Gegenstimme beantragt die Kommission, auch die Mo. Nationalrat (Heim). Arzneimittelsicherheit bei Kindern fördern (08.3365 n) anzunehmen. Der Bundesrat hatte sich bereit erklärt, dieses Anliegen im Rahmen der geplanten ordentlichen Revision des Heilmittelgesetzes (2. Etappe) zu berücksichtigen.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **08.3365 Mo. Conseil national (Heim). Promouvoir la pharmacovigilance en pédiatrie**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement des mesures concrètes et les bases juridiques nécessaires à la promotion et à l'amélioration:

1. de la recherche, du développement et des études cliniques dans le domaine des médicaments pour enfants;
2. de la sécurité en matière de traitements médicamenteux pédiatriques;
3. de la transparence et du savoir concernant les médicaments destinés aux enfants;
4. de la coopération de la Suisse avec d'autres pays et de sa participation à des programmes internationaux de recherche dans le domaine de la recherche clinique sur les médicaments à usage pédiatrique.

**27.08.2008** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**03.10.2008 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.10.2010**

La CSSS-E propose, sans opposition, d'adopter la motion Heim « Promouvoir la pharmacovigilance en pédiatrie » (08.3365 n). Là aussi, elle suit le Conseil fédéral, qui s'était dit prêt à traiter cette question dans le cadre de la révision ordinaire de la loi sur les produits thérapeutiques (2 e étape).

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

**08.3563 Mo. Nationalrat (Fässler). Domizilbesteuerung für pensionierte Zoll- und Grenzwachtangehörige mit Wohnsitz im Fürstentum Liechtenstein**

Der Bundesrat wird beauftragt, die pensionierten Zoll- und Grenzwachtangehörigen aus der Quellenbesteuerung zu entlassen und sie der Domizilbesteuerung zu unterstellen.

**19.11.2008** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**14.09.2009 Nationalrat.** Annahme.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständерates vom 22.10.2010**

Die Kommission lehnt die Motion 08.3563 einstimmig ab. Die Motion fordert, dass pensionierte Zoll- und Grenzwachtangehörige mit Wohnsitz in Liechtenstein nicht mehr in der Schweiz an der Quelle sondern domizilbesteuert werden. Diese Regelung entspricht dem OECD-Musterabkommen und damit dem internationalen Standard in Doppelbesteuerungssachen. Eine Revision des entsprechenden Doppelbesteuerungsabkommens mit Liechtenstein scheint der Kommission zum jetzigen Zeitpunkt nicht angebracht.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

**08.3563 Mo. Conseil national (Fässler). Employés des services douaniers à la retraite vivant dans la Principauté du Liechtenstein. Imposition en fonction du domicile**

Le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que les employés des services douaniers à la retraite qui vivent dans la Principauté du Liechtenstein soient imposés non plus à la source, mais en fonction de leur domicile.

**19.11.2008** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

**14.09.2009 Conseil national.** Adoption.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.10.2010**

L a commission s'est penchée sur la motion 08.3563, qui vise à ce que les employés des services douaniers à la retraite qui sont domiciliés au Liechtenstein soient imposés non plus à la source en Suisse, mais en fonction de leur domicile. Il s'est toutefois avéré que la pratique actuelle correspond au Modèle de convention de l'OCDE , qui constitue le standard international en matière de double imposition. En conséquence, la commission a considéré qu'il n'y avait pas lieu de réviser la convention de double imposition avec le Liechtenstein ; elle a donc rejeté la motion à l'unanimité .

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **08.3790 Mo. Nationalrat (Aubert). Schutz des Kindes vor Misshandlung und sexuellem Missbrauch**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Änderung des Zivilgesetzbuches oder eines anderen Bundesgesetzes vorzulegen, mit der eine allgemeine Meldepflicht gegenüber Kinderschutzbehörden in allen Schweizer Kantonen eingeführt werden kann. Ein einheitliches Vorgehen durch eine allgemeine Meldepflicht soll dazu beitragen, dass die Misshandlung und der sexuelle Missbrauch von Kindern - beides fordert noch viel zu viele Opfer - wirksam bekämpft werden.

**25.02.2009** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

**03.06.2009 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung Kommission für Rechtsfragen des Ständersates vom 08.09.2010**

Die Kommission hat die vom Nationalrat überwiesene Motion 08.3790 «Schutz des Kindes vor Misshandlung und sexuellem Missbrauch» vorberaten. Die Motion verlangt eine Änderung der Gesetzgebung, «mit der eine allgemeine Meldepflicht gegenüber Kinderschutzbehörden in allen Schweizer Kantonen eingeführt werden kann. Ein einheitliches Vorgehen durch eine allgemeine Meldepflicht soll dazu beitragen, dass die Misshandlung und der sexuelle Missbrauch von Kindern – beides fordert noch viel zu viele Opfer – wirksam bekämpft werden.». Da der Motionstext in den Augen der Kommission zu absolut ist, beantragt sie ihrem Rat ohne Gegenstimme, ihn so abzuändern, dass «gewisse klar umschriebene Ausnahmen» von der Meldepflicht vorgesehen werden können, damit das Berufsgeheimnis nicht ausgehöhlt wird, das insbesondere dazu da ist, ein Vertrauensverhältnis zu schaffen.

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## **08.3790 Mo. Conseil national (Aubert). Protection de l'enfant face à la maltraitance et aux abus sexuels**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une modification du Code civil ou de toute autre loi pour que l'obligation de signalement auprès des autorités de protection de l'enfance soit généralisée dans l'ensemble des cantons suisses et contribue, par une pratique unifiée, à lutter efficacement contre la maltraitance et les abus sexuels dont sont victimes encore trop d'enfants.

**25.02.2009** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

**03.06.2009 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 08.09.2010**

La commission a examiné la motion 08.3790 « Protection de l'enfant face à la maltraitance et aux abus sexuels » transmise par le Conseil national. Cette motion demande que la législation soit modifiée « pour que l'obligation de signalement auprès des autorités de protection de l'enfance soit généralisée dans l'ensemble des cantons suisses et contribue, par une pratique unifiée, à lutter efficacement contre la maltraitance et les abus sexuels dont sont victimes encore trop d'enfants ». La commission, considérant que le texte de la motion est trop absolu, a décidé sans opposition de proposer à son conseil de modifier celui-ci pour réservé « certaines exceptions clairement définies », afin de ne pas vider le secret professionnel de son contenu puisqu'il a justement pour but d'établir une relation de confiance.

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **08.3956 Mo. Nationalrat (Humbel Naf). Berufliche Vorsorge. Gerechte Teilung der Austrittsleistung bei Ehescheidung**

Der Bundesrat wird beauftragt, im BVG und im FZG die gesetzlichen Grundlagen dafür zu schaffen, dass im Scheidungsfall obligatorische und überobligatorische Altersguthaben je im gleichen Verhältnis aufgeteilt werden.

**11.02.2009** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**20.03.2009 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 26.10.2010**

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Mo. Nationalrat (Humbel Naf). Berufliche Vorsorge. Gerechte Teilung der Austrittsleistung bei Ehescheidung (08.3956 n) anzunehmen. Das Anliegen der Motion soll im Rahmen der laufenden Revision des Zivilgesetzbuches (Vorsorgeausgleich bei Scheidung) erfüllt werden.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **08.3956 Mo. Conseil national (Humbel Naf). Prévoyance professionnelle. Assurer un juste partage des prestations de sortie en cas de divorce**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une modification du Code civil ou de toute autre loi pour que l'obligation de signalement auprès des autorités de protection de l'enfance soit généralisée dans l'ensemble des cantons suisses et contribue, par une pratique unifiée, à lutter efficacement contre la maltraitance et les abus sexuels dont sont victimes encore trop d'enfants.

**25.02.2009** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

**03.06.2009 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.10.2010**

La commission propose, sans opposition, d'adopter la motion Humbel Naf « Prévoyance professionnelle. Assurer un juste partage des prestations de sortie en cas de divorce » (08.3956 n), dont les objectifs devraient être atteints dans le cadre de la révision en cours du Code civil (partage de la prévoyance professionnelle en cas de divorce).

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **08.3972 Mo. Nationalrat (Graf Maya). Schutz vor hormonaktiven Stoffen. Erkenntnisse umsetzen**

Der Bundesrat wird beauftragt, die Erkenntnisse des NFP 50 „Hormonaktive Stoffe: Bedeutung für Menschen, Tiere und Ökosysteme“ umzusetzen, indem er die empfohlenen Massnahmen prüft und die notwendigen Anpassungen in Gesetzen und Verordnungen vornimmt. Ziel ist es, Mensch, Tier und Ökosysteme gemäss dem Vorsorgeprinzip vor Gefahren von hormonaktiven Stoffen zu schützen.

**06.03.2009** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**20.03.2009 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 26.10.2010**

Mit 9 zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission, die Mo. Nationalrat (Graf Maya). Schutz vor hormonaktiven Stoffen. Erkenntnisse umsetzen (08.3972 n) anzunehmen. Der Bundesrat hatte sich bereit erklärt, die Arbeiten weiterzuführen, die basierend auf dem Schlussbericht des Nationalen Forschungsprogramms NFP 50 „Hormonaktive Stoffe: Bedeutung für Menschen, Tiere und Ökosysteme“ eingeleitet wurden und nötigenfalls zum Schutz von Mensch und Umwelt notwendige Gesetzesanpassungen vorzunehmen.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **08.3972 Mo. Conseil national (Graf Maya). Protection contre les perturbateurs endocriniens. Application des connaissances**

Le Conseil fédéral est chargé d'appliquer les connaissances acquises dans le cadre du PNR 50, intitulé "Perturbateurs endocriniens: importance pour les êtres humains, les animaux et les écosystèmes", en étudiant les mesures recommandées et en procédant aux modifications qui s'imposent dans la législation fédérale. L'objectif est de protéger les êtres humains, les animaux et les écosystèmes contre les dangers inhérents aux perturbateurs endocriniens en vertu du principe de précaution.

**06.03.2009** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**20.03.2009 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.10.2010**

Par 9 voix contre 1 et 2 abstentions, la commission propose d'adopter la motion Graf Maya « Protection contre les perturbateurs endocriniens. Application des connaissances » (08.3972 n) . Elle se rallie ainsi au Conseil fédéral, qui s'était déjà déclaré disposé à poursuivre les travaux lancés sur la base du rapport du Projet de recherche national 50, intitulé « Perturbateurs endocriniens : importance pour les êtres humains, les animaux et les écosystèmes », et, au besoin, à procéder aux modifications législatives nécessaires pour protéger l'être humain et l'environnement.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.049 Postgesetz

Botschaft vom 20. Mai 2009 zum Postgesetz (BBI 2009 5181)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 09.050 BRG Postgesetz (PG)

**01.12.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**23.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung.

**29.09.2010 Nationalrat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Mit dem Postgesetz sollen zwei Hauptziele erreicht werden. Zum einen soll der Verfassungsauftrag, die Sicherstellung der Grundversorgung der Bevölkerung mit Dienstleistungen des Post- und Zahlungsverkehrs, umgesetzt, zum anderen der Postmarkt für die privaten Anbieterinnen vollständig geöffnet werden. Die wichtigsten Punkte des Postgesetzes sind die Folgenden:

- Die vollständige Marktoffnung: Das Postgesetz sieht vor, dass ein Jahr nach seinem Inkrafttreten das Briefmonopol mit einem referendumsfähigen Bundesbeschluss vollständig aufgehoben wird. Bis zu diesem Zeitpunkt bleibt das Monopol bei 50 g. Das Gesetz enthält jedoch bereits Bestimmungen für die vollständige Marktoffnung.
- Die Sicherstellung der Grundversorgung: Das Postgesetz enthält den Grundsatz, dass eine flächendeckende, für alle zugängliche und finanzierbare Grundversorgung mit Postdiensten und mit Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs sichergestellt werden muss. Außerdem definiert es die anzubietenden Produkte der Postdienste. Der Schweizerischen Post wird ein gesetzlicher Auftrag für die Erbringung der Grundversorgung erteilt.
- Die Finanzierung der Grundversorgung: Während der Zeit des Monopols wird die Grundversorgung mit Postdiensten und mit Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs mit dessen Erträgen finanziert. Nach der vollständigen Marktoffnung sollen die Postdienste grundsätzlich eigenwirtschaftlich erbracht werden. Entstehen der Post aus der Grundversorgungsverpflichtung Nettokosten, so kann sie diese geltend machen. Die Regulationsbehörde richtet daraufhin einen Fonds ein, für den alle meldepflichtigen Anbieterinnen von Postdiensten abgabepflichtig sind. Reicht der Fonds nicht aus, sind staatliche Beiträge vorgesehen.
- Die Marktordnung: Das Postgesetz schafft gleich lange Spiesse für alle Marktteilnehmenden. Alle im Postmarkt tätigen Unternehmen unterstehen derselben Marktordnung. Vom Grundsatz der gleichen Rechte und Pflichten wird nur dort abgewichen, wo es für die Erbringung der Grundversorgung zwingend notwendig ist. Als flankierende Massnahme zur Öffnung des Postmarktes unterliegen alle Anbieterinnen von Postdiensten der Verhandlungspflicht über einen Gesamtarbeitsvertrag und sind verpflichtet, die branchenüblichen Arbeitsbedingungen einzuhalten.
- Die Interoperabilität: Das Postgesetz enthält Bestimmungen über den Zugang zu den Postfachanlagen und den Austausch von Adressdaten. Die Bestimmungen stellen sicher, dass die Postdienste reibungslos funktionieren.
- Die Regulation und die Aufsicht: Das Postgesetz enthält die Grundlagen für die Regulationsbehörde (PostCom) und den

## 09.049 Loi sur la poste

Message du 20 mai 2009 relatif à loi sur la poste (FF 2009 4649)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 09.050 MCF Loi sur la poste (LPO)

**01.12.2009 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**23.09.2010 Conseil national.** Suite

**29.09.2010 Conseil national.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

La loi sur la poste vise principalement les deux objectifs suivants: d'une part, la mise en oeuvre du mandat constitutionnel qui consiste à assurer le service universel par la fourniture de services postaux et de services de paiement à l'ensemble de la population; d'autre part, l'ouverture complète du marché postal pour les prestataires privés.

Les grandes lignes de la loi sur la poste se présentent comme suit :

- Ouverture complète du marché : la loi sur la poste prévoit que le monopole des lettres sera complètement supprimé par arrêté fédéral sujet au référendum une année après son entrée en vigueur. La limite du monopole sera maintenue à 50 g jusqu'à cette date. Toutefois, la loi contient d'ores et déjà des dispositions qui régissent l'ouverture complète du marché.
- Garantie du service universel: la loi sur la poste contient le principe selon lequel un service universel accessible à tous et finançable, proposant des services postaux et des services de paiement, doit être assuré sur l'ensemble du territoire. En outre, elle définit les produits des services postaux proposés dans ce contexte. La Poste Suisse se voit octroyer un mandat légal pour la fourniture du service universel.
- Financement du service universel : pendant la durée du monopole, la fourniture du service universel comprenant des services postaux et des services de paiement est financée par les recettes provenant de ces prestations. Après ouverture complète du marché, les services postaux doivent être fournis de manière à couvrir leurs coûts. Si l'obligation de fournir le service universel engendre des coûts nets pour la Poste, celle-ci peut les faire valoir. L'autorité de régulation instaure un fonds à cet effet qui devra être alimenté par tous les prestataires de services postaux soumis à l'obligation d'annoncer. Si le fonds ne suffit pas, il conviendra de prévoir des contributions étatiques.
- Réglementation du marché : la loi sur la poste crée les mêmes conditions pour tous les acteurs du marché. Toutes les entreprises actives sur le marché postal sont soumises à la même réglementation. Il n'est possible de déroger au principe de l'égalité des droits et des obligations que si la fourniture du service universel l'exige impérativement. A titre de mesure d'accompagnement de la libéralisation du marché, on introduit pour tous les prestataires de services postaux l'obligation de négocier une convention collective de travail et de respecter les conditions de travail usuelles dans la branche.
- Interopérabilité : la loi sur la poste contient des dispositions qui régissent l'accès aux cases postales et l'échange de

Fachdienst, mit einer klaren Kompetenzzuweisung an die Regulationsbehörde und mit den entsprechenden Rechtsmittelverfahren. Die Regulationsbehörde hat insbesondere den Postmarkt bzw. die meldepflichtigen Anbieterinnen zu beaufsichtigen, der Fachdienst nimmt die Policyaufgaben wahr.

- Die Schlichtungsstelle: Das Postgesetz sieht eine Schlichtungsstelle vor, die die Konsumentinnen und Konsumenten bei Streitigkeiten mit den Anbieterinnen anrufen können.

#### *Verhandlungen*

Im **Ständerat** erfolgte die Eintretensdebatte gleichzeitig zum Postgesetz (PG) und zum neuen Postorganisationsgesetz (POG) (siehe Geschäft 09.050). Anträge, auf die Vorlage nicht einzutreten, kamen von linker und bürgerlicher Seite. Theo Maissen (CEg, GR) bestritt, dass es überhaupt einen legislatorischen Handlungsbedarf gebe. Das geltende Postgesetz sei gut, die postalische Grundversorgung selbst im ländlichen Raum und in den Berggebieten ausreichend. Die Dienstleistungen seien heute einzig bei der Expresspost schlecht und dort herrsche schon Wettbewerb. In Deutschland, wo der Postmarkt auf den 1. Januar 2008 vollständig geöffnet wurde, hätten sich die Leistungen für die breite Bevölkerung verschlechtert und verteuert. Auch Géraldine Savary (S, VD) beantragte Nicht-eintreten. Die Konsumenten würden schnelle und verlässliche Postdienstleistungen verlangen. Die komplette Öffnung des Postmarktes gefährde die Finanzierung der Grundversorgung. Der Druck von Seiten der EU werde sich in Grenzen halten, denn die EU-Länder stürzten sich selbst nicht mit grossem Enthusiasmus auf den Liberalisierungskurs. In Ländern wie Grossbritannien, Österreich und Italien herrsche trotz Liberalisierung quasi immer noch ein Monopol. Unterstützt wurden Géraldine Savary und Theo Maissen von Vertretern aus Rand- und Bergregionen.

Befürworter der Marktöffnung wiesen darauf hin, dass diese den Kunden mehr Auswahl und tiefere Preise bringen werde. Zudem müsse auch die Schweiz ihren Markt öffnen, wenn man der Schweizer Post nicht ihre Expansionschancen in der EU verbauen wolle.

Namens der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) bat Peter Bieri (CEg, ZG) das Plenum, die Frage der Öffnung des Marktes von den anstehenden Gesetzesrevisionen zu unterscheiden. Letztere seien dringend nötig, denn man könne nicht mit einem Gesetz von vorgestern den Markt von morgen regulieren. Wer für die Beibehaltung des Monopols sei, könne nach Eintreten bei den entsprechenden Artikeln in der Detailberatung daran festhalten.

Bundesrat Moritz Leuenberger wies darauf hin, dass der Markt bei Express-, Paket- und Kurierdiensten sowie bei Briefen über 50 Gramm schon geöffnet sei. Das geltende Gesetz gehe aber immer noch von einer Monopolsituation aus. Das führe zu Ungleichbehandlung zwischen der Post und ihren Konkurrenten. Man habe aus den Erfahrungen mit der Strommarktliberalisierung (und der Ablehnung der ersten Vorlage durch das Volk) gelernt und ein schrittweises Verfahren gewählt: zuerst werde über das neue Postgesetz entschieden und erst ein Jahr nach dessen Inkrafttreten würde es eine separate Vorlage für die Aufhebung des Briefmonopols geben. Sowohl das Gesetz wie auch der Beschluss für die weitere Marktöffnung sollen dem fakultativen Referendum unterstehen.

Eintreten wurde mit 26 zu 15 Stimmen beschlossen.

In der Detailberatung stellte René Imoberdorf (CEg, VS) im Namen einer Kommissionsminderheit den Antrag, auf die vollständige Marktöffnung zu verzichten. Die Post würde damit das ausschliessliche Recht zur Beförderung von Briefen unter 50

données d'adresses. Ces dispositions garantissent le bon fonctionnement des services postaux.

- Régulation et surveillance : la loi sur la poste comprend les principes qui régissent le fonctionnement de l'autorité de régulation postale (PostCom) et du service technique, assortis d'une claire attribution des compétences à l'autorité de régulation postale et des voies de recours correspondantes. L'autorité de régulation est notamment tenue de surveiller le marché postal et les prestataires soumis à l'obligation d'annoncer. Le service technique assume les tâches en matière de politique postale.
- Organe de conciliation : la loi sur la poste prévoit un organe de conciliation auquel les consommateurs peuvent s'adresser en cas de litige avec les prestataires

#### *Délibérations*

Lors de l'entrée en matière, le **Conseil des Etats** a débattu simultanément de la loi sur la poste (LPO) et de la nouvelle loi sur l'organisation de la Poste (LOP) [voir objet 09.050].

Differentes représentants de la gauche comme du camp bourgeois ont proposé de ne pas entrer en matière sur ces projets. Theo Maissen (CEg, GR) a ainsi contesté une quelconque nécessité de légiférer en la matière. Il a jugé que la loi sur la poste en vigueur était bonne et que le service universel assuré par la Poste se révélait suffisant jusque dans les zones rurales et les régions de montagne. Seules les prestations relevant du courrier exprès sont mauvaises, a déclaré Theo Maissen, faisant remarquer que ce pan du service postal avait pourtant été libéralisé. Et de souligner qu'en Allemagne, où le marché postal avait été intégralement libéralisé le 1<sup>er</sup> janvier 2008, les prestations s'étaient détériorées depuis et avaient renchéri. Géraldine Savary (S, VD) a elle aussi proposé de ne pas entrer en matière sur les projets de loi, estimant qu'une ouverture complète du marché postal mettrait en péril le financement du service universel, alors que les consommateurs réclament un service postal rapide et fiable. L'UE ne devrait d'ailleurs pas exercer de pression excessive, a-t-elle avancé, car ses pays membres ne se précipitent pas avec enthousiasme vers la libéralisation. La députée socialiste a en outre fait remarquer qu'en Grande-Bretagne, en Autriche et en Italie, la libéralisation n'avait pour ainsi dire pas empêché la persistance d'un monopole. Divers représentants des régions périphériques et des régions de montagne ont abondé dans le sens de Theo Maissen et de Géraldine Savary.

A l'inverse, les partisans de l'ouverture du marché postal ont indiqué que cette mesure garantirait aux consommateurs la liberté de choix et des prix plus avantageux. Selon eux, la Suisse devrait libéraliser son marché postal pour éviter de compromettre les chances d'expansion de la Poste au sein de l'UE.

Peter Bieri (CEg, ZG), qui s'exprimait au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT), a invité l'assemblée à opérer une distinction entre la question de l'ouverture du marché postal et la nécessité de procéder à la révision concernée. Il était en effet urgent, a-t-il souligné, de réviser une loi obsolète pour être en mesure de réguler le marché de demain. Les partisans du maintien du monopole pourraient toujours défendre leur proposition après l'entrée en matière, lors de la discussion par article, a-t-il précisé.

Quant au conseiller fédéral Moritz Leuenberger, il a rappelé que le marché des services express et coursier, ainsi que celui de l'expédition des lettres de plus de 50 grammes et des colis étaient déjà ouverts à la concurrence. Or, la loi en vigueur reposait encore sur le principe d'une situation de monopole, d'où une inégalité de traitement entre la Poste et

Gramm behalten. Sein Antrag wurde knapp mit 20 zu 19 Stimmen abgelehnt. Auch ein Minderheitsantrag von Claude Hêche (S, JU) die Frist zwischen Gesetzesrevision und Vorlage für die Markttöffnung von einem auf drei Jahre zu verlängern (Art. 42) scheiterte mit 21 zu 17 Stimmen.

Breit diskutiert wurde über die indirekte Presseförderung mittels Verbilligung der Posttaxen für Regional- und Lokalzeitungen sowie Mitgliederzeitschriften. Sie soll unbefristet weitergeführt werden. Der Antrag einer Minderheit Filippo Lombardi (CEg, TI), die Subventionen auszudehnen und von jährlich 30 auf 50 Millionen Franken aufzustocken, scheiterte knapp mit 21 zu 20 Stimmen.

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat den Entwurf mit 21 zu 10 Stimmen bei 4 Enthaltungen an.

Im **Nationalrat** beantragte eine grüne Kommissionsminderheit, auf das Postgesetz nicht einzutreten. Die Post arbeite zuverlässig und habe ein breites Angebot an Dienstleistungen. Am Restmonopol (Briefe bis 50 Gramm) müsse festgehalten werden, um eine landesweite Grundversorgung zu ermöglichen und alle Siedlungen zu denselben Preisen zu bedienen. Für die Kommission sprachen Andrea Hä默erle (S, GR) und Chiara Simoneschi-Cortesi (CEg, TI). Andrea Hä默erle wies auf die knappen Mehrheitsverhältnisse in der Kommission bei den zentralen Revisionspunkten hin. Die Kommission empfiehlt mit grosser Mehrheit, auf das Postgesetz einzutreten, da verschiedene Reformpunkte im Wesentlichen unbestritten seien. Hart umstritten sei die Markttöffnung. Eine knappe Kommissionsmehrheit empfiehlt eine vorsichtige und mehrstufige Gangart bei der Aufhebung des Restmonopols. Sie tue dies aus der Überzeugung, dass die sofortige und vollständige Liberalisierung den Kunden sowie den Randregionen eher Nachteile als Vorteile bringen würde. Die Post würde empfindlich geschwächt. Eine radikale Postliberalisierungsvorlage wäre vor dem Volk nicht mehrheitsfähig.

In der Eintretensdebatte kündigten neben den Fraktionssprechern von SP und Grünen auch diejenigen der CEg und der BDP an, dass sich ihre Fraktionen gegen die Aufhebung des Restmonopols aussprechen werden - die CEg-Fraktion zumindest mehrheitlich.

Der Nationalrat beschloss mit 157 zu 18 Stimmen, auf das Postgesetz einzutreten. Auf das Postorganisationsgesetz trat er mit 118 zu 57 Stimmen ein (siehe dazu Geschäft 09.050).

In der Detailberatung wurden die Auflagen für die Grundversorgung, welche die Post zu erbringen hat, ausgebaut und ihr unternehmerischer Spielraum wurde eingeengt (Art. 13). Die Kommissionsmehrheit setzte sich gegen weiter- und weniger weit gehende Forderungen von links-grüner bzw. rechts-bürgerlicher Seite durch. Die Post muss demnach während mindestens fünf Wochentagen in allen ganzjährig bewohnten Siedlungen ins Haus gebracht werden. Bundesrat und Ständerat hatten auch Ausnahmen und alternative Zustellformen zulassen wollen. Zudem beschloss der Nationalrat mit knapper Mehrheit, dass ein landesweit flächendeckendes Poststellen- und Postagenturennetz die Grundversorgung für alle Bevölkerungsgruppen in allen Regionen in angemessener Distanz ermöglicht (Art. 13 Abs. 3).

Mit grossem Mehr beschloss der Nationalrat, die Subventionen zur Verbilligung der Zeitungstransporte zu erhöhen. Die Beiträge für die Regional- und Lokalpresse sollen von 20 auf 30 Millionen Franken pro Jahr und jene für Zeitungen und Zeitschriften von nicht gewinnorientierten Organisationen (Mitgliedschafts- und Stiftungspresse) in der Tageszustellung von 10 auf 20 Millionen erhöht werden. Explizit ausgeschlossen wurden Titel, die zu einem Kopfblattverbund mit über 100000 Exemplaren beglaubigter Gesamtauflage gehören. Die vom Bundesrat be-

ses concurrents. Le conseiller fédéral a ajouté que l'expérience faite avec la libéralisation du marché de l'électricité, qui avait vu le rejet du premier projet en votation populaire, n'avait pas été vain et que l'on avait par conséquent opté cette fois pour une démarche échelonnée : on commencerait par adopter la nouvelle loi sur la poste et ce n'est qu'un an après son entrée en vigueur que l'on se pencherait sur un projet distinct concernant la suppression du monopole sur les lettres. La loi et l'arrêté relatif à la poursuite de l'ouverture du marché seraient tous deux sujets au référendum facultatif.

Par 26 voix contre 15, le conseil a finalement décidé d'entrer en matière sur la LPO.

Aucours de la discussion par article, René Imoberdorf (CEg, VS) a proposé, au nom d'une minorité de la commission, de renoncer à l'ouverture intégrale du marché, ce qui se traduirait par le maintien du monopole de la Poste sur l'acheminement des lettres de moins de 50 grammes. L'Assemblée a rejeté cette proposition de justesse, par 20 voix contre 19. Elle n'a pas réservé de sort plus favorable à une proposition émanant d'une minorité emmenée par Claude Hêche (S, JU) : portant sur l'extension d'un an à trois ans du délai séparant l'entrée en vigueur de la LPO de la présentation, par le Conseil fédéral, d'un arrêté fédéral sur l'ouverture complète du marché (art. 42), la proposition en question a été rejetée par 21 voix contre 17. L'encouragement indirect de la presse par une participation aux frais de distribution des journaux locaux et régionaux ainsi que des publications de la presse associative a donné lieu à un vaste débat. Cette politique de soutien devrait être maintenue jusqu'à nouvel ordre. La Chambre haute a rejeté d'extrême justesse, soit par 21 voix contre 20, la proposition d'une minorité emmenée par Filippo Lombardi (CEg, TI), qui visait à faire passer les subventions de 30 à 50 millions de francs par année.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet par 21 voix contre 10 et 4 absences.

Au **Conseil national**, une minorité de la commission, composée de membres du groupe des Verts, a proposé de ne pas entrer en matière sur la LPO, mettant en avant la fiabilité de la Poste et son large éventail de prestations. Elle souhaitait par ailleurs le maintien du monopole sur l'acheminement des lettres de moins de 50 grammes, afin que le service universel soit garanti sur l'ensemble du territoire et que toutes les zones habitées soient desservies au même prix. Andrea Hä默erle (S, GR), rapporteur de la commission aux côtés de Chiara Simoneschi-Cortesi (CEg, TI), a souligné que la législation sur la poste était un sujet délicat et que les principaux points sur lesquels portait la révision avaient été approuvés de justesse au sein de la commission. Toutefois, une large majorité de la commission proposait d'entrer en matière sur la loi sur la poste, puisque différents points de la réforme n'avaient, pour l'essentiel, pas été contestés, à l'exception de la question de l'ouverture du marché. Sur ce dernier point, Andrea Hä默erle a indiqué qu'une courte majorité de la commission recommandait de mettre fin au monopole de façon prudente et échelonnée, convaincue qu'une ouverture complète et immédiate du marché aurait plutôt tendance à porter préjudice aux clients et aux régions périphériques et qu'elle fragiliserait fortement la Poste. La majorité de la commission a par ailleurs souligné qu'un projet de libéralisation totale de la Poste ne serait pas accepté par le peuple.

Lors du débat sur l'entrée en matière, les porte-parole des groupes du PS et des Verts, mais également ceux du CEg et du PBD ont annoncé que leurs groupes se prononceraient, de façon générale, contre la suppression du monopole sur

antragte Befristung dieser Subventionen bis Ende 2014 für die Regional- und Lokalpresse bzw. bis Ende 2011 für die Mitgliedschaftspresse wurde vom Nationalrat wie zuvor bereits vom Ständerat gestrichen.

Bei der Frage des Post-Monopols für Briefe bis 50 Gramm folgte der Nationalrat seiner Kommissionsmehrheit und beschloss, daran festzuhalten. Er strich mit 102 zu 82 Stimmen die entsprechenden Bestimmungen zur Aufhebung des Monopols aus dem Gesetzesentwurf (4. Abschnitt) und beauftragte den Bundesrat, drei Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes dem Parlament einen Bericht über die Entwicklung der Post im In- und Ausland sowie Vorschläge für das weitere Vorgehen zu unterbreiten (Art. 42, 42a).

Für Abschaffung des Monopols votierten die geschlossene RL-Fraktion sowie eine grosse Mehrheit der SVP-Fraktion. Die Fraktionen von SP, Grünen, BDP sowie fast alle CEg-Mitglieder wollten es beibehalten. Auch bürgerliche Ratsmitglieder aus Randregionen befürchteten höhere Preise bei schlechteren Dienstleistungen, wenn das Restmonopol aufgehoben würde. Es drohte die Schliessung von Poststellen und ein Abbau bei der Hauszustellung. Private Konkurrenten würden sich bei einer Marktoffnung auf die Agglomerationen und auf die Grosskunden konzentrieren. Die Randregionen hätten das Nachsehen. Die flächendeckende Grundversorgung könnte die Post nur mit dem Monopol weiterhin eigenwirtschaftlich und ohne Belastung der Staatskasse erbringen.

Die Vorlage wurde in der Gesamtabstimmung mit 152 zu 26 Stimmen angenommen. Die RL-Fraktion lehnte sie ab.

l'acheminement des lettres de moins de 50 grammes, le groupe CEg étant le plus farouche opposant à cette suppression. Finalement, le Conseil national a décidé, par 157 voix contre 18, d'entrer en matière sur la loi sur la poste et, par 118 voix contre 57 (cf. l'objet 09.050), d'entrer en matière sur la loi sur l'organisation de la Poste.

Au cours de la discussion par article, les conditions du service universel, que la Poste a obligation d'assurer, ont été précisées, de même que l'étendue de ses attributions (art. 13). La majorité de la commission a obtenu gain de cause face aux exigences plus ou moins élevées de la gauche et des Verts ainsi que du parti bourgeois. Les envois postaux seront ainsi distribués à domicile au moins cinq jours par semaine dans toutes les zones habitées à l'année. Le Conseil fédéral et le Conseil des Etats avaient voulu ajouter des exceptions et autoriser d'autres formes de distribution, dispositions que le Conseil national a souhaité biffer. La Chambre basse a également décidé à une courte majorité d'inscrire à l'al. 3 qu'un réseau d'offices de poste et d'agences couvrant l'ensemble du pays garantirait le service universel, dans toutes les régions, pour tous les groupes de la population à une distance raisonnable (art. 13, al. 3).

A une large majorité, le Conseil national a décidé d'augmenter les subventions pour réduire les coûts du transport des journaux : le montant alloué à la presse locale et régionale passera de 20 à 30 millions de francs par an, et celui alloué aux journaux et périodiques des associations à but non lucratif (presse associative et presse des fondations), de 10 à 20 millions. Les titres faisant partie d'un réseau de têtes dont le tirage total dépasse 100 000 exemplaires ne toucheront quant à eux pas de subventions. Le Conseil national a en outre, tout comme le Conseil des Etats avant lui, biffé la proposition du Conseil fédéral visant à limiter dans le temps l'octroi de ces aides (fin 2014 pour la presse locale et régionale et fin 2011 pour la presse associative).

S'agissant de l'acheminement des lettres de moins de 50 grammes, le Conseil national a suivi la proposition de la majorité de sa commission : il a décidé, par 102 voix contre 82, de maintenir le monopole de la Poste et a donc biffé les dispositions concernées du projet de loi (Section 4). Il a en outre demandé au Conseil fédéral de soumettre au Parlement, trois ans après l'entrée en vigueur de la loi, un rapport évaluant les conséquences de l'ouverture du marché en Suisse et à l'étranger et proposant les mesures à venir (art. 42, 42a).

L'ensemble du groupe RL et une majorité du groupe UDC ont voté pour la suppression du monopole tandis que les groupes du PS, des Verts et du PBD ainsi que la quasi-totalité des membres du CEg voulaient le maintenir. Certains conseillers nationaux issus du camp bourgeois et venant de régions périphériques ont exprimé eux aussi leurs craintes d'assister à une hausse des prix accompagnée d'une baisse de la qualité des prestations si le monopole était levé, avec par exemple la fermeture d'offices de postes ou une diminution de la fréquence de distribution du courrier. Ils ont fait valoir qu'en cas d'ouverture du marché, les concurrents du secteur privé accorderaient sans doute la priorité aux agglomérations et aux clients importants, ce qui pénaliserait les régions périphériques. La Poste ne pourrait garantir le service universel qu'en conservant son monopole et son autonomie financière.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 152 voix contre 26. Le groupe RL s'y est opposé.

## Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 15.10.2010

Die ständeräätliche KVF ist dem Entscheid des Nationalrates, die komplette Marktöffnung vorläufig aus dem Gesetz zu streichen mit 9 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung gefolgt. Die Kommission verlangt indessen vom Bundesrat, dass er zwei Jahre nach Inkrafttreten einen Evaluationsbericht und allenfalls neue Vorschläge zur Liberalisierung vorlegt. Bei der Definition der Hauszustellung schlägt sie einen Kompromiss vor. Ebenfalls dem Nationalrat angeschlossen hat sich die Kommission in Sachen indirekter Presseförderung und beantragt ihrem Rat nun, mit knappen 7 zu 4 Stimmen, die Abgeltungen an die Post um 20 Millionen Franken pro Jahr zu erhöhen.

Der Nationalrat hat in der Herbstsession als Zweitrat einige Differenzen in beiden Postvorlagen, Totalrevisionen Postgesetz (09.049) und Postorganisationsgesetz (09.050), geschaffen. Die wichtigste Differenz betrifft die Frage der Marktöffnung. In der Wintersession 2009 hat sich der Ständerat im Einklang mit dem Bundesrat für eine vollständige Öffnung des Briefmarktes ausgesprochen, wenn auch sehr knapp. Bereits die nationalrätliche Kommission und nach ihr auch das Nationalratsplenum haben dann aber entschieden, die Marktöffnung aus der Gesetzesvorlage zu streichen und dem Bundesrat lediglich noch einen Evaluationsauftrag mitzugeben und drei Jahre nach Inkrafttreten die Lage und bisherigen Erfahrungen in einem Bericht erneut zu bewerten.

Die Kommission hält nach einer Diskussion mit dem Vorsteher des UVEK, Bundesrat Moritz Leuenberger, fest, dass sich das ursprüngliche Vorgehen des Ständerates und des Bundesrates von demjenigen des Nationalrates gar nicht allzu stark unterscheidet. Beide Konzepte gingen davon aus, dass keine unmittelbare Marktöffnung stattfindet, sondern zuerst ein Evaluationsbericht des Bundesrates vorzulegen sei bzw. ein referendumsfähiger Bundesbeschluss. Die Kommission hat sich deshalb im Sinn der Differenzbereinigung entschieden, dem Konzept des Nationalrates mit 9 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung zu folgen. Sie will allerdings den Bundesrat verpflichten, seinen Evaluationsbericht bereits zwei Jahre nach Inkrafttreten vorzulegen.

Eine zweite Differenz zwischen den Räten betrifft die Definition der Grundversorgung in Artikel 13 des Postgesetzes, namentlich die Frage der Hauszustellung. Die Kommission schlägt nun vor, nicht einfach jegliche Flexibilität zu verbieten, wie dies der Nationalrat getan hat, aber doch die Ausnahmen für die Post wesentlich deutlicher einzugrenzen als dies der Bundesrat in seinem Entwurf vorgeschlagen hat. So soll der Bundesrat nur noch für einzelne Haushalte Ausnahmen vorsehen können und auch dies nur, wenn die Hauszustellung mit unverhältnismässigen Schwierigkeiten verbunden ist.

Eine weitere Differenz und ein wiederkehrender Gegenstand ist die indirekte Presseförderung in Artikel 15 des Postgesetzes. Der Bund hat der Post in den letzten Jahren Abgeltungen in unterschiedlichen Millionenhöhen gewährt, um die Kosten, welche der Post aus der gesetzlichen Verpflichtung, Zeitungen verbilligt zu transportieren, entstehen, mindestens teilweise auszugleichen. Der Bundesrat wollte diese Abgeltungen aus finanziellen Überlegungen auslaufen lassen, der Ständerat hat sich für einen unbefristeten Status quo ausgesprochen und der Nationalrat hat seinerseits die Abgeltungen des Bundes um 20 Millionen Franken, auf insgesamt 50 Millionen Franken, erhöht und gleichzeitig einen Versuch unternommen, Kopfblattverbunde auszuschliessen. Die Kommission des Ständerates erachtet diese Kopfblattverbot nicht als Beitrag zur medialen Meinungsvielfalt und hält einstimmig am einfacheren Konzept

## Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 15.10.2010

Par 9 voix contre 1 et 1 abstention, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est ralliée à la décision du Conseil national de biffer provisoirement de la loi la libéralisation complète du marché postal ; en lieu et place, elle charge le Conseil fédéral de présenter un rapport d'évaluation et d'éventuelles nouvelles propositions de libéralisation deux ans après l'entrée en vigueur de la loi. En outre, elle propose un compromis concernant la définition de la distribution à domicile. Enfin, elle a suivi la décision du Conseil national concernant l'aide indirecte à la presse et propose à son conseil, par 7 voix contre 4, d'augmenter les indemnités accordées à la Poste de 20 millions de francs par an.

Après avoir été traités par le Conseil des Etats à la session d'hiver 2009, les deux projets de législation postale ( Loi sur la poste [09.049] et Organisation de la Poste suisse. Loi [09.050] ) ont été examinés par le Conseil national à la session d'automne 2010, qui leur a apporté certaines modifications. La principale divergence portait sur l'ouverture du marché. À l'instar du Conseil fédéral, le Conseil des Etats s'était prononcé – à une courte majorité – pour une libéralisation complète du secteur des lettres. Toutefois, le Conseil national, sur la proposition de sa commission, avait décidé de biffer l'ouverture du marché du projet de loi ; en lieu et place, il chargeait le Conseil fédéral d'évaluer les conséquences de l'ouverture du marché et de soumettre au Parlement, trois ans après l'entrée en vigueur de la loi sur la poste, un rapport proposant les mesures à venir. Après en avoir discuté avec le chef du DETEC, le conseiller fédéral Moritz Leuenberger, la commission s'est rendu compte que la voie proposée initialement par Conseil des Etats et le Conseil fédéral n'était pas si différente de celle proposée par le Conseil national. En effet, les deux propositions partent de l'idée que l'ouverture du marché ne doit pas être immédiate et que le Conseil fédéral doit d'abord présenter un rapport d'évaluation et un arrêté fédéral sujet au référendum. Pour cette raison, et afin de lever la divergence concernée, la commission propose à son conseil, par 9 voix contre 1 et 1 abstention, de suivre l'avis du Conseil national, précisant toutefois que le Conseil fédéral doit soumettre son rapport d'évaluation deux ans (au lieu de trois) après l'entrée en vigueur de la loi.

La distribution à domicile (art. 13 de la loi sur la poste) – et, par extension, la notion de service universel – constituait une deuxième divergence entre les conseils. Non seulement la commission s'oppose, à l'instar du Conseil national, à toute flexibilité, mais elle veut instaurer des règles plus sévères que celles proposées par le Conseil fédéral : ainsi, le gouvernement ne pourrait prévoir d'exceptions plus que pour quelques ménages et uniquement pour autant que la distribution à domicile pose des difficultés disproportionnées.

L'aide indirecte à la presse (art. 15 de la loi sur la poste) – qui constitue un sujet récurrent – est la troisième divergence sur laquelle s'est penchée la commission. Ces dernières années, la Confédération a versé à la Poste des contributions de plusieurs millions de francs afin de compenser au moins en partie les coûts découlant des rabais accordés pour la distribution des journaux tels que prévus par la loi. Alors que le Conseil fédéral voulait supprimer ces versements pour réaliser des économies, le Conseil des Etats souhaitait maintenir le statu quo pour une durée indéterminée ; quant au Conseil national, il avait décidé d'augmenter de 20 millions de francs les contributions versées par la Confédération (qui atteindraient ainsi 50 millions de francs) tout en excluant du système de rabais les titres faisant

des Bundesrates fest – spricht sich indessen ebenso einstimmig für die explizite Erwähnung der Mitgliedschafts- und Stiftungspresse aus. Auch der Erhöhung der Abgeltung steht die Mehrheit der Kommission, trotz finanzieller Bedenken der Minderheit, mit 7 zu 4 Stimmen positiv gegenüber.

Zu allen wichtigen politischen Fragen im Postorganisationsgesetz bestanden nach der Beratung im Nationalrat keine Differenzen mehr, die KVF des Ständerates hat sich in den verbleibenden Differenzen mit einer Ausnahme dem Nationalrat angeschlossen. Die vom Nationalrat eingeführte Bestimmung zur Verknüpfung des Postorganisationsgesetzes mit dem Postgesetz hat die Kommission dahingehend ergänzt, dass einzelne für die Umwandlung der Rechtsform der Post notwendige Bestimmungen bereits vorgängig in Kraft gesetzt werden können. Die Vorlagen sind damit bereit für die Wintersession des Ständerates.

Die Kommission hat vor den Beratungen zu den Postvorlagen eine Aussprache mit den Verwaltungsratspräsidenten und dem Geschäftsführer der Schweizerischen Post, Peter Hasler und Jürg Bucher, geführt. Themen waren in unter anderem Zeitpunkt und Umfang der Pilotversuche der Post, namentlich betreffend Zustellzeiten. Daneben kamen auch andere strategische und politische Fragen zu Sprache, wie dies in den regelmässigen Aussprachen der Kommission mit den Spitzen der öffentlichen Unternehmen im Service public-Bereich üblich ist.

partie d'un réseau de têtes. Considérant que cette dernière mesure porterait préjudice à la diversité de la presse, la commission a soutenu, à l'unanimité, la proposition du Conseil fédéral, laquelle a également pour avantage d'être nettement plus simple ; partant, elle s'est aussi prononcée à l'unanimité pour que la presse associative et la presse des fondations soient explicitement nommées dans la liste des bénéficiaires de ces rabais. Enfin, la commission a également approuvé, par 7 voix contre 4, l'augmentation du montant des contributions versées par la Confédération, en dépit des réserves émises par une minorité concernant les incidences financières de cette mesure.

En ce qui concerne la loi sur l'organisation de la Poste, le Conseil national avait adopté, dans les grandes lignes, toutes les décisions du Conseil des Etats, n'apportant que quelques modifications mineures. La commission a suivi toutes les décisions du Conseil national, à une exception près : elle propose de compléter la disposition, introduite par le Conseil national, visant à faire entrer en vigueur la LOP en même temps que la loi sur la poste. Elle a précisé que l'entrée en vigueur des dispositions nécessaires au changement de forme juridique pouvait être anticipée. Les deux projets seront soumis au Conseil des Etats à la session d'hiver.

Avant de se pencher sur les projets relatifs à la législation postale, la commission s'est entretenue avec Peter Hasler, président du conseil d'administration de la Poste Suisse, et Jürg Bucher, directeur général. Elle a notamment abordé les questions du calendrier et de l'ampleur des projets pilotes de la Poste, surtout en ce qui concerne les délais de distribution. La discussion a également porté sur d'autres questions liées à la stratégie et à la politique, comme souvent lorsque la commission rencontre les responsables des entreprises appartenant au domaine du service public.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 09.050 Organisation der Schweizerischen Post. Bundesgesetz

Botschaft vom 20. Mai 2009 zum Bundesgesetz über die Organisation der Schweizerischen Post (Postorganisationsgesetz, POG) (BBI 2009 5265)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 09.049 BRG

Bundesgesetz über die Organisation der Schweizerischen Post (Postorganisationsgesetz, POG)

**07.12.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**23.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung.

**29.09.2010 Nationalrat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Mit einem neuen Postorganisationsgesetz soll die Schweizerische Post die notwendige gesetzliche Grundlage erhalten, um sich den vielseitigen Herausforderungen der Zukunft erfolgreich zu stellen. Die Rechtsform der Aktiengesellschaft gewährt ihr die erforderliche unternehmerische Flexibilität einerseits, die Verankerung der Bundesbeteiligung und der Eignerstrategie garantiert eine ausreichende Steuerung durch den Bund als Eigner und als Gewährleister der Aufgabenerfüllung andererseits.

Die Post ist als Anbieterin von Postdiensten und von Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs sowie im Personentransport eine der grössten Unternehmungen in der Schweiz. Ihre volkswirtschaftliche Bedeutung ist sowohl als Grundversorgerin wie auch als Arbeitgeberin unbestritten gross. Sie ist auf unterschiedlichen, sich rasch wandelnden Märkten tätig. Alle diese Märkte sind von einer stetigen Intensivierung des Wettbewerbs geprägt. Insbesondere in einem der Kerngeschäfte der Post, dem Brief- und Paketmarkt, sollen bis zum Jahr 2013 europaweit die letzten Monopole fallen. Dazu kommt eine zunehmende Substitution des klassischen Briefgeschäfts durch elektronische Kommunikationskanäle. Gleichzeitig ist die Post nach wie vor Garantin einer ausreichenden und preiswerten Grundversorgung in allen Landesteilen mit postalischen Dienstleistungen und Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs; im Bereich des regionalen Personenverkehrs ist sie landesweit eine der wichtigsten Anbieterinnen.

Um diesen Anforderungen im Spannungsfeld zwischen freiem Markt und Wahrnehmung öffentlicher Aufgaben mittel- und langfristig optimal gerecht werden zu können, soll die Post von Grund auf revidierte rechtliche Rahmenbedingungen erhalten. Eine Totalrevision des Postorganisationsgesetzes muss sich an folgenden Zielen ausrichten:

- Die Post soll möglichst gleich lange Spiesse erhalten wie ihre Konkurrenz.
  - Sie soll weder von Vorteilen profitieren noch durch einseitige Auflagen benachteiligt werden.
  - Die Post muss ihre Struktur den Erfordernissen der sich öffnenden und rasch wandelnden Märkte anpassen können.
- Aus diesem Grund werden im vorliegenden Entwurf folgende Neuerungen vorgeschlagen:
- Die Post wird in eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft umgewandelt.
  - Die Arbeitsverhältnisse der Post werden in das Obligationenrecht überführt.

## 09.050 Organisation de la Poste Suisse. Loi

Message du 20 mai 2009 relatif à la loi fédérale sur l'organisation de l'entreprise fédérale de la poste (Loi sur l'organisation de la Poste, LPO) (FF 2009 4731)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 09.049 MCF

Loi fédérale sur l'organisation de la Poste Suisse (Loi sur l'organisation de la Poste, LOP)

**07.12.2009 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**23.09.2010 Conseil national.** Suite

**29.09.2010 Conseil national.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

La nouvelle loi sur l'organisation de la Poste vise à donner à La Poste Suisse la base légale qui lui permettra de relever les nombreux défis de l'avenir. La forme juridique de la société anonyme lui assure la souplesse de gestion requise tandis que la participation et la stratégie de la Confédération, propriétaire et garante de la bonne marche de l'entreprise, garantissent un contrôle fédéral suffisant.

En tant que fournisseur de services postaux, de services de paiement et de transport de voyageurs, la Poste est l'une des plus grandes entreprises de Suisse; en tant que garante du service universel et en tant qu'employeur, son importance pour l'économie nationale est incontestée. Elle opère sur différents marchés en rapide mutation. Tous ces marchés sont marqués par un durcissement constant de la concurrence. Les derniers monopoles seront abolis dans toute l'Europe d'ici à 2013, notamment dans l'un des principaux secteurs d'activité de la Poste, le marché des lettres et des colis. Par ailleurs, les canaux de communication électroniques se substituent de plus en plus au courrier classique. En même temps, la Poste demeure la garante d'un service universel suffisant en matière de services postaux et de paiement, proposé à des prix raisonnables dans toutes les régions du pays; elle est en outre à l'échelle nationale l'un des principaux opérateurs du trafic régional des voyageurs. Afin de pouvoir satisfaire à moyen et à long terme aux exigences du marché libre tout en assurant un service public, la Poste devra disposer d'un cadre juridique fondamentalement remanié.

La révision totale de la loi sur l'organisation de la Poste poursuit les objectifs suivants :

- la Poste devra bénéficier dans toute la mesure du possible des mêmes conditions que ses concurrents. Elle ne devra être ni avantagée ni défavorisée par des conditions imposées unilatéralement.
- elle devra être en mesure d'adapter sa structure à la libéralisation et aux rapides mutations des marchés.

C'est pourquoi le projet propose les nouveautés suivantes :

- la Poste sera transformée en une société anonyme de droit public;
- les rapports de service seront désormais régis par le code des obligations;
- la loi comprendra une disposition sur les objectifs de la Poste qui précisera les prestations que celle-ci sera autorisée à fournir;

- Die Post erhält einen Zweckartikel, der präzisiert, welche Dienstleistungen sie anbieten darf.
- Der Bund sichert sich im Gesetz die Aktienmehrheit am Unternehmen und verankert seine bisher bewährte Eignerstrategie (strategische Ziele und privilegierter Informationszugang).
- Das Steuerprivileg der Post sowie die Staatsgarantie werden abgeschafft.
- Die PostFinance wird als Tochtergesellschaft der Post in eine privatrechtliche Aktiengesellschaft überführt und ihre Tätigkeit wird der ordentlichen Finanzmarktaufsicht unterstellt.

Diese Neuerungen haben keine Auswirkungen auf die Eignerposition des Bundes. Hingegen sind durch die neu vollumfängliche Steuerpflicht der Post entsprechende Steuereinnahmen auf den Ebenen Bund, Kantone und Gemeinden zu erwarten. Mit der Überführung der Arbeitsverhältnisse der Post ins Obligationenrecht werden die Angestellten nicht mehr dem Bundespersonalgesetz unterstehen, woraus sich aber keine Auswirkungen auf die Beschäftigungslage, sondern nur auf die Anstellungsbedingungen ergeben.

#### Verhandlungen

Im **Ständerat** erfolgte die Eintretensdebatte zum Postgesetz (siehe Geschäft 09.049) und zum Postorganisationsgesetz (POG) gleichzeitig. Die Detailberatung wurde zuerst zum Postgesetz und anschliessend zum Postorganisationsgesetz geführt.

Der Ständerat beschloss ohne Gegenantrag, auf das Postorganisationsgesetz einzutreten. In der Detailberatung folgte er auf Vorschlag seiner Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) weitgehend dem Entwurf des Bundesrates. Es lagen einige Einzel- und Minderheitsanträge vor, denen jedoch kein Erfolg beschieden war.

Gemäss Entwurf des Bundesrates darf die PostFinance als privatrechtliche Post-Tochtergesellschaft explizit keine Kredite und Hypotheken an Dritte vergeben (Art. 3 Abs. 3). Theo Maissen (CEg, GR) wollte dieses Verbot aufheben. Der Post sollten Gewinne im Bankbereich ermöglicht werden, um die Grundversorgung zu finanzieren. Gegner dieses Antrags warnen vor den Risiken, denen sich die Post im Bankenbereich aussetzen würde. Der Antrag von Theo Maissen wurde mit 25 zu 11 Stimmen abgelehnt. Auch ein weniger weit gehender Antrag von Maximilian Reimann (V, AG) wurde mit 24 zu 8 Stimmen klar abgelehnt. Er wollte der PostFinance die Vergabe von Lombardkrediten ermöglichen. Die neu vorgesehene privatrechtliche Anstellung der Postangestellten nach Obligationenrecht war im Rat nicht umstritten. Eine Kommissionsminderheit Géraldine Savary (S, VD) und Claude Hêche (S, JU) wollte jedoch verbindlich ins Gesetz schreiben, dass die Post einen Gesamtarbeitsvertrag mit den Personalverbänden abschliessen muss (Art. 9 Abs. 2). Géraldine Savary befürchtete, dass sonst die Anstellungsbedingungen der Postmitarbeiter und –mitarbeiterinnen auf das Niveau der Konkurrenzfirmen gesenkt würden. Dieser Minderheitsantrag wurde mit 24 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Nachdem das Plenum in Artikel 10 des Entwurfs beschlossen hatte, die Post für die Besteuerung privaten Kapitalgesellschaften gleichzustellen, wollte Theo Maissen (CEg, GR) mit einem Einzelantrag bewirken, dass wenigstens die postalischen Dienstleistungen in der Grundversorgung nicht mehrwertsteuerpflichtig würden. Es gehe um gleich lange Spiesse im internationalen Wettbewerb. Im europäischen Ausland seien aktuell die ehemaligen Postverwaltungen aller EU-Staaten - mit Ausnahme von Schweden, Finnland und Slowenien -- mindestens

- la Confédération s'assure dans la loi la majorité des actions de l'entreprise et y inscrit sa stratégie de propriétaire, qui a fait ses preuves (objectifs stratégiques et accès privilégié aux informations);
- le privilège fiscal de la Poste et la garantie de l'Etat sont supprimés;
- en tant que filiale de la Poste, PostFinance est transformée en société anonyme de droit privé dont les activités sont soumises à la surveillance ordinaire des marchés financiers.

Ces nouveautés n'auront pas d'incidence sur le rôle de propriétaire de la Confédération.

En revanche, l'assujettissement intégral de la Poste à l'impôt générera des recettes fiscales aux niveaux fédéral, cantonal et communal. Les rapports de service étant dorénavant régis par le code des obligations, les employés de la Poste ne seront plus soumis à la loi sur le personnel de la Confédération, ce qui devrait avoir des incidences sur les conditions d'engagement, mais non sur la situation de l'emploi.

#### Délibérations

Le **Conseil des Etats** a mené le débat d'entrée en matière sur la loi sur l'organisation de la Poste (LOP) en même temps que celui concernant la loi sur la poste (voir objet 09.049). Il a ensuite procédé à la discussion par article de la loi sur la poste avant d'entamer celle portant sur la LOP.

La Chambre haute a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur la LOP. Sur proposition de sa Commission des transports et des télécommunications, elle s'est ralliée dans les grandes lignes au projet du Conseil fédéral. Quelques députés et minorités ont déposé des propositions, qui n'ont toutefois pas reçu le soutien du conseil.

Selon le projet du Conseil fédéral, PostFinance n'a explicitement pas le droit d'octroyer de crédits ou d'hypothèques à des tiers (art. 3, al. 3), en raison de son statut de filiale de la Poste relevant du droit privé. Theo Maissen (CEg, GR) a proposé de lever cette interdiction ; à ses yeux, la Poste devrait avoir le droit d'être active dans le secteur bancaire afin de faire des bénéfices qui lui permettent de financer le service universel. Les opposants à cette proposition ont relevé les risques auxquels la Poste ne manquerait pas de s'exposer dans le secteur bancaire et leur opinion l'a finalement emporté : par 25 voix contre 11, le conseil a rejeté la proposition déposée par Theo Maissen. Par 24 voix contre 8, il a également rejeté clairement une proposition de Maximilian Reimann (V, AG), certes plus modérée mais allant dans la même direction ; le député avait proposé d'accorder à PostFinance le droit d'octroyer des crédits lombards. Par ailleurs, la nouvelle disposition selon laquelle le personnel de la Poste est engagé sous le régime du droit privé, en vertu du code des obligations, n'a suscité aucun débat. Une minorité de la commission emmenée par Géraldine Savary (S, VD) et Claude Hêche (S, JU) a toutefois proposé d'inscrire dans la loi l'obligation pour la Poste de négocier et de conclure une convention collective de travail avec les associations du personnel (art. 9, al. 2). Géraldine Savary souhaitait ainsi éviter que les conditions de travail des collaborateurs de la Poste ne tombent au niveau de celles des entreprises concurrentes. Le conseil a cependant rejeté cette proposition par 24 voix contre 9.

Après que le conseil eut décidé, à l'art. 10 du projet, d'assimiler la Poste aux sociétés de capitaux privés en matière d'imposition fiscale, Theo Maissen a déposé une proposition individuelle visant à ce que les prestations postales relevant du service universel ne soient plus assujetties à la taxe sur la valeur ajoutée. Il a expliqué que cela permettrait à la Poste de lutter à

für die Grundversorgung von der Mehrwertsteuer befreit. Sein Antrag wurde mit 21 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Der Ständerat nahm den Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 23 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen an.

Im **Nationalrat** beantragte eine grüne Kommissionsminderheit, auf das Postgesetz nicht einzutreten. Die Post arbeite zuverlässig und habe ein breites Angebot an Dienstleistungen. Am Restmonopol (Briefe bis 50 Gramm) müsse festgehalten werden, um eine landesweite Grundversorgung zu ermöglichen und alle Siedlungen zu denselben Preisen zu bedienen. Für die Kommission sprachen Andrea Häggerle (S, GR) und Chiara Simoneschi-Cortesi (CEg, TI). Andrea Häggerle wies auf die knappen Mehrheitsverhältnisse in der Kommission bei den zentralen Revisionspunkten hin. Die Kommission empfahl mit grosser Mehrheit, auf das Postgesetz einzutreten, da verschiedene Reformpunkte im Wesentlichen unbestritten seien. Hart umstritten sei die Markttöffnung. Eine knappe Kommissionsmehrheit empfahl eine vorsichtige und mehrstufige Gangart bei der Aufhebung des Restmonopols. Sie tue dies aus der Überzeugung, dass die sofortige und vollständige Liberalisierung den Kunden sowie den Randregionen eher Nachteile als Vorteile bringen würde. Die Post würde empfindlich geschwächt. Eine radikale Postliberalisierungsvorlage wäre vor dem Volk nicht mehrheitsfähig.

In der Eintretensdebatte kündigten neben den Fraktionssprechern von SP und Grünen auch diejenigen der CEg und der BDP an, dass sich ihre Fraktionen gegen die Aufhebung des Restmonopols aussprechen werden - die CEg-Fraktion zumindest mehrheitlich.

Der Nationalrat beschloss mit 157 zu 18 Stimmen, auf das Postgesetz einzutreten. Auf das Postorganisationsgesetz trat er mit 118 zu 57 Stimmen ein (siehe dazu Geschäft 09.050).

In der Detailberatung wurden die Auflagen für die Grundversorgung, welche die Post zu erbringen hat, ausgebaut und ihr unternehmerischer Spielraum wurde eingeengt (Art. 13). Die Kommissionsmehrheit setzte sich gegen weiter- und weniger weit gehende Forderungen von links-grüner bzw. rechtsbürgerlicher Seite durch. Die Post muss demnach während mindestens fünf Wochentagen in allen ganzjährig bewohnten Siedlungen ins Haus gebracht werden. Bundesrat und Ständerat hatten auch Ausnahmen und alternative Zustellformen zulassen wollen. Zudem beschloss der Nationalrat mit knapper Mehrheit, dass ein landesweit flächendeckendes Poststellen- und Postagenturennetz die Grundversorgung für alle Bevölkerungsgruppen in allen Regionen in angemessener Distanz ermöglicht (Art. 13 Abs. 3).

Mit grossem Mehr beschloss der Nationalrat, die Subventionen zur Verbilligung der Zeitungstransporte zu erhöhen. Die Beiträge für die Regional- und Lokalpresse sollen von 20 auf 30 Millionen Franken pro Jahr und jene für Zeitungen und Zeitschriften von nicht gewinnorientierten Organisationen (Mitgliedschafts- und Stiftungspresse) in der Tageszustellung von 10 auf 20 Millionen erhöht werden. Explizit ausgeschlossen wurden Titel, die zu einem Kopfblattverbund mit über 100000 Exemplaren beglaubigter Gesamtauflage gehören. Die vom Bundesrat beantragte Befristung dieser Subventionen bis Ende 2014 für die Regional- und Lokalpresse bzw. bis Ende 2011 für die Mitgliedschaftspresse wurde vom Nationalrat wie zuvor bereits vom Ständerat gestrichen.

Bei der Frage des Post-Monopols für Briefe bis 50 Gramm folgte der Nationalrat seiner Kommissionsmehrheit und beschloss, daran festzuhalten. Er strich mit 102 zu 82 Stimmen die entsprechenden Bestimmungen zur Aufhebung des Monopols aus dem Gesetzesentwurf (4. Abschnitt) und beauftragte den Bundesrat, drei Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes dem

armes égales avec ses concurrents internationaux, arguant que toutes les anciennes administrations des postes européennes, à l'exception de celles de la Suède, de la Finlande et de la Slovénie, sont exemptées de la taxe sur la valeur ajoutée au moins pour le service universel. Sa proposition a été rejetée par 21 voix contre 9.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet par 23 voix contre 4 et 5 abstentions.

Au **Conseil national**, une minorité de la commission, composée de membres du groupe des Verts, a proposé de ne pas entrer en matière sur la LPO, mettant en avant la fiabilité de la Poste et son large éventail de prestations. Elle souhaitait par ailleurs le maintien du monopole sur l'acheminement des lettres de moins de 50 grammes, afin que le service universel soit garanti sur l'ensemble du territoire et que toutes les zones habitées soient desservies au même prix. Andrea Häggerle (S, GR), rapporteur de la commission aux côtés de Chiara Simoneschi-Cortesi (CEg, TI), a souligné que la législation sur la poste était un sujet délicat et que les principaux points sur lesquels portait la révision avaient été approuvés de justesse au sein de la commission. Toutefois, une large majorité de la commission proposait d'entrer en matière sur la loi sur la poste, puisque différents points de la réforme n'avaient, pour l'essentiel, pas été contestés, à l'exception de la question de l'ouverture du marché. Sur ce dernier point, Andrea Häggerle a indiqué qu'une courte majorité de la commission recommandait de mettre fin au monopole de façon prudente et échelonnée, convaincue qu'une ouverture complète et immédiate du marché aurait plutôt tendance à porter préjudice aux clients et aux régions périphériques et qu'elle fragiliserait fortement la Poste. La majorité de la commission a par ailleurs souligné qu'un projet de libéralisation totale de la Poste ne serait pas accepté par le peuple.

Lors du débat sur l'entrée en matière, les porte-parole des groupes du PS et des Verts, mais également ceux du CEg et du PBD ont annoncé que leurs groupes se prononceraient, de façon générale, contre la suppression du monopole sur l'acheminement des lettres de moins de 50 grammes, le groupe CEg étant le plus farouche opposant à cette suppression.

Finalement, le Conseil national a décidé, par 157 voix contre 18, d'entrer en matière sur la loi sur la poste et, par 118 voix contre 57 (cf. l'objet 09.050), d'entrer en matière sur la loi sur l'organisation de la Poste.

Au cours de la discussion par article, les conditions du service universel, que la Poste a obligation d'assurer, ont été précisées, de même que l'étendue de ses attributions (art. 13). La majorité de la commission a obtenu gain de cause face aux exigences plus ou moins élevées de la gauche et des Verts ainsi que du parti bourgeois. Les envois postaux seront ainsi distribués à domicile au moins cinq jours par semaine dans toutes les zones habitées à l'année. Le Conseil fédéral et le Conseil des Etats avaient voulu ajouter des exceptions et autoriser d'autres formes de distribution, dispositions que le Conseil national a souhaité biffer. La Chambre basse a également décidé à une courte majorité d'inscrire à l'al. 3 qu'un réseau d'offices de poste et d'agences couvrant l'ensemble du pays garantirait le service universel, dans toutes les régions, pour tous les groupes de la population à une distance raisonnable (art. 13, al. 3).

A une large majorité, le Conseil national a décidé d'augmenter les subventions pour réduire les coûts du transport des journaux : le montant alloué à la presse locale et régionale passera de 20 à 30 millions de francs par an, et celui alloué aux journaux et périodiques des associations à but non lucratif (presse associative et presse des fondations), de 10 à 20 millions. Les titres faisant partie d'un réseau de têtes dont le

Parlament einen Bericht über die Entwicklung der Post im In- und Ausland sowie Vorschläge für das weitere Vorgehen zu unterbreiten (Art. 42, 42a).

Für Abschaffung des Monopols votierten die geschlossene RL-Fraktion sowie eine grosse Mehrheit der SVP-Fraktion. Die Fraktionen von SP, Grünen, BDP sowie fast alle CEg-Mitglieder wollten es beibehalten. Auch bürgerliche Ratsmitglieder aus Randregionen befürchteten höhere Preise bei schlechteren Dienstleistungen, wenn das Restmonopol aufgehoben würde. Es drohe die Schliessung von Poststellen und ein Abbau bei der Hauszustellung. Private Konkurrenten würden sich bei einer Markttöffnung auf die Agglomerationen und auf die Grosskunden konzentrieren. Die Randregionen hätten das Nachsehen. Die flächendeckende Grundversorgung könne die Post nur mit dem Monopol weiterhin eigenwirtschaftlich und ohne Belastung der Staatskasse erbringen.

Die Vorlage wurde in der Gesamtabstimmung mit 152 zu 26 Stimmen angenommen. Die RL-Fraktion lehnte sie ab.

#### **Siehe Geschäft 09.049 Postgesetz**

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

tirage total dépasse 100 000 exemplaires ne toucheront quant à eux pas de subventions. Le Conseil national a en outre, tout comme le Conseil des Etats avant lui, biffé la proposition du Conseil fédéral visant à limiter dans le temps l'octroi de ces aides (fin 2014 pour la presse locale et régionale et fin 2011 pour la presse associative).

S'agissant de l'acheminement des lettres de moins de 50 grammes, le Conseil national a suivi la proposition de la majorité de sa commission : il a décidé, par 102 voix contre 82, de maintenir le monopole de la Poste et a donc biffé les dispositions concernées du projet de loi (Section 4). Il a en outre demandé au Conseil fédéral de soumettre au Parlement, trois ans après l'entrée en vigueur de la loi, un rapport évaluant les conséquences de l'ouverture du marché en Suisse et à l'étranger et proposant les mesures à venir (art. 42, 42a).

L'ensemble du groupe RL et une majorité du groupe UDC ont voté pour la suppression du monopole tandis que les groupes du PS, des Verts et du PBD ainsi que la quasi-totalité des membres du CEg voulaient le maintenir. Certains conseillers nationaux issus du camp bourgeois et venant de régions périphériques ont exprimé eux aussi leurs craintes d'assister à une hausse des prix accompagnée d'une baisse de la qualité des prestations si le monopole était levé, avec par exemple la fermeture d'offices de postes ou une diminution de la fréquence de distribution du courrier. Ils ont fait valoir qu'en cas d'ouverture du marché, les concurrents du secteur privé accorderaient sans doute la priorité aux agglomérations et aux clients importants, ce qui pénaliserait les régions périphériques. La Poste ne pourrait garantir le service universel qu'en conservant son monopole et son autonomie financière.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 152 voix contre 26. Le groupe RL s'y est opposé.

#### **Voir objet 09.049 Loi sur la poste**

#### **Renseignement**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung

Botschaft vom 29. Mai 2009 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung) (BBI 2009 5793)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung)

**09.09.2009 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**26.11.2009 Ständerat.** Abweichend.

**07.12.2009 Nationalrat.** Abweichend.

**03.03.2010 Ständerat.** Abweichend.

**16.06.2010 Nationalrat.** Abweichend.

**20.09.2010 Ständerat.** Abweichend.

**27.09.2010 Nationalrat.** Beschluss gemäss Antrag der Eingangskonferenz.

**30.09.2010 Ständerat.** Beschluss gemäss Antrag der Eingangskonferenz.

**01.10.2010 Nationalrat.** Die Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung abgelehnt.

**01.10.2010 Ständerat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Differenzierter Selbstbehalt) (Entwurf der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 10. November 2009)

**26.11.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

**16.06.2010 Nationalrat.** Nichteintreten.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Verhandlungen

(...)

Dem **Ständerat** legte die vorberatende Kommission laut Kommissionspräsident Urs Schwaller (CEg, FR) keinen grossen Wurf oder gar ein Meisterwerk vor. Aber immerhin würden die Vorschläge der Kommission zu Einsparungen von 300 bis 350 Millionen Franken führen. (Am Ende der Beratungen waren es gemäss Urs Schwaller noch etwa 200 Millionen Franken.) Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten. Im Gegensatz zum Nationalrat wollte der Ständerat die diskutieren Massnahmen nicht als dringlich und befristet beschliessen sondern als normale Gesetzesrevision, die ab 1. Januar 2011 in Kraft tritt. Der Rat strich ohne Diskussion, wie zuvor bereits der Nationalrat, die vom Bundesrat vorgeschlagene Praxisgebühr von 30 Franken. Mit einer vom Nationalrat als Alternative vorgeschlagenen differenzierten Selbstbehalt Regelung war der Ständerat grundsätzlich einverstanden. Wer weiterhin eine uneingeschränkte Arztwahl will, soll künftig 20 statt 10 Prozent Selbstbehalt bezahlen. In Zukunft sollen jedoch Managed-Care und Hausarztmodelle die Regel werden. Diesen Bereich möchte der Ständerat aber als eigene Vorlage 2 (Differenzierter Selbstbehalt) aus dem zur Diskussion stehenden Massnahmenpaket ausgliedern und mit der hängigen Managed-Care-Vorlage (04.062) verbinden. Liliane Maury Pasquier (S, GE) beantragte, den Selbstbehalt nur dann zu erhöhen, wenn der Versicherer

## 09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts

Message concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts) (FF 2009 5207)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts)

**09.09.2009 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**26.11.2009 Conseil des Etats.** Divergences.

**07.12.2009 Conseil national.** Divergences.

**03.03.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

**16.06.2010 Conseil national.** Divergences.

**20.09.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

**27.09.2010 Conseil national.** Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

**30.09.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

**01.10.2010 Conseil national.** La loi est rejetée en votation finale.

**01.10.2010 Conseil des Etats.** La loi est adoptée en votation finale.

2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Quote-part différenciée) (Projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 10 novembre 2009)

**26.11.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet de la Commission.

**16.06.2010 Conseil national.** Ne pas entrer en matière.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Délibérations

(...)

Le **Conseil des Etats** s'est quant à lui vu présenter un projet qui, selon Urs Schwaller (CEg, FR), président de la commission chargée de l'examen préalable, était loin d'être la panacée, mais dont les propositions pourraient permettre de réaliser entre 300 et 350 millions de francs d'économies (à l'issue des débats, Urs Schwaller estimait le potentiel d'économies à quelque 200 millions de francs).

Les députés ont voté l'entrée en matière sans opposition. Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats n'entendait pas décider de mesures urgentes et provisoires, mais bien procéder à une révision ordinaire de la loi destinée à entrer en vigueur le 1er janvier 2011.

À l'instar de la Chambre du peuple, il a biffé sans discussion la taxe de consultation de 30 francs que préconisait le Conseil fédéral. Il a également adopté dans les grandes lignes la quote-part différenciée proposée par le Conseil national à titre de solution de rechange. Ainsi, les personnes qui veulent continuer à bénéficier du libre choix du médecin devront s'acquitter d'une quote-part de 20 % au lieu de 10 %, les modèles de « managed care » (réseaux de soins intégrés) et du médecin de famille étant appelés à se généraliser. Le conseil souhaite toutefois traiter le projet 2 (« Quote-part différenciée ») indépendamment de l'ensemble des mesures actuellement en discussion et l'intégrer au projet en suspens « managed care » (04.062).

tatsächlich entsprechende kostensparende Modelle anbietet. Der Antrag wurde mit 20 zu 6 Stimmen abgelehnt. Da die Frage der differenzierten Kostenbeteiligung mittlerweile, wie vom Ständerat vorgeschlagen, im Rahmen der Managed Care-Vorlage (04.062) behandelt wurde, war die vom Ständerat ausgegliederte Vorlage 2 (Differenzierter Selbstbehalt) obsolet geworden. **Der Nationalrat** beschloss deshalb diskussionslos auf die Vorlage 2 nicht einzutreten.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 20.08.2010**

09.053 n KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung. **Vorlage 2.**

Basis bildeten die Beschlüsse des Nationalrates zur Vorlage 04.062 (Stichwort: integrierte Versorgungsnetze). Nach einer ausführlichen Grundsatzdiskussion hat die Kommission die Detailberatung begonnen. Sie ist bei der Umschreibung der besonderen Versicherungsformen (Art. 41b) und bei der Definition der integrierten Versorgungsnetze (Art. 41c) auf der Linie des Nationalrates geblieben, dies betrifft auch die Budgetmitverantwortung (Abs. 4).

#### **Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 22.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Liliane Maury Pasquier (S, GE) a pour sa part proposé de n'augmenter la quote-part que si l'assureur propose bel et bien des modèles favorisant les économies. Le conseil a balayé cette proposition par 20 voix contre 6.

Puisque, sur proposition du Conseil des Etats, la question de la participation différenciée aux coûts avait entre-temps été traitée dans le cadre du projet « managed-care » (04.062), le projet 2 (« Quote-part différenciée ») n'avait plus de raison d'être. Le **Conseil national** a donc décidé, sans discussion, de ne pas entrer en matière sur le projet 2.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 20.08.2010**

09.053 n LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts. **Projet 2**

Pour ce faire, elle s'est fondée sur les décisions du Conseil national concernant le projet 04.062 (réseaux de soins intégrés). Après un débat de fond très poussé, elle a entamé la discussion par article. Elle a alors approuvé les décisions du Conseil national relatives à la description des formes particulières d'assurance (art. 41 b ) et à la définition des réseaux de soins intégrés (art. 41 c ), disposition qui touche également à la coresponsabilité budgétaire (al. 4).

#### **La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 22.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.078 Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit. Bericht

Bericht vom 21. Oktober 2009 zu den Bundesbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 über die Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit (BBI 2009 7651)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

**08.03.2010 Ständerat.** Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, den Erlassentwurf und die Botschaft gemäss Ratsbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 vorzulegen.

**18.03.2010 Nationalrat.** Ablehnung der Rückweisung.

**17.06.2010 Ständerat.** Festhalten (= Rückweisung an den Bundesrat).

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständera-tes hat am 08.11.2010 getagt.

siehe 10.085 Öffentliche Entwicklungshilfe. Erhöhung

### Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

## 09.078 Continuation de la coopération au développement. Rapport

Rapport du 21 octobre 2009 sur les arrêtés fédéraux du 8 décembre 2008 concernant la continuation de la coopération au développement (FF 2009 6903)

CN/CE Commission de politique extérieure

**08.03.2010 Conseil des Etats.** Renvoi au Conseil fédéral qui est chargé de soumettre un projet d'acte et un message conformément aux décisions prises par les Conseils le 8 décembre 2008.

**18.03.2010 Conseil national.** Rejet du renvoi.

**17.06.2010 Conseil des Etats.** Maintenir (= renvoi au Conseil fédéral).

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 08.11.2010

voir 10.085 Aide publique au développement.  
Augmentation

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 09.082 Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. November 2009 zum Sportförderungsgesetz und zum Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (BBI 2009 8189)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesgesetz über die Förderung von Sport und Bewegung (Sportförderungsgesetz, SpoFöG)

**15.09.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG)

**15.09.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz über die Förderung von Turnen und Sport soll totalrevidiert werden. Das neue Sportförderungsgesetz übernimmt die bewährten Prinzipien des geltenden Rechts; neu vorgesehen sind verschärfte Strafbestimmungen gegen Doping und eine Verstärkung der Bewegungsförderung bei Kindern und Jugendlichen. Das neue Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport schafft die gesetzlichen Grundlagen für Bearbeitung von Personendaten. Der gesellschaftliche Nutzen von Sport und Bewegung ist politisch anerkannt und wissenschaftlich nachgewiesen. Sport vermittelt Lebensfreude und trägt zur Lebensqualität bei. Bewegung und Sport leisten wichtige Beiträge zur Gesundheit, ganzheitlichen Bildung, Entwicklung kognitiver Fähigkeiten, sozialen Kompetenz und Integration. Sportliches Leistungsvermögen und Bereitschaft zur Leistung sind nicht nur im Leistungssport, sondern auch im Alltag gefragte Qualitäten. Die Schweizer Bevölkerung betrachtet den Sport als wichtigen Lebensbereich. Rund 2 Millionen Menschen engagieren sich in 22 500 Sportvereinen. Etwa 350 000 Personen arbeiten ehrenamtlich im sportlichen Vereinsumfeld. Die Sportvereine leisten damit einen wichtigen Beitrag zum gesellschaftlichen Zusammenhalt und zur Integration verschiedener Bevölkerungsgruppen. Der Staat soll sich im Sport auch in Zukunft nur subsidiär lenkend engagieren. Die Bereitstellung von Strukturen und Angeboten für den Sport ist und bleibt in erster Linie die Aufgabe der Sportverbände und der einzelnen Sportvereine. Im Vordergrund steht das private, freiwillige Engagement. Bund, Kantone oder Gemeinden werden dann tätig, wenn die Privatinitaliative nicht genügt oder wenn das staatliche Engagement deutliche Effizienz- und Effektivitätsvorteile bringt. Manche übergeordnete Aufgaben können letztlich nur vom Bund wahrgenommen werden. Vor allem ermöglicht ein aktives Engagement des Bundes eine Steuerung der Sportentwicklung hin zu einer möglichst hohen Gesellschaftsnützlichkeit sportlicher Aktivitäten. Das Engagement des Bundes erfolgt dabei grundsätzlich in Abstimmung und subsidiär zu Massnahmen der Kantone und Gemeinden.

Gestützt auf den verfassungsrechtlichen Auftrag über die Sportförderung (Art. 68 BV) legt das neue Gesetz die Grundsätze, Voraussetzungen und Modalitäten der Förderungs-

## 09.082 Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi

Message du 11 novembre 2009 concernant la loi sur l'encouragement du sport et la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (FF 2009 7401)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Loi fédérale sur l'encouragement du sport et de l'activité physique (Loi sur l'encouragement du sport, LESp)

**15.09.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (LSISp)

**15.09.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports nécessite une révision complète. La nouvelle loi sur l'encouragement du sport en reprend les principes éprouvés, tout en renforçant les dispositions pénales contre le dopage et en augmentant l'encouragement de l'activité physique chez les enfants et les adolescents. La nouvelle loi fédérale sur les systèmes d'information dans le domaine du sport crée pour sa part les bases légales pour le traitement de données personnelles.

L'utilité sociale de l'activité physique et du sport est politiquement reconnue et scientifiquement prouvée. Le sport apporte joie de vivre et qualité de vie. Il contribue dans une large mesure à la santé, au développement global de l'individu, notamment de ses capacités cognitives, à la socialisation et à l'intégration. De bonnes performances sportives et la volonté de se dépasser sont des qualités prisées, non seulement dans le sport de compétition mais aussi au quotidien. Le sport occupe une place importante dans la vie de la population suisse. Deux millions d'hommes et de femmes se dépensent dans les 22 500 clubs de sport que compte notre pays et environ 350 000 personnes travaillent bénévolement dans leur sillage. Les clubs de sport jouent ainsi un rôle important pour la cohésion sociale et l'intégration de différents groupes de population.

La nouvelle loi maintient le caractère subsidiaire de l'intervention de l'Etat. La mise en place de structures et d'offres sportives reste elle aussi principalement du ressort des fédérations et des clubs sportifs. L'engagement privé et bénévole conserve donc la priorité: la Confédération, les cantons ou les communes interviennent lorsqu'il se révèle insuffisant ou que l'engagement de l'Etat paraît nettement plus efficace. Seule la Confédération peut en effet atteindre certains objectifs d'ordre supérieur, notamment aiguiller le développement du sport vers des activités sportives d'une grande utilité sociale. L'engagement de la Confédération doit se faire en étroite concertation avec les cantons et les communes et subsidiairement aux mesures prises à ces deux échelons. Partant du mandat constitutionnel relatif à l'encouragement du sport (art. 68 Cst.), la nouvelle loi fixe les principes, les conditions et les modalités de l'encouragement de la Confédération. Elle reprend les principes éprouvés de la loi en vigueur et met les mesures d'encouragement existantes en conformité avec les exigences du principe de légalité.

massnahmen des Bundes fest. Der Entwurf übernimmt die bewährten Prinzipien des geltenden Gesetzes und bringt die bestehenden Förderungsmassnahmen in Einklang mit den Anforderungen des Legalitätsprinzips. Die Totalrevision orientiert sich an folgenden materiellen Zielen:

- Bewegungsmangel von Kindern: Förderung des Sport- und Bewegungsverhaltens für Kinder durch Erweiterung des Programms Jugend+Sport für Kinder ab dem Jahr, in dem sie das fünfte Altersjahr vollenden, um der Zunahme der motorischen Defiziten und des Übergewichts vorzubeugen.
- Sport in der Schule: Sicherstellung eines quantitativer und qualitativer genügenden Sportunterrichts an allen Schulen. Am bestehenden Schulsportobligatorium wird in Berücksichtigung der Bedürfnisse der einzelnen Schulstufen und in Respektierung der kantonalen Schulhoheit festgehalten.
- Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen: Regelung der Stellung und Akkreditierung innerhalb der Hochschullandschaft.
- Leistungssport: Schaffung geeigneter Rahmenbedingungen für die subsidiäre Unterstützung des Leistungssports.
- Doping: Gesetzliche Verankerung des Grundsatzes, wonach Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Sportwettkämpfen jederzeit Dopingkontrollen unterzogen werden können. Verankerung eines verbesserten Informationsaustausches der in die Dopingbekämpfung involvierten Stellen. Verschärfung der bisherigen Strafbestimmungen, um die Glaubwürdigkeit des Sports zu erhalten.
- Finanzen: Sicherstellung einer wirksamen und effizienten Mittelverwendung in der Sport- und Bewegungsförderung, um den haushaltspolitischen Zielen Nachachtung zu verschaffen. Die Rechtsgrundlagen für die elektronische Bearbeitung von Personendaten und den elektronischen Informationsaustausch werden in einem separaten Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG) geschaffen. Eine detaillierte gesetzliche Regelung ist aufgrund der geltenden Datenschutzgesetzgebung notwendig.

Die Gesetzesentwürfe enthalten mit Ausnahme der Mehrkosten aufgrund der Ausdehnung des Jugend+Sport-Alters keine Bestimmungen, die gegenüber dem bisherigen Recht zu neuen Belastungen des Bundeshaushaltes führen können.

#### **Debatte im Nationalrat sda, 15.09.2010**

##### *Mehr turnen und weniger Doping: Nationalrat für neues Sportgesetz*

Bund verpflichtet Kantone zu drei obligatorischen Turnstunden. Kinder sollen früher und häufiger turnen, und Dopingsünder sollen härter bestraft werden. So will es das neue Sportförderungsgesetz, dem der Nationalrat mit grosser Mehrheit zugesimmt hat. Neu schreibt der Bund den Kantonen mindestens drei Lektionen Sport pro Woche vor.

Das neue Gesetz regelt unter anderem den Schulsport, das Programm Jugend und Sport (J+S) sowie die Dopingbekämpfung und ersetzt das alte Regelwerk aus dem Jahr 1972. Die grosse Kammer hat es am Mittwoch mit 152 zu 2 Stimmen angenommen.

«Kinder und Jugendliche leiden oft an Bewegungsmangel, sind übergewichtig und haben motorische Defizite», sagte Sportminister Ueli Maurer zu Beginn der Debatte. Der Sport könne hier Abhilfe schaffen. Zudem sei er ein wirtschaftlicher Faktor. Damit die Wirkung des neuen Gesetzes für Kinder und Jugendliche nicht verpufft, hat der Nationalrat obligatorische Mindeststunden beschlossen. Schülerinnen und Schüler bis

La révision poursuit également des objectifs concrets dans les domaines suivants:

- manque d'activité physique des enfants: encourager les enfants à adopter une pratique régulière du sport et des activités physiques en ouvrant le programme Jeunesse et sport aux enfants âgés de cinq ans au moins, afin de contrer l'augmentation du nombre de personnes souffrant de déficits moteurs et de surpoids;
- sport à l'école: garantir un enseignement suffisant du sport dans toutes les écoles, tant en quantité qu'en qualité; l'obligation d'enseigner le sport à l'école est maintenue, en fonction des besoins des différents degrés scolaires et dans le respect de la souveraineté cantonale en matière de scolarité;
- Haute école fédérale de sport de Macolin: réglementer le statut et l'accréditation dans le paysage des hautes écoles;
- sport de compétition: créer un cadre approprié pour assurer un soutien subsidiaire du sport de compétition;
- dopage: inscrire dans la loi le principe selon lequel les participants à une compétition sportive peuvent subir des contrôles antidopage à tout moment, améliorer l'échange d'information entre les services impliqués dans la lutte contre le dopage et renforcer les dispositions pénales pour que le sport conserve sa crédibilité;
- financement: garantir une utilisation efficace des ressources affectées à l'encouragement du sport et de l'activité physique, afin de satisfaire aux objectifs de politique budgétaire. Les bases légales du traitement des données et de l'échange d'informations électroniques sur les personnes sont posées dans une loi distincte, la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. La législation sur la protection des données impose en effet de régler ces questions en détail dans une loi.

Excepté les frais supplémentaires découlant de l'ouverture du programme Jeunesse et sport à des enfants plus jeunes, les projets de loi ne contiennent aucune disposition susceptible d'alourdir les charges budgétaires de la Confédération.

#### **Délibérations au Conseil national ats, 15.09.2010**

##### *Le Conseil national veut au moins trois heures de sport à l'école*

Le Conseil national a plébiscité mercredi, par 152 voix contre 2, la loi sur l'encouragement du sport. Ce texte prévoit que les enfants puissent participer dès 5 ans au programme «Jeunesse+Sport» (J+S) et fixe un nombre minimal de trois heures de sport par semaine à l'école.

Le texte veut combattre le manque d'activité physique et l'obésité croissante en faisant bouger les jeunes en priorité. En abaissant de 10 à 5 ans l'âge pour les activités «J+S», le nombre de participants devrait passer de 500'000 à 750'000.

Cette mesure coûtera 20 millions de francs supplémentaires par année à la Confédération, a rappelé le ministre des sports Ueli Maurer. C'est la seule nouvelle dépense qu'entraîne la nouvelle loi, a précisé Mario Fehr (PS/ZH) au nom de la commission. La Confédération subventionne déjà «J+S» à hauteur de plus de 60 millions par année.

De nombreux orateurs, toutes tendances politiques confondues, ont souligné l'importance et les vertus du sport. Mario Fehr a ainsi vanté son utilité sociale et la joie de vivre qu'il apporte,

auf Sekstufe I (bis und mit neuntem Schuljahr) sollen künftig mindestens drei Lektionen pro Woche Sport treiben. Dass neu der Bund den Kantonen die Lektionenzahl und qualitative Grundsätze vorschreibt, wurde im Rat kontrovers diskutiert. Bundesrat Maurer sprach von einer «Güterabwägung zwischen föderalistischem Staatsaufbau und Sportlerherzen». Der Bundesrat gewichte föderalistische Aspekte höher. Chantal Galladé (SP/ZH) warnte jedoch, es verstosse gegen die Chancengleichheit, wenn Kinder nicht in allen Kantonen gleich häufig turnen könnten. Auch die Mehrheit der SVP begrüsste es, in dieser Frage die kantonale Hoheit ausnahmsweise zu beschneiden. «Sonst ist die Gefahr gross, dass einzelne Kantone den Sportunterricht abbauen und unter drei Lektionen gehen», sagte der Berner SVP-Nationalrat Simon Schenk. Mit einer deutlichen Mehrheit von 120 zu 39 Stimmen beschloss der Rat schliesslich gegen den Willen des Bundesrats, den Sport höher zu gewichten und die Hoheit der Kantone einzuschränken. Eine Neuerung bringt das Gesetz auch im Kampf gegen sexuelle Übergriffe im Sport: Der Nationalrat ist der vorberatenden Kommission gefolgt und hat einen Passus eingefügt, welcher das Bundesamt für Sport dazu verpflichtet, zur Leumundsprüfung für J+S-Kader Einsicht in Strafregisterdaten über Urteile und hängige Strafverfahren zu nehmen.

rappelant que deux millions de personnes le pratiquent dans les quelques 22'500 clubs recensés en Suisse.

Tiana Angelina Moser (Verts libéraux/ZH) a parlé du sport comme «école de vie, où l'on apprend à perdre». Ruedi Noser (PLR/ZH) a pour sa part relevé son rôle d'intégration ainsi que d'outil de développement personnel et d'ascension sociale. Fort de cet enthousiasme, le National a décidé, par 131 voix 30, que la Confédération doit imposer au moins trois leçons d'éducation physique hebdomadaires à l'école obligatoire. «Si on ne fixe pas un minimum, certains cantons risquent de descendre en dessous en périodes de restrictions budgétaires», ont argumenté à l'unisson Yvonne Gilli (Verts/SG) et Simon Schenk (UDC/BE).

Le camp rose-vert aurait même souhaité étendre cette obligation jusqu'au degré secondaire supérieur, mais le plenum, par 99 voix contre 53, a refusé d'aller aussi loin. Auditionnés par la commission, les cantons auraient, eux, voulu conserver la compétence de fixer le nombre de périodes hebdomadaires, une revendication qui sera peut-être entendue par le Conseil des Etats.

Un accent est par ailleurs mis sur la lutte contre les abus sexuels. Suivant une proposition de sa commission, le National a introduit une précision: l'Office fédéral du sport (OFSP) sera tenu de consulter les données personnelles du casier judiciaire relatives aux condamnations ou enquêtes pénales en cours pour examiner la réputation d'un cadre «Jeunesse+Sport».

La loi révisée renforce aussi les dispositions pénales contre le dopage. Les sanctions pourraient aller jusqu'à cinq ans de privation de liberté dans les cas les plus graves, comme le trafic par métier ou la remise de substances à des enfants et des adolescents.

Les fédérations sportives continueront en revanche de punir les sportifs qui ont recours aux substances illicites. Leurs interdictions de concourir durant au moins deux ans sont plus sévères que le code pénal.

Si la Chambre du peuple a accepté d'ajouter, parmi les buts de la loi, la prévention des accidents dus au sport, elle a en revanche refusé d'autres propositions de sa commission. Le texte ne comportera ainsi aucune disposition visant à favoriser l'égalité entre les sexes, le respect de l'environnement ou le développement durable.

La majorité a suivi les arguments de Simon Schenk et d'Ueli Maurer, qui ont martelé que ces éléments figuraient déjà dans d'autres textes et qu'ils n'avaient par conséquent rien à faire dans une loi sur l'encouragement du sport.

## **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.10.2010**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates kommt in vielen Positionen auf den bundesrätlichen Entwurf zurück und wird damit ihrer Rolle als Vertreterin der Kantone gerecht. Neu wird die Position der Zollbehörden im Bereich der Dopingfahndung verstärkt.

Die Kommission des Zweitrates konnte den Entwurf des Bundesgesetzes Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (09.082) in einem sportlichen Tempo beraten. In Artikel 5, Absatz 2 (Sportanlagen) hatte der Nationalrat den Bund zur finanziellen Unterstützung des Baus von Sportanlagen mit nationaler Bedeutung verpflichten wollen. In Absatz 3, der festhält, dass der Bund Erbauer und Betreiber von Sportanlagen beraten kann, ergänzte der Nationalrat die Gewährleistung der freien Zugänglichkeit der Sportanlagen. Die WBK des Ständerates beantragt jedoch zur Version des Bundesrat zurückzukehren.

## **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.10.2010**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États propose, sur de nombreux points, de maintenir la version du Conseil fédéral afin de préserver le domaine de compétences des cantons. Elle souhaite en outre renforcer le poids des autorités douanières dans la lutte contre le dopage.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E), commission du second conseil, a procédé en un temps record à l'examen du projet de loi sur l'encouragement du sport et du projet de loi sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (09.082). S'agissant de la loi sur l'encouragement du sport, le Conseil national avait décidé, à l'art. 5, al. 2 (installations sportives), de contraindre la Confédération à allouer des aides financières pour la construction d'installations sportives

Wie erwartet, führte die Frage nach der Bundeskompetenz (Art. 12, Abs. 3) und der gesetzlichen Verankerung einer Mindestanzahl von 3 Sportlektionen bis zur Sekundarstufe I (Art. 12 Abs. 3bis) zu vertieften Debatten. Beide Änderungen wurden vom Nationalrat eingeführt. Die Mehrheit der WBK-S hielt hier mit 9 zu 2 bzw. 7 zu 3 Stimmen an der Version des Bundesrates fest. Beide Anliegen werden jedoch von Minderheiten im Plenum noch einmal zur Diskussion gebracht, zumal der Entscheid im Nationalrat sehr deutlich ausgefallen war. Auch den vom Nationalrat eingefügten neuen Artikel 12a, der dem Bund die Möglichkeit zur Unterstützung der sportwissenschaftlichen Forschung geben wollte, will die Kommission wieder streichen, da diese Möglichkeit über die Gesetzgebung im Bereich der Hochschulförderung und -koordination geschaffen wird.

In den Artikeln 19 und 22 soll neu auch die Zollverwaltung ermächtigt werden, notwendige Sachverhaltsabklärungen zu treffen, sofern eine in ihre Zuständigkeit fallende Widerhandlung vorliegt. Damit wird es möglich, bereits vor der Überweisung einer blosen Verdachtsmitteilung an den Kanton, erforderliche Untersuchungen durchzuführen.

Anfang 2011 soll die Schweizerische Strafprozessordnung in Kraft treten. Diese sieht vor, dass dem Bund, den Kantonen der Staatsanwaltschaft aber auch weiteren Behörden in der Strafverfolgung volle oder beschränkte Parteirechte eingeräumt werden (Artikel 104, Absatz 2). Die Kommission stimmte daher einstimmig einem Antrag zu, diese Möglichkeiten auch im Sportförderungsgesetz zu verankern (Artikel 22).

Die zweite im Rahmen der Sportförderungsbotschaft unterbreitete Vorlage ist das Bundesgesetz über die Informationsysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG). Es wurde im Anschluss an das Sportförderungsgesetz beraten und ohne Änderungsanträge zuhanden des Plenums verabschiedet.

Beide Vorlagen wurden in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen und werden im Ständerat voraussichtlich in der Wintersession beraten.

## Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

d'importance nationale. Il avait en outre complété l'al. 3 en précisant que la Confédération peut conseiller les constructeurs et les exploitants d'installations sportives « afin que soit garantie la plus grande liberté d'accès possible auxdites installations ». La CSEC-E propose toutefois à son conseil de revenir à la version du Conseil fédéral.

Comme prévu, la question des compétences de la Confédération (art. 12, al. 3) et celle de l'introduction dans la loi d'un nombre minimal de trois périodes d'éducation physique par semaine jusqu'au degré secondaire I (art. 12, al. 3 bis) ont donné lieu à un débat nourri. La majorité de la commission a proposé, respectivement par 9 voix contre 2 et par 7 voix contre 3, de ne pas adopter les deux modifications apportées par le Conseil national, mais de maintenir la version du Conseil fédéral. Les minorités concernées ont toutefois décidé de porter ces propositions devant le Conseil des États, d'autant plus que le Conseil national avait adopté ces dispositions à une très nette majorité. La CSEC-E propose de biffer aussi le nouvel art. 12 a introduit par le Conseil national, qui donne à la Confédération le droit de soutenir la recherche dans le domaine des sciences sportives : cette possibilité sera créée dans le cadre de la législation relative à l'aide aux hautes écoles et à la coordination dans le domaine des hautes écoles.

Par ailleurs, les art. 19 et 22 devraient désormais autoriser l'Administration fédérale des douanes à procéder aux investigations nécessaires, pour autant que l'infraction relève de sa compétence. Elle pourrait ainsi mener une enquête avant même de faire part de ses soupçons au canton concerné.

La commission propose en outre de compléter l'art. 22 conformément aux dispositions de l'art. 104, al. 2, du code de procédure pénale suisse, qui devrait entrer en vigueur début 2011 : cet alinéa prévoit que la qualité de partie, avec tous les droits ou des droits limités, puisse être reconnue à la Confédération, aux cantons, au ministère public ou à d'autres autorités lors de poursuites pénales.

S'agissant de la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport, la commission a transmis le projet à son conseil sans y avoir apporté de modification.

Au vote sur l'ensemble, la CSEC-E a approuvé les deux projets à l'unanimité. Ceux-ci seront vraisemblablement soumis au Conseil des États à la session d'hiver.

## Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 09.095 jugend + musik. Volksinitiative

Botschaft vom 4. Dezember 2009 zur Volksinitiative jugend + Musik (BBI 2010 1)  
NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "jugend + musik"  
**27.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung  
**28.09.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die eidgenössische Volksinitiative «jugend + musik» will die musikalische Bildung im schulischen und ausserschulischen Bereich stärken. Der Bundesrat anerkennt die gesellschaftliche Bedeutung der musikalischen Bildung. Trotzdem lehnt er die Initiative ab, weil sie die kantonale Bildungshoheit in Frage stellt und mit hängigen Regulierungsvorhaben kollidiert.

Die eidgenössische Volksinitiative «jugend + musik» wurde am 18. Dezember 2008 mit 153 626 gültigen Unterschriften eingereicht. Die Initiative will den Stellenwert der Musik in der Bildungslandschaft verbessern. Bund und Kantone sollen verpflichtet werden, die musikalische Bildung, insbesondere von Kindern und Jugendlichen, zu fördern. Dazu soll der Bund Grundsätze für den Musikunterricht an Schulen, den Zugang der Jugend zum Musizieren und die Förderung musikalisch Begabter festlegen. Die musikalische Bildung von Kindern und Jugendlichen stellt zweifellos ein wichtiges gesellschaftliches Anliegen dar. Die Initiative ruft die Bedeutung der Musik in der schulischen und ausserschulischen Bildung zu Recht in Erinnerung. Allerdings weist der von der Initiative vorgezeichnete Weg in die falsche Richtung:

Erstens wäre die von der Initiative geforderte Kompetenz des Bundes zur Grundsatzgesetzgebung für den Musikunterricht an Schulen ein gravierender Eingriff in die Bildungshoheit der Kantone. Der Bundesrat will die Kompetenzen des Bundes nicht zulasten der Kantone ausbauen. Eine Kompetenzverschiebung einzig im Fachbereich Musik wäre erst recht nicht sinnvoll. Zweitens sind die Kantone bereits dabei, wichtige Eckwerte im Bildungswesen gesamtschweizerisch zu regeln (HarmoS-Konkordat, sprachregionale Lehrpläne). Eine Annahme der Initiative würde diese Bestrebungen unterlaufen. Drittens ist die Initiative in Bezug auf den vorgeschlagenen Artikel 67a Absatz 1 BV (neu) unnötig, da Artikel 67 Absatz 2 BV sowie Artikel 69 Absatz 2 BV dem Bund bereits heute die Kompetenz erteilen, Massnahmen zur ausserschulischen Förderung der musikalischen Bildung zu ergreifen. Der Bundesrat beantragt deshalb den eidgenössischen Räten mit dieser Botschaft, die eidgenössische Volksinitiative «jugend + musik» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

### Debatte im Nationalrat sda, 28.09.2010

*Nationalrat sagt Ja zur Initiative «Jugend und Musik»*  
Der Nationalrat empfiehlt dem Stimmvolk, die Initiative «Jugend und Musik» anzunehmen. Bund und Kantone sollen dazu verpflichtet werden, die musikalische Bildung zu fördern. Der Bundesrat hatte sich gegen das Volksbegehr gestellt.

## 09.095 jeunesse + musique. Initiative populaire

Message du 4 décembre 2009 relatif à l'initiative populaire jeunesse + musique (FF 2010 1)  
CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "jeunesse + musique"  
**27.09.2010 Conseil national.** Suite  
**28.09.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

L'initiative populaire fédérale «jeunesse + musique» se propose de renforcer la formation musicale dans les domaines scolaire et extrascolaire. Le Conseil fédéral reconnaît l'importance sociale de la formation musicale. Il rejette toutefois l'initiative parce que celle-ci met en question la souveraineté cantonale en matière de formation et qu'elle se heurte à plusieurs projets de réglementation.

L'initiative populaire fédérale «jeunesse + musique» a été déposée le 18 décembre 2008, munie de 153 626 signatures valables. Elle se propose d'améliorer la place de la musique dans la formation en obligeant la Confédération et les cantons à encourager la formation musicale, en particulier des enfants et des jeunes. A cette fin, la Confédération aurait à fixer les principes applicables à l'enseignement de la musique à l'école, à l'accès des jeunes à la pratique musicale et à l'encouragement des talents musicaux. La formation musicale des enfants et des jeunes représente sans aucun doute un enjeu majeur pour notre société, et l'initiative fait bien de rappeler l'importance de la musique dans la formation scolaire et extrascolaire. Cependant, le chemin suivi par l'initiative part dans la fausse direction. Premièrement, donner à la Confédération la compétence de légitimer sur l'enseignement de la musique à l'école, comme le demande l'initiative, serait une grave ingérence dans la souveraineté des cantons en matière de formation. Le Conseil fédéral ne souhaite pas élargir les compétences de la Confédération au détriment des cantons. Il ne serait pas judicieux d'opérer un déplacement de compétences pour le seul domaine de la musique. Deuxièmement, les cantons s'appretent à régler au plan suisse certains éléments essentiels de l'instruction publique (Concordat HarmoS, plans d'études pour les régions linguistiques). Accepter l'initiative saperait les efforts en cours. Troisièmement, le nouvel art. 67a, al. 1, Cst. que propose l'initiative est inutile, puisque l'art. 67, al. 2, Cst. et l'art. 69, al. 2, Cst. donnent déjà à la Confédération la compétence de prendre des mesures d'encouragement de la formation musicale extrascolaire. Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales par le présent message de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire fédérale «jeunesse + musique».

### Délibérations au Conseil national ats, 28.09.2010

*Le Conseil national recommande d'accepter l'initiative*  
Le Conseil national veut renforcer la formation musicale des enfants et des jeunes. Il a décidé mardi, par 126 voix contre 57, de recommander l'acceptation de l'initiative populaire «jeunesse + musique». Le Conseil fédéral s'y oppose au nom du fédéralisme. Le texte obligera la Confédération et les

Der Nationalrat sprach sich am Dienstag mit 126 zu 57 Stimmen für das Volksbegehr aus. Nach seinem Willen soll die Initiative dem Volk ohne Gegenentwurf vorgelegt werden. Eine Minderheit hatte sich für einen Gegenentwurf ausgesprochen, der im Gegensatz zur Initiative die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen berücksichtigen würde.

Die Initiative will Bund und Kantone zur Förderung der musikalischen Bildung verpflichten. Der Bund soll Grundsätze festlegen für den Musikunterricht an Schulen, den Zugang zum Musizieren und die Förderung musikalisch Begabter. Die Initianten - Musikverbände und Musikschulen - orientieren sich an der Sportförderung: So wie sich der Bund um die Förderung des Sports kümmert, soll er sich künftig auch um die Förderung der Musik kümmern.

Der Bundesrat hält nichts davon: Die Schule gehöre ganz klar in die Kompetenz der Kantone, sagte Bundesrat Didier Burkhalter. Der Sport sei immer schon eine Ausnahme gewesen. Mehr Ausnahmen sollten nicht geschaffen werden. Im Nationalrat stellten sich Vertreter der SVP und der FDP gegen die Initiative. Sie betonten dabei, sie hätten nichts gegen Musik. «Wo man singt, da lass dich nieder, böse Menschen kennen keine Lieder», zitierte Peter Föhn (SVP/SZ) aus einem Volkslied. Die Initiative widerspreche jedoch dem föderalistischen System. Träfen die Fraktionen im Gesangswettbewerb aufeinander, hätte die SVP gute Chancen, zeigte sich Christoph Mörgeli (SVP/ZH) überzeugt. «Aber nicht alles, was schön ist und uns erfreut, ist Staatssache.» Dem Staat obliege grundsätzlich die Besorgung des Unerfreulichen, weil es dafür keinen Markt gebe. Aus Sicht der Befürworter geht es dagegen um Chancengleichheit: Musikalische Bildung dürfe nicht nur jenen Kindern zugänglich sein, deren Eltern ein dickes Portemonnaie hätten, lautete der Tenor. Musik sei genauso wichtig wie Sport. Sie fördere die soziale Kompetenz, die Kreativität und die Intelligenz junger Menschen.

In der Debatte, die bereits am Montag begonnen hatte, zogen die Rednerinnen und Redner alle Register. Ohne Musik sei das Leben ein Irrtum, war etwa in Anlehnung an Nietzsche zu hören, Musik vereinige Raum und Zeit. «Nicht das Wort war zuerst, sondern der Ton», sagte Oskar Freysinger (SVP/VS). Es gehe um nichts weniger als um den Stellenwert der Musik in der Gesellschaft, hielt Mario Fehr (SP/ZH) fest.

Als Beweis für den Nutzen der Musik diente zuweilen die neue Bundesrätin, eine ausgebildete Konzertpianistin: «Mit Simona Sommaruga haben wir den Beweis, dass Musik ein guter Weg zum Erfolg ist», sagte Kathy Riklin (CVP/ZH). Was Sommaruga mit Polo Hofer oder den Papst mit Toni Vescoli verbinde, sei, dass sie alle ein Musikinstrument erlernt hätten, sagte Roberto Schmidt (CVP/VS), bevor er sich als Sänger versuchte und ein paar Takte von Mani Matters «I han es Zündhölzli azündt» zum Besten gab.

#### **Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates wird am 23.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

cantons à encourager la formation musicale et Berne serait tenue de définir des critères particuliers pour l'enseignement de la musique à l'école. «C'est une atteinte à la souveraineté cantonale et au fédéralisme», a affirmé en vain le conseiller fédéral Didier Burkhalter.

Et c'est contraire au système d'éducation en Suisse, selon le ministre de l'intérieur. Car les cantons sont en train de mettre en oeuvre de grandes orientations applicables sur le plan suisse (concordat Harmos, plans d'études à l'échelon d'une région linguistique). Accepter l'initiative reviendrait à saper les travaux en cours. Faisant fi de ces préoccupations, la majorité a souhaité améliorer le statut de la musique dans la formation. Elle peut renforcer la cohésion nationale et favorise le développement de la personnalité et le développement social, ont argumenté maints orateurs.

Plusieurs élus, à l'image des socialistes Eric Voruz (VD) ou Hildegard Fässler (SG), ont aussi insisté sur l'égalité des chances. L'initiative offrirait aux enfants l'accès à la musique indépendamment du porte-monnaie de leurs parents. L'opposition est venue des rangs de l'UDC et des libéraux-radicaux, qui tiennent mordicus à l'autonomie cantonale et craignent des coûts supplémentaires. D'autres branches de l'enseignement sont plus importantes, selon eux. L'objectif d'encouragement de la formation musicale doit être atteint par analogie à l'article constitutionnel concernant «jeunesse + sport» («J+S»), estiment les initiateurs - des sociétés et écoles de musique.

Les opposants ne l'entendent pas de cette oreille: «J+S» est une forme de prévention en matière de santé. On ne peut pas faire de comparaison», a ainsi rétorqué Peter Föhn (UDC/SZ). Un avis partagé par Didier Burkhalter, qui a rappelé que le sport est une exception historique en raison du passé de «J+S» au département militaire.

Une minorité de la commission, issue de plusieurs partis, a proposé de soumettre au peuple un contre-projet direct qui va moins loin que l'initiative, en maintenant la primauté des cantons. La Confédération n'interviendrait qu'en cas d'insuffisance dans l'harmonisation, par exemple dans la formation des enseignants, a plaidé Jean-François Steiert (PS/FR). Cette idée a été balayée par 152 voix contre 32.

#### **La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du CE se réunira le 23.11.2010**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## **09.307 Kt.Iv. BS. Anpassung des Grenzwertes der Mietkosten für Mehrpersonenhaushalte. Übernahme der Mietnebenkosten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird eingeladen:

- a. das Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung dahingehend zu revidieren, dass Nachzahlungen im Rahmen von Abrechnungen für Mietnebenkosten bei der Berechnung der Ergänzungsleistungen bis zum gesetzlich festgelegten Höchstbetrag als Ausgaben anerkannt werden;
- b. im gleichen Gesetz die Höchstwerte für die Mietkosten stärker nach der Haushaltgrösse zu differenzieren und mindestens einen weiteren Höchstansatz für Mehrpersonenhaushalte festzulegen.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### **Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 22.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **09.307 Iv.ct. BS. Adaptation du montant maximal reconnu pour les coûts du loyer des ménages de plusieurs personnes. Prise en charge des frais accessoires du loyer**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité, de façon:

- a. que, dans le calcul des prestations complémentaires, les paiements rétroactifs relatifs à des décomptes des frais accessoires du loyer figurent parmi les dépenses reconnues, jusqu'à concurrence du montant maximal fixé par la loi;
- b. à mieux différencier en fonction de la taille des ménages les montants maximaux reconnus pour les coûts du loyer, ou, du moins, à prévoir un montant maximal supplémentaire applicable spécifiquement aux ménages de plusieurs personnes.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### **La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 22.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **09.310 Kt.Iv. LU. Ausreichende Bundesmittel für den Hochwasserschutz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:  
Der Bund stellt in den Budgets und Finanzplänen die gesetzlich vorgeschriebenen Bundesanteile zur Verfügung, die den jährlichen Bedarf der Kantone für den Hochwasserschutz decken.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

### **Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 17./18.11.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **09.310 Iv.ct. LU. Allocation d'aides fédérales suffisantes pour la protection contre les crues**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération, qui est tenue légalement de participer au financement des mesures de protection contre les crues, inscrit dans ses budgets et plans financiers les moyens qui couvrent effectivement les besoins annuels des cantons dans ce domaine.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

### **La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **09.315 Kt.Iv. LU. Gegen die Verarbeitung von Grundnahrungsmitteln zu Treibstoff**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:  
Der Bund wird eingeladen, sich im Rahmen seiner politischen Möglichkeiten bei den internationalen Institutionen mit Nachdruck gegen die Verarbeitung von Grundnahrungsmitteln zu Treibstoff (Bioethanol) einzusetzen. Das Handeln des Bundes soll zudem von sinnvollen Massnahmen zur Reduktion des Treibstoffverbrauchs, zur Erhaltung entsprechender Einkommensmöglichkeiten in der Landwirtschaft und zur Forcierung der Forschung im Bereich alternativer Antriebsmodelle begleitet sein.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 17./18.11.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **09.315 Iv.ct. LU. Lutter contre la transformation de produits alimentaires de base en carburant**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est invitée, dans les limites de ses possibilités, à s'engager intensivement auprès des institutions internationales contre la transformation de produits alimentaires de base en carburant (bioéthanol). Dans le cadre de son action, elle proposera en outre des mesures efficaces visant à réduire la consommation de carburant, à assurer à l'agriculture des sources de revenu équivalentes et à intensifier la recherche dans le domaine des modèles de propulsion alternatifs.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.11.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 09.322 Kt.Iv. BS. Erneuerbare Energien und Energieeffizienz statt neue Atomkraftwerke

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird eingeladen, die notwendigen gesetzlichen Grundlagen und Beschlüsse zu erlassen, damit:

- a. vor der Behandlung eines Rahmenbewilligungsgesuchs betreffend eines neuen Atomkraftwerks die Wirkung der Einspeisevergütungen und der Energieeffizienzbestimmungen gemäss Energiegesetz umfassend evaluiert werden;
- b. die nötigen gesetzlichen Anpassungen vorgenommen werden, die dazu beitragen, den Bau eines Atomkraftwerkes zu vermeiden;
- c. weitere marktwirtschaftliche Instrumente evaluiert und eingeführt werden, die zu einer Verbesserung der Energieeffizienz beitragen;
- d. der dann allenfalls noch bestehende Bedarf ausgeschrieben und aus erneuerbaren Energien auf dem europäischen Strommarkt beschafft wird;
- e. auf den Neubau von Atomkraftwerken verzichtet wird.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

### Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 17./18.11.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 09.322 Iv.ct. BS. Energies renouvelables et efficacité énergétique en lieu et place de nouvelles centrales nucléaires

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à édicter les bases légales et les arrêtés nécessaires afin que:

- a. l'effet de la rétribution du courant injecté et des dispositions relatives à l'efficacité énergétique selon la loi sur l'énergie fasse l'objet d'une évaluation complète avant l'examen de toute demande d'autorisation générale concernant une nouvelle centrale nucléaire;
- b. les modifications législatives permettant d'éviter la construction d'une centrale nucléaire soient effectuées;
- c. de nouveaux instruments d'économie de marché permettant d'améliorer l'efficacité énergétique soient évalués et introduits;
- d. l'énergie qui manquerait encore soit mise au concours et achetée sous forme d'énergie renouvelable sur le marché européen de l'électricité;
- e. plus aucune centrale nucléaire ne soit construite.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

### La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.11.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 09.402 Pa.Iv. SPK-NR. Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates beschliesst die Ausarbeitung von Gesetzesänderungen, mit welchen der Bundesrat verpflichtet wird:

1. der Bundesversammlung innert einer bestimmten Frist entweder den Entwurf für eine gesetzliche Grundlage für eine von ihm erlassene Notverordnung (gemäss Art. 184 Abs. 3 und Art. 185 Abs. 3 BV) oder gegebenenfalls einen Entwurf für eine Notverordnung der Bundesversammlung (gemäss Art. 173 Abs. 1 Bst. c BV) zu unterbreiten;
2. die zuständigen Delegationen oder Kommissionen der Bundesversammlung vor dem Erlass einer Notverfügung, die keine gesetzliche Grundlage hat und auf Artikel 184 Absatz 3 und Artikel 185 Absatz 3 der Bundesverfassung gestützt ist, zu konsultieren oder, wenn dies nicht möglich ist, nach Erlass der Verfügung unverzüglich zu informieren;
3. dringende Ausgabenbeschlüsse von grosser Tragweite der Bundesversammlung innert einer kurzen Frist zur Genehmigung zu unterbreiten.

NR/SR Staatspolitische Kommission

**19.02.2009 SPK-NR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**27.03.2009 SPK-SR.** Zustimmung.

**05.02.2010** Bericht der Kommission NR (BBI 2010 1563)

**21.04.2010** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 2803)

Siehe Geschäft 08.509 Pa.Iv. Schelbert

Bundesgesetz über die Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen

**13.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung

**16.09.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 29.10.2010

Wie der Nationalrat ist die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates der Ansicht, dass der Bundesrat inskünftig bei der Anwendung von Notrecht das Parlament früher einbeziehen muss. Sie hat deshalb einstimmig, nach Vornahme einiger Änderungen der entsprechenden Vorlage der Nationalraten (09.402 Pa.Iv. Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen) zugestimmt. Die Bundesverfassung ermächtigt den Bundesrat, in ausserordentlichen Lagen Verordnungen und Verfügungen ohne Grundlage in einem Bundesgesetz zu erlassen und Ausgaben ohne vorgängige Bewilligung durch die Bundesversammlung zu tätigen. Die Wahrnehmung dieser Kompetenzen durch den Bundesrat hat in verschiedenen Fällen zu Kritik Anlass gegeben (z.B. Swissair-Grounding 2001, Finanzkrise 2008, Aktenvernichtung im Fall Tinner 2008-2009). Der Nationalrat hat deshalb in der Herbstsession eine Vorlage verabschiedet, die im Wesentlichen folgende Neuerungen vorsieht: „Notverordnungen“ sollen befristet und möglichst rasch in ordentliches Recht überführt werden. Wenn der Bundesrat „Notverfügun-

## 09.402 Iv.pa. CIP-CN. Sauvegarde de la démocratie, de l'Etat de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national élabore plusieurs modifications légales visant à ce que le Conseil fédéral soit tenu:

1. de soumettre à l'Assemblée fédérale, dans un délai donné, soit le projet d'une base légale concernant une ordonnance de nécessité qu'il a lui-même édictée (art. 184 al. 3 et art. 185 al. 3 Cst.), soit le projet d'une ordonnance de nécessité de l'Assemblée fédérale (art. 173 al. 1 let. c Cst.);
2. de consulter les délégations ou commissions compétentes de l'Assemblée fédérale avant de prendre des décisions urgentes qui sont dépourvues de base légale et qui reposent sur l'article 184 alinéa 3 et l'article 185 alinéa 3 de la Constitution ou, si cela se révèle impossible, de les informer immédiatement après avoir pris les décisions en question;
3. de soumettre pour approbation à l'Assemblée fédérale, dans un bref délai, les décisions urgentes ayant des incidences budgétaires d'une portée majeure.

CN/CE Commission des institutions politiques

**19.02.2009 CIP-CN.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**27.03.2009 CIP-CE.** Adhésion.

**05.02.2010** Rapport de la commission CN (FF 2010 1431)

**21.04.2010** Avis du Conseil fédéral (FF 2010 2565)

Voir objet 08.509 Iv.pa. Schelbert

Loi fédérale sur la sauvegarde de la démocratie, de l'Etat de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires

**13.09.2010 Conseil national.** Suite

**16.09.2010 Conseil national.** Décision divergente du projet de la commission.

### Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats 29.10.2010

À l'instar du Conseil national, la Commission des institutions politiques du Conseil des États considère que le Conseil fédéral doit impliquer plus tôt le Parlement lorsqu'il recourt au droit de nécessité. Par conséquent, elle a approuvé à l'unanimité le projet du Conseil national relatif à l'initiative parlementaire 09.402 « Sauvegarde de la démocratie, de l'Etat de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires », après y avoir apporté quelques modifications.

La Constitution fédérale permet au Conseil fédéral, dans les situations extraordinaires, d'édicter des ordonnances et de prendre des décisions qui ne reposent pas sur une loi fédérale ainsi que de procéder à des dépenses sans requérir au préalable l'approbation de l'Assemblée fédérale. Toutefois, la manière dont le gouvernement a exercé ses prérogatives ces dernières années – notamment lors de la crise de Swissair en 2001, lors de la crise financière de 2008 et dans le cas de la destruction de documents dans l'affaire Tinner en 2008 et 2009 – a fait l'objet de nombreuses critiques. Pour corriger cette tendance, le Conseil national a adopté, à la dernière

gen“ erlassen will, soll er vorgängig die Geschäftsprüfungsdelegation konsultieren. Schliesslich soll ein Viertel der Mitglieder eines Rates die Einberufung einer ausserordentlichen Session der Bundesversammlung verlangen können, wenn der Bundesrat eine Ausgabe von über 500 Millionen Franken bloss mit Zustimmung der Finanzdelegation beschlossen hat. Die SPK des Ständerates sieht den Handlungsbedarf, will aber in gewissen Fällen dem Bundesrat etwas mehr Handlungsspielraum zugestehen. Es ist ihr wichtig, dass ein Gleichgewicht zwischen der Handlungsfähigkeit des Staates und der Einhaltung der rechtlichen Zuständigkeitsordnung besteht. So erachtet sie es als notwendig, dass der Bundesrat ein Jahr Zeit hat, um einen Entwurf für eine gesetzliche Grundlage für eine aufgrund von Artikel 185 Absatz 3 BV erlassene Verordnung auszuarbeiten. Die vom Nationalrat vorgesehene Frist von sechs Monaten erscheinen der Kommission zu kurz, um ein ordentliches Verfahren zur Ausarbeitung eines Erlassentwurfs durchzuführen. Die Kommission beurteilt auch das Konsultationsrecht beim Erlass von Verfügungen als problematisch. Sie teilt die Bedenken, welche ihr von der Geschäftsprüfungs-Kommission übermittelt worden sind, wonach die Geschäftsprüfungsdelegation als solche Verfügungen kontrollierende Instanz nicht schon bei der Erarbeitung einbezogen werden soll. Allerdings ist sie der Auffassung, dass die Delegation möglichst rasch, nämlich 24 Stunden nach Erlass einer Verfügung informiert werden soll. Die SPK hat deshalb gemäss Antrag der Geschäftsprüfungskommission und des Bundesrates die Konsultationspflicht gestrichen.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

session d'automne, un projet qui prévoit les mesures-phares suivantes : tout d'abord, les ordonnances de nécessité devront voir leur validité limitée et devront être transposées dès que possible dans le droit ordinaire ; ensuite, le Conseil fédéral sera tenu de consulter la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG) avant de prendre une décision de nécessité ; enfin un quart des membres de l'un des conseils pourra demander la convocation de l'Assemblée fédérale en session extraordinaire pour lui soumettre pour approbation subséquente toute dépense supérieure à 500 millions de francs que le Conseil fédéral n'aura fait avaliser que par la Délégation des finances. Si la Commission des institutions politiques du Conseil des États (CIP-E) reconnaît la nécessité de légiférer dans ce domaine, elle entend laisser au gouvernement une marge de manœuvre un peu plus large dans certains cas. Elle considère important de maintenir un équilibre entre, d'une part, la capacité d'action de l'État et, d'autre part, le respect de l'organisation des compétences telle que définie par la loi ; par conséquent, elle estime nécessaire que le Conseil fédéral dispose d'un délai d'une année pour élaborer le projet d'une base légale concernant une ordonnance qu'il a lui-même édictée en vertu de l'art. 185, al. 3, de la Constitution. Elle est d'avis que le délai de six mois prévu par le Conseil national est trop court pour permettre l'élaboration d'un projet en procédure ordinaire. La CIP-E juge aussi que le droit de consultation dont disposerait la DélCdG lorsque le Conseil fédéral prend une décision de ce type poserait un problème : à l'instar de la Commission de gestion, la CIP-E considère que la DélCdG ne devrait pas participer à l'élaboration des décisions qu'elle est chargée de contrôler. Elle pense en revanche que la DélCdG devrait être informée le plus rapidement possible, autrement dit dans les 24 heures après qu'une décision a été prise. Par conséquent, la CIP-E a biffé la disposition relative au droit de consultation, conformément à la proposition de la Commission de gestion et du Conseil fédéral.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.411 Pa.Iv. Rickli Natalie. Kompetenz für Radio- und Fernsehgebühren beim Parlament

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 70 RTVG ist wie folgt zu ändern:

Art. 70

Abs. 1

Die Bundesversammlung bestimmt auf Antrag des Bundesrates die Höhe der Empfangsgebühr. Sie berücksichtigt dabei den Bedarf für:

...

Abs. 2

Sie kann ...

Abs. 3

Sie berücksichtigt bei ihrem Entscheid ...

Mitunterzeichnende: Leutenegger Filippo, Müller Thomas (2)

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**08.06.2010 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 09.11.2010

Ausserdem lehnte es die Kommission ab, die bundesrätliche Kompetenz zur Festsetzung der Höhe der Empfangsgebühren dem Parlament zu übertragen. Mit 3 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung gab sie der parlamentarischen Initiative von Nationalrätin Natalie Rickli. Kompetenz für Radio- und Fernsehgebühren beim Parlament (09.411) keine Folge. Die Initiantin betonte, das Parlament sei durch seine Nähe zur Bevölkerung besser geeignet, die Interessen der Gebührenzahler zu vertreten. Hierdurch könnten die Gebühren gesenkt und die breite Angebotspalette der SRG entsprechend angepasst werden. Die Kommissionsmitglieder verwiesen darauf, dass das Radio- und Fernsehgesetz erst 2007 revidiert wurde. Eine Übertragung der Kompetenz ans Parlament wäre im Lichte der Staatsunabhängigkeit von Radio und Fernsehen heikel und würde eine unnötige Verpolitisierung der Gebührenfrage und der Programmgestaltung mit sich bringen. Dies könnte letztlich die Erfüllung des verfassungsrechtlichen Leistungsauftrages, namentlich die Förderung der politischen Meinungs- und Willensbildung und der kulturellen Vielfalt in allen Landesteilen, gefährden.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 09.411 Iv.pa. Rickli Natalie. Transfert au Parlement de la compétence de décision pour les redevances radio et télévision

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 70 LRTV sera modifié comme suit:

Art. 70

AI. 1

L'Assemblée fédérale fixe le montant de la redevance de réception sur proposition du Conseil fédéral. Elle tient compte des ressources nécessaires pour:

...

AI. 2

Elle peut ...

AI. 3

Elle tient compte des recommandations du Surveillant des prix.

Si elle s'en écarte, elle publie les motifs de sa décision.

Cosignataires: Leutenegger Filippo, Müller Thomas (2)

CN Commission des transports et des télécommunications

**08.06.2010 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 09.11.2010

Par ailleurs, la CTT-E a refusé de transmettre au Parlement la compétence dévolue au Conseil fédéral de fixer le montant des redevances de réception. Par 8 voix contre 3 et 1 abstention, elle propose en effet à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Natalie Rickli sous le titre Transfert au Parlement de la compétence de décision pour les redevances radio et télévision (09.411). L'auteur de l'initiative estimait que, par sa proximité du peuple, le Parlement serait mieux à même de prendre en considération les intérêts des assujettis et qu'il pourrait abaisser le montant de la taxe et adapter le large éventail des offres fournies par la SSR. Pour sa part, la commission, qui a rappelé que la dernière révision de la loi ne remontait qu'à 2007, a fait valoir qu'un tel transfert de compétence mettrait en péril l'indépendance du secteur de la radio et de la télévision par rapport à l'Etat et qu'il contribuerait à politiser inutilement les questions de la redevance et de la conception des programmes; au final, c'est l'exécution même du mandat constitutionnel, à savoir la contribution à la formation de l'opinion et de la volonté populaires et la promotion de la diversité culturelle dans l'ensemble du pays, qui s'en trouverait remise en question.

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 09.423 Pa.Iv. Rickli Natalie. Register für Pädo-phile, Sexual- und schwere Gewalt-strftäter

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Schweizerische Strafgesetzbuch (StGB; SR 311.0) sei mit einer neuen Bestimmung dahingehend zu ergänzen, dass das Bundesamt für Justiz unter Mitwirkung anderer Bundesbehörden und der Kantone (Art. 367 Abs. 1 StGB) neben dem Strafregister ein separates Register über verurteilte Pädophile, Sexualund schwere Gewaltstraftäter führt.

In diesem Register sind Personen aufzuführen, die im Gebiet der Eidgenossenschaft wegen Straftaten gemäss Artikel 64 Absatz 1bis StGB verurteilt worden sind (insbesondere Mord, vorsätzliche Tötung, schwere Körperverletzung, Raub, Vergehaltigung, sexuelle Nötigung, Freiheitsberaubung, Entführung, Geiselnahme, Menschenhandel, Völkermord usw.), sowie im Ausland verurteilte Schweizer.

Für die im Register erfassten Täter ist eine Meldepflicht hinsichtlich ihres Wohn- und Arbeitsorts - und vor allem allfälliger Änderungen derselben - vorzusehen. Kommen sie dieser Meldepflicht nicht nach, zieht dies Sanktionen nach sich.

Sodann ist das Register laufend mit aktuellen Informationen seitens der Justizbehörden zu versehen, namentlich mit Informationen und Hinweisen bezüglich Entlassung oder Hafturlaub der erfassten Täter.

Direkten Zugriff auf dieses Register haben die Behörden gemäss Artikel 367 Absatz 2 StGB sowie insbesondere die Polizei- und Untersuchungsbehörden.

Die in diesem Register enthaltenen Informationen dürfen erst mit dem Tod der eingetragenen Person

NR Kommission für Rechtsfragen

**14.09.2010 Nationalrat** Der Initiative wird Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.10.2010

Die Kommission beantragt ihrem Rat einhellig, dem Beschluss des Nationalrates, dieser Initiative Folge zu geben, nicht zuzustimmen. Die Initiative verlangt, dass neben dem Strafregister ein neues separates Register geführt wird, das verschiedene Informationen zur Ortung verurteilter Pädophiler, Sexual- und Gewaltstraftäter (Wohn- und Arbeitsort) enthält. Die Kommission bestreitet nicht, dass solche Informationen in gewissen Fällen von Nutzen sein können. Allerdings ist sie der Meinung, dass dieser Nutzen in keinem Verhältnis zum Aufwand steht, der die Schaffung eines solchen Registers mit sich brächte; ein weiteres Problem wären die Fehlerrisiken sowie die grosse Mobilität der Straftäter. Zudem weist die Kommission darauf hin, dass die Kantone bereits über die VCLAS-Datenbank verfügen und diese sich nötigenfalls ausbauen liesse. Schliesslich betont die Kommission, dass mit dem geforderten Register nur eine Scheinsicherheit gegeben würde; viel wichtiger sei, dass die vorhandenen Mittel in eine verstärkte Polizeipräsenz investiert würden.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 09.423 Iv.pa. Rickli Natalie. Registre des pédophiles, des délinquants sexuels et des auteurs de violences

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Code pénal (CP; RS 311.0) sera complété par une nouvelle disposition afin que l'Office fédéral de la justice gère, en collaboration avec d'autres autorités fédérales et les cantons (art. 367 al. 1), en plus du casier judiciaire, un casier séparé sur les pédophiles, les délinquants sexuels et les auteurs de violences qui ont été condamnés.

Dans ce registre seront inscrites les personnes condamnées sur le territoire de la Confédération en vertu de l'article 64 alinéa 1bis CP (assassinat, meurtre, lésion corporelle grave, viol, brigandage, contrainte sexuelle, séquestration, enlèvement, prise d'otage, traite d'êtres humains, génocide, etc.) et les Suisses condamnés à l'étranger.

Les personnes inscrites au registre devront indiquer leur domicile et leur lieu de travail - y compris en cas de changement. Des sanctions seront prévues en cas de violation de cette obligation.

Le registre sera ensuite alimenté en permanence par les autorités judiciaires, notamment en ce qui concerne la libération ou le congé des personnes condamnées.

Les autorités visées à l'article 367 alinéa 2 CP, et en particulier les autorités policières et les autorités d'instruction, doivent avoir un accès direct à ce registre.

Les informations contenues dans le registre ne peuvent être effacées qu'au décès de la personne inscrite.

CN Commission des affaires juridiques

**14.09.2010 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.10.2010

La commission a décidé à l'unanimité de proposer à son conseil de ne pas approuver la décision du Conseil national de donner suite à cette initiative. Celle-ci vise la création d'un nouveau registre, indépendant du casier judiciaire, dans lequel seraient enregistrées diverses informations permettant de localiser les pédophiles, les délinquants sexuels et les auteurs de violences condamnés (domicile et lieu de travail). La commission ne nie pas que ces informations puissent présenter parfois une certaine utilité. Elle considère cependant que celle-ci est sans commune mesure avec les efforts et moyens nécessaires à la création du registre, sans parler des risques d'erreur ni de la grande mobilité des délinquants. Elle rappelle par ailleurs que les cantons disposent déjà du registre VCLAS, qu'il convient au besoin de développer. Elle insiste enfin sur le fait que le registre proposé ne donnerait qu'une apparence de sécurité : c'est dans le renforcement de la présence policière au sein et aux côtés de la population qu'il faut investir les moyens disponibles

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 09.526 Pa.Iv. Robbiani. Finanzierung von Institutionen für Behinderte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG) soll wie folgt geändert werden:

Art. 20 Subventionsrecht

...

b. ... wenn die Schlussabrechnung für das realisierte Vorhaben innerhalb von fünf Jahren nach dem Inkrafttreten unterbreitet wird.

Als Alternative dazu beantrage ich folgende Ergänzung von Buchstabe b:

b. ... innerhalb von drei Jahren nach dem Inkrafttreten unterbreitet wird. Wird für die Fertigstellung des Vorhabens diese Frist um höchstens zwei Jahre überschritten, werden die Beiträge bis am 31. Dezember 2010 nach dem Arbeitsfortschritt ausgerichtet.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**30.04.2010 SGK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**20.05.2010 SGK-SR.** Zustimmung.

Bericht SGK-NR 03.09.10 (BBI 2010 5985)

Stellungnahme des Bundesrates 17.09.10 (BBI 2010 5993)

Siehe Geschäft 09.523 Pa.Iv. Lombardi

Entwurf 1

Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG)

**28.09.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

**Debatte im Nationalrat**  
**sda, 28.09.2010**

### Weiterhin IV-Gelder für Behinderten-Einrichtungen

Einrichtungen für Behinderte sollen für ihre Bauvorhaben weiterhin IV-Gelder erhalten, auch wenn sie ihre Schlussabrechnung nicht fristgerecht vorlegen können. Der Nationalrat hat am Dienstag beschlossen, die im neuen Finanzausgleichsgesetz festgehaltene Übergangsfrist um zwei Jahre zu verlängern. Nur Institutionen, die ihre Schlussabrechnung bis Ende 2010 vorlegen können, sollten für ihre Bauten die Subventionen des Bundes in der Übergangsfrist noch erhalten. So will es das Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich. Laut Meinrado Robbiani (CVP/TI) sind jedoch rund 10 Institutionen in sechs Kantonen nicht in der Lage, diese Frist einzuhalten. Robbianis parlamentarische Initiative verlangte deshalb, die Frist um zwei Jahre zu verlängern.

Die grosse Kammer hat dieser Gesetzesänderung am Dienstag mit 111 zu 69 Stimmen zugestimmt - gegen den Willen des Bundesrats. Somit soll das Geld für die Bauten - rund 23 Millionen Franken - weiterhin von der IV kommen. In Zukunft sind die Kantone dafür zuständig. Marie-Thérèse Weber-Gobet (CSP/FR) wies darauf hin, dass die Bauverzögerungen bei den betroffenen Institutionen «nicht selbstverschuldet» seien. So habe eine der Einrichtungen wegen Unwetterschäden nicht fristgerecht bauen können.

## 09.526 Iv.pa. Robbiani. Financement des institutions pour handicapés

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Je propose de modifier ou, subsidiairement, de compléter l'article 20 de la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges comme suit:

Art. 20 Droit en matière de subventions

...

b. ... si le décompte final relatif au projet réalisé est présenté dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi. Ou:

b. ... si le décompte final relatif au projet réalisé est présenté dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi. Si les travaux sont achevés au plus tard deux ans après ce délai, les subventions sont versées au prorata des travaux réalisés avant le 31 décembre 2010.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**30.04.2010 CSSS-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**20.05.2010 CSSS-CE.** Adhésion.

Rapport CSSS-CN 03.09.10 (FF 2010 5439)

Avis du Conseil fédéral 17.09.10 (FF 2010 5447)

Voir objet 09.523 Iv.pa. Lombardi

Projet 1

Loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC)

**28.09.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet de la Commission.

**Délibérations au Conseil national**  
**ats, 28.09.2010**

### Handicapés - Le National veut donner un coup de pouce aux constructions

Les projets de construction d'institutions pour handicapés devraient recevoir des subventions de l'AI envers et contre la péréquation financière. Le Conseil national a décidé mardi de leur accorder un coup de pouce même s'ils ne sont pas en mesure de respecter le délai transitoire prévu par la loi.

En principe, les institutions qui ne présentent pas le décompte final avant fin 2010 devraient perdre les subventions garanties par la Confédération en vertu de l'ancien droit. Or, dans une dizaine de cas, ce délai se révèle insuffisant, a expliqué Meinrado Robbiani (PDC/TI), qui a soulevé le problème avec une initiative parlementaire.

Les retards sont dus à des recours ou des problèmes techniques, par exemple. Par 111 voix contre 69, la Chambre du peuple a estimé que le délai transitoire de trois ans devrait être prolongé de deux ans ou, du moins, que les subventions qui ont déjà été versées ne soient pas remboursées.

A l'instar du Conseil fédéral, une minorité UDC-PLR s'est opposée à cette procédure. Dès le début, les règles étaient claires. Avec un délai à fin 2010, annoncé déjà en 2005, les cantons et leurs institutions avaient amplement le temps, a fait valoir Marcel Scherrer (UDC/ZG). Quelque 23 millions sont en jeu.

Bundesrat Didier Burkhalter hingegen argumentierte, die Regeln seien «schon längst bekannt», und ein gewisser Druck auf die Fristen seien nötig, damit alles rund laufe. Zudem seien vier gleichlautende Anträge in den letzten Jahren abgelehnt worden. Laut Burkhalter sind für 174 Projekte mit einer Bau summe von 270 Millionen Franken die Rechnungen fristgerecht vorgelegt worden.

Auch eine Minderheit in der vorberatenden Kommission war der Ansicht des Bundesrats. Sie hielt die Fristverlängerung zudem für «ordnungspolitisch falsch», wie Marcel Scherer (SVP/ZG) sagte.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 26.10.2010**

Mit 6 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission, nicht auf den Erlassentwurf einzutreten, den die Schwesternkommission des Nationalrates basierend auf der Pa. Iv. Finanzierung von Institutionen für Behinderte (Robbiani, 09.526 n) ausgearbeitet hatte. Die Kommission nahm zur Kenntnis, dass gemäss neusten Informationen nur noch zwei der betroffenen Institutionen für Behinderte die Ende 2010 ablaufende Frist zur Unterbreitung der Schlussabrechnung nicht einhalten können.

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Il y a déjà eu quatre demandes similaires. Or, le Conseil fédéral les a rejetées, a relevé Didier Burkhalter. Pour lui, on ne peut pas constamment modifier les règles. L'assurance invalidité a déjà subventionné 147 projets dont les décomptes ont été déposés dans les temps, à raison de 270 millions, a rappelé le ministre des assurances sociales. A l'avenir, les coûts devront être pris en charge par les cantons.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.10.2010**

La commission propose aussi, par 6 voix contre 3 et 3 abstentions, de ne pas entrer en matière sur le projet établi par son homologue du Conseil national sur la base de l' initiative parlementaire Robbiani « Financement des institutions pour handicapés (09.526 n). Elle a en effet pris acte du fait que, en définitive, seules deux institutions ne pourront pas remettre le décompte final des projets de rénovation ou de construction les concernant dans les délais, soit d'ici fin 2010.

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **09.3046 Mo. Nationalrat (Cassis). Eliminationsplan gegen die Masern gemäss Vorgaben der WHO**

Der Bundesrat wird beauftragt, folgende Massnahmen gegen die aktuelle Masernepidemie zu veranlassen:

1. Erarbeitung eines Eliminationsplanes bezüglich der Maserbekämpfung bis spätestens Ende 2009 gemäss den WHO-Vorgaben;
2. Umsetzung des Planes gemäss WHO-Vorgaben;
3. Elimination der Masern in der Schweiz gemäss WHO-Vorgaben bis Ende 2010.

**06.05.2009** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**12.06.2009 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 22.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **09.3046 Mo. Conseil national (Cassis). Plan d'élimination de la rougeole conforme aux exigences de l'OMS**

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures suivantes pour contrer l'actuelle épidémie de rougeole:

1. élaboration avant fin 2009 d'un plan d'élimination de la rougeole, conformément aux exigences de l'OMS;
2. exécution du plan, conformément aux exigences de l'OMS;
3. élimination d'ici à fin 2010 de la rougeole en Suisse, conformément aux exigences de l'OMS.

**06.05.2009** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**12.06.2009 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 22.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.3226 Mo. Nationalrat (Aebi). Anpassung der Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen

Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen Schritte zu unternehmen, damit die Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen vom 27. Januar 2005 (Fassung vom 12. September 2008) an den Grundsatz der Verhältnismässigkeit angepasst wird.

**06.05.2009** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**03.12.2009** Nationalrat. Annahme.

**17.06.2010** Ständerat. Rückweisung an die WAK.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständерates vom 22.10.2010

Die Motion beauftragt den Bundesrat, die notwendigen Schritte zu unternehmen, damit die Richtlinie der Landwirtschaftsdirektorenkonferenz an den Grundsatz der Verhältnismässigkeit angepasst wird.

Die Kommission hat die Motion wie bereits im April 2010 abgelehnt (mit 7 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung), da die Richtlinie sich ihrer Auffassung nach insgesamt bewährt hat. Allerdings ersucht sie den Bundesrat in einem Postulat, die Mängel der Richtlinie zu gewichten und insbesondere die Abgrenzung zwischen öffentlich-rechtlichen und privaten Labelprogrammen zu überprüfen, damit die Nichteinhaltung der privaten Programme sich nicht auf die Ausrichtung der Beiträge für die öffentlich-rechtlichen Programme auswirkt.

Das Postulat lautet wie folgt:

Der Bundesrat wird eingeladen, die Richtlinien für die Kürzung der Direktzahlungen in folgenden Punkten zu überprüfen:

- a) Gewichtung der Mängel
- b) Abgrenzung der öffentlich rechtlichen Programme von den privaten Labelprogrammen.

Der Vollzug der Direktzahlungsvorschriften muss gewährleistet bleiben.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.3226 Mo. Conseil national (Aebi). Adaptation de la directive sur la réduction des paiements directs

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures nécessaires pour que la directive sur la réduction des paiements directs du 27 janvier 2005 (modifications du 12 septembre 2008 comprises) soit rendue conforme au principe de la proportionnalité.

**06.05.2009** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

**03.12.2009** Conseil national. Adoption.

**17.06.2010** Conseil des Etats. Renvoi à la CER.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.10.2010

La motion charge le Conseil fédéral de prendre les mesures nécessaires afin que les directives sur la réduction des paiements directs de la Conférence des directeurs cantonaux de l'agriculture soit rendue conforme au principe de la proportionnalité.

Ainsi qu'elle l'avait fait en avril 2010, la commission a rejeté la motion (par 7 voix contre 1 et 1 abstention), estimant que la directive avait fait globalement ses preuves. Elle a toutefois invité par le biais d'un postulat le Conseil fédéral à évaluer les lacunes de la directive et à examiner notamment si la distinction est faite entre les programmes de droit public et ceux de droit privé, afin que le non-respect des seconds n'ait pas de conséquences sur les versement de contributions faits dans le cadre des premiers.

Le texte du postulat est le suivant :

Le Conseil fédéral est invité en ce qui concerne la directive sur la réduction des paiements directs à examiner:

- a) les lacunes de la directive
- b) la distinction opérée entre les programmes de droit public et les programmes de labellisation privés.

L'application des prescriptions concernant les paiements directs doit demeurer garantie.

### Reinseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **09.3380 Mo. Nationalrat (Rennwald). Hilfshunde für motorisch Behinderte**

Während der Behandlung des Postulates 04.3469 betreffend Beiträge der Invalidenversicherung für die Abgabe von Hilfs-hunden an motorisch Behinderte hat Bundesrat Couchebin in der Frühjahrssession 2009 des Nationalrates im Namen des Gesamtbundesrates erklärt: "Wir sind bereit zu berücksichtigen, dass in bestimmten Fällen ... ein Hund eine Rolle spielt, die einem Hilfsmittel gleichwertig ist." Der Bundesrat wird beauftragt, einen konkreten Vorschlag zu unterbreiten, damit in solchen Fällen ein Beitrag gewährt werden kann.

**17.06.2009** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**25.09.2009 Nationalrat.** Annahme.

**Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden.  
Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.**

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **09.3380 Mo. Conseil national (Rennwald). Chiens d'assistance pour handicapés moteurs**

Lors de la session de printemps 2009 du Conseil national, au cours de la discussion du postulat 04.3469 à propos d'une subvention de l'assurance invalidité pour la remise de chiens d'assistance à des personnes souffrant d'un handicap moteur, le conseiller fédéral Couchebin a déclaré, au nom du Conseil fédéral: "Nous sommes prêts à considérer que dans un certain nombre de cas ... le chien joue un rôle équivalent à un moyen auxiliaire." Le Conseil fédéral est chargé de faire une proposition concrète pour que dans de tels cas une subvention puisse être accordée.

**17.06.2009** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**25.09.2009 Conseil national.** Adoption.

**Les travaux de la commission ne sont pas terminés.  
L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.**

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.3417 Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Erhöhung des Strafmaßes bei Vergewaltigungen

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament folgende Änderung von Artikel 190 des Strafgesetzbuches (StGB) zu unterbreiten:

- In Absatz 1 (Vergewaltigung) ist die Mindeststrafe von einem auf drei Jahre hinaufzusetzen ("... Freiheitsstrafe von drei bis zu zehn Jahren ...").
- In Absatz 3 (qualifizierter Tatbestand) ist als Mindeststrafe eine "Freiheitsstrafe nicht unter fünf Jahren" vorzusehen.

**20.05.2009** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

**03.06.2009 Nationalrat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 08.09.2010

Die Kommission hat folgende vier vom Nationalrat überwiesenen Motionen zum Strafrecht geprüft: 08.3033 «Schaffung eines nationalen Registers für vorbestrafte Pädophile»; 09.3417 «Erhöhung des Strafmaßes bei Vergewaltigungen»; 09.3418 «Höheres Strafmaß bei Vergewaltigung von Kindern unter 12 Jahren»; 09.3449 «Unmündige Sexarbeiterinnen und -arbeiter». Die Kommission hat einstimmig beschlossen, die drei erst genannten Motionen abzulehnen. Die erste hauptsächlich deshalb, weil ihrer Meinung nach die bestehenden Register ausreichen; die beiden andern, weil die vorgeschlagene Verschärfung es dem Gericht erheblich erschweren würde, eine Strafe unter Berücksichtigung sämtlicher Umstände eines Falles zu verhängen, wie dies heute möglich ist. Ebenfalls einstimmig hat sich die Kommission für die Annahme der vierten Motion ausgesprochen; der Bundesrat hat übrigens im Zusammenhang mit der bevorstehenden Unterzeichnung der Europaratskonvention zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch bereits entsprechende Arbeiten unternommen.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 09.3417 Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Viols. Alourdir les peines

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une modification de l'article 190 du Code pénal.

Cette modification visera à:

- augmenter à trois ans la peine-plancher fixée à l'alinéa 1 pour les viols simples ("... sera puni d'une peine privative de liberté de trois à dix ans");
- augmenter à cinq ans la peine-plancher fixée à l'alinéa 3 pour les viols qualifiés ("... sera la peine privative de liberté de cinq ans au moins").

**20.05.2009** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

**03.06.2009 Conseil national.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 08.09.2010

La commission a examiné quatre motions relatives au droit pénal , transmises par le Conseil national : 08.3033 «Créer un registre national pour les pédophiles récidivistes » ; 09.3417 « Viols. Alourdir les peines » ; 09.3418 « Viols d'enfants de moins de 12 ans. Alourdir la peine » ; 09.3449 « Réprimer le recours aux services sexuels de prostituées mineures ». La commission a décidé à l'unanimité de proposer le rejet des trois premières motions : la première, principalement parce que la commission estime que les registres existant sont suffisants, et les deux autres, parce que le durcissement proposé réduirait très fortement la possibilité qu'a actuellement le juge de prononcer une peine tenant compte de l'ensemble des circonstances du cas. La commission a également décidé à l'unanimité de proposer l'acceptation de la quatrième motion ; le Conseil fédéral a d'ailleurs déjà entrepris les travaux correspondants, en relation avec la signature prochaine de la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **09.3418 Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Höheres Strafmaß bei Vergewaltigung von Kindern unter 12 Jahren**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament folgende Änderung bzw. Ergänzung von Artikel 190 des Strafgesetzbuches (StGB) zu unterbreiten:

Artikel 190 StGB ist um einen Absatz 4 betreffend die Vergewaltigung von Kindern zu ergänzen. In diesem Absatz 4 ist festzuhalten, dass für eine Vergewaltigung, bei welcher das Opfer zur Zeit der Tat weniger als 12 Jahre alt ist, eine Freiheitsstrafe nicht unter sieben Jahren verhängt wird.

**20.05.2009** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

**03.06.2009 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständерates vom 08.09.2010**

Die Kommission hat folgende vier vom Nationalrat überwiesenen Motionen zum Strafrecht geprüft: 08.3033 «Schaffung eines nationalen Registers für vorbestrafte Pädophile»; 09.3417 «Erhöhung des Strafmaßes bei Vergewaltigungen»; 09.3418 «Höheres Strafmaß bei Vergewaltigung von Kindern unter 12 Jahren»; 09.3449 «Unmündige Sexarbeiterinnen und -arbeiter». Die Kommission hat einstimmig beschlossen, die drei erst genannten Motionen abzulehnen. Die erste hauptsächlich deshalb, weil ihrer Meinung nach die bestehenden Register ausreichen; die beiden andern, weil die vorgeschlagene Verschärfung es dem Gericht erheblich erschweren würde, eine Strafe unter Berücksichtigung sämtlicher Umstände eines Falles zu verhängen, wie dies heute möglich ist. Ebenfalls einstimmig hat sich die Kommission für die Annahme der vierten Motion ausgesprochen; der Bundesrat hat übrigens im Zusammenhang mit der bevorstehenden Unterzeichnung der Europaratskonvention zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch bereits entsprechende Arbeiten unternommen.

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## **09.3418 Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Viols d'enfants de moins de 12 ans. Alourdir la peine**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une modification de l'article 190 du Code pénal (CP).

Cette modification visera à compléter l'article 190 CP d'un alinéa 4 sur le viol d'enfants. Ce nouvel alinéa prévoira que lorsque la victime est âgée de moins de 12 ans au moment des faits, la peine privative de liberté ne peut être inférieure à sept ans.

**20.05.2009** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

**03.06.2009 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 08.09.2010**

La commission a examiné quatre motions relatives au droit pénal, transmises par le Conseil national : 08.3033 «Créer un registre national pour les pédophiles récidivistes» ; 09.3417 «Viols. Alourdir les peines» ; 09.3418 «Viols d'enfants de moins de 12 ans. Alourdir la peine» ; 09.3449 «Réprimer le recours aux services sexuels de prostituées mineures». La commission a décidé à l'unanimité de proposer le rejet des trois premières motions : la première, principalement parce que la commission estime que les registres existant sont suffisants, et les deux autres, parce que le durcissement proposé réduirait très fortement la possibilité qu'a actuellement le juge de prononcer une peine tenant compte de l'ensemble des circonstances du cas. La commission a également décidé à l'unanimité de proposer l'acceptation de la quatrième motion ; le Conseil fédéral a d'ailleurs déjà entrepris les travaux correspondants, en relation avec la signature prochaine de la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels.

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **09.3434 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Praxistaugliche Vorschriften in den Ethoprogrammen**

Der Bundesrat wird beauftragt, die Bestimmungen für die Ethoprogramme anzupassen. Konkret muss die Periode, in welcher die Tiere geweidet werden müssen, den tatsächlichen Möglichkeiten in der Praxis angepasst werden.

01.07.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**03.12.2009 Nationalrat.** Annahme.

**17.06.2010 Ständerat.** Rückweisung an die WAK.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständерates vom 22.10.2010**

Die Motion beauftragt den Bundesrat, die Bestimmungen für die Ethoprogramme den Weideverhältnissen in erhöhten Lagen anzupassen.

Wie bereits im April 2010 lehnte die Kommission die Motion auch dieses Mal ab (mit 7 zu 2 Stimmen). Sie ist der Ansicht, das geltende Recht berücksichtige bereits die besonderen Bedingungen der Betriebe in erhöhten Lagen, da diese Betriebe die entsprechenden Weidetage durch Auslauf in einem Laufhof ersetzen können.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **09.3434 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Pour des dispositions pragmatiques dans les éthoprogrammes**

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter les dispositions régissant les éthoprogrammes. Concrètement, il adaptera aux possibilités pratiques effectives la période pendant laquelle les animaux doivent pouvoir pâturer.

01.07.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

**03.12.2009 Conseil national.** Adoption.

**17.06.2010 Conseil des Etats.** Renvoi à la CER.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.10.2010**

La motion demande au Conseil fédéral d'adapter les dispositions régissant les éthoprogrammes aux possibilités pratiques des pâturages d'altitude.

Ainsi qu'elle l'avait fait en avril 2010, la commission a rejeté la motion (par 7 voix contre 2), estimant que le droit en vigueur tient déjà compte des conditions particulières des exploitations d'altitude, les agriculteurs pouvant remplacer les jours de sortie au pâturage par des sorties dans une aire d'exercice.

### **Reinseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **09.3435 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Tierfreundliche Haltung für Vorweidebetriebe**

Der Bundesrat wird beauftragt, die Bestimmungen für die Ethoprogramme anzupassen. Die Bedingungen für das BTS-Programm müssen den Betrieben mit Sömmerrungsweiden (Dreistufen-Betriebe) genügend Rechnung tragen.

**01.07.2009** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**03.12.2009 Nationalrat.** Annahme.

**17.06.2010 Ständerat.** Rückweisung an die WAK.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 22.10.2010**

Die Motion beauftragt den Bundesrat, die Bestimmungen für die Ethoprogramme an die Betriebe mit Sömmerrungsweiden anzupassen.

Wir bereits im April 2010 lehnte die Kommission die Motion auch dieses Mal ab (mit 5 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Sie erinnerte daran, dass die Teilnahme an derartigen Programmen freiwillig sei und es deshalb normal sei, dass man von den betreffenden Betrieben verlange, die Subventionsvorgaben einzuhalten. Darüber hinaus sehe bereits das geltende Recht vor, dass die Beiträge auch dann ausbezahlt werden, wenn die Tiere zeitweise unter nicht gesetzeskonformen Bedingungen gehalten werden.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **09.3435 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Exploitations comprenant des pâtures de début de saison. Conditions de détention respectueuses des animaux**

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter les dispositions régissant les éthopogrammes. Les conditions applicables au programme SST doivent suffisamment tenir compte des exploitations comprenant des pâturages d'estivage (exploitations comptant trois étapes d'estivage).

**01.07.2009** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

**03.12.2009 Conseil national.** Adoption.

**17.06.2010 Conseil des Etats.** Renvoi à la CER.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.10.2010**

La motion demande au Conseil fédéral d'adapter les dispositions régissant les éthopogrammes aux exploitations comprenant des pâturages d'estivage.

Ainsi qu'elle l'avait fait en avril 2010, la commission a rejeté la motion (par 5 voix contre 2 et 2 abstentions), rappelant que ce genre de programmes est volontaire et qu'il est donc normal que l'on exige des exploitations concernées le respect des conditions permettant l'octroi des subventions. Par ailleurs le droit en vigueur prévoit déjà que la contribution est versée même lorsque les animaux sont temporairement gardés dans des conditions ne remplissant pas les conditions légales.

### **Reinseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

**09.3449 Mo. Nationalrat (Kiener Nellen).  
Unmündige Sexarbeiterinnen und  
-arbeiter. Strafbare Freier**

Der Bundesrat wird aufgefordert, eine Lösung zum Schutz unmündiger Sexarbeiterinnen und Sexarbeiter auszuarbeiten, indem Artikel 195 des Strafgesetzbuches mit der Strafbarkeit von Freiern ergänzt wird, wenn sie sich bei Unmündigen Sexdienstleistungen erkaufen.

**20.05.2009** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

**03.06.2009 Nationalrat.** Annahme.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des  
Ständерates vom 08.09.2010**

Die Kommission hat folgende vier vom Nationalrat überwiesenen Motionen zum Strafrecht geprüft: 08.3033 «Schaffung eines nationalen Registers für vorbestrafte Pädophile»; 09.3417 «Erhöhung des Strafmaßes bei Vergewaltigungen»; 09.3418 «Höheres Strafmaß bei Vergewaltigung von Kindern unter 12 Jahren»; 09.3449 «Unmündige Sexarbeiterinnen und -arbeiter». Die Kommission hat einstimmig beschlossen, die drei erst genannten Motionen abzulehnen. Die erste hauptsächlich deshalb, weil ihrer Meinung nach die bestehenden Register ausreichen; die beiden andern, weil die vorgeschlagene Verschärfung es dem Gericht erheblich erschweren würde, eine Strafe unter Berücksichtigung sämtlicher Umstände eines Falles zu verhängen, wie dies heute möglich ist. Ebenfalls einstimmig hat sich die Kommission für die Annahme der vierten Motion ausgesprochen; der Bundesrat hat übrigens im Zusammenhang mit der bevorstehenden Unterzeichnung der Europaratskonvention zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch bereits entsprechende Arbeiten unternommen.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

**09.3449 Mo. Conseil national (Kiener Nellen).  
Réprimer le recours aux services sexuels de prostituées mineures**

Le Conseil fédéral est chargé de pourvoir à la protection des prostituées mineures en intégrant dans l'article 195 CP une norme qui prévoit des sanctions contre les clients recourant aux services sexuels de mineures.

**20.05.2009** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

**03.06.2009 Conseil national.** Adoption.

**Communiqué de presse de la commission des affaires  
juridiques du Conseil des Etats du 08.09.2010**

La commission a examiné quatre motions relatives au droit pénal, transmises par le Conseil national : 08.3033 «Créer un registre national pour les pédophiles récidivistes» ; 09.3417 «Viols. Alourdir les peines» ; 09.3418 «Viols d'enfants de moins de 12 ans. Alourdir la peine» ; 09.3449 «Réprimer le recours aux services sexuels de prostituées mineures». La commission a décidé à l'unanimité de proposer le rejet des trois premières motions : la première, principalement parce que la commission estime que les registres existants sont suffisants, et les deux autres, parce que le durcissement proposé réduirait très fortement la possibilité qu'a actuellement le juge de prononcer une peine tenant compte de l'ensemble des circonstances du cas. La commission a également décidé à l'unanimité de proposer l'acceptation de la quatrième motion ; le Conseil fédéral a d'ailleurs déjà entrepris les travaux correspondants, en relation avec la signature prochaine de la Convention de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 09.3461 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Hangbeiträge

Der Bundesrat ist aufgefordert, in Zukunft die Bewirtschaftung der Hangflächen ihrem Aufwand entsprechend abzugelten sowie das Argument der ungenauen Erfassungsart der Fläche zu berücksichtigen.

**01.07.2009** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**03.12.2009** Nationalrat. Annahme.

**17.06.2010** Ständerat. Rückweisung an die WAK.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständерates vom 22.10.2010

Die Motion beauftragt den Bundesrat, die Bewirtschaftung der Hangflächen ihrem Aufwand entsprechend abzugelten und dabei dem Problem der horizontalen Flächenerfassung Rechnung zu tragen.

Nachdem sie im April 2010 diese Motion noch abgelehnt hatte, beantragt sie ihrem Rat nun, (mit 5 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen) den Motionstext abzuändern. Der verabschiedete Text lautet wie folgt:

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der Weiterentwicklung des Direktzahlungssystems den erschweren Bedingungen in besonders steilen Lagen entsprechend Rechnung zu tragen.

Die Kommission erkennt das Motionsanliegen, der erschweren Bewirtschaftung von Hangflächen entsprechend Rechnung zu tragen, ist jedoch der Ansicht, dass vom Motionär vorgeschlagene System stelle einen allzu hohen Verwaltungsaufwand dar. In ihren Augen ist es allerdings wichtig, dass diese erschweren Bedingungen im neuen Direktzahlungssystem berücksichtigt werden.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.3461 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Contributions pour terrains en pente

Le Conseil fédéral est chargé d'indemniser à l'avenir l'exploitation agricole des terrains en pente en fonction des coûts engendrés et d'examiner le problème de l'inadéquation du mode de calcul des surfaces concernées.

**01.07.2009** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

**03.12.2009** Conseil national. Adoption.

**17.06.2010** Conseil des Etats. Renvoi à la CER.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.10.2010

La motion charge le Conseil fédéral d'indemniser l'exploitation agricole des terrains en pente en fonction des coûts engendrés et d'examiner le problème de l'inadéquation du mode de calcul des surfaces concernées.

Alors qu'elle avait proposé de rejeter cette motion en avril 2010, la commission propose à son conseil de modifier le texte de la motion (vote par 5 voix contre 1 et 2 abstentions). Le texte adopté est le suivant :

Le Conseil fédéral est chargé de tenir compte, dans le cadre de l'évolution future du système des paiements directs, des conditions d'exploitation difficiles des terrains particulièrement en pente.

Si elle reconnaît la légitimité de la prise en compte adéquate des conditions difficiles d'exploitation des terrains en pente, la commission est de l'avis que le système proposé par le motionnaire serait beaucoup trop lourd administrativement. Il est en revanche important que l'attention voulue soit portée à ce paramètre dans le nouveau système de paiements directs.

### Reinseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.3702 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Verordnung über den Verkehr mit Abfällen

Die Verordnung über den Verkehr mit Abfällen (VeVA; SR 814.610) sei so zu ändern, dass Verwerter die Sonderabfälle und kontrollieren Abfälle im Werk des Abgebers definitiv übernehmen können.

**19.08.2009** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**25.09.2009 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 17./18.11.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 09.3740 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Entwicklung der Wärme-Kraft-Kopplung

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen und geeignete Instrumente vorzuschlagen, damit das Potenzial der Wärme-Kraft-Kopplung besser genutzt werden kann.

Die folgende Minderheit beantragt, die Motion abzulehnen: Killer, Amstutz, Bigger, Brunner, Messmer, Parmelin, Rutschmann.

**28.10.2009** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**16.03.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 18./19.10.2010 getagt.**

Sie beantragt mit 10 gegen 2 Stimmen und einer Enthaltung den Vorstoss in einen Prüfungsauftrag abzuändern.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 09.3702 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Ordonnance sur les mouvements de déchets

L'ordonnance sur les mouvements de déchets (OMoD; RS 814.610) sera modifiée de telle sorte que les entreprises de valorisation puissent prendre en charge définitivement les déchets spéciaux et les déchets contrôlés sur le site de l'entreprise remettante.

**19.08.2009** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**25.09.2009 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 09.3740 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Développer le couplage chaleur-force

Le Conseil fédéral est chargé de proposer des mesures et des instruments adéquats afin de mieux tirer parti du potentiel du couplage chaleur-force.

La minorité suivante propose le rejet de la motion: Killer, Amstutz, Bigger, Brunner, Messmer, Parmelin, Rutschmann.

**28.10.2009** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**16.03.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 18./19.10.2010.**

Elle propose avec 10 voix contre 2 et une abstention de modifier la motion en mandat d'examen.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **09.4076 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Weiterbildungs- und Ausbildungsoffensive im Pflegebereich zur Integration arbeitsloser Personen**

Der Bundesrat wird beauftragt, zusammen mit Partnern, die bereits heute im Weiterbildungs- und Ausbildungswesen im Pflegebereich federführend sind:

- ein zertifiziertes Weiterbildungsangebot zu gewährleisten. Es sollen insbesondere diejenigen Personen aus- respektive weitergebildet werden, die keine Ausbildung in der Pflege haben. Sie sollen einfache Betreuungsleistungen im Spital- und Heimbereich ausführen können.
- bis 2011 und schweizweit flächendeckend eine zweijährige zertifizierte Attestausbildung "Praktikerin/Praktiker Gesundheit und Betreuung EBA" einzuführen, die im Rahmen der existierenden Bildungssystematik eingegliedert werden kann.
- zu prüfen, ob die Einführung der schweizweit flächendeckenden zweijährigen zertifizierten Attestausbildung "Praktikerin/ Praktiker Gesundheit und Betreuung EBA" allenfalls im vom Parlament verabschiedeten dritten Konjunkturprogramm "Arbeitsmarktliche Massnahmen" sinnvollerweise eingebaut werden kann.

Sprecher: Ineichen

**03.02.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion hinsichtlich der Punkte 1 und 2. Er beantragt die Annahme der Motion hinsichtlich Punkt 3.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**10.03.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständersates vom 29.10.2010**

Weiter stand die Motion Nationalrat (Fraktion RL) Weiterbildungs- und Ausbildungsoffensive im Pflegebereich zur Integration arbeitsloser Personen (09.4076) auf der Traktandenliste. Die Kommission lehnte diese mit 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab. Sowohl Massnahmen für ein zertifiziertes Weiterbildungsangebot wie die Einführung einer schweizweit flächendeckenden zertifizierten Attestausbildung „Praktikerin/Praktiker Gesundheit und Betreuung EBA“ wurden bereits ergriffen.

### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

## **09.4076 Mo. Conseil national (Groupe RL). Intégration des chômeurs. Campagne de formation continue et de formation de base dans le domaine des soins**

Le Conseil fédéral est chargé, en partenariat avec les principaux spécialistes de la formation continue et de la formation de base dans le domaine des soins, de prendre les mesures suivantes:  
- ils veilleront à la mise en place d'une offre certifiée de formation continue; l'accent devra être mis sur la formation de personnes n'ayant aucune formation dans le domaine des soins, afin qu'elles soient en mesure de fournir des soins simples dans les hôpitaux et les homes;

- ils créeront d'ici à 2011, dans tout le pays, une formation de deux ans sanctionnée par une attestation fédérale de formation professionnelle de "praticien dans les domaines de la santé et de l'assistance AFP", qui pourra être insérée dans le système de formation existant;
- ils examineront s'il est opportun de faire figurer la nouvelle formation précitée dans le troisième programme conjoncturel adopté par le Parlement ("mesures relatives au marché du travail").

Porte-parole: Ineichen

**03.02.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion en ce qui concerne les points 1 et 2 et de l'accepter en ce qui concerne le point 3.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**10.03.2010 Conseil national.** Adoption.

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.10.2010**

Enfin, la CSEC-E a examiné la motion Intégration des chômeurs. Campagne de formation continue et de formation de base dans le domaine des soins (09.4076), déposée au Conseil national par le groupe RL. Par 7 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission s'est opposée à ce projet : les mesures visant à la mise en place d'une offre certifiée de formation continue et à l'introduction d'une formation sanctionnée par une attestation fédérale de formation professionnelle de « praticien dans les domaines de la santé et de l'assistance AFP » ont en effet déjà été prises.

### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 09.4209 Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). Handelshemmnisse im grenzüberschreitenden Online-Handel reduzieren

Der Bundesrat wird beauftragt, folgende Massnahmen zum Abbau der Handelshemmnisse im grenzüberschreitenden Online-Handel zu ergreifen:

1. Die privaten Spediteure sind anzuhalten, für Kleinwaren die vereinfachte Verzollung anzuwenden, wie es die Schweizerische Post tut.
2. Die Mehrwertsteuerfreigrenze bei importierten Waren ist von 5 Franken auf 10 Franken zu erhöhen (Art. 58 Abs. 1 ZV-EZV, Verordnung des EFD über die steuerbefreite Einfuhr von Gegenständen in kleinen Mengen, von unbedeutendem Wert oder mit geringfügigem Steuerbetrag).
3. Die Mehrwertsteuer bei importierten Sendungen ist nur auf dem Warenwert zu erheben und nicht auch auf Nebenkosten wie Transportkosten, Versicherungen und Verzollungsgebühr (Art. 76 Abs. 3 Bst. b MWStG).
4. Die Bearbeitungsgebühr für die Rückerstattung der Mehrwertsteuer bei Rücksendungen ist aufzuheben.

**24.02.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Ziffern 1 und 2 der Motion und die Ablehnung der übrigen Ziffern der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**19.03.2010 Nationalrat.** Punkt 1 und Punkt 2: angenommen; Punkt 3 und Punkt 4: abgelehnt.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 22.10.2010

Um die häufig unverhältnismässig hohen Kosten zu senken, die für die Konsumentinnen und Konsumenten anfallen, die via Internet Ware im Ausland bestellen, verlangt die Motion des Nationalrates, zum einen private Spediteure dazu anzuhalten, für Kleinwaren die vereinfachte Verzollung anzuwenden, und zum anderen die Mehrwertsteuerfreigrenze bei importierten Waren von 5 auf 10 Franken zu erhöhen.

Die Kommission beantragt mit 9 zu 2 Stimmen, die Motion abzulehnen. Sie erkennt zwar das Problem, weist aber darauf hin, dass dem ersten Anliegen bereits Rechnung getragen ist, da die Eidgenössische Zollverwaltung den Speditionsunternehmen ab 2011 eine vereinfachte Zollerklärung anbieten kann, die in deutlich grösserem Masse zur Anwendung kommen dürfte als die derzeit verwendete. Die Erhöhung der Mehrwertsteuerfreigrenze, das zweite Motionsanliegen, wird von der Kommission abgelehnt, da sie zu einer Benachteiligung der Unternehmen mit Sitz in der Schweiz führen würde. Die Kommission ist im Übrigen der Ansicht, dass die unverhältnismässigen Kosten für die Konsumentinnen und Konsumenten eher auf die Speditionsunternehmen als auf gesetzliche oder administrative Regelungen zurückzuführen sind.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.4209 Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer). Lever les obstacles au commerce électronique transnational

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures suivantes en vue de lever les obstacles au commerce électronique transnational:

1. exiger des transporteurs privés qu'ils appliquent pour les petits colis la procédure de dédouanement simplifiée, comme le fait La Poste Suisse
2. porter de 5 à 10 francs le seuil d'exigibilité de la TVA pour les biens importés (art. 58 al. 1 OD-AFD, ordonnance du DFF régissant la franchise d'impôt à l'importation de biens en petites quantités, d'une valeur minime ou dont le montant de l'impôt est insignifiant)
3. faire en sorte que la TVA soit prélevée uniquement sur la valeur du bien importé, mais non sur les frais accessoires tels les frais de transport, d'assurance et de dédouanement (art. 76 al. 3 let. b LTVA).
4. de supprimer la taxe prélevée au titre des frais de traitement sur les remboursements de TVA effectués pour cause de renvoi de la commande.

**24.02.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter les chiffres 1 et 2 de la motion et de rejeter les autres chiffres.

CE *Commission de l'économie et des redevances*

**19.03.2010 Conseil national.** Point 1 et point 2: adoptés; point 3 et point 4: rejétés.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.10.2010

Afin de faire baisser les frais souvent disproportionnés que doivent assumer les consommateurs lors d'achat faits en ligne à l'étranger, la motion votée par le Conseil national demande d'une part d'exiger de la part des entreprises d'expédition qu'ils appliquent la procédure de dédouanement simplifiée pour les petits colis, d'autre part de porter de 5 à 10 francs le seuil d'exigibilité de la TVA pour les biens importés.

La commission propose par 9 voix contre 2 de rejeter la motion. Reconnaissant pleinement le problème, la commission relève cependant, en ce qui concerne la première exigence, que celle-ci est d'ores et déjà satisfaite puisque dès 2011 l'Administration fédérale des douanes pourra offrir aux entreprises d'expédition une déclaration en douane simplifiée qui devrait être utilisée dans une beaucoup plus large mesure que celle actuelle. En ce qui concerne la seconde exigence, la commission la rejette estimant que relever le seuil d'exigibilité constituerait une inégalité de traitement vis-à-vis des entreprises siées en Suisse. La commission est par ailleurs de l'avis que l'origine des coûts disproportionnés parfois assumés par les consommateurs est plus à chercher auprès des entreprises d'expédition que dans des questions réglementaires ou administratives.

### Reinseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **09.4238 Mo. Nationalrat (Stahl). Unterstützung von internationalen Sportgrossanlässen in der Schweiz**

Der Bundesrat wird beauftragt, ein Konzept für internationale Sportgrossanlässe auszuarbeiten und die notwendigen Mittel ab Voranschlag 2011 bereitzustellen.

**17.02.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**19.03.2010 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.10.2010**

Im Rahmen der Beratung behandelte die Kommission außerdem die Motion Stahl Unterstützung von internationalen Sportanlässen in der Schweiz (09.4238) . Diese Motion wurde einstimmig abgelehnt. Die Kommission vertritt die Auffassung, dass es sich bei diesem Vorstoss um ein finanzpolitisches und erst in zweiter Linie um ein sportpolitisches Anliegen handelt.

### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

## **09.4238 Mo. Conseil national (Stahl). Soutien aux événements sportifs d'envergure internationale qui se déroulent en Suisse**

Le Conseil fédéral est chargé d'institutionnaliser les mesures de soutien aux événements sportifs d'envergure internationale et d'inscrire les moyens financiers correspondants dans le budget 2011.

**17.02.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**19.03.2010 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.10.2010**

La commission s'est ensuite penchée sur la motion Soutien aux événements sportifs d'envergure internationale qui se déroulent en Suisse (09.4238), déposée par Jürg Stahl , qu'elle a rejetée à l'unanimité. Elle estime en effet que cette intervention se concentre davantage sur des aspects budgétaires que sur la politique du sport.

### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## **09.4307 Mo. Nationalrat (Darbellay). Ratifizierung des Übereinkommens über Cyberkriminalität**

Der Bundesrat wird beauftragt, der Bundesversammlung im Laufe des Jahres 2010 das Übereinkommen des Europarates vom 23. November 2001 über Cyberkriminalität zur Genehmigung zu unterbreiten.

**17.02.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

**19.03.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates wird am 22.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## **09.4307 Mo. Conseil national (Darbellay). Ratification de la Convention sur la cybercriminalité**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement durant l'année 2010 la Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité du 23 novembre 2001 pour ratification.

**17.02.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

**19.03.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats se réunira le 22.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 10.017 Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge" und zu einer Änderung des CO2-Gesetzes (BBI 2010 973)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
Siehe Geschäft 09.067 BRG

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge"

**29.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung

**30.09.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)

**29.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung

**30.09.2010 Nationalrat.** Eintreten; Rückweisung der Vorlage 2 an die Kommission mit dem Auftrag, den indirekten Gegenvorschlag so auszuarbeiten, dass er keinerlei Verbote für Neuwagen enthält, aber analog zum EU-Mechanismus die Neuwagenemissionen auf durchschnittlich 130g CO2/km im Jahr 2015 senkt (in Erfüllung der in beiden Räten deutlich angenommenen Motion UREK-N 07.3004).

## 10.017 Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision

Message du 20 janvier 2010 relatif à l'initiative populaire "pour des véhicules plus respectueux des personnes" et à une modification de la loi sur le CO2 (FF 2010 885)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie  
Voir objet 09.067 MCF

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Pour des véhicules plus respectueux des personnes"

**29.09.2010 Conseil national.** Suite

**30.09.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)

**29.09.2010 Conseil national.** Suite.

**30.09.2010 Conseil national.** Entrer en matière; Renvoyer le projet 2 à la commission en la chargeant d'élaborer le contre-projet indirect de telle sorte qu'il ne contienne aucune interdiction visant les nouvelles voitures, mais qu'il se conforme au dispositif de l'Union européenne et prévoit de ramener la norme concernant les émissions produites par ces véhicules à 130 g CO2/km en moyenne d'ici à 2015 (en réponse à la motion 07.3004, déposée par la CEATE-N et adoptée facilement par les deux conseils).

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.01.2010

Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative „Für menschenfreundlichere Fahrzeuge“ ab und unterbreitet dem Parlament einen indirekten Gegenvorschlag. In Bezug auf die CO2-Einsparungen übertrifft dieser die Forderungen der Initiative. Die Verbesserung der Verkehrssicherheit und die Reduktion von Feinstaub können auch ohne die Volksinitiative erreicht werden.

Der indirekte Gegenvorschlag sieht eine Senkung der durchschnittlichen CO2-Emissionen von sämtlichen neuen Personenwagen auf 130 Gramm pro Kilometer vor. Diese Vorgabe soll im neuen CO2-Gesetz verankert werden, das 2012 in Kraft treten wird. Demnach müssen im ersten Jahr (2012) die besten 65 Prozent der Neuzulassungen den Zielwert im Durchschnitt erfüllen. Im zweiten Jahr (2013) sind es die besten 75 Prozent und im dritten Jahr (2014) die besten 80 Prozent. Ab 2015 müssen alle Neuwagen im Durchschnitt 130 g/km erfüllen. Dieser Wert entspricht inhaltlich dem Vorhaben der EU. Dort soll der durchschnittliche CO2-Ausstoss von Neuwagen bis ins Jahr 2015 auf 130 Gramm ebenfalls gesenkt werden. Wird das Ziel nicht erreicht, müssen Hersteller und Importeure pro Gramm über dem Zielwert eine Abgabe entrichten. In der Schweiz werden diese Einnahmen an die Bevölkerung zurückverteilt.

### Reduktion des CO2-Austosses

Schon heute gibt es viele Personenwagen, welche den Wert von 130 Gramm CO2 pro Kilometer unterschreiten. Bis 2012 wird sich die Anzahl solcher Modelle weiter vergrössern. Unterstützend wirkt dabei, dass die EU die gleichen Ziele verfolgt. Dadurch sind die Hersteller aufgerufen, sparsamere Autos zu bauen und auf den Markt zu bringen. Zum Erreichen des Zielwerts können sich Importeure zusammenschliessen, um den geforderten Durchschnitt zu erreichen.

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.01.2010

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire « pour des véhicules plus respectueux des personnes ». Il soumet au Parlement un contre-projet indirect, plus exigeant en matière de réduction de CO2. L'amélioration de la sécurité routière et la limitation des émissions de particules fines peuvent être réalisées sans l'initiative.

Le contre-projet indirect prévoit un abaissement des émissions moyennes à 130 g CO2/km pour toutes les nouvelles voitures de tourisme. Cet objectif pourra être atteint grâce à la révision partielle de la loi sur le CO2, qui doit entrer en vigueur en 2012. Les nouvelles dispositions prévoient qu'en moyenne 65 % des meilleurs véhicules mis en circulation devront atteindre la valeur cible la première année (2012), 75 % durant la deuxième (2013) et 80 % durant la troisième (2014). Dès 2015, la valeur de 130 g/km s'appliquera à toutes les voitures neuves. Elle est conforme au projet de l'UE, qui vise une réduction équivalente d'ici à 2015. Si ce but n'est pas rempli, les constructeurs et les importateurs seront sanctionnés financièrement pour chaque gramme supplémentaire. En Suisse, les recettes ainsi engrangées seront redistribuées à la population.

### Réduction des émissions de CO2

Aujourd'hui déjà, de nombreuses voitures de tourisme émettent moins de 130 g CO2/km. Les véhicules de ce type seront encore plus présents d'ici à 2012, notamment grâce aux efforts faits en ce sens par l'UE. Ce contexte invite les constructeurs à concevoir des véhicules plus économies. Quant aux importateurs, ils peuvent s'associer pour respecter la valeur fixée pour les émissions moyennes.

L'initiative populaire, quant à elle, souhaite établir une limite maximale à 250 g CO2/km et interdire l'immatriculation de tous les véhicules dont les émissions sont supérieures. Au

Die Volksinitiative will dagegen eine Obergrenze von 250 Gramm CO<sub>2</sub> pro Kilometer einführen und die Zulassung von Fahrzeugen, die über diesem Wert liegen, verbieten. Der Gegenvorschlag des Bundesrates erlaubt die Zulassung solcher Fahrzeuge weiterhin. Der CO<sub>2</sub>-Mehrausstoss wird aber durch eine Abgabe sanktioniert oder muss durch den Verkauf von entsprechend emissionsärmeren Autos kompensiert werden. Der Bundesrat sieht darin genügend Anreize, dass Käufer bei der Wahl eines Autos die CO<sub>2</sub>-Emissionen stärker beachten.

#### *Feinstaubproblematik*

Die Volksinitiative will auch den Ausstoss von Feinstaub von Diesel-PW verringern. Dazu soll der international harmonisierte Grenzwert von 5 auf 2,5 Milligramm pro Kilometer halbiert werden. Bereits heute sind die Grenzwerte so niedrig, dass sie praktisch nur mit dem Einsatz von Partikelfiltern einzuhalten sind. Dadurch ist bei neuen Fahrzeugen der Feinstaub-Ausstoss auf durchschnittlich 0,6 Milligramm gesunken. Eine Anpassung des Grenzwerts hätte somit keinen Einfluss auf die Feinstaubemissionen.

#### *Mehr Sicherheit für Fussgänger*

Weiter fordert die Initiative, dass Autos, die Velofahrerinnen, Fussgänger oder andere Verkehrsteilnehmende übermäßig gefährden, nicht mehr zugelassen werden dürfen. Der Bundesrat hält hierzu fest, dass sich die Sicherheit der Fahrzeuge stark verbessert hat. So sind in den entsprechenden Verordnungen bereits heute Normen und Grenzwerte festgelegt, welche die Verletzungsschwere von Fussgängern beim Aufprall vermindern. Dieser Fussgängerschutz wird in Zukunft auch für Personenwagen mit einem Gesamtgewicht von über 2,5 Tonnen gelten. Zudem werden technische Systeme wie Notbremsassistenten, welche die Möglichkeiten der Bremsen voll nutzen und so den Anhalteweg verkürzen, in den nächsten Jahren für Neuwagen zur Vorschrift. Der eingeschlagene Weg ist international harmonisiert. Importeure müssen dadurch keine zusätzlichen Hürden überwinden, um Fahrzeuge in der Schweiz anbieten zu können.

#### *Keine zusätzlichen Tempolimiten, keine Beschränkung des Leergewichts*

Die von der Volksinitiative geforderte Tempobeschränkung auf 100 km/h für bereits zugelassene Autos, die den neuen Vorgaben nicht entsprechen, lehnt der Bundesrat ab. Diese Forderung würde heute vier von fünf Autos betreffen. Der Nutzen dieser Massnahme für die Umwelt ist relativ gering, der Aufwand für die Umsetzung, zum Beispiel für Kontrollen, sehr hoch. Der Bundesrat lehnt auch die Beschränkung des Leergewichts auf 2,2 Tonnen ab. Das Leergewicht sagt nichts über das tatsächliche Gewicht der Autos im Strassenverkehr aus. Für die Zulassung wird in der Schweiz wie auch im Ausland das maximal zulässige Gesamtgewicht herangezogen.

#### **Debatte im Nationalrat sda, 30.09.2010**

##### *Nationalrat sagt Nein zur Offroader-Initiative*

##### *Strenge CO<sub>2</sub>-Vorschriften kommen in Frage*

Der Nationalrat empfiehlt dem Stimmvolk, die Offroader-Initiative abzulehnen. Er hat sich am Donnerstag deutlich gegen das von den Jungen Grünen lancierte Volksbegehren ausgesprochen. Strenge CO<sub>2</sub>-Vorschriften für Autos könnte er sich aber vorstellen. Die Offroader-Initiative will Autos verbieten, die übermäßig viele Schadstoffe ausstoßen oder Velofahrer und Fussgänger besonders gefährden. Konkret sollen Fahrzeuge

contraire, le contre-projet admet leur immatriculation, mais impose l'obligation de compenser le non-respect de la limite soit moyennant finance ou par la vente de véhicules moins polluants. Le Conseil fédéral estime que cette approche suffit à inciter les acheteurs à accorder plus d'importance aux émissions de CO<sub>2</sub>. En outre, il considère qu'il n'est pas nécessaire d'interdire les voitures de collection ou de sport par exemple.

#### *Particules fines*

L'initiative populaire vise aussi à diminuer les quantités de particules fines émises par les voitures de tourisme diesel. A cette fin, elle prévoit de réduire de moitié la limite autorisée à l'échelle internationale, en l'établissant à 2,5 mg particules/km. Aujourd'hui, les valeurs limite sont déjà si faibles, qu'il n'est pratiquement plus possible de les respecter sans l'emploi de filtres. La moyenne d'émissions des véhicules neufs est ainsi tombée à 0,6 mg/km. Une adaptation de la valeur limite n'aurait par conséquent aucun effet sur les émissions.

#### *Sécurité des piétons*

L'initiative exige par ailleurs que les véhicules qui présentent un danger excessif pour les cyclistes, les piétons ou les autres usagers de la route ne soient plus admis. Toutefois, le Conseil fédéral est d'avis que la sécurité des véhicules s'est déjà fortement accrue, notamment grâce aux normes et aux valeurs limite visant à réduire la gravité des blessures des piétons en cas d'impact, fixées au niveau d'ordonnance. A l'avenir, cette mesure de protection des piétons s'appliquera également aux voitures de tourisme d'un poids supérieur à 2,5 tonnes. De plus, des systèmes techniques, tels que les assistants au freinage d'urgence qui permettent d'utiliser l'intégralité de la force des freins et de raccourcir la distance de freinage, deviendront obligatoires pour les véhicules neufs ces prochaines années. Enfin, la Suisse procède en la matière de façon coordonnée avec les autres pays, évitant aux importateurs des obstacles supplémentaires sur le marché helvétique.

#### *Limitation de vitesse et poids maximum à vide*

Le Conseil fédéral rejette la limitation de vitesse (à 100 km/h) prescrite pour les véhicules en circulation qui ne sont pas conformes aux nouvelles prescriptions, pour deux raisons. D'une part, cette exigence concerne aujourd'hui quatre voitures sur cinq. De l'autre, son efficacité pour l'environnement est relativement restreinte, tandis que la charge que représente sa mise en oeuvre, par exemple les contrôles, est très élevée. De même, il s'oppose à la limitation du poids maximum à vide (2,2 t). Le poids à vide ne fournit aucune indication sur le poids réel des véhicules dans la circulation. En outre, en Suisse et à l'étranger, c'est le poids total maximal admis qui sert de base pour l'immatriculation.

#### **Délibérations au Conseil national ats, 30.09.2010**

##### *Initiative «anti-4X4» - Le National recommande le «non» mais souhaite un contre-projet*

Sans surprise, le National recommande au peuple de voter «non» à l'initiative populaire des Verts «anti-4X4». Inquiet de ses chances devant le peuple, il laisse en revanche la porte ouverte à un contre-projet indirect pour réduire la pollution liée au trafic.

Par 95 voix contre 75, il a décidé jeudi d'entrer en matière sur une révision de la loi sur le CO<sub>2</sub> proposée par le Conseil fédéral.

verboten werden, die mehr als 250 Gramm CO<sub>2</sub> beziehungsweise 2,5 Milligramm Feinstaub pro Kilometer ausstossen oder über 2,2 Tonnen schwer sind.

Dies geht dem Nationalrat zu weit: Er sagte mit 116 zu 58 Stimmen Nein zur Initiative. Die Mehrheit könnte sich aber vorstellen, striktere CO<sub>2</sub>-Vorschriften für Autos im Gesetz zu verankern. Mit 95 zu 75 Stimmen beauftragte der Rat seine Umweltkommission, einen indirekten Gegenvorschlag im Sinne des Bundesrates auszuarbeiten. Nach dem Willen des Bundesrates sollen die Ziele schrittweise und ohne Verbote erreicht werden: Bis im Jahr 2015 sollen Autos durchschnittlich noch 130 Gramm CO<sub>2</sub> pro Kilometer ausstossen dürfen. Für Autos mit mehr Emissionen müssten die Importeure und damit die Autoverkäufer zahlen.

#### *Kehrtwende im Nationalrat*

Der Nationalrat hatte eigentlich bereits einen anderen - weniger strengen - Grenzwert festgelegt: Bei der Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes sprach er sich in der Sommersession für 150 Gramm pro Kilometer aus. Die BDP schlug nun aber vor, auf diesen Entscheid zurückzukommen - und setzte sich damit durch. Der Rat stimmte ihrem Antrag mit 95 zu 75 Stimmen zu. Begeistert davon zeigten sich die Grünliberalen: Werden im Gesetz tatsächlich strengere CO<sub>2</sub>-Grenzwerte verankert, wollen sie die Volksinitiative nicht länger unterstützen, wie Martin Bäumle (GLP/ZH) sagte.

#### *Panzer im Stadtverkehr*

Die Debatte hatte bereits am Mittwoch begonnen. Nicht weniger als 40 Nationalrätinnen und Nationalräte meldeten sich zu Wort. Für die Initiative machten sich die Grünen stark, die Offroader «Monster» nannten. Diese Fahrzeuge ähnelten eher Panzern als Autos, sagte Geri Müller (Grüne/AG). Die Offroader seien viel gefährlicher für Fußgänger und Velofahrer als andere Fahrzeuge und hätten einen höheren CO<sub>2</sub>-Ausstoss, sagte Bastien Girod (Grüne/ZH). Das Ziel der Initiative sei «etwas mehr Bescheidenheit auf der Strasse, etwas mehr Rücksicht auf Mitmenschen und Umwelt».

#### *Unnötige Klimavergiftung*

Die Gegner sprachen von einer «Neid-Initiative», einem «Kreuzzug gegen das Auto» und nannten die Initianten «Idealisten der frischen Luft». Das Volksbegehren führe zu einer Verteufelung gewisser Autos und einer unnötigen «Klimavergiftung» in der Bevölkerung. Betroffen wären nicht nur Geländewagen, gab viele Redner aus dem bürgerlichen Lager zu bedenken. Auch Limousinen, Kombis, Familievans und Sportwagen würden bei einem Ja zur Initiative verboten. Bereits zugelassene schwere Fahrzeuge dürften künftig höchstens 100 Kilometer pro Stunde fahren.

#### *Verschiedene Vorstellungen von Glück*

Aus Sicht der Bürgerlichen ist die Initiative wirtschaftsfeindlich und unsinnig. Die Grünen seien aus dem letzten Jahrhundert, wetterte Ulrich Giezendanner (AG/SVP). Und Oskar Freysinger (SVP/VS) warnte, als nächstes würden wohl die Blähungen der Kühe verboten. Hans Fehr (SVP/ZH) räumte ein, dass Offroader-Fahrer zuweilen ein Ärgernis darstellten. Anlass zu Ärger gäben aber auch «Kampfvelofahrer».

«Wir haben gehört, wie breit die Palette bezüglich der Vorstellungen von Mobilität und individuellem Glück ist», sagte Umwelt- und Verkehrsminister Moritz Leuenberger am Ende der Debatte. Die Initiative habe eine wertvolle Diskussion ausgelöst, denn es bestehe tatsächlich Handlungsbedarf. Die CO<sub>2</sub>-Emissionen im Verkehr stiegen weiter an.

Le gouvernement souhaite contrer l'initiative en plafonnant les émissions des nouvelles voitures à 130 grammes de CO<sub>2</sub> par kilomètre. La commission préparatoire du Conseil national doit désormais examiner le détail du projet. Dans le cadre de la révision totale de la loi sur le CO<sub>2</sub>, la Chambre du peuple avait décidé fin mai de fixer la limite à 150 g/km d'ici à fin 2015. Mais entretemps, les Verts et le PS qui plaident pour l'alignement sur la norme européenne d'émission à 130 g/km a reçu le soutien de la base du PLR et du PBD.

#### *«Non» à deux contre un*

L'initiative «pour des véhicules plus respectueux des personnes» n'a pas eu de chance. A l'issue de quatre heures de débat, le mot d'ordre négatif du National est tombé par 116 voix contre 58 et 2 abstentions. Si le peuple l'accepte, ne pourraient être immatriculées que les voitures de tourisme émettant jusqu'à 250 g de CO<sub>2</sub> par km et 2,5 mg de particules fines par km. Les véhicules ne pourraient plus peser plus de 2,2 tonnes ni comporter une partie frontale présentant un risque excessif de blessure. Ceux qui ne respectent pas ces conditions verraient leur vitesse limitée à 100 km/h. L'initiative est modérée, a plaidé la cheffe du groupe des Verts Maya Graf (BL). Elle n'exclurait du trafic que les voitures polluant trop ou représentant un danger excessif pour les autres usagers de la route, soit les «mauvais 4X4», pas «les voitures normales».

#### *Bataille de chiffres*

Une affirmation abondamment contredite par la droite: le texte ferait aussi disparaître du marché des limousines, des breaks, des voitures familiales et des marques entières de voitures de sport, a-t-elle assuré. Même ma «Peugeot 207» en ferait les frais, s'est indigné Christian Wasserfallen (PLR/BE). Au 31 décembre 2008, seuls 3,5% des véhicules immatriculés respectaient les critères de l'initiative, a rappelé Jean-Pierre Grin (UDC/VD). Le texte est excessif, trop disparate et il veut aller trop vite. Le renouvellement permanent du parc automobile lui permettra de respecter à terme les critères de sécurité et d'émissions de CO<sub>2</sub>. En attendant, les véhicules non conformes aux exigences de l'initiative ne pourraient plus rouler à plus de 100 km/h. Une disposition parfaitement inapplicable, a critiqué la droite. Le texte ferait en outre disparaître de nombreux emplois sans effet bénéfique sur le climat ni sur la sécurité routière.

#### *Il faut agir*

La Suisse a le parc automobile le plus polluant d'Europe, il faut agir, ont rétorqué les socialistes. Réserve sur certains points de l'initiative, le PS l'a soutenu mais plaidé pour un alignement sur les normes de pollution européennes via le contre-projet indirect. Malgré leur hostilité aux interdictions voulues par l'initiative, les Verts libéraux ont défendu la même ligne.

Une initiative populaire n'est que très rarement appliquée à 100%, a tenté de les rassurer le ministre des transports et de l'environnement Moritz Leuenberger. En matière de sécurité routière, le Conseil fédéral renonce à un contre-projet, il devrait présenter son projet Via sicura au Parlement avant la fin de l'année. La Suisse est en revanche loin du compte pour la réduction des émissions de CO<sub>2</sub>. Une révision de loi est nécessaire, a plaidé le socialiste.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
(UREK) des Ständerates hat am 17./18.11.2010 am getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement  
du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats  
s'est réunie le 17./18.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 10.028 Rüstungsprogramm 2010

Botschaft vom 17. Februar 2010 über die Beschaffung von Rüstungsmaterial (Rüstungsprogramm 2010) (BBI 2010 1491)  
Zusatzbotschaft vom 30. Juni 2010 zur Beschaffung von Rüstungsmaterial 2010 (Zusatzbotschaft zum Rüstungsprogramm 2010) (BBI 2010 4919)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

1. Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial 2010 (Rüstungsprogramm 2010)

**29.09.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial 2010 (Basierend auf der Zusatzbotschaft zum Rüstungsprogramm 2010)

**29.09.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Zusätzlich zu den 220 im Jahre 2008 bewilligten Geschützten Mannschaftstransportfahrzeugen (GMTF) sollen für 122 Millionen Franken 70 weitere GMTF beschafft werden. Damit können 6 Infanteriebataillone und 2 Infanterie-Bereitschaftskompanien ausgerüstet, der allfällige Bedarf von SWISSINT an Mannschaftstransportfahrzeugen abgedeckt sowie die Ausbildung in den Schulen sichergestellt werden.

#### Ausgangslage

Anlässlich ihrer Beratung zum Rüstungsprogramm 2010 (RP 10) gelangte die Sicherheitspolitische Kommission des Ständersates (SiK-S) zur Auffassung, dass die mit dem RP 10 beantragte Neue Fahrzeuggeneration (N Fz Gen) nicht durchwegs einem dringenden Bedürfnis<sup>1</sup> der Truppe entspricht. Sie erachte deshalb den Bundesrat am 28. April 2010, mittels einer Zusatzbotschaft zum RP 10 Material zu beschaffen, welches zu einer besseren Ausrüstung der militärischen Verbände führt und deren Einsatzbereitschaft erhöht. Sie dachte dabei insbesondere an das GMTF, weil das VBS für dieses Fahrzeug noch Kaufoptionen besitzt.

#### Inhalt der Vorlage

Im Rahmen des Rüstungsprogramms 2008 (RP 08) hat das Parlament der Beschaffung von 220 GMTF in der Höhe von 396 Millionen Franken zugestimmt, um damit die Flotte der Radschützenpanzer 93 (Rad Spz 93) zu ergänzen.

Das GMTF soll dem Infanteriebataillon (Inf Bat) als mobiles Element gegen eine mit hoher Gewalt operierende Gegenseite dienen und gegen verdeckt agierende Kräfte sowie für Erkundungs- und Bewachungsaufgaben an Objekten oder in Geländeabschnitten eingesetzt werden. Es ist in Bezug auf das Einsatzspektrum der Armee im Rahmen der wahrscheinlichen Einsätze verwendbar.

Die Inf Bat weisen die Gliederung «Inf Bat 2011» auf und verfügen über eine gemischte Ausrüstung mit GMTF und Rad Spz 93, 8x8.

Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament mit vorliegender Zusatzbotschaft zum RP 10 die Beschaffung 70 weiterer GMTF. Diese werden primär der Ausbildung zur Verfügung gestellt und haben keine präjudizierende Wirkung auf die Weiterentwicklung der Armee.

## 10.028 Programme d'armement 2010

Message du 17 février 2010 sur l'acquisition de matériel d'amement (Programme d'armement 2010 ) (FF 2010 1359)

Message complémentaire du 30 juin 2010 au message sur l'acquisition de matériel d'armement 2010 (Message complémentaire au programme d'armement 2010) (FF 2010 4481)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

1. Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement 2010 (Programme d'armement 2010)

**29.09.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement 2010 (En vertu du message complémentaire au programme d'armement 2010)

**29.09.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

#### Condensé du message

Il est proposé d'acquérir 70 véhicules protégés de transport de personnes (GMTF), pour un montant de 122 millions de francs, en complément aux 220 GMTF dont l'achat a été décidé en 2008. Il sera ainsi possible d'équiper 6 bataillons d'infanterie et 2 compagnies d'intervention d'infanterie, de couvrir l'éventuel besoin de véhicules de transport de troupes de SWISSINT et de garantir l'instruction dans les écoles.

#### Contexte

Lors de l'examen du programme d'armement 2010, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) est arrivée à la conclusion que la nouvelle génération de véhicules dont l'acquisition est demandée dans le cadre dudit programme ne constitue pas intégralement un besoin urgent de la troupe<sup>1</sup>, c'est pourquoi elle a prié le Conseil fédéral, le 28 avril 2010, de présenter un message complémentaire au programme d'armement 2010 en vue de l'acquisition de matériel améliorant l'équipement des formations militaires et accroissant leur état de préparation à l'engagement. Ce faisant, elle songeait notamment au GMTF, vu que le DDPS a encore des options d'achat sur ce véhicule.

#### Projet

Dans le cadre du programme d'armement 2008, le Parlement a donné son assentiment à l'acquisition de 220 GMTF, pour un montant de 396 millions de francs, comme complément à la flotte de chars de grenadiers à roues 93 (char gren roues 93). Le GMTF sera utilisé par les bataillons d'infanterie (bat inf), comme éléments mobiles, contre un adversaire déployant des activités très violentes et contre des forces agissant non ouvertement, de même que pour l'accomplissement de tâches d'exploration et de surveillance d'objets et de portions de terrain. Vu la palette des engagements de l'armée, le GMTF peut être utilisé dans le cadre des besoins probables.

Dans leur structure 2011, les batinf seront dotés d'un équipement mixte de GMTF et de chars gren roues 93, 8x8.

Par le présent message complémentaire au programme d'armement 2010, le Conseil fédéral propose au Parlement d'acquérir 70 GMTF supplémentaires. Ils serviront avant tout à l'instruction sans créer de précédent pour la poursuite du développement de l'armée.

Die für die Ausrüstung der zusätzlichen GMTF notwendigen Funkgeräte stehen voraussichtlich nicht zur Verfügung und können nicht mehr beschafft werden. Ebenfalls in Abklärung steht die Verfügbarkeit der erforderlichen Anzahl Bordverständigungsanlagen.

Die Auslieferung der 70 GMTF an die Truppe ist für den Zeitraum 2013–2014 vorgesehen.

Das technische und kommerzielle Risiko wird gesamthaft als klein bis mittel eingestuft.

Der bereits beantragte Verpflichtungskredit RP 10 beträgt 529 Millionen Franken. Die zusätzlichen Kosten zur Beschaffung der GMTF belaufen sich auf 122 Millionen Franken.

Der direkte Anteil der Schweizer Industrie beträgt rund 101 Millionen Franken. Bei den aus dem Ausland bezogenen Leistungen beläuft sich die indirekte Beteiligung auf rund 14 Millionen Franken.

Das Eingehen der Verpflichtungen ist auf die in Voranschlag und Finanzplanung eingestellten Kredite abgestimmt. Die Finanzierung ist mit den geplanten finanziierungswirksamen Voranschlagskrediten sichergestellt. Dieses Vorgehen bewirkt jedoch, dass Zahlungspläne ausgedehnt werden und geplante Rüstungsprogramme der Folgejahre allenfalls reduziert werden müssen.

Falls das Parlament der Zusatzbotschaft zum RP 10 und damit der Beschaffung von 70 weiteren GMTF zustimmt, ist dies im «Bericht zum Konsolidierungsprogramm 2012–2013 für den Bundeshaushalt (KOP 2012/13)» entsprechend zu berücksichtigen.

## Debatte im Ständerat sda, 29.09.2010

### *Ständerat genehmigt Rüstungsprogramm für 529 Millionen Franken*

Das Rüstungsprogramm 2010 darf 529 Millionen Franken nicht übersteigen. Der Ständerat hat das Programm genehmigt und beschlossen, dass die 122 Mio. für die Beschaffung 70 zusätzlicher Mannschaftstransportfahrzeuge andernorts im Programm eingespart werden müssen.

Damit ist die kleine Kammer der Sicherheitspolitischen Kommission (SIK) gefolgt. Der Rat hat das Rüstungsprogramm 2010 am Mittwoch mit 22 zu 6 Stimmen bei 7 Enthaltungen genehmigt. Das Verteidigungsdepartement (VBS) will für 474 Millionen Franken 910 neue Lastwagen, 1000 Personenwagen, 150 Gabelstapler und weitere Fahrzeuge kaufen.

Für 24 Millionen Franken sollen zudem Ersatzteile, Werkzeuge, Prüf- und Testsysteme für die Eurocopter beschafft werden. 31 Millionen kosten zwei zusätzliche PC-21-Trainingsflugzeuge für die Jetpiloten-Ausbildung. Diese Ausgaben genehmigte die kleine Kammer einstimmig. Umstritten war einzig die Beschaffung von 70 zusätzlichen Mannschaftsfahrzeugen.

Ursprünglich hatten Bundesrat und SIK das Budget um die dazu notwendigen 122 Mio. aufstocken wollen. Doch die Finanzkommission überzeugte schliesslich die SIK davon, das Geld andernorts im Programm zu sparen. Wo das geschehen soll, entscheidet das VBS.

In der Detailberatung musste sich Verteidigungsminister Ueli Maurer scharfe Kritik anhören. Mehrere Votanten stiessen sich an der Tatsache, dass sie über das Rüstungsprogramm abstimmen müssen, bevor Arme- und sicherheitspolitischer Bericht vorliegen. Eugen David (CVP/SG) hielt das für einen «Unsinn».

Für die SIK hielt Bruno Frick (CVP/SZ) fest: «Die Prioritäten sind falsch gesetzt.» Wenn Maurer beklage, dass die Armee nicht einsatzfähig sei, müsse man keine Lastwagen und Ga-

Les appareils radio nécessaires à l'équipement des GMTF supplémentaires ne seront vraisemblablement pas à disposition, et leur acquisition n'est plus possible. La disponibilité du nombre nécessaire d'équipements de communication de bord fait également l'objet d'exams.

La livraison à la troupe des 70 GMTF est prévue en 2013 et 2014.

Le risque technique et commercial est jugé faible à moyen. Le crédit d'engagement déjà demandé pour le programme d'armement 2010 s'élève à 529 millions de francs. Les coûts supplémentaires pour l'acquisition des GMTF s'élèvent à 122 millions de francs.

La participation directe de l'industrie suisse représente environ 101 millions de francs. La participation indirecte aux prestations acquises à l'étranger s'élève à quelque 14 millions de francs. Les engagements sont pris en fonction des crédits inscrits au budget et dans la planification financière. Le financement est garanti dans le cadre des crédits budgétaires avec incidences financières prévus. Il va toutefois falloir étaler les plans de paiement, voire réduire l'ampleur des programmes d'armement prévus pour les années suivantes.

Si le Parlement approuve le message complémentaire au programme d'armement 2010, et donc l'acquisition de 70 GMTF supplémentaires, il doit en être dûment tenu compte dans le «rapport sur le programme de consolidation 2012 à 2013 des finances fédérales (PCO 2012 à 2013)».

## Délibérations au Conseil des Etats ats, 29.09.2010

### *Le Conseil des Etats accepte un crédit de 529 millions de francs*

Le programme d'armement 2010 ne devrait pas coûter plus des 529 millions de francs prévus. Le Conseil des Etats a certes décidé mercredi d'acheter 70 véhicules blindés de transport de troupes supplémentaires, mais il a compensé ailleurs leur coût de 122 millions.

Le Conseil des Etats a adopté le programme d'armement par 22 voix contre 6 et 7 abstentions, malgré la mauvaise humeur exprimée par de nombreux sénateurs à propos du retard dans la publication du rapport sur l'armée, promis depuis une année. Dans quelle entreprise investit-on en matériel sans savoir quelle politique sera menée et quels besoins elle impliquera, a déclaré Konrad Gruber (PDC/LU).

C'est justement parce qu'aucune décision n'a encore été prise sur le futur de l'armée qu'il s'agit d'un petit programme, a répliqué Ueli Maurer. Les achats prévus sont nécessaires, quel que soit l'avenir de l'armée, a précisé le ministre de la défense. Il s'agit en effet pour une bonne part de véhicules qui doivent de toute façon être changés tous les 10 à 15 ans.

Outre les 70 blindés pour le transport de troupes (122 millions) le programme 2010 prévoit le renouvellement du parc de véhicules (352 millions au lieu de 474 millions). L'achat devrait porter sur une série d'engins, camions, superstructures interchangeables, remorques, voitures de livraison, de transport de personnes, chargeuses sur pneus et élévateurs à fourche.

Il concerne également l'équipement logistique des 20 hélicoptères légers de transport et de formation, achetés dans le cadre du programme 2005 (24 millions) et l'acquisition

belstapler kaufen, sondern Güter, welche die Einsatzfähigkeit verbessern.

Bundesrat Maurer entgegnete, das Programm sei bewusst so gestaltet worden, dass es kein Präjudiz für die künftige Ausrichtung der Armee darstelle. Im Übrigen brauche es die ins Schussfeld der Kritik geratenen Gabelstapler für das neue Logistikkonzept.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

de deux nouveaux avions d'entraînement PC-21 et de leur système d'instruction au sol (31 millions).

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

#### Renseignements

Pierre-Yves Breuleux, secrétaire de la commission,  
031 322 24 28

## 10.034 Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein

Botschaft vom 5. März 2010 über die Genehmigung des Vertrags mit dem Fürstentum Liechtenstein betreffend die Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein (BBI 2010 1789)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags mit dem Fürstentum Liechtenstein betreffend die Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein

**13.09.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Seit den 20er-Jahren des vorigen Jahrhunderts sind die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein über ein vielfältiges Vertragsnetz eng miteinander verbunden. Insbesondere der Zollvertrag von 1923 und die Einführung des Schweizerfrankens als gesetzliche Währung in Liechtenstein im Jahr 1924 bilden die Grundlage für den gemeinsamen Wirtschafts- und Währungsraum der beiden Nachbarstaaten. Aufgrund des Zollvertrags kommt nicht nur die schweizerische Zollgesetzgebung, sondern auch die übrige Bundesgesetzgebung, soweit der Zollanschluss ihre Anwendung bedingt, in Liechtenstein zur Anwendung.

Seit 1998 kennt das schweizerische Umweltrecht Lenkungsabgaben, mit denen über finanzielle Anreize oder über den Preis von Produkten umweltgerechtes Verhalten gefördert wird (Lenkungsabgaben auf Stoffe und Produkte, namentlich auf flüchtige organische Verbindungen, auf «Heizöl Extraleicht» sowie auf Benzin und Dieselöl). Als bisher letzte Umweltabgabe wurde 2008 die CO<sub>2</sub>-Abgabe auf fossile Brennstoffe eingeführt. Diese Umweltabgaben sind keine Zölle, sondern haben lenkungspolitischen Charakter. Dennoch sind sich die beiden Nachbarstaaten darüber einig, dass deren Übernahme durch Liechtenstein aufgrund der engen wirtschaftlichen Verflechtung erforderlich ist, und zwar insbesondere zur Vermeidung von Wettbewerbsverzerrungen. Der Einfachheit halber wurde deren Anwendung in Liechtenstein bisher – wie zuvor diejenige von Automobilsteuer und Mineralölsteuer – im Rahmen des Zollvertrags geregelt. Mit dem neuen Vertrag soll nun dieser hoheitliche Bereich aus dem Zollvertrag herausgelöst und auf eine eigene staatsvertragliche Grundlage gestellt werden. Gegenstand ist die parallele Erhebung der gleichen Umweltabgaben in beiden Staaten, und zwar einerseits durch die Anwendung schweizerischer Bestimmungen in Liechtenstein und andererseits durch eine eigene diesbezügliche Gesetzgebung des Fürstentums. Die Einzelheiten werden in einer Vereinbarung zum Vertrag zwischen den beiden Regierungen geregelt. Der Vertrag wird ab dem 1. Februar 2010 vorläufig angewendet. Er bedarf der parlamentarischen Genehmigung und untersteht dem fakultativen Staatsvertragsreferendum. Die Vereinbarung zum Vertrag bedarf dagegen nicht der parlamentarischen Genehmigung.

## 10.034 Taxes environnementales dans la Principauté de Liechtenstein. Traité avec la Principauté de Liechtenstein

Message du 5 mars 2010 concernant l'approbation du Traité avec la Principauté de Liechtenstein relatif aux taxes environnementales dans la Principauté de Liechtenstein (FF 2010 1621)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral concernant l'approbation du Traité avec la Principauté de Liechtenstein relatif aux taxes environnementales dans la Principauté de Liechtenstein

**13.09.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Depuis les années 1920, la Suisse et la Principauté de Liechtenstein sont étroitement liées par un réseau de conventions très diverses. En particulier, le Traité douanier de 1923 et l'introduction, en 1924, du franc suisse comme monnaie officielle au Liechtenstein forment la base de l'espace économique et monétaire commun des deux Etats. Le Traité douanier prévoit non seulement l'application de la législation douanière suisse, mais également d'autres textes législatifs fédéraux au Liechtenstein, pour autant que l'union douanière en implique l'application.

Depuis 1998, le droit suisse sur la protection de l'environnement connaît des taxes destinées à encourager un comportement respectueux de l'environnement par des incitations financières ou par le prix de produits (taxes dites incitatives sur des matières et produits, notamment sur les composés organiques volatils, sur l'huile de chauffage «extra-légère», sur l'essence et l'huile diesel). La taxe sur le CO<sub>2</sub> relative aux émissions dues à l'utilisation énergétique des agents fossiles combustibles, introduite en 2008, est la dernière taxe environnementale introduite à ce jour.

Ces taxes environnementales ne sont pas des taxes douanières, mais participent d'une politique incitative. Néanmoins, leur reprise par le Liechtenstein est nécessaire en raison des relations économiques étroites, et en particulier pour éviter des distorsions de concurrence. Pour des raisons de simplification, leur application au Liechtenstein était réglée, jusqu'à maintenant, par le biais du Traité douanier, tout comme l'impôt sur les véhicules automobiles et l'impôt sur les huiles minérales. Le nouveau Traité permet de sortir du Traité douanier cette matière qui relève de la souveraineté de l'Etat et de la fonder sur une base conventionnelle séparée. Le Traité règle la perception parallèle des mêmes taxes environnementales dans les deux Etats, d'une part, par l'application de dispositions suisses au Liechtenstein et, d'autre part, par une législation y relative propre à la Principauté. Les modalités sont réglées dans un accord conclu entre les deux gouvernements à propos du traité.

Le Traité est appliqué provisoirement à partir du 1er février 2010. Il est soumis à l'approbation parlementaire et sujet au référendum. En revanche, l'Accord joint au Traité ne nécessite pas l'approbation parlementaire.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 18./19.10.2010 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 18./19.10.2010.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 10.036 Pensionskasse SBB. Sanierung

Botschaft vom 5. März 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen (Sanierung der Pensionskasse der SBB) (BBI 2010 2523)

NR/SR Finanzkommission

Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat einen Beitrag an die SBB in Höhe von 1148 Millionen zur Sanierung ihrer Pensionskasse.

Mit diesem Beitrag übernimmt der Bund die Unterdeckung der Altersrentnerinnen und -rentner der Pensionskasse der SBB (PK SBB) per Ende 2006 (Zeitpunkt der Umstellung vom Leistungs- auf das Beitragsprinzip) sowie die Kosten für die Senkung des technischen Zinssatzes von 4 Prozent auf 3,5 Prozent. Davon abgezogen werden die von der PK SBB erlittenen Verluste aus nicht finanzierten Leistungen (wie z.B. aus freiwilligen vorzeitigen Pensionierungen).

Die PK SBB wurde per 1. Januar 1999 vom Bund auf einen Deckungsgrad von 100 Prozent ausfinanziert. Sie befindet sich seit 2001 in Unterdeckung. Per Ende 2009 belief sich der Deckungsgrad auf 84,4 Prozent. Erschwerend kommt hinzu, dass die Kasse mit rund 51 Prozent einen überdurchschnittlich hohen Altersrentneranteil aufweist (schweizerischer Durchschnitt: 20 %). Je grösser der Altersrentneranteil einer Kasse ist, desto schwieriger ist es, sie im Falle einer Unterdeckung zu sanieren, da die Altersrentnerinnen und -rentner nur unter sehr restriktiven Bedingungen zur Sanierung beigezogen werden können.

Mit der vorgeschlagenen Lösung orientiert sich der Bundesrat am Vorgehen bei PUBLICA: Auch PUBLICA erhielt vom Bund eine Einmaleinlage zur Finanzierung des aufgrund der Senkung des technischen Zinssatzes fehlenden Deckungskapitals bei den Altersrentnerinnen und -rentnern. Ausserdem trägt diese Lösung der Tatsache Rechnung, dass über 80 Prozent der Altersrentnerinnen und -rentner der PK SBB als seinerzeitige Angestellte des ehemaligen Regiebetriebs SBB bis Ende 2004 Anrecht auf Gleichbehandlung mit den Rentnerinnen und Rentnern des Bundes hatten. Gleichzeitig wird sichergestellt, dass die Steuerpflichtigen nicht für Verluste aus freiwilligen vorzeitigen Pensionierungen oder aus den Börsenverlusten, die infolge der jüngsten Finanzmarktkrise entstanden sind, aufkommen müssen.

Mit dem Bundesbeitrag allein kann die PK SBB aus heutiger Sicht nicht saniert werden. Daher haben der Stiftungsrat der PK SBB und der Verwaltungsrat der SBB im Sommer 2009 zusätzliche Sanierungsmassnahmen beschlossen. Diese sehen nach dem per 1. Januar 2007 umgesetzten ersten grösseren Schritt eine weitere substanzielle Beteiligung der SBB und ihrer Mitarbeitenden an der Sanierung der Kasse vor. Diese Sanierungsmassnahmen führen zusammen mit dem beantragten Bundesbeitrag dazu, dass die PK SBB mit einer Wahrscheinlichkeit von 74 Prozent bis zum Jahr 2019 saniert werden kann.

## 10.036 Caisse de pension des CFF. Assainissement

Message du 5 mars 2010 sur la modification de la loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux (Assainissement de la caisse de pensions des CFF) (FF 2010 2295)

CN/CE Commission des finances

Loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF)

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'accorder aux CFF une contribution de 1148 millions de francs en vue de l'assainissement de leur caisse de pensions.

La Confédération financerait par ce montant le découvert dû aux bénéficiaires de rentes de vieillesse de la caisse de pensions des CFF (CP CFF) jusqu'à fin 2006 (moment du passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations) et les coûts générés par l'abaissement du taux d'intérêt technique de 4 à 3,5 %, déduction faite des pertes subies par la CP CFF en raison de prestations non financées (découlant par exemple de retraites anticipées sur une base volontaire).

La CP CFF (CP CFF) a été créée le 1er janvier 1999 avec un taux de couverture de 100 % financé par la Confédération. Elle affiche un découvert technique depuis 2001. A la fin de l'année 2009, le taux de couverture était tombé à 84,4 %. Facteur aggravant, la part des bénéficiaires de rentes de vieillesse dans la CP CFF avoisine 51 % (moyenne suisse: 20 %). Or plus une caisse de pensions compte de bénéficiaires de rentes de vieillesse, plus un éventuel découvert sera difficile à combler, car les bénéficiaires de rentes ne peuvent être appelés à contribuer à l'assainissement qu'à des conditions très restrictives.

La présente proposition du Conseil fédéral s'inspire de la procédure trouvée pour PUBLICA, qui avait elle aussi reçu de la Confédération un versement unique destiné au financement de la réserve mathématique de ses bénéficiaires de rentes, manquante à cause de la réduction du taux d'intérêt technique. En outre, cette solution tient compte du fait que plus de 80 % des bénéficiaires de rentes de vieillesse de la CP CFF avaient, autrefois, travaillé pour l'ancienne régie des CFF et bénéficiaient donc, jusqu'à fin 2004, de l'égalité de traitement avec les bénéficiaires de rentes de la Confédération. Elle permet également d'éviter que les contribuables ne doivent financer les pertes générées par les retraites anticipées volontaires ou les pertes boursières liées à la récente crise des marchés financiers.

Si l'on considère la situation actuelle, la contribution de la Confédération ne suffira pas à l'assainissement de la CP CFF. C'est pourquoi le conseil de fondation de la caisse et le conseil d'administration des CFF ont décidé, durant l'été 2009, de prendre des mesures supplémentaires. Une première grande étape a été réalisée au 1er janvier 2007, et une nouvelle participation substantielle des CFF et de leur personnel est désormais prévue. Ces mesures d'assainissement et la contribution demandée à la Confédération permettront, avec une probabilité de 74 %, de remettre à flot la CP CFF d'ici à 2019.

## Medienkonferenz der Finanzkommission des Ständerates vom 11.10.2010

Die Finanzkommission des Ständerates ist damit einverstanden, dass die SBB-Pensionskasse mit Hilfe von Bundesgeldern saniert wird. Sie hat dem Sanierungskonzept des Bundesrates zugestimmt.

Der Entscheid fiel mit 11 zu 1 Stimmen, wie Kommissionspräsident Pankraz Freitag (FDP/GL) am Montagabend vor den Medien in Bern sagte. Stimmen National- und Ständerat zu, beteiligt sich der Bund mit 1,148 Milliarden Franken an der Sanierung der Pensionskasse. Den Hauptteil der Lasten tragen die SBB und das Personal.

Die Kommission sei sich einig gewesen, dass auch der Bund eine Verantwortung trage, sagte Freitag. Bei der Gründung Ende der 1990er Jahre sei die SBB-Pensionskasse schlechter gestellt worden als die Kassen von Swisscom, Post oder SRG. Der Bund habe damals darauf verzichtet, die Altlasten der Kasse auszufinanzieren.

### *Kein Präjudiz für ASCOOP*

Die Kommission legt laut Freitag aber Wert auf die Feststellung, dass die Bundeshilfe nicht als Präjudiz für andere Pensionskassen zu verstehen ist. Dies gelte namentlich für die Pensionskasse ASCOOP, der rund 140 Verkehrsunternehmen angeschlossen sind.

Im Fall der Pensionskasse ASCOOP ist auch der Bundesrat zurückhaltend. Der Bund sei nur bei gut 20 der angegliederten Unternehmen Miteigentümer, hatte Finanzminister Hans-Rudolf Merz auf eine entsprechende Frage aus dem Parlament zu bedenken gegeben. Eine Sanierung mit einer Vorlage des Bundes komme nicht in Frage.

### *In 10 Jahren saniert*

Die Pensionskasse der SBB befindet sich seit mehreren Jahren in Unterdeckung. Sie leidet vor allem unter einem ungünstigen Verhältnis zwischen Aktiven und Rentenbezügern. Ende 2009 belief sich die Unterdeckung auf rund 2,2 Milliarden Franken, was einem Deckungsgrad von 84,4 Prozent entsprach. Mit dem Sanierungskonzept des Bundes sollte die Kasse in 10 Jahren saniert sein.

In der Vernehmlassung zum Sanierungskonzept hatten sich FDP und SVP gegen den Einsatz von Bundesmitteln ausgesprochen. Die SP und die CVP dagegen verlangten mehr Bundesmittel. In der Finanzkommission des Ständerates war zunächst auch über höhere und tiefere Beträge diskutiert worden. Entsprechende Anträge gab es laut Freitag am Ende aber nicht.

## Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

## Conférence de presse de la commission des finances du 11.10.2010

La Confédération devrait injecter 1,148 milliard de francs pour assainir la caisse de pension des CFF. Par 11 voix contre 1, la commission des finances du Conseil des Etats s'est ralliée au concept présenté par le Conseil fédéral.

Ce versement doit être une décision unique et définitive. Il ne doit pas créer de précédent pour d'autres caisses de pension, a indiqué le président de la commission Pankraz Freitag (PLR/GL) lundi devant la presse.

Pour cette raison, la commission a refusé par 10 voix contre 2 d'intégrer dans le dispositif l'institution de prévoyance des entreprises concessionnaires (Ascoop). Aucune minorité n'a demandé un montant plus ou moins élevé, ni un versement du crédit par étapes. Ces questions, évoquées lors du débat d'entrée en matière en août, n'étaient plus à l'ordre du jour, a précisé M. Freitag.

La commission justifie sa décision en affirmant rétablir une égalité de traitement entre la caisse des CFF et les institutions de prévoyance des autres entreprises ayant quitté le giron de l'administration fédérale. Le plénum tranchera lors de la session d'hiver. Puis le dossier passera au National.

### *Concept du Conseil fédéral*

Le modèle présenté par le Conseil fédéral prévoit une injection par la Confédération de 1,148 milliard, soit moins que l'entier du déficit de la caisse (2,2 milliards à fin 2009). Tant les CFF que les assurés devront aussi mettre la main au porte-monnaie.

En plus du versement de cotisations d'assainissement (entre 2 et 2,5%) et d'une rémunération des avoirs LPP limitée au minimum légal, les actifs verront leur âge de la retraite passer de 63,5 à 65 ans. Les rentiers, eux, ne recevront pas de renchérissement, probablement jusqu'en 2019.

De son côté, l'ex-régie doit procéder à un nouvel apport de 938 millions de francs. Des efforts resteront nécessaires tant que le taux de couverture de 100% n'aura pas été atteint. La probabilité que la caisse de pension quitte les chiffres rouges d'ici à fin 2019 se situe autour de 74%, d'après une expertise externe.

Le Conseil fédéral a en outre posé comme condition pour l'aide publique que l'ex-régie et son institution de prévoyance renoncent définitivement à toutes leurs créances envers la Confédération. Les demandes de recapitalisation portant sur 3,276 ou 2,715 milliards qu'elles ont soumises en mai 2008 deviendraient ainsi caduques.

En versant 1,148 milliard, l'Etat prend en charge le défaut de couverture imputable aux bénéficiaires de rente de vieillesse à fin 2006. Il assume aussi les coûts résultant de la baisse du taux d'intérêt technique de 4 à 3,5%. Pas question en revanche de financer les pertes subies en raison de départs volontaires à la retraite anticipée et autres prestations jugées superflues.

## Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## 10.037 Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen. Bundesgesetz

Botschaft vom 12. März 2010 zum Bundesgesetz über den Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen (BBI 2010 2169)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über den Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen

**16.09.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Bundesgesetz über den Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen soll der abgabefreie Einkauf bei Ankunft aus dem Zollausland ermöglicht werden. Nach geltendem Recht wird Abgabefreiheit nur für Waren gewährt, die aus dem schweizerischen Zollgebiet ausgeführt werden. Aus diesem Grund können bislang nur ins Zollausland abfliegende Personen in den Zollfreiläden einkaufen.

#### Ausgangslage

Mit der Annahme der Motion von Nationalrat Hans Kaufmann durch das Parlament am 26. September 2007 wurde der Bundesrat beauftragt, die gesetzlichen Voraussetzungen zu schaffen, damit nicht nur ins Zollausland abfliegende, sondern auch aus dem Zollausland ankommende Passagiere in den Genuss des abgabefreien Einkaufs in Zollfreiläden kommen.

#### Inhalt der Vorlage

Grundlage für den Betrieb von Zollfreiläden auf Zollflugplätzen sind Artikel 17 Absatz 1 des Zollgesetzes (ZG)1 und Artikel 69 Absatz 1 der Zollverordnung (ZV)2. Abgabefreiheit kann nur für Waren gewährt werden, die aus dem schweizerischen Zollgebiet ausgeführt werden. Mit der Anpassung der Zoll-, Mehrwertsteuer-, Alkohol- und Tabaksteuergesetzgebung in Form eines Mantelerlasses (Bundesgesetz über den Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen) wird der abgabefreie Einkauf auch bei Ankunft aus dem Zollausland ermöglicht.

#### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 12.11.2010

Nach geltendem Recht wird Abgabefreiheit nur für Waren gewährt, die aus dem schweizerischen Zollgebiet ausgeführt werden.

Der Bundesrat hat in Erfüllung einer Motion ein Gesetz über den Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen ausgearbeitet, das es auch aus dem Zollausland einreisenden Passagieren erlaubt, in Zollfreiläden abgabefrei einzukaufen. Betroffen sind vor allem die Mehrwertsteuer sowie die Alkohol- und die Tabaksteuer.

Die Kommission ist mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung auf diese Vorlage eingetreten.

## 10.037 Achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports. Loi

Message du 12 mars 2010 relatif à la loi fédérale sur l'achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports (FF 2010 1971)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports

**16.09.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

#### Condensé du message

La loi fédérale sur l'achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports a pour but de permettre aux personnes arrivant du territoire douanier étranger d'effectuer des achats en franchise de redevances. Selon le droit en vigueur, la franchise de redevances n'est accordée que pour les marchandises qui sont exportées du territoire douanier suisse. C'est pour cette raison que, à l'heure actuelle, seules les personnes sur le point de s'envoler à destination du territoire douanier étranger peuvent effectuer des achats dans les boutiques hors taxes.

#### Contexte

Du fait de l'adoption de la motion du conseiller national Hans Kaufmann par le Parlement le 26 septembre 2007, le Conseil fédéral a été chargé de préparer les conditions légales nécessaires pour que les achats en franchise de redevances dans des boutiques hors taxes ne soient pas réservés aux passagers sur le point de s'envoler à destination du territoire douanier étranger, mais soient également possibles pour les passagers arrivant du territoire douanier étranger.

#### Contenu du projet

L'exploitation de boutiques hors taxes dans les aérodromes douaniers se fonde sur l'art. 17, al. 1, de la loi sur les douanes (LD)1 et sur l'art. 69, al. 1, de l'ordonnance sur les douanes (OD)2. La franchise de redevances ne peut actuellement être accordée que pour les marchandises qui sont exportées du territoire douanier suisse. Grâce à l'adaptation, sous la forme d'un acte modificateur unique (loi fédérale sur l'achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports), des dispositions légales applicables aux douanes, à la TVA et aux impôts perçus sur l'alcool et le tabac, il sera également possible aux passagers arrivant du territoire douanier étranger d'acheter des marchandises en franchise de redevances.

#### Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 12.11.2010

Selon le droit actuellement en vigueur, la franchise de redevances n'est accordée que pour les marchandises qui sont exportées du territoire douanier suisse.

En réponse au mandat que le parlement lui a transmis par le biais d'une motion, le Conseil fédéral a élaboré la loi sur l'achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports, laquelle permettrait aux personnes arrivant du territoire douanier étranger d'effectuer des achats en franchise de redevances. Il s'agit en particulier de la TVA et des impôts perçus sur l'alcool et le tabac.

Diese Massnahme führt zu einem Umsatzanstieg in den Zollfreiläden ohne dabei die Einnahmen des Bundes zu schmälern. Eine Minderheit der Kommission sprach sich gegen diese Vorlage aus. In ihren Augen stellt diese Regelung insofern eine Wettbewerbsverfälschung dar, als die Flughafenläden gegenüber den übrigen Läden bevorteilt werden. Gegen diese Vorlage sprechen ihrer Auffassung nach u.a. auch gesundheitspolitische Gründe; vor allem stehe das Angebot von alkoholischen Getränken und von Zigaretten im Widerspruch zur Alkohol- und Tabakprävention.

Die Kommission hat sich in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 4 Stimmen für dieses neue Gesetz ausgesprochen, von dem die Verkaufsstellen in den fünf Zollflughäfen betroffen sind.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Par 6 voix contre 4 et une abstention, la commission a décidé d'entrer en matière.

Elle reconnaît que cette mesure va augmenter le chiffre d'affaire dans les boutiques hors taxe tout en ne réduisant pas les recettes de la Confédération.

Une minorité de la commission s'oppose à ce projet parce qu'elle estime que les mesures proposées faussent la concurrence en privilégiant les boutiques dans les aéroports par rapport aux autres magasins. Parmi les contraires au projet on évoque aussi des raisons de santé publique et en particulier que la possibilité d'effectuer des achats d'alcool et de cigarettes est contraire aux efforts de prévention de l'alcoolisme et du tabagisme.

Cette nouvelle loi, qui touche les magasins de vente situés dans les 5 aérodromes douaniers, est soutenue dans le vote sur l'ensemble par 7 voix contre 4.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.041 Voranschlag 2011

Botschaft vom 18. August 2010 zum Voranschlag 2011 der Schweizerischen Eidgenossenschaft

NR/SR Finanzkommission

Siehe Geschäft 10.043 BRG

1. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2011
2. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2011
3. Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Infrastrukturfonds für das Jahr 2011
4. Bundesbeschluss IV über den Voranschlag 2011 des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETHBereich)
5. Bundesbeschluss V über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2011

### Medienrohstoff EFD 14.9.2010

Der vom Bundesrat am 18. August verabschiedete Voranschlag für das Jahr 2011 weist in der ordentlichen Finanzierungsrechnung ein Defizit von 0,6 Milliarden aus. Hinzu kommen ausserordentliche Ausgaben im Umfang von 2 Milliarden zugunsten der Sanierung der Pensionskasse SBB und einer zusätzlichen Einmaleinlage in den Infrastrukturfonds. Die Mindestanforderungen der Schuldenbremse werden damit um gut 200 Millionen übertroffen. Dieser strukturelle Überschuss soll, gestützt auf die Ergänzungsregel zur Schuldenbremse, für die Amortisation der geplanten ausserordentlichen Ausgaben herangezogen werden. Im Finanzplan 2012-2014 wird das Ziel der Schuldenbremsekonformität noch nicht erreicht. Trotz Entlastungen aus dem Konsolidierungsprogramm von jährlich 1,6 bis 1,7 Milliarden verbleibt ein Bereinigungsbedarf in der Grössenordnung von 0,4 bis 0,7 Milliarden.

Mit einem Defizit von knapp 0,6 Milliarden im Voranschlag 2011 präsentiert sich der Bundeshaushalt in einer markant besseren Verfassung als noch vor Jahresfrist angenommen. Der letztjährige Finanzplan 2011-13, der im August 2009 auf dem Höhepunkt der weltweiten Rezession verabschiedet worden war, ging für 2011 noch von einem Finanzierungsfehlbetrag von 4,1 Milliarden aus. Diese Verbesserung ist drei Gründen zuzuschreiben: Einnahmenseitig haben sich die günstigeren Konjunkturaussichten positiv ausgewirkt. Ausgabenseitig führen zum einen der 2009 erfolgte Schuldenabbau sowie tiefen Zinssätze zu Entlastungen beim Schuldendienst von über 0,7 Milliarden. Zum anderen werden mit dem Budget Konsolidierungsmassnahmen im Umfang von rund 1,1 Milliarden umgesetzt.

Eine Verschlechterung gegenüber dem letztjährigen Planungsstand erfuhr hingegen der ausserordentliche Haushalt: Neu ins Zahlenwerk aufgenommen wurde eine weitere Einmaleinlage in den Infrastrukturfonds von 850 Millionen,. Zusammen mit dem schon im alten Finanzplan enthaltenen Sanierungsbeitrag für die Pensionskasse der SBB von 1,148 Milliarden enthält der Voranschlag 2011 somit ausserordentliche Ausgaben von 2 Milliarden. Insgesamt muss also im Voranschlag 2011 mit einem Defizit von 2,6 Milliarden gerechnet werden. Die im Finanzhaushaltgesetz verankerte Ergänzungsregel zur Schuldenbremse fordert, dass Fehlbeträge im ausserordentlichen

## 10.041 Budget 2011

Message du 18 août 2010 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'an 2011

CN/CE Commission des finances

Voir objet 10.043 MCF

1. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'an 2011
2. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2011
3. Arrêté fédéral III concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure en 2011
4. Arrêté fédéral IV concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2011
5. Arrêté fédéral V concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2011

### Documentation de base Département fédéral des finances, 14.9.2010

Le budget 2011 adopté le 18 août par le Conseil fédéral présente un déficit de ,6 milliard au niveau du compte de financement ordinaire. A cela s'ajoutent des dépenses extraordinaires de 2 milliards dues à l'assainissement de la Caisse de pensions des CFF et à un versement supplémentaire unique au fonds d'infrastructure. Les exigences du frein à l'endettement sont donc dépassées de quelque 200 millions. Cet excédent structurel est destiné à l'amortissement des dépenses extraordinaires prévues, conformément à la règle complétant le frein à l'endettement. L'objectif de conformité au frein à l'endettement n'est pas encore atteint dans le plan financier 2012-2014. Malgré les allégements découlant du programme de consolidation (entre 1,6 et 1,7 milliard par an), les corrections requises sont de l'ordre de 0,4 à 0,7 milliard.

Le déficit de près de 0,6 milliard inscrit au budget 2011 est nettement inférieur aux prévisions d'il y a un an. Adopté en août 2009 alors que la crise économique mondiale atteignait son paroxysme, le plan financier 2011-2013 prévoyait en effet un déficit de 4,1 milliards pour 2011. Cette amélioration s'explique par trois facteurs. Tout d'abord, l'embellie conjoncturelle a eu des effets positifs sur les recettes. Ensuite, la réduction de la dette au cours de l'exercice 2009 et le bas niveau des taux d'intérêt ont permis d'alléger le service de la dette de plus de 0,7 milliard. Enfin, des mesures de consolidation ont été mises en oeuvre dans le budget pour un montant d'environ 1,1 milliard. Le budget extraordinaire enregistre pour sa part une détérioration par rapport au plan financier précédent. Un versement supplémentaire unique au fonds d'infrastructure est ainsi prévu à hauteur de 850 millions. Avec la contribution de 1,148 milliard au titre de l'assainissement de la Caisse de pensions des CFF, qui figurait déjà dans l'ancien plan financier, les dépenses extraordinaires inscrites au budget 2011 atteignent 2 milliards, engendrant au total un déficit de 2,6 milliards. En vertu de la règle complétant le frein à l'endettement, inscrite en 2011 mentionnée ci-dessus seront donc compensées d'ici à 2018 par des économies annuelles supplémentaires de 250 millions en moyenne. Cette compensation commencera dès le budget 2011.

Après quatre trimestres de relatif ralentissement de l'activité, l'économie a retrouvé le chemin de la croissance dans le courant de 2009. La reprise se révèle nettement plus dynamique que prévu, en

Haushalt durch strukturelle Überschüsse im ordentlichen Haushalt kompensiert werden müssen. Für die beiden ausserordentlichen Ausgaben im Jahr 2011 müssen deshalb im ordentlichen Bundeshaushalt bis 2018 zusätzliche jährliche Einsparungen von durchschnittlich 250 Millionen vorgenommen werden. Mit dieser Kompensation soll bereits im Voranschlag 2011 begonnen werden. Nach vier Quartalen rückläufiger Aktivität hat die Wirtschaft im Laufe des Jahres 2009 langsam wieder auf einen Wachstums-pfad zurückgefunden. Der Aufschwung gestaltet sich dank der sich fortsetzenden Erholung der Exporte sowie der robusten privaten Konsumnachfrage deutlich dynamischer als erwartet. Die makroökonomischen Eckwerte des Voranschlags beruhen auf den am 8. Juni 2010 veröffentlichten Konjunkturprognosen der Expertengruppe des Bundes. Diese erwartet für 2010 angesichts der äusserst positiven Indikatoren eine Zunahme des realen Bruttoinlandprodukts (BIP) um 1,8 Prozent (nominell +2,9 %). Wegen des weniger günstigen internationalen Umfelds dürfte das für 2011 erwartete BIP-Wachstum geringer ausfallen und nur 1,6 Prozent betragen (nominell +2,7 %). In jüngster Zeit nahmen die Risiken allerdings wieder zu. Das Staatsdefizit zahlreicher Länder und die ungelösten Probleme des Bankensystems stellen Risikofaktoren dar. Sollte sich die Konjunktur im Ausland dramatisch verschlechtern, könnte angesichts der Abhängigkeit unserer Wirtschaft von der Weltwirtschaft auch die Wirtschaftstätigkeit in der Schweiz von einer Trendumkehr betroffen sein. Ein weiteres bedeutendes Risiko besteht in einer plötzlichen starken Aufwertung des Schweizerfrankens. Umgekehrt ist nicht auszuschliessen, dass sich das internationale Umfeld angesichts des Nachholbedarfs nach einer Rezession als dynamischer erweist als vermutet. In diesem Fall könnte auch die Schweiz von einem kräftigen Wachstumsschub profitieren.

#### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständates vom 18.10.2010**

Mit dem Eintretensreferat von Herrn Bundesrat Hans-Rudolf Merz zum Voranschlag 2011 und der Präsentation des Berichts zum Finanzplan 2012 – 2014 hat die Kommission die bis zur Wintersession dauernden Budgetberatungen aufgenommen. Der Entwurf des Bundesrates sieht Einnahmen von 61.9 Milliarden und Ausgaben von 62.5 Milliarden Franken vor. Da das Defizit in der Höhe von 600 Millionen ausschliesslich konjunkturell bestimmt ist, werden die Vorgaben der Schuldenbremse eingehalten. Gegenstand der Eintretensdiskussion waren unter anderem das wiederum markante Wachstum im Personalbereich sowie der Zusammenhang des Voranschlags mit der Botschaft zum Konsolidierungsprogramm 2012 – 2013 (10.075). Die Subkommissionen wurden eingeladen, diese beiden Aspekte anlässlich der Detailberatung zu vertiefen. Nicht schuldenbremsenkonform präsentierte sich der Finanzplan für die Jahre 2012 – 2014. Trotz der Berücksichtigung der Massnahmen des Konsolidierungsprogramms für die Jahre 2012 und 2013 (10.075) verbleibt ein jährlicher Bereinigungsbedarf in der Gröszenordnung von 400 – 700 Millionen Franken. Gleichzeitig hat die Kommission zur Kenntnis genommen, dass aufgrund von Reformen und geltend gemachtem höheren Mittelbedarf, unter anderem in den Aufgabenbereichen Verkehr und Landesverteidigung, Mehrbelastungen in Milliardenhöhe drohen.

raison d'un redressement des exportations et de la robustesse de la consommation privée. Le cadrage macro-économique du budget est basé sur les prévisions conjoncturelles publiées le 8 juin 2010 par le Groupe d'experts de la Confédération. Compte tenu des indicateurs très positifs, celui-ci prévoit pour 2010 une progression du produit intérieur brut (PIB) réel de 1,8 % (+ 2,9 % en valeur nominale). En 2011, la croissance attendue du PIB devrait flétrir à 1,6 % (+ 2,7 % en valeur nominale) en raison d'un environnement international moins favorable. Toutefois, les risques se sont accrûs dernièrement. Le déséquilibre des finances publiques de nombreux Etats et les problèmes non résolus du système bancaire constituent des facteurs de risque. Si la situation conjoncturelle se dégradait fortement à l'étranger, un retournement de tendance pourrait affecter également l'activité en Suisse, étant donné la dépendance de notre économie vis-à-vis de l'économie mondiale. Un autre risque majeur réside dans une appréciation brusque et forte du franc. A l'inverse, il n'est pas exclu que l'environnement international se révèle plus dynamique que prévu, eu égard à l'ampleur des besoins de rattrapage prévalant après une récession. Dans ce cas, la Suisse bénéficierait elle aussi d'un vif rebond de la croissance.

#### **Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil des Etats du 18.10.2010**

La Commission des finances a entamé l'examen du budget, qui durera jusqu'à la session d'hiver, en écoutant l'exposé d'entrée en matière du conseiller fédéral Hans-Rudolf Merz sur le budget 2011 et en assistant à la présentation du rapport sur le plan financier 2012-2014. Le projet du Conseil fédéral prévoit 61,9 milliards de francs de recettes et 62,5 milliards de dépenses, soit un déficit de 600 millions de francs. Celui-ci résultant uniquement de facteurs conjoncturels, les exigences du frein à l'endettement sont néanmoins respectées. Le débat d'entrée en matière a porté notamment sur la croissance toujours sensible observée dans le domaine du personnel et sur le lien entre le budget et le message relatif à la loi fédérale sur le programme de consolidation 2012-2013 des finances fédérales (10.075). Les sous-commissions ont été invitées à approfondir ces deux points dans le cadre de la discussion par article.

S'agissant du plan financier 2012-2014, il n'est par contre pas en conformité avec le frein à l'endettement. Compte tenu des mesures du programme de consolidation 2012-2013 (10.075), une correction annuelle de l'ordre de 400 à 700 millions de francs demeure nécessaire. En outre, la commission a pris acte de ce que des charges supplémentaires pouvant atteindre plusieurs milliards de francs risquaient d'apparaître en raison de réformes et d'une augmentation des moyens requis, entre autres dans les domaines des transports et de la défense nationale.

**Die Finanzkommission des Ständerates (FK) wird am 15./16.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

**La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats se réunira le 15./16.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## 10.042 Voranschlag 2010. Nachtrag II

Botschaft vom 1. Oktober 2010 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2010

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesbeschluss I über den Nachtrag II zum Voranschlag 2010
2. Bundesbeschluss II über eine zusätzliche Entnahme aus dem Infrastrukturfonds für das Jahr 2010

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.10.2010

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung den Nachtrag II zum Voranschlag 2010 verabschiedet. Dem Parlament werden 29 Nachtragskredite im Umfang von insgesamt 206 Millionen Franken unterbreitet. Zusammen mit dem ersten Nachtrag führen die Kreditnachträge im Jahr 2010 nach Berücksichtigung der gemeldeten Kompensationen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben von 0,3 Prozent. Damit fällt das Total der Nachträge im laufenden Jahr tiefer aus als im Durchschnitt der letzten Jahre. Im Durchschnitt der Jahre 2003-2009 betrug dieser Wert 0,6 Prozent.

Zusätzliche Mittel von 36 Millionen werden für die Leistungen des Bundes an die Arbeitslosenversicherung (ALV) benötigt. Der Mehrbedarf ergibt sich aus zwei Gründen. Einerseits stehen gemäss Schlussabrechnung über die finanzielle Beteiligung des Bundes an die ALV für das Jahr 2009 noch rund 16 Millionen aus. Andererseits weist die aktuelle Schätzung für das Jahr 2010 einen um 20 Millionen höheren Betrag aus als das Budget 2010.

Im Personalbereich werden Nachtragskredite im Umfang von insgesamt 31 Millionen beantragt. Hier fallen zusätzliche Mittel im Verteidigungsbereich und für die Zollverwaltung ins Gewicht. Zur Sicherstellung der Leistungserbringung der Armee ist ein Nachtragskredit von 19 Millionen erforderlich. Die Zollverwaltung weist 2010 einen temporären Personalüberbestand aus, was einen Nachtragskredit von 9 Millionen notwendig macht. Die beiden Nachtragskredite werden kompensiert und führen daher nicht zu einer Verschlechterung des Bundeshaushalts. Beim Globalbudget des ASTRA ist ein Nachtragskredit von insgesamt 30 Millionen erforderlich, um die Folge von Naturereignissen zu bewältigen. Block- und Steinschläge (Lopper im Kanton Nidwalden, Simplonstrasse im Gebiet von Gondo im Kanton Wallis) haben Ende 2009 und Anfang 2010 mehrere Schäden verursacht und die Nationalstrasseninfrastruktur akut gefährdet. Die umfangreichen Sofortmassnahmen haben zusätzliche ungeplante Kosten ausgelöst.

Für die Finanzierung der Beteiligung des Bundes an den Ergänzungsleistungen (EL) zur IV sind zusätzlich 23 Millionen erforderlich. Die Erhebung bei den kantonalen Stellen zeigt, dass der aufgrund der ersten sechs Monate hochgerechnete mutmassliche Bundesbeitrag bei den EL zur IV über dem im Voranschlag 2010 budgetierten Betrag liegen wird. Der Nachtragskredit ist notwendig, damit der Bund seinen gesetzlichen Verpflichtungen gegenüber den Kantonen rechtzeitig nachkommen kann.

Weitere wichtige Begehren betreffen namentlich die Finanzierung der Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte (15 Mio.), die Finanzierung der Güterverkehrsförderung und des Betriebs der Eisenbahninfrastruktur

## 10.042 Budget 2010. Supplément II

Message du 1er octobre 2010 concernant le supplément II au budget 2010

CN/CE Commission des finances

1. Arrêté fédéral I concernant le second supplément au budget 2010
2. Arrêté II concernant un prélèvement sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2010

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.10.2010

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté le second supplément au budget 2010. Il soumet ainsi au Parlement 29 demandes de crédits supplémentaires, pour un montant total de 206 millions. Ajoutés à ceux du premier supplément, les crédits supplémentaires sollicités pour 2010 entraînent, compte tenu des compensations annoncées, une augmentation correspondant à 0,3 % de l'ensemble des dépenses budgétisées. Le total des suppléments pour l'année en cours se situe donc en dessous de la moyenne de ces dernières années, qui était de 0,6 % de 2003 à 2009.

Des moyens financiers supplémentaires de 36 millions sont requis au titre des prestations de la Confédération en faveur de l'assurance-chômage (AC). Ces moyens supplémentaires sont sollicités pour deux raisons. D'une part, selon le décompte final concernant la participation financière de la Confédération à l'AC pour l'année 2009, environ 16 millions restent encore à verser. D'autre part, l'estimation actuelle pour l'exercice 2010 indique des besoins supplémentaires de 20 millions par rapport au budget 2010.

Dans le domaine du personnel, des crédits supplémentaires sont nécessaires pour un montant total de 31 millions. Ces suppléments sont notamment requis pour le domaine de la défense et pour l'Administration fédérale des douanes. 19 millions sont sollicités pour assurer l'exécution des tâches de l'armée. Quant à l'administration des douanes, elle présente des effectifs temporaires en 2010 qui requièrent un crédit supplémentaire de 9 millions. Comme ils seront compensés, ces deux crédits supplémentaires ne grèvent pas le budget de la Confédération.

L'Office fédéral des routes sollicite un crédit supplémentaire de 30 millions au total pour remédier aux conséquences d'événements naturels. Des éboulements survenus à la fin de 2009 et au début de 2010 (au Lopper dans le canton de Nidwald et sur la route du Simplon dans la région de Gondo en Valais) ont en effet causé de graves dégâts aux infrastructures de la route nationale. Les nombreuses mesures d'urgence qui ont dû être prises ont engendré des frais supplémentaires non prévus. Le financement de la participation de la Confédération aux prestations complémentaires (PC) à l'AVS et à l'AI requiert 23 millions supplémentaires. Les recensements réalisés auprès des offices cantonaux AI montrent, sur la base de l'interpolation faite pour les six premiers mois, que la contribution fédérale aux PC à l'AI sera supérieure au montant inscrit au budget 2010. Le crédit supplémentaire est nécessaire pour que la Confédération puisse honorer ses engagements légaux vis-à-vis des cantons.

Les autres demandes importantes de crédits supplémentaires concernent notamment les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (15 mio), la promotion du trafic combiné et l'exploitation de l'infrastructure ferroviaire (13 mio),

(13 Mio.), zusätzliche Mittel für das Informatikprojekt INSIEME der ESTV (12 Mio.) sowie Mehrausgaben im Asylbereich (11 Mio.). Der Bundesrat beantragt dem Parlament zudem die Erhöhung der Verpflichtungskredite für die Finanzierung des Informatikprojekts INSIEME sowie für die Sanierung von Altlasten um insgesamt 96,5 Millionen.

**Die Finanzkommission des Ständerates (FK) wird am 15./16.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

le projet informatique INSIEME de l'Administration fédérale des contributions (12 mio) et les surcroûts de dépenses dans le domaine de l'asile (11 mio).

En outre, le Conseil fédéral demande au Parlement d'augmenter, pour un montant total de 96,5 millions, les crédits d'engagement destinés au financement du projet informatique INSIEME ainsi qu'à l'assainissement des sites contaminés.

**La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats se réunira le 15./16.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## 10.043 Finanzplan 2012-2014

Bericht des Bundesrates vom 18. August 2010 zum Finanzplan 2012-2014

NR/SR Finanzkommission

Siehe Geschäft 10.041 BRG

**Die Finanzkommission des Ständerates (FK) wird am 15./16.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

## 10.043 Plan financier 2012-2014

Rapport du Conseil fédéral du 18 août 2010 sur le plan financier 2012-2014

CN/CE Commission des finances

Voir objet 10.041 MCF

**La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats se réunira le 15./16.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## 10.046 Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2009. Bericht

Bericht vom 12. Mai 2010 über die im Jahr 2009 abgeschlossenen internationalen Verträge (BBI 2010 3475)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

**13.09.2010 Nationalrat.** Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

### Übersicht aus dem Bericht

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsgesetzes vom 21. März 1997 (RVOG, SR 172.010) erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von Departementen, Gruppen oder Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht ist gestützt auf diese Bestimmung verfasst und betrifft die im Laufe des Jahres 2009 abgeschlossenen Abkommen.

Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der hauptsächlich im Berichtsjahr anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Abkommen sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.

Die Darstellung der einzelnen Verträge ist einheitlich strukturiert und enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Änderungen bereits bestehender Verträge werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständera-tes hat am 20./21.10.2010 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

### Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

## 10.046 Traités internationaux conclus en 2009. Rapport

Rapport du 12 mai 2010 sur les traités internationaux conclus en 2009 (FF 2010 3141)

CN/CE Commission de politique extérieure

**13.09.2010 Conseil national.** Pris acte du rapport.

### Condensé du rapport

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Conformément à cette disposition, le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2009.

Les accords bilatéraux ou multilatéraux, pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue – à savoir par signature sans réserve de ratification, ratification, approbation ou adhésion – et les accords applicables essentiellement pendant l'année sous revue, font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Les comptes rendus sont structurés de manière identique et font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme d'un tableau séparé, les modifications de traités conclues durant l'année.

**La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 20./21.10.2010**

Elle propose de prendre acte du rapport.

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.049 Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung

Botschaft vom 12. Mai 2010 zur Änderung des Bankengesetzes (Sicherung der Einlagen) (BBI 2010 3993)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

1. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG) (Verstärkung des Einlegerschutzes)

**15.09.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG)

### Übersicht aus der Botschaft

Die im Dezember 2008 durch die Räte beschlossenen dringlichen Massnahmen zur Sicherung der Bankeinlagen sollen mit diesem Entwurf zusammen mit weiteren Neuerungen ins Dauerrecht überführt werden.

#### Ausgangslage

Die Bundesversammlung hat am 19. Dezember 2008 in einer dringlich erklärten Gesetzesänderung als Reaktion auf die Krise in den Finanzmärkten fünf Sofortmassnahmen zur Verstärkung des Schutzes der Bankeinlagen beschlossen. Erstens wurden die geschützten Einlagen auf 100 000 Franken angehoben, zweitens wurden die Banken neu verpflichtet, in Abhängigkeit der privilegierten Einlagen ihrer Kundinnen und Kunden ständig 125 Prozent inländisch gedeckte Forderungen oder übrige in der Schweiz belegene Aktiven zu halten, drittens wurde eine grosszügigere sofortige Auszahlung von gesicherten Einlagen aus liquiden Mitteln der in Schwierigkeiten geratenen Bank vorgesehen, viertens wurde die Systemobergrenze von heute 4 Milliarden Franken auf 6 Milliarden Franken angehoben und fünftens schliesslich wurden Einlagen bei Vorsorgestiftungen gesondert und zusätzlich zu den schon gesicherten Bankeinlagen privilegiert.

Wie der Bundesrat in der Botschaft zu dieser dringlichen, bis zum 31. Dezember 2010 geltenden, Gesetzesänderung ausführte, kann mit diesen Sofortmassnahmen der Schutz der Einlagen zwar verbessert werden, er bleibt indessen mit systembedingten Mängeln behaftet. Diese bestehen namentlich in der nachschüssigen Finanzierung des Einlagensicherungssystems, welche im Sicherungsfall prozyklisch wirkt und die Gefahr einer Kettenreaktion in sich trägt. Das System vermag auch nicht, die Einlagen bei den grösseren Banken volumänglich zu sichern. Der Bundesrat wollte daher das System des Einlegerschutzes vertieft überprüfen und dem Parlament eine Vorlage mit weiteren Massnahmen zur Sicherung des Einlegerschutzes unterbreiten.

Die vorgeschlagene Gesetzesänderung stiess jedoch bei den meisten Parteien, in Banken- und Wirtschaftskreisen und auch bei den Kantonen auf zumeist fundamentale Opposition. Aus den mehrheitlich sehr kritischen Stellungnahmen wird klar, dass die in die Vernehmlassung geschickte Vorlage nicht umgesetzt werden kann, soweit sie einen öffentlichrechtlichen Einlagensicherungsfonds und eine zweite umfassende Sicherungsstufe durch den Bund (Vorschuss oder Garantie) vorsieht. Der damit

## 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification

Message du 12 mai 2010 concernant la modification de la loi fédérale sur les banques (garantie des dépôts) (FF 2010 3645)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

1. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB) (Renforcement de la protection des déposants)

**15.09.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB)

### Condensé du message

Le présent projet intègre dans le droit ordinaire les mesures urgentes décidées en décembre 2008 par les Chambres afin de garantir les dépôts bancaires et institue quelques aménagements.

### Contexte

En adoptant, le 19 décembre 2008, une modification de loi déclarée urgente en réaction à la crise des marchés financiers, l'Assemblée fédérale a décidé cinq mesures immédiates destinées à renforcer la protection des dépôts bancaires. La première a relevé les dépôts protégés à 100 000 francs, la deuxième a obligé les banques à détenir en permanence 125 % de créances couvertes en Suisse ou d'autres actifs situés en Suisse en fonction des dépôts privilégiés de leurs clients, la troisième a prévu un remboursement immédiat plus généreux des dépôts garantis, à partir de liquidités des banques en difficulté, la quatrième a porté de 4 à 6 milliards la limite supérieure du système et la cinquième, enfin, a séparé les dépôts effectués auprès des fondations de prévoyance et leur a accordé un privilège en sus de celui réservé aux dépôts bancaires déjà garantis.

Comme l'a expliqué le Conseil fédéral dans le message relatif à cette modification de loi urgente, qui a effet jusqu'au 31 décembre 2010, ces mesures immédiates permettent certes d'améliorer la protection des dépôts, mais celle-ci n'en reste pas moins fragilisée par des défauts systémiques. Ces défauts tiennent notamment au financement a posteriori du système de garantie des dépôts qui, en cas de garantie, a un effet procyclique et risque d'entraîner une réaction en chaîne. Le système n'est pas non plus à même de garantir intégralement les dépôts ouverts auprès des plus grandes banques. Partant de ce constat, le Conseil fédéral a décidé d'examiner de plus près le système de protection des déposants et de soumettre au Parlement un projet contenant d'autres mesures destinées à la garantir.

La modification de loi proposée s'est cependant heurtée à l'opposition, tout au moins de principe, de la plupart des partis, des milieux bancaires et économiques ainsi que des cantons. Il ressort clairement des positions majoritairement très critiques que le projet mis en consultation ne peut pas être mis en oeuvre dans la mesure où il prévoit un Fonds de garantie des dépôts de droit public et un deuxième niveau étendu de garantie accordée par la Confédération (avance ou garantie). La réorganisation

verbundene fundamentale Umbau des Einlagensicherungssystems ist zum heutigen Zeitpunkt nicht mehrheitsfähig.

#### *Inhalt der Vorlage*

Deshalb sollen die im Dezember 2008 durch die Räte beschlossenen dringlichen Massnahmen ins Dauerrecht überführt werden. Ebenfalls weiterverfolgt werden können die unbestrittenen übrigen Änderungen der Vernehmlassungsvorlage (namentlich betreffend Sanierungsverfahren, Auszahlungsfrist und Insolvenzregeln).

Mit diesen Änderungen wird die schweizerische Einlagensicherung einen bedeutenden Schritt vorangebracht.

In Anbetracht der Fristen für die parlamentarische Behandlung der Vorlage und das fakultative Referendum werden mit dieser Botschaft zwei Erlasses vorgelegt. Erlass A enthält allein die Verlängerung der im Dezember 2008 beschlossenen dringlichen Gesetzesänderungen. Er soll bis zum Inkrafttreten von Erlass B, der die dringlichen Gesetzesänderungen zusammen mit den zusätzlichen Änderungen ins ordentliche Recht überführt, gelten, längstens aber bis 31. Dezember 2011. Erlass B kann infolge der Referendumsfrist auch bei einer Schlussabstimmung in der Herbstsession 2010 nicht rechtzeitig zur Ablösung der dringlichen Gesetzesänderungen auf 1. Januar 2011 in Kraft treten.

#### **Debatte im Ständerat sda, 15.09.2010**

##### *Bankeinlagen - Ständerat verlängert dringliche Massnahmen zum Einlegerschutz*

Der Ständerat hat die Geltungsdauer der dringlichen Massnahmen zum Schutz von Bankguthaben bis längstens Ende 2012 verlängert. Das Dringlichkeitsrecht war ursprünglich auf Ende 2010 befristet.

Als Reaktion auf die Finanzkrise hatte das Parlament Ende 2008 im Eilverfahren beschlossen, den Einlegerschutz im Falle von Bankenpleiten von bisher 30'000 auf 100'000 Franken zu erhöhen. Nun soll diese Änderung des Bankengesetzes in Dauerrecht überführt werden. Im Mai verabschiedete der Bundesrat die Botschaft zur Revision.

Damit es zwischen dem Auslaufen des bis Ende 2010 befristeten Beschlusses und dem Inkrafttreten der definitiven Gesetzesrevision nicht zu einer Lücke kommt, wollte der Bundesrat die Befristung bis Ende 2011 verlängern. Auf Empfehlung seiner Wirtschaftskommission (WAK) sprach sich der Ständerat nun einstimmig für eine Verlängerung um zwei Jahre aus, das heißt bis Ende 2012.

Diese Verlängerung erhöhe den Spielraum und erlaube es, die Schlussfolgerungen der Expertengruppe über die Too-big-to-fail-Problematik abzuwarten, sagte Kommissionssprecher Werner Luginbühl (BDP/BE).

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

fondamentale connexe du système de garantie des dépôts n'est plus susceptible de recueillir la majorité à l'heure actuelle.

#### *Contenu du projet*

Vu ce qui précède , il convient d'intégrer dans le droit ordinaire les mesures urgentes décidées par les Chambres en décembre 2008. Le présent projet tient compte en outre des modifications non contestées figurant dans le projet mis en consultation (à savoir celles concernant la procédure d'assainissement, le délai de paiement et les règles en cas d'insolvabilité). Ces modifications contribueront de façon notable à améliorer la garantie des dépôts en Suisse.

Compte tenu des délais nécessaires pour que le Parlement puisse débattre du projet et vu le référendum facultatif, deux actes législatifs sont soumis par le biais du présent message. L'acte A contient uniquement la prolongation des modifications de loi urgentes décidées en décembre 2008. Il restera en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur de l'acte B, qui intègre dans le droit ordinaire les modifications de loi urgentes ainsi que les modifications supplémentaires, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2011. L'acte B ne pourra pas entrer en vigueur le 1er janvier 2011, c'est-à-dire suffisamment tôt pour se substituer aux modifications de loi urgentes, en raison du délai référendaire, même si la votation finale a lieu lors de la session d'automne 2010.

#### **Délibérations au Conseil des Etats ats, 15.09.2010**

##### *Protection des épargnants - Le Conseil des Etats veut gagner du temps*

La protection durable des dépôts bancaires peut attendre. Le Conseil des Etats a décidé mercredi à l'unanimité de prolonger jusqu'à fin 2012 des mesures transitoires pour améliorer le sort des petits épargnants en cas de faillite bancaire.

Grâce à ces mesures votées en décembre 2008, le montant minimum de la garantie bancaire par particulier est passé 30'000 à 100'000 francs. Les détenteurs de dépôts peuvent se prévaloir d'une créance de 2e rang en cas de faillite, qui les priviliege par rapport à la grande masse des créanciers.

Les banques ont également l'obligation de détenir en permanence 125% des créances couvertes en Suisse. Elles sont censées détenir un fonds de garantie en vue de mettre à disposition un montant maximal de 6 milliards en cas de faillite d'établissements bancaires.

L'intégration dans le droit courant devrait intervenir dans le cadre du règlement du problème des banques dont la faillite pourrait faire sombrer l'économie suisse, les fameuses «too big to fail». En attendant, les mesures transitoires qui arrivent à échéance à la fin de l'année doivent être prolongées, a fait valoir Werner Luginbühl (PBD/BE) au nom de la commission des finances.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.058 Übereinkommen des Europarates über die Cyberkriminalität. Genehmigung und Umsetzung

Botschaft vom 18. Juni 2010 über die Genehmigung und Umsetzung des Übereinkommens des Europarates über die Cyberkriminalität (BBI 2010 4697)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Übereinkommens des Europarates über die Cyberkriminalität

### Übersicht aus der Botschaft

Das Übereinkommen des Europarates vom 23. November 2001 über die Cyberkriminalität ist am 1. Juli 2004 in Kraft getreten. Es ist die erste und bisher einzige internationale Konvention, die sich mit Computer- und Netzwerkkriminalität befasst. Die Vertragsstaaten werden verpflichtet, ihre Gesetzgebung den Herausforderungen neuer Informationstechnologien anzupassen. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen des Übereinkommens bereits weitgehend; punktuelle Anpassungen des Strafgesetzbuches und des Rechtshilfegesetzes sowie die Anbringung von verschiedenen Vorbehalten und Erklärungen sind notwendig.

Die Konvention enthält in einem ersten Teil materielle Strafbestimmungen; Ziel ist eine Harmonisierung des Strafrechts zwischen den Staaten. In einem zweiten Teil werden Regelungen für das Strafverfahren getroffen. Es geht vorrangig um Fragen der Beweiserhebung und Beweissicherung elektronischer Daten in der Strafuntersuchung. Schliesslich behandelt das Übereinkommen die internationale Zusammenarbeit in Strafsachen unter den Staaten. Das Zusammenwirken zwischen den verschiedenen Vertragsparteien soll in seinem Ablauf schnell und effizient gestaltet werden.

Die Schweiz hat das Übereinkommen am 23. November 2001 unterzeichnet. Die durch das Parlament verabschiedete Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007, die am 1. Januar 2011 in Kraft treten wird, vermag den Anforderungen der Konvention zu genügen. Das Parlament hat des Weiteren die Annahme der Motion Glanzmann-Hunkeler (07.3629) beschlossen, welche die Ratifikation der Europaratskonvention fordert.

Das materielle Strafrecht mit seinen am 1. Januar 1995 in Kraft getretenen Bestimmungen im Bereich «Computerstrafrecht» vermag den Erfordernissen der Konvention über weite Strecken zu genügen. Anpassungsbedarf ergibt sich bezüglich des Straftatbestandes des unbefugten Eindringens in ein Datenverarbeitungssystem (Art. 143bis StGB, sog. «Hacking»-Tatbestand). Hier wird eine Vorverlagerung der Strafbarkeit vorgesehen: Strafbar macht sich auch, wer Programme, Passwörter oder andere Daten zugänglich macht im Wissen, dass diese für das illegale Eindringen in ein Computersystem verwendet werden sollen. Daneben wird, zusätzlich zu den Erfordernissen gemäss Konvention, vorgeschlagen, das wiederholt kritisierte Merkmal der fehlenden Bereicherungsabsicht in Artikel 143bis StGB zu streichen.

## 10.058 Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité. Approbation et mise en oeuvre

Message du 18 juin 2010 relatif à l'approbation et à la mise en oeuvre de la Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité (FF 2010 4275)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité

### Condensé du message

La Convention du Conseil de l'Europe du 23 novembre 2001 sur la cybercriminalité, entrée en vigueur le 1er juillet 2004, est la première convention internationale, et à ce jour la seule, à traiter de cybercriminalité. Les Etats Parties s'y engagent à adapter leur législation aux défis posés par les nouvelles technologies de l'information. La Suisse remplit déjà largement les exigences de la Convention. Seules de petites adaptations du code pénal et de la loi sur l'entraide pénale internationale ainsi que quelques réserves et déclarations sont nécessaires. La première partie de la Convention contient des dispositions pénales matérielles; il s'agit d'harmoniser le droit pénal des Etats. La deuxième partie contient des règles de procédure pénale concernant essentiellement l'administration et la conservation des preuves électroniques lors des enquêtes pénales. Enfin, la Convention vise à mettre en place un régime rapide et efficace de coopération pénale entre les Etats Parties. La Suisse a signé la Convention le 23 novembre 2001. Le code de procédure pénale adopté par le Parlement le 5 octobre 2007, et qui entrera en vigueur le 1er janvier 2011, répond manifestement aux exigences de la Convention. Le Parlement a par ailleurs accepté la motion Glanzmann-Hunkeler (07.3629) qui demandait qu'elle soit ratifiée.

Le droit pénal matériel suisse, dont les dispositions sur les infractions dans le domaine informatique sont entrées en vigueur le 1er janvier 1995, satisfait en majeure partie aux exigences de la Convention. Il faut seulement modifier la définition de l'accès indu à un système informatique (ce que l'on appelle le «piratage informatique», art. 143bis du code pénal), en pénalisant des actes commis antérieurement au piratage lui-même, c'est-à-dire le fait de mettre en circulation ou de rendre accessible un mot de passe, un programme ou toute autre donnée en sachant qu'il doit être utilisé pour pénétrer sans droit dans un système informatique. Nous proposons aussi, bien que la Convention ne l'exige pas, de supprimer le critère du dessein d'enrichissement dans cet article, car il a fait l'objet de critiques répétées.

Dans le domaine de la coopération internationale, une modification (nouvel art. 18b de la loi sur l'entraide pénale internationale) est également nécessaire à la mise en oeuvre des art. 30 et 33 de la Convention. L'autorité d'exécution suisse sera ainsi autorisée à divulguer les données relatives au trafic informatique avant la clôture de la procédure. Cette possibilité

Im Bereich der internationalen Zusammenarbeit ist für die Umsetzung der Artikel 30 und 33 der Konvention ebenfalls eine Anpassung (neuer Art. 18b des Rechtshilfegesetzes) erforderlich. Die schweizerischen Vollzugsbehörden sollen ermächtigt werden, elektronische Verkehrsdaten vor Abschluss des Rechtshilfeverfahrens weiterzugeben. Diese Möglichkeit wird durch die Kurzlebigkeit von Computerdaten gerechtfertigt. Sie ist jedoch nur in zwei besonderen Fällen vorgesehen und wird so weit eingeschränkt, dass die Rechte der betroffenen Person angemessen geschützt bleiben. Die vorgeschlagene Revision bezieht sich nicht auf Inhaltsdaten aus elektronischer Kommunikation.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.10.2010**

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, der Ratifikation des Übereinkommens des Europarates über die Cyberkriminalität sowie den beiden vom Bundesrat beantragten Änderungen im Schweizer Recht (Art. 143bis StGB und neuer Artikel 18b des Rechtshilfegesetzes) zuzustimmen.

Das am 1. Juli 2004 in Kraft gesetzte Übereinkommen über die Cyberkriminalität ist die erste und bisher einzige internationale Konvention, die sich mit Computer- und Netzwerkkriminalität befasst. Die Vertragsstaaten werden verpflichtet, ihre Gesetzgebung den Herausforderungen neuer Informationstechnologien anzupassen. Der erste Teil des Übereinkommens enthält materielle Strafbestimmungen zur Harmonisierung des Strafrechts zwischen den Staaten. Im zweiten Teil werden Regelungen für das Strafverfahren getroffen; dabei geht es vor allem um die Beweiserhebung und Beweissicherung im Zusammenhang mit elektronischen Daten in der Strafuntersuchung. Schliesslich bezweckt das Übereinkommen ein effizientes System der internationalen justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen des Übereinkommens bereits weitgehend.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

trouve sa justification dans le caractère éphémère des données informatiques. Elle est toutefois limitée à deux situations particulières et accompagnée de restrictions garantissant que les droits de la personne touchée restent protégés de manière adéquate. La révision proposée ne concerne en rien le contenu des communications électroniques.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.10.2010**

La commission a décidé à l'unanimité de proposer à son conseil d'approuver la ratification de la Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité ainsi que les deux modifications du droit suisse contenues dans le projet du Conseil fédéral (art. 143bis du Code pénal et nouvel art. 18b de la Loi sur l'entraide pénale internationale).

La Convention sur la cybercriminalité, entrée en vigueur le 1er juillet 2004, est la première convention internationale, et à ce jour la seule, à traiter de cybercriminalité. Les Etats Parties s'y engagent à adapter leur législation aux défis posés par les nouvelles technologies de l'information. La première partie de la Convention contient des dispositions pénales matérielles, destinées à harmoniser le droit pénal des Etats. La deuxième partie contient des règles de procédure pénale concernant essentiellement l'administration et la conservation des preuves électroniques lors des enquêtes pénales. Enfin, la Convention vise à mettre en place un régime rapide et efficace de coopération pénale entre les Etats Parties. La Suisse remplit déjà largement les exigences de la Convention.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 10.059 Sicherheitspolitik der Schweiz. Bericht

Bericht vom 23. Juni 2010 über die Sicherheitspolitik der Schweiz (BBI 2010 5133)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat präsentiert in regelmässigen Abständen Berichte zur Sicherheitspolitik der Schweiz. Diese Berichte geben jeweils die Leitlinien vor für die Ausgestaltung der Sicherheitspolitik der nächsten Jahre. Der letzte solche Bericht stammt aus dem Jahr 1999. Der Bundesrat entschied 2008, einen neuen Bericht über die Sicherheitspolitik der Schweiz auszuarbeiten. Gleichzeitig beschloss er, die zeitlichen Abstände zwischen solchen Berichten zu verkürzen und künftig grundsätzlich in jeder Legislaturperiode den geltenden Bericht zu überarbeiten oder einen neuen zu erarbeiten.

Der vorliegende Bericht nimmt eine Analyse der sicherheitspolitischen Entwicklung der letzten zehn Jahre vor. Er bewertet die Bedrohungen und Gefahren für die Schweiz und äussert sich zur Verwundbarkeit und zum internationalen Umfeld der Schweiz. Dabei kommt der Bericht zum Schluss, dass zwar markante sicherheitspolitische Akzentverschiebungen erfolgt oder noch im Gang sind – zum Beispiel die Verschiebung globaler Machtverhältnisse oder die sich weiter beschleunigende Globalisierung und Vernetzung –, dass aber die sicherheitspolitische Situation der Schweiz insgesamt nicht grundlegend anders ist als vor zehn Jahren.

Die bisherige sicherheitspolitische Strategie der Schweiz wird denn auch im Grundsatz als nach wie vor richtig erachtet. Es geht weiterhin darum, ein möglichst effizientes und wirksames Zusammenspiel der sicherheitspolitischen Mittel von Bund, Kantonen und Gemeinden zu gewährleisten und mit anderen Staaten zusammenzuarbeiten, um bestehenden und sich abzeichnenden Bedrohungen und Gefahren vorzubeugen, sie abzuwehren und zu bewältigen. Das Ziel der schweizerischen Sicherheitspolitik ist es, die Handlungsfähigkeit, Selbstbestimmung und Integrität der Schweiz und ihrer Bevölkerung sowie ihre Lebensgrundlagen gegen direkte und indirekte Bedrohungen und Gefahren zu schützen sowie einen Beitrag zu Stabilität und Frieden jenseits unserer Grenzen zu leisten. Der Bericht knüpft damit in wesentlichen Punkten an die bisherige Strategie an. Gleichzeitig führt er aber auch Neuerungen ein, die für eine bessere Umsetzung dieser Strategie und zur Behebung von Schwächen und Lücken nötig sind.

Zu den Neuerungen gehört, dass die Sicherheitspolitik umfassender verstanden wird als bisher. Sie umfasst nicht mehr nur die Abwehr und Bewältigung von Gewalt «strategischen Ausmasses», sondern auch individuelle Gewaltanwendung, soweit sie Leib und Leben gefährdet. Es geht nicht nur um die Sicherheitspolitik des Bundes, sondern auch um jene der Kantone (und Gemeinden) und somit der gesamten Schweiz. Damit wird ein umfassenderes und bürgernäheres Bild der schweizerischen Sicherheitspolitik gezeichnet. Denn viele Sicherheitsaufgaben werden von den Kantonen wahrgenommen, gerade auch solche, die für die alltägliche Sicherheit und damit das Sicherheitsempfinden der Bevölkerung wesentlich sind.

Ein Schwerpunkt des neuen Berichts ist – dieser integralen Sichtweise folgend – die Verbesserung und Intensivierung der Zusammenarbeit der verschiedenen nationalen Sicherheitsinstrumente über die verschiedenen Staatsebenen hinweg.

## 10.059 Politique de sécurité de la Suisse. Rapport

Rapport du 23 juin 2010 sur la politique de sécurité de la Suisse (FF 2010 4681)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

### Condensé du message

Le Conseil fédéral publie régulièrement un rapport sur la politique de sécurité de la Suisse qui présente les lignes directrices dont dépendra la structure de la politique de sécurité au cours des années qui suivront. Le dernier rapport remonte à 1999. En 2008, le Conseil fédéral a décidé d'établir un nouveau rapport sur la politique de sécurité de la Suisse. Parallèlement, il a décidé de raccourcir les périodes qui séparent chaque rapport. Il prévoit, pour l'avenir également, que le dernier rapport approuvé soit, en principe, remanié lors de chaque législature, ou qu'un nouveau soit établi.

Le présent rapport analyse l'évolution de la politique de sécurité au cours des dix dernières années, évalue les menaces et les dangers pour la Suisse et se prononce sur la vulnérabilité et le contexte international dans lequel elle se trouve. Il conclut que les priorités en matière de politique de sécurité ont certes été nettement redéfinies ou sont sur le point de l'être – comme le déplacement des rapports de force à l'échelle mondiale ou l'accélération de la mondialisation et de la mise en réseau –, mais que la situation de la Suisse sur le plan de la sécurité n'a, dans l'ensemble, pas fondamentalement changé depuis dix ans.

Les principes de la stratégie appliquée jusqu'ici par la Suisse sont donc toujours considérés comme pertinents. En l'occurrence, il s'agit de continuer de garantir une interaction aussi efficace que possible entre les moyens consacrés à la politique de sécurité par la Confédération, les cantons et les communes, et de coopérer avec d'autres États pour parer les menaces et dangers existants ou émergents, les contrer et les maîtriser. L'objectif de la politique de sécurité de la Suisse est de protéger la capacité d'agir, l'autodétermination et l'intégrité de la Suisse, de sa population et de ses conditions d'existence contre les menaces et les dangers directs ou indirects, et de contribuer à la stabilité et à la paix en dehors de nos frontières. Pour certaines questions importantes, le rapport s'en tient donc à la stratégie actuelle. Mais, en parallèle, il introduit aussi des nouveautés nécessaires pour améliorer l'application de cette stratégie et pour éliminer les points faibles et combler certaines lacunes. Au nombre de ces nouveautés figure l'élargissement de la politique de sécurité, qui ne se limite plus à la seule notion de défense et à la maîtrise de la violence «de nature stratégique», mais englobe aussi le recours individuel à la force dans la mesure où il menace la vie et l'intégrité corporelle. Le rapport ne porte donc plus uniquement sur la politique de sécurité de la Confédération, mais aussi sur celle des cantons (et des communes), en d'autres termes, de la Suisse tout entière. Il donne une image plus globale d'une politique de sécurité plus proche du citoyen puisque de nombreuses tâches liées à la sécurité sont assumées par les cantons, notamment celles qui revêtent de l'importance pour la sécurité au quotidien et qui contribue au sentiment de sécurité de la population.

Un des points majeurs du rapport concerne – en raison de cette approche globale – l'amélioration et l'intensification de la coopération entre les divers instruments nationaux de sécurité, en commençant par les divers échelons de l'État. Dans la

Diese Zusammenarbeit hat in den letzten Jahren in der Praxis Fortschritte gemacht. Dennoch besteht weiterer Handlungsbedarf. Die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen in Sicherheitsfragen soll unter der Bezeichnung «Sicherheitsverbund Schweiz» weiter optimiert und institutionalisiert werden. Dazu wird ein Koordinations- und Konsultationsmechanismus geschaffen, der gemeinsam von Bund und Kantonen betrieben wird. Dieser Mechanismus soll einen wesentlichen Beitrag dazu leisten, dass in Sicherheitsfragen, die den Bund und die Kantone betreffen, die strategische Führung und das Krisenmanagement verbessert werden, unter anderem mit der Durchführung von regelmässigen grossangelegten Übungen. Neuerungen gibt es auch bei der Beschreibung und Ausrichtung der einzelnen Sicherheitsinstrumente. Die wesentlichsten und weitreichendsten betreffen die Armee, die im Bericht – wegen der Grösse und Dringlichkeit der anstehenden Probleme und Veränderungen – besonders ausführlich behandelt wird. Der Bericht gibt Leitlinien vor für die Weiterentwicklung der Armee, ihre künftigen Aufgaben und Mittel, ohne allerdings die Ausrichtung im Detail festzulegen. Das wird Aufgabe eines separaten Berichts des Bundesrates zur Armee sein.

Der sicherheitspolitische Bericht legt für alle drei Aufgaben der Armee Neuerungen fest: Die Schwerpunktverlagerung auf Einsätze zur Unterstützung der zivilen Behörden soll weitergeführt werden. Dabei wird festgehalten, dass Bewachungs-, Schutzzund Sicherungseinsätze im Inland – ausser im Fall eines militärischen Angriffs auf die Schweiz – immer subsidiär, zugunsten der Kantone, erfolgen und möglichst zeitlich begrenzt sein sollen. Ausserdem wird künftig auf den Begriff der Raumsicherung verzichtet, der für Unklarheit und Kontroversen, insbesondere seitens der Kantone, geführt hat. Die Verteidigung ist zwar nicht die aktuellste Aufgabe der Armee, in letzter Konsequenz aber nach wie vor ihre entscheidende Aufgabe. Zur Abwehr eines – aus derzeitiger Sicht unwahrscheinlichen, über lange Dauer aber nicht völlig auszuschliessenden – militärischen Angriffs soll die Armee alle nötigen Fähigkeiten und das Knowhow aufbauen und bewahren. Diese Kompetenzen sollen qualitativ auf einem guten Niveau sein, quantitativ aber auf ein Minimum reduziert werden. In der militärischen Friedensförderung soll die Armee ihre Beiträge erhöhen.

Dabei steht ein Ausbau von hochwertigen Beiträgen an Einsätze der internationalen Gemeinschaft im Vordergrund, zum Beispiel durch die Bereitstellung von mehr Transporthelikoptern oder von besonders gesuchten Fachleuten.

#### **Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständates hat am 18./19.11.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

pratique, la coopération a fait des progrès, ces dernières années, mais la nécessité d'agir subsiste. La coopération entre la Confédération et les cantons dans les questions de sécurité doit être optimisée et institutionnalisée sous la désignation «réseau national de sécurité». En outre, un mécanisme de coordination et de consultation, exploité de concert par la Confédération et les cantons, a été créé. Ce mécanisme doit fournir une contribution importante à l'amélioration de la gestion stratégique et des crises dans les questions de sécurité concernant la Confédération et les cantons, entre autres en effectuant régulièrement des exercices de grande ampleur. Les nouveautés concernent aussi la description et l'ajustement des divers instruments de sécurité. Les plus importants et les plus déterminants touchent l'armée, à laquelle le rapport prête une attention tout particulière – en raison de l'ampleur et de l'urgence des problèmes et des changements qui se présentent. Le rapport donne des lignes directrices pour le développement de l'armée, ses tâches à venir et les moyens dont elle disposera, sans toutefois déterminer une ligne de conduite détaillée. Cette dernière fera l'objet d'un rapport séparé du Conseil fédéral sur l'armée.

Le rapport sur la politique de sécurité instaure des nouveautés dans le cadre des trois missions de l'armée: la priorité doit rester aux engagements d'appui au profit des autorités civiles. Les engagements de surveillance, de protection et de sûreté effectués en Suisse – hormis en cas d'attaque militaire contre la Suisse – sont toujours subsidiaires; ils sont accomplis en faveur des cantons et doivent être le plus court possible. Par ailleurs, la notion de sûreté sectorielle n'apparaîtra plus, à l'avenir; elle était trop controversée et prêtait à confusion, en particulier aux yeux des cantons. La défense n'est certes pas une tâche des plus actuelles, mais reste la mission par excellence de l'armée. Concernant la défense contre une attaque militaire – improbable sans toutefois être totalement exclue à long terme –, l'armée doit conserver et développer les capacités et le savoir-faire nécessaires. Elle ne doit pas dépasser le minimum requis sur le plan quantitatif, mais doit atteindre un bon niveau sur le plan qualitatif. Elle doit augmenter son engagement en faveur de la promotion militaire de la paix. Pour ce faire, l'accent sera mis sur l'apport de contributions de grande qualité aux engagements de la communauté internationale, par exemple en mettant à disposition un plus grand nombre d'hélicoptères de transport ou de spécialistes particulièrement demandés.

#### **La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 18./19.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 10.061 Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2011-2012

Botschaft vom 23. Juni 2010 über die Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) und die Leistungsvereinbarungen Bund-SBB für die Jahre 2011-2012 (BBI 2010 4933)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

1. Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG)

**28.09.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesbeschluss über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen(SBB) für die Jahre 2011-2012

**28.09.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

3. Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die SBBInfrastruktur 2011-2012

**28.09.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

4. Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für die Infrastruktur der Schweizerischen Privatbahnen für die Jahre 2011-2012

**28.09.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft legt der Bundesrat die Ziele für die Entwicklung der vom Bund finanzierten beziehungsweise mitfinanzierten, Eisenbahninfrastruktur der SBB und der Privatbahnen und die dafür benötigten Finanzmittel für 2011 und 2012 fest.

Mit der Leistungsvereinbarung Bund–SBB 2011–2012 (LV SBB 11–12) einigen sich Bund und SBB zum vierten Mal seit Inkrafttreten der Bahnreform 1999 gemeinsam auf die von der SBB zu erreichenden Ziele und die dafür vom Bund zur Verfügung gestellten Finanzmittel für den Betrieb, Unterhalt und Erhalt der Eisenbahninfrastruktur der SBB.

Für die Privatbahninfrastruktur wird aufgrund der überwiegend positiven Erfahrungen aus den bisherigen Leistungsvereinbarungen mit der SBB eine weitgehende Angleichung der Eisenbahninfrastrukturfinanzierung von SBB und Privatbahnen erreicht. Mit der vorliegenden Botschaft werden die Ziele und der Verpflichtungskredit für 2011–2012 festgelegt.

Mit dem Bundesgesetz über die Bahnreform 2 (Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr) (RöVE) vom 20. März 2009 wurden die Rechtsgrundlagen für die Finanzierung der Schieneninfrastruktur geändert. Mit den am 1. Januar 2010 wirksam gewordenen Änderungen des SBB-Gesetzes (SBBG) werden die Instrumente für die Infrastrukturfinanzierung von SBB und Privatbahnen weitgehend angeglichen. So gelten die im revidierten Eisenbahngesetz (EBG) und in der neuen Verordnung über die Konzessionierung und Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur (KFEV) beschriebenen Prozesse für das Controlling der Infrastrukturfinanzierung gleichermaßen für die SBB und die Privatbahnen. Mit der vorliegenden Botschaft wird darum für die Zielvorgaben und die Finanzierung

## 10.061 Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2011-2012

Message du 23 juin 2010 sur le financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) et sur la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et les CFF pour les années 2011-2012 (FF 2010 4495)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

1. Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF)

**28.09.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

2. Arrêté fédéral portant approbation de la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la société anonyme des Chemins de fer fédéraux pour les années 2011 et 2012

**28.09.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

3. Arrêté fédéral portant allocation d'un plafond de dépenses destiné au financement de l'infrastructure des CFF pour les années 2011 et 2012

**28.09.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

4. Arrêté fédéral portant allocation d'un crédit d'engagement destiné au financement de l'infrastructure des chemins de fer privés suisses pour les années 2011 et 2012

**28.09.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le Conseil fédéral fixe dans le présent message les objectifs du développement de l'infrastructure ferroviaire des CFF et des chemins de fer privés qui est financée ou cofinancée par la Confédération et les moyens financiers alloués à cet effet pour les années 2011 et 2012.

En concluant la convention sur les prestations Confédération – CFF 2011–2012 (CP 11–12), la quatrième depuis l'entrée en vigueur de la réforme des chemins de fer de 1999, la Confédération et les CFF conviennent des objectifs à atteindre par ces derniers et des moyens financiers alloués par la Confédération à cet effet pour l'exploitation, l'entretien et la maintenance de leur infrastructure ferroviaire.

Les précédentes conventions de prestations passées avec les CFF ayant donné des résultats très positifs, le financement des infrastructures des chemins de fer privés est largement harmonisé avec celui des CFF. Le présent message fixe dès lors également des objectifs et un crédit d'engagement pour l'infrastructure des chemins de fer privés pour les années 2011 et 2012.

La loi fédérale du 20 mars 2009 sur la réforme des chemins de fer 2 (Révision des actes normatifs relatifs aux transports publics) a modifié les bases juridiques du financement de l'infrastructure ferroviaire. Après l'entrée en vigueur le 1er janvier 2010 des modifications de la loi sur les Chemins de fer fédéraux, les instruments de financement de l'infrastructure des CFF et des chemins de fer privés ont été largement harmonisés. Le contrôle de gestion du financement de l'infrastructure des CFF et des chemins de fer privés suit donc les mêmes règles, fixées dans la loi sur les chemins de fer révisée et dans la nouvelle ordonnance sur les concessions et le financement de l'infrastructure ferroviaire. Le présent message donne donc

der Eisenbahninfrastruktur erstmals eine gesamtschweizerische Perspektive eingenommen.

Die Laufzeit der zwischen Bundesrat und SBB ausgehandelten vierten Leistungsvereinbarung und der mit den Privatbahnen abzuschliessenden Vereinbarungen beträgt nur zwei Jahre. Aufgrund der am 5. Dezember 2008 vom Bundesrat beschlossenen Änderung der Finanzhaushaltsverordnung ergibt sich die Notwendigkeit einer Übergangslösung für die Infrastrukturfinanzierung in den Jahren 2011 und 2012. Ab 2013 soll die Infrastrukturfinanzierung bei der SBB und den Privatbahnen einheitlich auf vierjährigen Bestellperioden beruhen.

An den Zielen für Eisenbahninfrastruktur 2011–2012 sowie am Aufbau und Inhalt der LV SBB 11–12 hat sich gegenüber der Vorperiode 2007–2010 nur wenig verändert. Wegen des – insbesondere bei der SBB-Infrastruktur – identifizierten Mehrbedarfs für die Substanzerhaltung hat sich der Umfang der vom Bund bestellten Infrastrukturleistungen erhöht.

Für den Ausgleich der geplanten ungedeckten Kosten aus Betrieb und Unterhalt der Eisenbahninfrastruktur und zur Finanzierung der Investitionen – mit oberster Priorität für den Substanzerhalt – stellt der Bund für die Jahre 2011–2012 insgesamt 4542 Millionen Franken zur Verfügung. Davon entfallen 3322 Millionen Franken auf die SBB-Infrastruktur und 1220 Millionen Franken auf die Infrastruktur der Privatbahnen.

Der grösste Teil davon sind Investitionsbeiträge (75 % bei der SBB, 65 % bei den Privatbahnen). Weil auf den Strecken der Privatbahnen, mit Ausnahme der BLS Netz AG, nur wenig Personenfern- und Güterverkehr abgewickelt wird, sind die durchschnittlichen Trassenpreiserlöse dort geringer, weshalb der Anteil der Betriebsbeiträge dort höher ist als bei der SBB Infrastruktur.

Mit den zur Verfügung stehenden Investitionsmitteln können sowohl bei der SBB als auch bei den Privatbahnen nur die für den Substanzerhalt zwingend erforderlichen Massnahmen realisiert werden. Unter Berücksichtigung der Erkenntnisse aus dem Netzaudit wurden die Substanzerhaltungsmittel für die SBB-Infrastruktur gegenüber der LV 07–10 deutlich erhöht. Auch für die Privatbahninfrastruktur stehen gegenüber dem bisherigen Finanzplan mehr Mittel (87 Millionen Franken) zur Verfügung.

Weil die Erhaltung der Substanz der bestehenden Infrastruktur absolute Priorität geniesst, können unter Beachtung der erforderlichen Massnahmen zur Sanierung des Bundeshaushalts (Konsolidierungsprogramm 2011–2013) die Mittel für Erweiterungsinvestitionen gegenüber der Periode 2007–2010 trotz der gestiegenen Verkehrsnachfrage – weder für die SBB- noch für die Privatbahninfrastruktur – nicht weiter erhöht werden.

Trotz der Aufstockung der Kredite (Zahlungsrahmen für die SBB-Infrastruktur um insgesamt 332 Mio. CHF, Verpflichtungskredit für die Privatbahninfrastruktur um 87 Mio. CHF) werden die Vorgaben des Konsolidierungsprogramms 2012–2013 eingehalten. Der Mehrbedarf wird wie folgt kompensiert: In den Jahren 2011 und 2012 verbleiben durchschnittlich 210 Millionen Franken aus dem Reinertrag der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe LSVA im allgemeinen Bundeshaushalt. Diese Mittel werden für vom Bund getragene ungedeckte Kosten im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr eingesetzt. Die damit frei werdenden Bundesmittel werden für den Zahlungsrahmen für die SBB-Infrastruktur 2011–2012 und für den Verpflichtungskredit für die Privatbahninfrastruktur verwendet. Sofern sich die Reduktion der Einnahmen des Fonds für Eisenbahngrossprojekte (FinöV-Fonds) auf die Jahre 2011 und 2012 beschränkt, ist aus heutiger Sicht keine Anpassung des Bauprogramms der aktuell aus dem FinöV-Fonds finan-

pour la première fois une perspective nationale aux objectifs et au financement de l'infrastructure ferroviaire.

La validité de la quatrième convention sur les prestations négociée entre le Conseil fédéral et les CFF et celle des conventions à conclure avec les chemins de fer privés est limitée à deux ans. La modification de l'ordonnance sur les finances de la Confédération décidée le 5 décembre 2008 par le Conseil fédéral a conduit à l'adoption d'une solution provisoire pour le financement de l'infrastructure en 2011 et 2012. A partir de 2013, le financement de l'infrastructure des CFF et des chemins de fer privés reposera sur des périodes de commande quadriennales.

Les objectifs de l'infrastructure ferroviaire 2011–2012 ainsi que la structure et le contenu de la CP 11–12 n'ont guère changé par rapport à la période précédente (2007 à 2010). Cependant, comme le maintien de la qualité des infrastructures (notamment celle des CFF) engendre des besoins supplémentaires, le montant des prestations d'infrastructure commandées par la Confédération a augmenté.

Pour équilibrer les coûts non couverts planifiés de l'exploitation et de l'entretien de l'infrastructure ferroviaire et pour financer les investissements – en donnant la priorité absolue au maintien de l'appareil de production – la Confédération fournit la somme totale de 4542 millions de francs pour les années 2011 et 2012, dont 3322 millions de francs pour l'infrastructure des CFF et 1220 millions de francs pour l'infrastructure des chemins de fer privés.

L'essentiel de cette somme est formé de contributions d'investissement (75 % pour les CFF et 65 % pour les chemins de fer privés). Comme les lignes des chemins de fer privés, à l'exception de BLS Netz SA, comptent peu de trafic longues distances, les recettes moyennes du prix du sillon y sont plus faibles; la part des contributions d'exploitation est donc plus élevée que pour l'infrastructure des CFF.

Les fonds d'investissement disponibles ne permettent pas aux CFF et aux chemins de fer privés de réaliser davantage que les mesures absolument nécessaires au maintien de l'appareil de production. Compte tenu des conclusions de l'audit de réseau, les fonds affectés au maintien de la qualité de l'infrastructure des CFF ont été nettement augmentés par rapport à la CP 07–10. L'infrastructure des chemins de fer privés disposera également de davantage de fonds (87 millions de francs) par rapport au plan financier.

Compte tenu des mesures d'assainissement des finances fédérales (programme de consolidation 2011–2013) et de la priorité absolue donnée au maintien de la qualité des infrastructures, les ressources destinées aux investissements d'extension ne peuvent être augmentées par rapport à la période 2007–2010 ni pour les CFF ni pour l'infrastructure des chemins de fer privés, alors même que la demande croît.

Malgré l'augmentation des crédits (plafond de dépenses: +332 millions de francs au total pour l'infrastructure des CFF, +87 millions pour le crédit d'engagement destiné à l'infrastructure des chemins de fer privés), les économies imposées par le programme de consolidation 2012–2013 sont respectées. Les dépenses supplémentaires seront en effet compensées par le solde du produit brut de la redevance sur le trafic des poids lourds lié aux prestations, qui devrait s'élever à 210 millions de francs par année en 2011 et en 2012. Ces ressources, destinées à couvrir les coûts non couverts du trafic routier pris en charge par la Confédération, seront affectées au plafond de dépenses pour l'infrastructure des CFF et au crédit d'engagement pour l'infrastructure des chemins de fer privés. Si la réduction des versements de la Confédération dans le fonds pour les grands projets ferroviaires (fonds FTP) se limite

zierten Vorhaben (NEAT, HGVAnschlüsse der Ost- und Westschweiz, Lärmsanierung, ZEB) erforderlich.

## Debatte im Ständerat sda, 28.09.2010

Ständerat will 4,6 Milliarden Franken für SBB und Privatbahnen. Die Bahnen in der Schweiz sollen in den nächsten zwei Jahren 4,6 Milliarden Franken für Investitionen in die Infrastruktur erhalten. Der Ständerat hat am Dienstag als Erstrat den Verpflichtungskrediten für die SBB und die Privatbahnen zugestimmt. Dabei stockte der Ständerat den Kreditantrag des Bundesrats für die Privatbahnen um 59 Millionen Franken auf 1,279 Milliarden Franken auf. Der Entscheid fiel mit 23 zu 16 Stimmen. Das Geld sei nötig für den Substanzerhalt auf dem Privatbahnenetz. Dies sei mit Blick auf die Sicherheit und Zuverlässigkeit der Privatbahnen unabdingbar, argumentierten Vertreter der Randregionen.

### *Weniger Zusatzgeld für SBB*

Unterstützt wurden sie auch von linken Ständeräten. Diese stellten ihrerseits den Antrag, den Zahlungsrahmen für die SBB um 140 Millionen Franken aufzustocken. Die SBB möchte dieses Geld für «dringend notwendige Erweiterungsprojekte», etwa die Anpassung von Tunneln und Brücken der Rhonetalllinie an die Bedürfnisse von Doppelstockzügen. Der Ständerat wies das Begehen der SBB jedoch ab und sprach sich mit 19 zu 17 Stimmen gegen die Aufstockung des bundesrätlichen Kreditantrags aus. Der Verpflichtungskredit für die SBB beträgt damit 3,322 Milliarden Franken. Bereits mit diesem Kreditantrag hatte der Bundesrat zusätzlichen Bedürfnissen der SBB und der Privatbahnen Rechnung getragen. Denn gemäss diversen Studien brauchen die Bahnen in den nächsten Jahren deutlich mehr Geld für den Substanzerhalt als bislang angenommen.

### *Zusatzbedarf über FinöV-Fonds gedeckt*

Um die Sicherheit und Leistungsfähigkeit des immer stärker befahrenen Netzes zu erhalten und zu verbessern, wich der Bundesrat von seiner Finanzplanung ab. Für die SBB beträgt die Abweichung 320 Millionen Franken. Für die Privatbahnen beträgt sie 159 Millionen, falls der Nationalrat der Kreditaufstockung ebenfalls zustimmt. Kompensieren will der Bundesrat die insgesamt 479 Millionen Franken, indem er dem Fonds zur Finanzierung des öffentlichen Verkehrs (FinöV) vorübergehend weniger Geld zuführt. Dank diesem Kniff können die Kredite trotz Konsolidierungsprogramm erhöht werden.

### *«Finanzpolitischer Murks»*

Bürgerliche Ständeräte kritisierten, dass man mit diesem Trick bloss Geld von einer Tasche in eine andere schiebe. Ständerat Rolf Büttiker (FDP/SO) sprach von einem «finanzpolitischen Murks». Die Finanzierungsfrage sei damit nicht gelöst. Alles Geld, das dem FinöV-Fonds vorenthalten werde, fehle später für die Ausbauten im Rahmen der Zukünftigen Entwicklung der Bahninfrastruktur (ZEB). Büttiker kritisierte auch die SBB. Zu lange sei dem Parlament und dem Volk vorgemacht worden, dass all «die tollen Bahnangebote keinen Einfluss auf die Unterhaltskosten hätten», monierte er. Der abtretende Verkehrminister Moritz Leuenberger hielt dagegen, dass es immer klar gewesen sei - auch im Ständerat -, dass die Investitionen in den öffentlichen Verkehr auch Folgen

aux années 2011 et 2012, le programme de construction des projets financés par ce fonds (NLFA, raccordements LGV de la Suisse orientale et occidentale, assainissement phonique, futur développement de l'infrastructure ferroviaire) n'aura pas besoin d'être redimensionné.

## Délibérations au Conseil des Etats ats, 28.09.2010

Le Conseil des Etats libère quelque 4,6 milliards pour 2011/2012. Les chemins de fer devraient recevoir 4,6 milliards entre 2011 et 2012, près d'un demi-milliard de plus que prévu initialement. Le Conseil des Etats a accepté mardi cette enveloppe. Il a fait un geste de plus (59 millions) pour les privés mais refusé d'augmenter de 140 millions le crédit pour les CFF. La libération de ces crédits d'engagement intervient après une intense campagne des CFF pour réclamer plus de moyens en faveur de l'entretien de leurs lignes. En décembre dernier, le Conseil fédéral parlait encore d'une enveloppe totale de 4 milliards de francs. Au final, il a proposé de verser 3,322 milliards aux CFF et 1,220 milliard aux chemins de fer privés.

La hausse des crédits sera entièrement compensée. Une partie des montants de la taxe poids lourds (RPLP) serviront à l'entretien des infrastructures au lieu d'être versée dans le fonds FTP destiné à financer les grands projets ferroviaires. Selon le gouvernement, cette mesure limitée aux années 2011 et 2012 ne devrait pas avoir d'impact sur l'avancée des projets financés par le fonds.

Reste que plusieurs cantons ont affiché leur grogne, craignant que des projets en suspens depuis longtemps doivent encore patienter. Il s'agit d'une situation transitoire, en attendant de nouvelles formes de financement pour les investissements ainsi que l'entretien des infrastructures, a rappelé devant les sénateurs le ministre des transports Moritz Leuenberger. Le conseiller fédéral s'est défendu d'avoir accompli un «travail de savetier» comme l'a accusé Rolf Büttiker (PLR/SO). Certes les prévisions étaient jusqu'ici un peu abstraites mais des efforts ont été faits pour que les coûts soient plus clairement annoncés même si l'on ne peut être encore chiffrés à la virgule près, a-t-il répondu.

### *CFF sur le fil*

La majorité du Conseil des Etats s'est pour l'instant satisfaite de la solution proposée par le gouvernement. Pas question d'augmenter l'enveloppe pour les CFF pour la porter à 3,462 milliards de francs. Cette hausse a été refusée par 19 voix contre 17. La somme proposée par le Conseil fédéral reste très inférieure aux besoins, a critiqué en vain Claude Hêche (PS/JU). Selon lui, il serait nécessaire de débourser plus pour assurer un réseau performant, bien entretenu et adapté à la demande. D'autant plus que les CFF sont victimes de leur succès. «On ne voit pas comment un réseau partiellement saturé pourra faire face au doublement prévu du trafic d'ici 20 ans».

Les CFF ont averti des conséquences d'une enveloppe pas assez importante: maintien de certains goulets d'étranglement, pas assez de places assises en Suisse romande ni de nouveaux trains, report de l'allongement ou de la surélévation des quais, a ajouté sans plus de succès, Peter Bieri (PDC/ZG). L'ex-régie peut repousser certains de ses projets, a fait valoir Christoffel Brändli (UDC/GR) au nom de la commission, estimant qu'une autre priorité devait être l'assainissement de la caisse de pensions de l'entreprise. Voter des hausses ne sert à rien si on ne le répercute pas ensuite clairement dans le budget, a renchéri Verena Diener (PVL/ZH). Et toute nouvelle compensation dans le fonds FTP se répercutera sur

für den Substanzerhalt hätten. Das Bewusstsein sei aber wohl bislang erst generell-abstrakter Natur gewesen. Nun werde der Bedarf langsam auch in konkreten Zahlen sichtbar, verteidigte er die Verwaltung und die SBB gegen die Vorwürfe. Im übrigen verwies Leuenberger auf die laufenden Arbeiten in seinem Departement, neue Finanzierungsinstrumente für den Schienen- und Strassenverkehr zu entwickeln.

Gleichzeitig mit dem Zahlungsrahmen für die SBB hat der Ständerat auch die Leistungsvereinbarung zwischen der SBB und der Eidgenossenschaft mit 36 zu 0 Stimmen gutgeheissen.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

la calendrier de projets comme le ZEB (troisième voie Genève-Lausanne, tunnel de Gléresse).

*Crédits aux privés*

Malgré les appels de Rolf Büttiker, le Conseil des Etats, où les intérêts régionaux sont fortement représentés, n'a pas opéré le même raisonnement lorsqu'il s'est agi de l'enveloppe destinée aux privés. Par 23 voix contre 16, les sénateurs ont accepté de la relever à 1,279 milliard. Ces 59 millions de plus sont le minimum nécessaire, a fait valoir René Imoberdorf (PDC/VS).

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.063 Kantonsverfassungen Aargau, Thurgau, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung

Botschaft vom 30. Juni 2010 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Aargau, Thurgau, Waadt, Genf und Jura (BBI 2010 4901)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesversammlung wird beantragt, mit einfachem Bundesbeschluss Änderungen in den Kantonsverfassungen der Kantone Aargau, Thurgau, Waadt, Genf und Jura zu gewährleisten. Die Verfassungsänderungen sind alle bundesrechtskonform.

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Steht eine kantonale Verfassungsbestimmung im Einklang mit dem Bundesrecht, so ist die Gewährleistung zu erteilen; erfüllt sie diese Voraussetzung nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Aargau:

- Rechtsgrundlage für die Schadenersatzpflicht von Kanton und Gemeinden;

im Kanton Thurgau:

- neue Behördenorganisation und neue Bezirkseinteilung im Hinblick auf das Inkrafttreten der neuen eidgenössischen Straf- und Zivilprozessordnungen;

im Kanton Waadt:

- gewährleisteter Zugang zu Pflegeeinrichtungen für Betagte oder Behinderte;
- Einführung von Tagesschulen;

– Schaffung der neuen kantonalen Staatsanwaltschaft;

im Kanton Genf:

- Einführung eines obligatorischen Referendums für finanzielle Sanierungsmassnahmen;
- Unvereinbarkeit eines Parlamentsmandats mit der Funktion einer der richterlichen Gewalt angehörenden Magistratsperson;
- Umsetzung der Schweizerischen Strafprozessordnung;

im Kanton Jura:

- Einführung einer Schuldenbremse.

Die Änderungen stehen im Einklang mit dem Bundesrecht; sie sind deshalb zu gewährleisten.

## 10.063 Constitutions des cantons d'Argovie, Thurgovie, Vaud, Genève et du Jura. Garantie

Message du 30 juin 2010 concernant la garantie des Constitutions révisées des cantons d'Argovie, de Thurgovie, de Vaud, de Genève et du Jura (FF 2010 4463)

CN/CE Commission des institutions politiques

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des Constitutions cantonales révisées

### Condensé du message

L'Assemblée fédérale est invitée à accorder la garantie fédérale aux modifications des Constitutions des cantons d'Argovie, de Thurgovie, de Vaud, de Genève et du Jura, par la voie d'un arrêté fédéral simple. Les modifications en question sont toutes conformes au droit fédéral.

En vertu de l'art. 51, al. 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une Constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'al. 2 de cet article, les constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée. Les modifications constitutionnelles présentées ont pour objet:

dans le canton d'Argovie:

- la base constitutionnelle de la responsabilité du canton et des communes;

dans le canton de Thurgovie:

- la réorganisation des autorités et le redécoupage des districts en vue de l'entrée en vigueur des nouveaux codes de procédure civile et pénale suisses;

dans le canton de Vaud:

- la garantie d'un hébergement médico-social;
- l'introduction de l'école à journée continue;
- la création du nouveau ministère public cantonal;

dans le canton de Genève:

- l'introduction du référendum obligatoire en matière d'assainissement financier;
- l'incompatibilité du mandat de député avec la fonction de magistrat du pouvoir judiciaire;
- la mise en oeuvre du code de procédure pénale suisse;

dans le canton du Jura:

- l'introduction d'un mécanisme de frein à l'endettement. Ces modifications sont conformes au droit fédéral; aussi la garantie fédérale doitelle leur être accordée.

**Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates wird am 22.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

**La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats se réunira le 22.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 10.076 Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS. Weiterführung

Botschaft vom 1. September 2010 zur Verlängerung und Aufstockung des vierten Rahmenkredits zur Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS (BBI 2010 6419)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Verlängerung und Aufstockung des vierten Rahmenkredits zur Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Zusatzbotschaft wird die Aufstockung und Verlängerung des vierten Rahmenkredits zur Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS) beantragt.

Rechtsgrundlage dafür ist das Bundesgesetz vom 24. März 20061 über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas. Die im laufenden Rahmenkredit verfügbaren Verpflichtungsmittel für die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und den GUS werden Mitte 2011 vollständig ausgeschöpft sein. Aufgrund der geänderten Finanzhaushaltsverordnung, welche eine Synchronisierung der Rahmenkredite mit der Legislaturplanung vorsieht2, wird dem Parlament eine Aufstockung um 290 Millionen Franken und eine Verlängerung des laufenden vierten Rahmenkredits bis Ende 2012 unterbreitet. Dadurch soll die Fortführung der schweizerischen Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropa und der GUS sichergestellt werden. Die vorliegende Zusatzbotschaft orientiert sich grundsätzlich an den Inhalten der Botschaft zum laufenden Rahmenkredit. Die bisherige strategische Ausrichtung der Ostzusammenarbeit wird für die Aufstockung und Verlängerung nicht verändert. Die Themenfokussierung wird weitergeführt und die Feldnähe bei der Projektumsetzung vertieft. Themenbereiche, in denen die Schweiz Kernkompetenzen hat beziehungsweise entwickeln kann, stehen noch stärker als bisher im Vordergrund. Das Hauptziel der schweizerischen Ostzusammenarbeit bleibt, die Transition zu demokratischen, pluralistischen Systemen zu unterstützen und eine am marktwirtschaftlichen, sozialen und umweltschonenden Prinzipien orientierte wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Fortführung der Transitionsunterstützung wird als Ausdruck der schweizerischen Solidarität mit den osteuropäischen Staaten und als Beteiligung der Schweiz an der internationalen Lastenteilung wahrgenommen. Der Beitrag an die osteuropäische Transition erfolgt im wohlverstandenen Eigeninteresse der Schweiz: Die geografische Nähe Osteuropas macht die aussenpolitischen Interessen unseres Landes an einer erfolgreich verlaufenden politischen, wirtschaftlichen und sozialen Transition deutlich. Ein besonderes Interesse hat die Schweiz hinsichtlich der neuen Absatzmärkte sowie der Beschaffungs- und Investitionspotenziale für schweizerische Unternehmen, der Migrationsbewegungen aus diesen Ländern, der gemeinsamen Mitgliedschaft in den Stimmrechtsgruppen der Bretton-Woods-Institutionen und der Europäischen Entwicklungsbank sowie der grenzüberschreitenden Bekämpfung von Kriminalität und Umweltverschmutzung innerhalb Europas. Die zahlreichen Programm- und Projektevaluationen wie auch der Entwicklungszusammenarbeitsausschuss (DAC) der OECD beurteilen die Resultate der Ostzusammenarbeit und des laufenden Rah-

## 10.076 Coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI. Poursuite

Message du 1er septembre 2010 relatif à la prorogation et l'augmentation du quatrième crédit-cadre pour la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI (FF 2010 5835)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral protant prorogation et augmentation du quatrième crédit-cadre pour la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI

### Condensé du message

Nous fondant sur la loi fédérale du 24 mars 2006 sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est<sup>1</sup>, nous vous demandons, par le présent message, d'approuver la prorogation et l'augmentation du quatrième crédit-cadre pour la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la Communauté d'Etats indépendants (CEI).

Les fonds d'engagement disponibles sur le crédit-cadre en cours pour la coopération avec les pays d'Europe de l'Est et de la CEI seront épuisés au second semestre 2011. La présente demande d'augmentation de 290 millions de francs et de prorogation du quatrième crédit-cadre en cours jusqu'à la fin de l'année 2012 est soumise au Parlement en raison de la modification de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, qui requiert la concomitance entre les crédits-cadres et le programme de la législature<sup>2</sup>. Elle vise à ce que la Suisse puisse poursuivre sa coopération avec les pays d'Europe de l'Est et de la CEI.

Sur le fond, le présent message complémentaire reprend le contenu du message relatif au crédit-cadre en cours. L'augmentation et la prorogation laissent inchangés les axes stratégiques actuels de la coopération avec les pays de l'Est. Le centrage thématique est maintenu, et la proximité du terrain resserrée dans la réalisation des projets. L'accent est mis davantage encore sur les domaines thématiques dans lesquels la Suisse possède des compétences-clés ou peut en acquérir. Cette coopération a toujours pour objectif prioritaire de favoriser la transition vers des systèmes démocratiques et pluralistes, et de soutenir un développement économique fondé sur l'économie de marché, les principes sociaux et le respect de l'environnement.

La poursuite de l'aide à la transition traduit dans les faits le souci de solidarité de la Suisse avec les pays d'Europe de l'Est et représente la part de la contribution suisse aux efforts fournis par la communauté internationale. Mais cet appui sert aussi d'authentiques intérêts de notre pays: eu égard à la proximité géographique de l'Europe de l'Est, il est important pour lui que les Etats de la région mènent à bon port leurs processus de transition politique, économique et sociale. Ces intérêts touchent particulièrement, aux nouveaux débouchés qu'offrent ces pays aux entreprises suisses, au potentiel d'approvisionnement et d'investissement qu'ils représentent pour elles, aux mouvements migratoires qui en proviennent, à l'appartenance de ces Etats aux mêmes groupes de vote que la Suisse au sein des institutions de Bretton Woods et de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, ou encore à la lutte transfrontalière contre la criminalité et la pollution au sein de l'Europe.

menkredits als effektiven und wichtigen Beitrag an die Transition in diesen Staaten. Dank ihrer Kontinuität und Qualität hat die schweizerische Ostzusammenarbeit einen sehr guten Ruf und trägt so zum Ansehen der Schweiz bei.

Die regionalen Schwerpunkte bleiben auch für die Zusammenarbeit im Rahmen der Aufstockung und Verlängerung des laufenden Rahmenkredits die Regionen Westbalkan, Südcaukasus, Zentralasien sowie die Ukraine und Moldau. Trotz grosser Anstrengungen sind die politischen und wirtschaftlichen Reformprozesse in diesen Regionen noch nicht abgeschlossen, sodass eine Fortführung der Zusammenarbeit weiterhin notwendig ist. Die Umsetzung von Reformen im ehemaligen Ostblock ist ein komplexer, langwieriger Prozess mit beträchtlichen regionalen Unterschieden. In einigen Ländern wie in Serbien, Mazedonien, Albanien und Aserbaidschan wurden wichtige wirtschaftliche und soziale Reformen vorangebracht. In anderen Staaten sind jedoch wesentlich geringere Fortschritte zu verzeichnen. Zudem haben bewaffnete Konflikte und die globale Finanz- und Wirtschaftskrise die vorangehenden Reformen in vielen Ländern wieder zurückgeworfen oder blockiert. Nach einem langsamen Rückgang der Arbeitslosigkeitsraten hat die Krise die Zahl der Arbeitslosen erneut in die Höhe getrieben und damit die Armut und den Migrationsdruck verschärft.

In diesem Umfeld setzt die schweizerische Unterstützung an zentralen Punkten der Transition an. Sie trägt zum Aufbau demokratisch legitimierter, funktionaler Institutionen und zur transparenten Führung der Regierungsgeschäfte bei, dies vor allem auf munizipaler und teilweise auch auf zentraler Ebene. Sie unterstützt Reformen, dank denen verlässliche Rahmenbedingungen für eine wettbewerbsfähige Marktwirtschaft geschaffen werden, und leistet Beiträge an die Modernisierung öffentlicher Infrastrukturen. Die schweizerische Unterstützung fördert Verbesserungen im Gesundheitswesen und den Zugang zu Wasser und Energie vor allem für arme Bevölkerungsgruppen. Dank ihr wird die Rolle der Zivilgesellschaft gestärkt und der Schutz der Rechte von Minderheiten und marginalisierten Gruppen verbessert. Die Unterstützung ist auf Nachhaltigkeit ausgelegt.

Die schweizerische Ostzusammenarbeit wird von der DEZA und dem SECO umgesetzt. Während die DEZA für die technische Zusammenarbeit zuständig ist, obliegt dem SECO die wirtschaftliche und finanzielle Kooperation. Das EDA sorgt für die Gesamtkoordination. Gemeinsame Kooperationsbüros in den Einsatzländern setzen die Zielvorgaben in enger Zusammenarbeit mit lokalen Partnern in konkrete Projektarbeit um. Der Rahmenkredit IV sowie die beantragte Aufstockung und Verlängerung tragen zur Erfüllung der Milleniums-Entwicklungsziele (MDG) bei. Die Ausgaben werden volumnäßig der öffentlichen Entwicklungshilfe des Bundes gemäss OECDVorgaben angerechnet. In diesem Sinne bildet das Engagement der Schweiz in Osteuropa und der GUS einen integralen Bestandteil der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit.

### **Medienkonferenz der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 08.11.2010**

Die APK hat sich an ihrer Sitzung für die Weiterführung der Entwicklungshilfe in Osteuropa ausgesprochen. Der 2007 gut geheissene Rahmenkredit von 730 Millionen soll um 290 Millionen aufgestockt werden.

### **Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

Les nombreuses évaluations auxquelles ont donné lieu ces programmes et projets ont conclu, comme le Comité d'aide au développement (CAD) de l'OCDE, que les résultats atteints grâce à la coopération avec les pays de l'Est et le crédit-cadre actuel sont une contribution utile et significative à la transition dans les pays concernés. La continuité et la qualité de la coopération de la Suisse avec les pays de l'Est lui valent une excellente réputation, et rehaussent son prestige.

L'augmentation et la prorogation du crédit-cadre en cours sont encore dictées par les priorités géographiques antérieures: Balkans occidentaux, Caucase du Sud et Asie centrale, Ukraine et Moldavie. En dépit de gros efforts, les processus de réformes économiques et politiques ne sont encore pas terminés dans ces régions, d'où la nécessité d'y maintenir la coopération. Le déploiement des réformes dans l'ancien bloc de l'Est est une tâche complexe, de longue haleine, comportant de notables décalages d'une région à l'autre. Dans certains pays, comme la Serbie, la Macédoine, l'Albanie et l'Azerbaïdjan, d'importantes réformes économiques et sociales ont bien avancé; dans d'autres, les progrès sont nettement plus modestes. De plus, des conflits armés et la crise économique et financière mondiale ont retardé ou bloqué les réformes en cours dans de nombreux pays. Après avoir lentement reculé, le chômage est très nettement remonté, sous l'effet de la crise, ce qui aggrave la pauvreté et accroît la pression migratoire.

Dans un tel contexte, l'aide de la Suisse porte sur des aspects centraux de la transition. Elle contribue à la création d'institutions démocratiques légitimes et fonctionnelles, et à la transparence de la gouvernance au niveau surtout municipal, mais parfois aussi central. Elle encourage des réformes visant à la mise en place de cadres généraux fiables favorisant l'émergence d'une économie de marché compétitive, et concourt à la modernisation des équipements publics d'infrastructure. Elle soutient des améliorations du système de santé et facilite l'accès à l'eau et à l'énergie, surtout pour les groupes défavorisés. Elle renforce le rôle de la société civile et améliore la protection des droits des minorités et des groupes marginalisés. Et elle vise au développement durable.

La coopération suisse avec les pays de l'Est est mise en oeuvre par la DDC et le SECO: la DDC se charge de la coopération technique, le SECO de la coopération économique et financière. Le DFAE assure la coordination générale. Dans les pays d'intervention, les bureaux communs de coopération travaillent à la réalisation des objectifs en étroite liaison avec les partenaires locaux, à la faveur de projets concrets.

Le IVe crédit-cadre, son augmentation et sa prorogation demandées concourent à la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD). Les dépenses correspondantes comptent intégralement comme aide publique au développement selon les règles de l'OCDE. C'est pourquoi l'engagement de la Suisse dans les pays d'Europe de l'Est et de la CEI fait partie intégrante de la coopération suisse au développement.

### **Conférence de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 08.11.2010**

La commission a donné son feu vert à l'augmentation de l'aide fournie aux pays d'Europe de l'Est. Le crédit-cadre de 730 millions de francs approuvé en 2007 devrait être allongé de 290 millions supplémentaires.

### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.079 IWF. Beitritt zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen

Botschaft vom 8. September 2010 über die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds (BBI 2010 6105)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft wird die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) des Internationalen Währungsfonds (IWF) beantragt, um die Teilnahme der Schweiz an den bisherigen Neuen Kreditvereinbarungen (NKV-1998) nach deren Reform fortzuführen.

Die NKV des IWF bilden das finanzielle Sicherungsnetz des IWF für Krisen, die eine Gefährdung des internationalen Währungs- und Finanzsystems bedeuten. Im Rahmen der Neuen Kreditvereinbarungen stellen die Vertragsländer beziehungsweise ihre Zentralbanken dem IWF Devisen zur Verfügung. Damit gewährleisten sie die Finanzierung von Stützungsmassnahmen des Währungsfonds, sofern dessen reguläre Mittel dafür nicht ausreichen. Die jüngste Krise hat aufgezeigt, dass entsprechende Extremsituationen eine rasche Mobilisierung von internationaler Liquidität in erheblichem Umfang erfordern. Die NKV-1998 können diese Anforderung weder hinsichtlich Umfang noch hinsichtlich Flexibilität erfüllen. Zum einen wurde der Umfang der NKV-1998 seit ihrem Inkrafttreten 1998 nicht mehr an die globale Wirtschaftsentwicklung angepasst. Er trägt daher nicht der erheblichen Entwicklung des internationalen Finanzsystems Rechnung. Zum anderen beschränken die NKV-1998 die Verwendung der Mittel auf bestimmte Fazilitäten des IWF und erfordern eine individuelle Aktivierung für einzelne Finanzierungspakete des IWF. Aus diesem Grund haben sich die 26 bestehenden Vertragsparteien sowie 13 neue Teilnehmer, vorbehaltlich der jeweiligen parlamentarischen Zustimmung, auf eine grundlegende Reform der NKV-1998 geeinigt. Kernpunkt der Reform ist eine signifikante Aufstockung der NKV-1998 von derzeit 34 Milliarden Sonderziehungsrechten (SZR – Währungseinheit des IWF) auf rund 367 Milliarden SZR (umgerechnet rund 540 Milliarden US-Dollar). Darüber hinaus soll das Rahmenwerk der NKV-1998 besser auf eine flexible und rasche Bereitstellung von Mitteln im Krisenfall ausgelegt werden.

Die vorliegende Botschaft erläutert die Reform der NKV-1998 und beantragt, den Beitritt der Schweiz zu den NKV zu genehmigen. Somit könnte die Beteiligung der Schweiz, vertreten durch die Schweizerische Nationalbank (SNB), an den NKV-1998 unter den neuen vertraglichen Vereinbarungen der NKV fortgeführt werden.

Aufgrund der internationalen Verflechtung können Ungleichgewichte in einzelnen Ländern leicht auf Drittstaaten oder Regionen übergreifen und damit den internationalen Kapital- und Güterfluss nachhaltig beeinträchtigen. Die heutige Grösse der Finanzmärkte erfordert zur Begegnung solcher Krisen – nebst

## 10.079 FMI. Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés

Message du 8 septembre 2010 concernant l'approbation de l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés du Fonds monétaire international (FF 2010 5541)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation de l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés du Fonds monétaire international

### Condensé du message

Par le présent message, il est proposé d'approuver l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés (NAE) du Fonds monétaire international (FMI), afin que la Suisse puisse poursuivre sa participation aux Nouveaux accords d'emprunt en vigueur après leur réforme.

Les Nouveaux accords d'emprunt du FMI constituent le filet de sécurité financière du FMI lors de crises présentant une menace pour le système monétaire et financier international. Dans le cadre des Nouveaux accords d'emprunt, les pays contractants ou leurs banques centrales mettent des devises à la disposition du FMI. Celles-ci permettent d'assurer le financement des mesures de soutien du Fonds monétaire lorsque les moyens financiers ordinaires de ce dernier ne suffisent pas. La crise la plus récente a montré que des situations extrêmes exigeaient une mobilisation rapide, d'importantes liquidités internationales. Entrés en force en 1998, les Nouveaux accord d'emprunt actuels (ci-après: NAE-1998) ne sont plus en mesure de répondre à cette exigence, tant du point de vue de l'ampleur des besoins que de la souplesse nécessaire. D'une part, depuis l'entrée en vigueur des NAE-1998, leur montant n'a jamais été adapté à l'évolution économique globale, et il n'est plus à la hauteur du développement considérable du système financier international. D'autre part, les NAE-1998 restreignent l'engagement des moyens à certaines facilités du FMI et nécessitent une activation au cas par cas pour des programmes financiers particuliers du FMI. C'est pourquoi les 26 parties contractantes actuelles et treize nouveaux participants ont décidé, sous réserve des ratifications parlementaires nécessaires, de réformer en profondeur les NAE-1998.

Le point essentiel de la réforme est une revalorisation significative des NAE-1998, dont le montant passera de 34 milliards de droits de tirage spéciaux (DTS – il s'agit de l'unité de compte du FMI) à quelque 367 milliards de DTS (soit l'équivalent de 540 milliards de dollars américains environ). En complément, les instruments des NAE-1998 seront adaptés pour garantir une mobilisation souple et rapide des moyens en cas de crise.

Le présent message détaille la réforme des NAE-1998, et propose d'approuver l'adhésion de la Suisse aux NAE modifiés, de manière à ce que celle-ci, représentée par la Banque nationale suisse (BNS), puisse poursuive sa participation aux NAE. En raison de l'interdépendance qui caractérise l'économie mondiale, des déséquilibres frappant certains Etats peuvent facilement se propager à des Etats ou régions tiers et entraver durablement les flux internationaux de capitaux et de marchandises. Pour faire face à de telles crises, la taille actuelle des marchés financiers exige non seulement d'importants moyens, mais également une coordination internationale. La Suisse est une économie ouverte, tournée

erheblichen Mitteln – einen international koordinierten Ansatz. Die Schweiz profitiert als offene und international ausgerichtete Volkswirtschaft mit einem wichtigen Finanzplatz und eigener Währung in besonderem Masse von internationalen Initiativen, die zur Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems beitragen. Aus diesem Grund ist eine starke Position in den NKV eindeutig im Interesse der Schweiz.

Die Reform der NKV-1998 sieht vor, dass die SNB den Maximalbetrag ihrer Beteiligung von derzeit rund 1,5 Milliarden SZR auf rund 10,9 Milliarden SZR (rund 18 Milliarden Franken) erhöht. Eine Aufstockung von solchem Umfang spiegelt die Systemrelevanz des schweizerischen Finanzplatzes wider und unterstreicht das Bekenntnis, massgeblich zur Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems beitragen zu wollen. Trotz dieser umfangreichen Aufstockung würde der Anteil der SNB an den NKV von derzeit rund 4,5 Prozent auf rund 3 Prozent sinken.

Der Bund gewährt – wie auch im Fall der Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF – der SNB keine Garantie für allfällige Darlehen im Rahmen der NKV. Im Falle einer Aktivierung der NKV werden die Mittel unmittelbar und ausschliesslich dem IWF zur Verfügung gestellt. Mögliche Darlehen der SNB im Rahmen der NKV werden marktgerecht verzinst und können im Bedarfsfall gekündigt werden. Diese Darlehen haben den Charakter von regulären Währungsreserven. Das Ausfallrisiko ist dementsprechend als sehr gering einzustufen.

Nach Artikel 1 des Bundesbeschlusses vom 18. Dezember 1997 über den Beitritt der Schweiz zu den Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds obliegt der Entscheid über die Beendigung oder Verlängerung der Teilnahme der Schweiz an den NKV grundsätzlich dem Bundesrat. Er trifft diesen Entscheid im Einvernehmen mit der SNB. Angesichts der umfassenden Änderungen stellen die NKV jedoch materiell einen neuen Vertrag dar und sind somit der Genehmigung durch die eidgenössischen Räte zu unterbreiten. Für die NKV ist eine Vertragslaufzeit bis zum 16. November 2012 vorgesehen. Die Vertragsparteien müssten über eine Fortführung der NKV über diesen Zeitpunkt hinaus bis spätestens 15. November 2011 entscheiden.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 21.10.2010**

Mit dieser Botschaft – welche der Bundesrat am 8. September 2010 verabschiedet hat – wird die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) des Internationalen Währungsfonds (IWF) beantragt, um die Teilnahme der Schweiz an den bisherigen Neuen Kreditvereinbarungen (NKV-1998) fortzuführen. Die NKV bilden das finanzielle Sicherungsnetz des IWF für Krisen, die eine Gefährdung des internationalen Währungs- und Finanzsystems bedeuten. Die Kommission spricht sich einstimmig für den Beitritt der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen aus. Sie ist der Meinung, dass die Schweiz als offene und international ausgerichtete Volkswirtschaft in besonderem Masse von internationalen Initiativen zur Förderung der Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems profitiert. Das Geschäft wird in der Wintersession im Ständerat behandelt.

### **Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

vers l'extérieur, dotée d'une place financière importante et de sa propre monnaie: elle profite à ce titre de façon substantielle des initiatives internationales contribuant à la stabilité du système monétaire et financier international. Pour cette raison, une position forte de la Suisse dans les NAE sert indiscutablement ses intérêts.

La réforme des NAE-1998 prévoit que la BNS portera le montant maximal de sa participation de 1,5 milliard de DTS actuellement à quelque 10,9 milliards de DTS (soit 18 milliards de francs environ). Un relèvement d'une telle ampleur refléterait l'importance systémique de la place financière suisse et soulignerait la volonté de notre pays de contribuer significativement à la stabilité du système monétaire et financier international. Simultanément, et malgré cette participation massive, la part de la BNS aux NAE sera ramenée de quelque 4,5 % actuellement à 3 % environ, en raison de l'élargissement du cercle des participants.

Comme pour les Accords généraux d'emprunt du FMI, la Confédération n'octroie à la BNS aucune garantie pour les prêts que celle-ci pourrait consentir au titre des NAE. Cependant, en cas d'activation des NAE, les ressources seront mises directement et exclusivement à la disposition du FMI. Par ailleurs, les prêts que pourrait accorder la BNS dans le cadre des NAE seront rémunérés au taux du marché et pourront être dénoncés si nécessaire. Ils se présentent de la sorte comme des réserves monétaires ordinaires. Le risque de défaillance est donc minime.

En vertu de l'art. 1 de l'arrêté fédéral du 18 décembre 1997 concernant l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt du Fonds monétaire international, toute décision portant cessation ou prorogation de la participation de la Suisse aux NAE incombe au Conseil fédéral, qui la prend en accord avec la BNS. Toutefois, les modifications apportées aux NAE-1998 sont si nombreuses que les NAE modifiées constituent de facto une convention nouvelle, devant donc être soumise pour adoption aux Chambres fédérales. L'échéance des NAE-1998 est fixée au 16 novembre 2012. Les parties contractantes ont jusqu'au 15 novembre 2011 pour décider de leur prorogation.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2010**

Dans son message du 8 septembre 2010 concernant l'approbation de l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés du FMI, le Conseil fédéral propose d'approuver cette adhésion afin que la Suisse puisse poursuivre sa participation aux Nouveaux accords d'emprunt en vigueur (NAE-1998). Les NAE constituent le filet de sécurité financière du FMI lors de crises présentant une menace pour le système monétaire et financier international. À l'unanimité, la commission se prononce en faveur de l'adhésion de la Suisse aux NAE modifiés. Elle estime que la Suisse, dont l'économie est ouverte et tournée vers l'extérieur, profite à ce titre de façon substantielle des initiatives internationales contribuant à la stabilité du système monétaire et financier international. Cet objet sera traité par le Conseil des Etats à la session d'hiver.

### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.080 IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds

Botschaft vom 8. September 2010 über die Garantieverpflichtung gegenüber der Schweizerischen Nationalbank für ein Darlehen an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum (BBI 2010 6147)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Garantieverpflichtung gegenüber der Schweizerischen Nationalbank für ein Darlehen an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft wird die Bewilligung eines Verpflichtungskredits in der Höhe von 950 Millionen Franken für die Garantie eines Darlehens der Schweizerischen Nationalbank an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum beantragt.

#### Ausgangslage

Der Internationale Währungsfonds (IWF) stellt seinen einkommensschwächsten Mitgliedsländern zinsverbilligte Kredite aus dem Treuhandfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum (Poverty Reduction and Growth Trust, PRGT) zur Verfügung. 2009 hat er sein Instrumentarium für diese Länder revidiert, um der zunehmenden Heterogenität der Länder und ihrer teilweise grösseren Krisenanfälligkeit aufgrund ihrer stärkeren globalen Vernetzung besser Rechnung zu tragen. Ebenso wurden die seit 1998 unveränderten Betragsschranken der Programmkkredite auf das Doppelte des bisherigen Betrags heraufgesetzt. Dies geschah vor dem Hintergrund der Finanzkrise, von deren Folgen auch die Entwicklungsländer betroffen sind. Während 2007 4 neue zinsverbilligte Programme mit einkommensschwachen Ländern abgeschlossen wurden, stieg diese Zahl 2008 auf 13 und 2009 auf 18. Diese 18 Programme binden allein ungefähr 3,8 Milliarden Dollar. Deshalb wurde im Juli 2009 eine Aufstockung der Mittelausstattung des PRGT um 13,5 Milliarden Dollar beschlossen. Dazu wurde die Schweiz, neben anderen potenziellen Geberländern, von der IWF-Geschäftsleitung um anteilmässige Darlehen an den PRGT angefragt.

#### Inhalt der Vorlage

Es ist vorgesehen, dass die Schweizerische Nationalbank (SNB) dem IWF zugunsten des PRGT ein Darlehen in der Höhe von 500 Millionen Sonderziehungsrechten (SZR) zur Verfügung stellt. Das Darlehen wird vom IWF marktmässig verzinst und muss mit einer Bundesgarantie abgesichert werden. Mit vorliegender Botschaft wird die Bewilligung eines Verpflichtungskredits in der Höhe von 950 Millionen Franken zur Leistung dieser Garantie beantragt. Der Betrag beinhaltet eine Reserve von knapp 100 Millionen Franken zur Abdeckung der Wechselkursschwankungen.

Der Bundesrat erachtet es als wichtig, einen Beitrag an den PRGT zu leisten. Dieser ermöglicht ein notwendiges und sinnvolles Engagement des IWF in einkommensschwachen Ländern. Die Schweiz ist aufgerufen, innerhalb der internationalen Lastenteilung ihren Anteil mitzutragen. Im Weiteren hat sie ein grosses Interesse daran, ihre Stellung im IWF durch geeignete Massnahmen zu sichern. Dazu gehört auch die Priorisierung

## 10.080 FMI. L'octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire

Message du 8 septembre 2010 concernant l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international (FF 2010 5581)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'approuver un crédit d'engagement de 950 millions de francs en vue de l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international.

#### Contexte

Le Fonds monétaire international (FMI) met des prêts concessionnels à la disposition de ses Etats membres à faible revenu par l'intermédiaire du Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance (FFRPC). En 2009, il a révisé ses instruments destinés à ces Etats afin de mieux tenir compte de l'hétérogénéité croissante des pays et de leur vulnérabilité face aux crises, accrue pour certains, en raison de leur plus grande interconnexion sur le plan mondial. De plus, les limites de crédit des programmes, qui étaient demeurées inchangées depuis 1998, ont été doublées eu égard à la crise financière et économique, qui affecte également les pays en développement. Alors que quatre nouveaux programmes concessionnels avaient été conclus en 2007 avec des pays à faible revenu, leur nombre est passé à treize en 2008 et à 18 en 2009. Ces derniers représentent à eux seuls des crédits de près de 3,8 milliards de dollars. Il a donc été décidé en juillet 2009 d'augmenter la capacité du FFRPC de 13,5 milliards de dollars. A cet effet, la direction du FMI a demandé à d'éventuels pays donateurs, dont la Suisse, de participer financièrement de manière proportionnelle au FFRPC.

#### Objet du projet

Il est prévu que la Banque nationale suisse (BNS) mette à la disposition du FMI, pour le FFRPC, un prêt d'un montant de 500 millions de droits de tirage spéciaux (DTS). Ce prêt, qui sera rémunéré par le FMI aux conditions du marché, requiert une garantie de la Confédération. Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'approuver un crédit d'engagement de 950 millions de francs en vue de cette garantie, cette somme comprenant une réserve de presque 100 millions de francs pour couvrir les fluctuations du taux de change.

Le Conseil fédéral estime important de participer au FFRPC, qui permet au FMI de mener un engagement judicieux et nécessaire dans les pays à faible revenu. La Suisse est appelée à apporter sa contribution à la répartition internationale des charges. De plus, elle a tout intérêt à assurer sa position au sein du FMI par l'intermédiaire de mesures appropriées, notamment en versant en priorité des fonds à cette institution. En contrepartie, la Suisse demande, dans le cadre du débat actuel sur la gouvernance, que les contributions volontaires

der Mittelzuwendungen an diese Institution. Im Gegenzug verlangt die Schweiz in der laufenden Gouvernanzdiskussion, dass die Bereitschaft der Mitgliedsländer, zur Mittelausstattung des IWF beizutragen, klar mit der Repräsentationsfrage verknüpft werden muss.

Die Schweiz kann mit einem solchen Darlehen ein Zeichen setzen, ohne dass von finanziellen Folgen ausgegangen werden muss. Die Wahrscheinlichkeit, dass die Bundesgarantie zum Tragen kommt, ist als extrem gering einzustufen. Da die SNB die Zahlung zu Marktbedingungen leistet und der Bund lediglich die fristgemäss Rückzahlung des Darlehens einschliesslich der Verzinsung garantiert, werden die Bundesfinanzen nicht belastet, sofern der IWF den Darlehensvertrag mit der SNB erfüllt. Bis anhin hat der IWF seine Verpflichtungen gegenüber den Gläubigern seiner Treuhandfonds stets erfüllt. Die Ausstände gegenüber dem PRGT werden durch ein Reservekonto im PRGT abgedeckt. Die Deckung beträgt etwa 40 Prozent der ausstehenden Kredite, was angesichts des bisher ausgezeichneten Zahlungsverhaltens der Schuldnerländer weiterhin als angemessen erachtet wird.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 21.10.2010**

Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Bewilligung eines Verpflichtungskredits in der Höhe von 950 Millionen Franken für die Garantie eines Darlehens der Schweizerischen Nationalbank an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum. Die Kommission erachtet es als wichtig, einen Beitrag an den Treuhandfonds zu leisten, weil dieser ein notwendiges und sinnvolles Engagement des IWF in einkommensschwachen Ländern ermöglicht. Ausserdem wäre der Beitrag der Schweiz ein wichtiges Zeichen, dass die Schweiz weiterhin bereit ist, ihre Verantwortung wahrzunehmen und ihren Anteil im Rahmen der Finanzierungsinstrumente des IWF mitzutragen, dies insbesondere im Lichte der aktuellen Diskussion um den ständigen Schweizer Sitz im Exekutivrat des IWF. Die Kommission beantragt ihrem Rat deshalb einstimmig, den Bundesbeschluss zur Bewilligung des Kredites anzunehmen. Die Vorlage wird in der Wintersession vom Ständerat behandelt.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

des Etats membres aux ressources financières du FMI soient clairement reflétées dans leur représentation.

En octroyant ce prêt, la Suisse peut envoyer un signal sans devoir redouter des conséquences financières, puisque la probabilité de recours à la garantie de la Confédération est considérée comme extrêmement faible. Etant donné que la BNS accorde ce paiement aux conditions du marché et que la Confédération ne fait que garantir le remboursement du prêt dans les délais, y compris les intérêts, les finances fédérales ne seront pas mises à contribution si le FMI se conforme à l'accord de prêt conclu avec la BNS. Jusqu'à présent, le FMI a toujours rempli ses obligations envers les créanciers de ses fonds fiduciaires. Les créances relatives au FFRPC seront couvertes par une réserve au sein de ce dernier. La couverture s'élève à environ 40 % des prêts à recouvrer, ce qui est considéré comme raisonnable en raison de l'excellent comportement de paiement dont ont fait preuve les pays débiteurs par le passé.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2010**

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'approuver un crédit d'engagement de 950 millions de francs en vue de l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance (FFRPC) du Fonds monétaire international (FMI). La commission estime important de participer au Fonds fiduciaire, qui permet au FMI de mener un engagement judicieux et nécessaire dans les pays à faible revenu. En outre, une contribution de la Suisse enverrait un signal important et montrerait que notre pays est toujours prêt à assumer ses responsabilités et à participer aux instruments de financement du FMI, d'autant plus eu égard aux discussions actuelles concernant le siège permanent de la Suisse au conseil d'administration du FMI. Pour ces raisons, c'est à l'unanimité que la commission propose à son conseil d'adopter l'arrêté fédéral relatif à l'octroi de la garantie. Le projet sera traité par le Conseil des Etats à la session d'hiver.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.081 Multilaterale Entwicklungsbanken. Beteiligung an den Kapitalerhöhungen

Botschaft vom 8. September 2010 über die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen der multilateralen Entwicklungsbanken (BBI 2010 6691)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über den Rahmenkredit für die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Afrikanischen, der Asiatischen, und der Interamerikanischen Entwicklungsbank sowie der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung, der Internationalen Finanzgesellschaft und der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.09.2010

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 8. September 2010 die Botschaft über die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen der multilateralen Entwicklungsbanken zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Schweiz soll sich mit einer Auszahlungssumme von 167 Millionen Franken beteiligen. Die Kapitalerhöhungen sind nötig, da die multilateralen Entwicklungsbanken durch ihren Beitrag zur Bekämpfung der Finanz- und Wirtschaftskrise früher als geplant ihre Ausleihlimiten erreicht haben.

Im Zuge der Finanz- und Wirtschaftskrise wurden die multilateralen Entwicklungsbanken von der internationalen Gemeinschaft aufgefordert, ihre Ausleitfähigkeit zur Bekämpfung der Krise in den Entwicklungsländern zu erhöhen. Sie nahmen in der Krisenzeiten eine wichtige antizyklische Funktion wahr. Die Krisenbekämpfung hat erhebliche finanzielle Mittel gebunden, weshalb die Entwicklungsbanken an ihre Ausleihlimiten stiessen. Um auch in Zukunft ihr Mandat der langfristigen Armutsrücknahme wahrnehmen zu können und für künftige Krisen handlungsfähig zu bleiben, ist eine Erhöhung des Kapitals der Entwicklungsbanken notwendig.

Die Verhandlungen über eine Kapitalerhöhung sind bei allen Entwicklungsbanken abgeschlossen. Der Bundesrat hat entschieden, sich an den Kapitalerhöhungen der Entwicklungsbanken zu beteiligen. Er beantragt eine Verpflichtungssumme von 3,5 Milliarden Franken, wovon 167 Millionen Franken über acht Jahre einzahltbar sind und der öffentlichen Entwicklungshilfe zugerechnet werden. Der Rest wird als Garantiekapital gezeichnet.

Die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen liegt im langfristigen Interesse der Schweiz. Der Bundesrat misst den multilateralen Entwicklungsbanken hohe Bedeutung bei: Armutsbekämpfung und strukturelle Probleme sind in vielen Entwicklungsländern drängende Herausforderungen. Zahlreiche Probleme der Gegenwart sind regionenübergreifend oder gar globaler Natur und verlangen entsprechende globale Antworten. Eine angemessene Vertretung in den Entwicklungsbanken und ihren Leitungsgremien ist im Interesse der Schweiz, da die Entwicklungsbanken für entwicklungs-, umwelt-, wirtschafts- und finanzpolitische Fragen zunehmend an Bedeutung gewinnen. Die Schweiz muss ihren Lastenanteil an den Kapitalerhöhungen übernehmen, damit sie auch in Zukunft den Kurs der Entwicklungsbanken mitbestimmen kann.

## 10.081 Banques multilatérales de développement. Participation à l'augmentation du capital

Message du 8 septembre 2010 relatif à la participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement (FF 2010 6085)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral relatif au crédit-cadre pour la participation de la Suisse à l'augmentation de capital de la Banque africaine de développement, de la Banque asiatique de développement et de la Banque interaméricaine de développement, de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, de la Société financière internationale et de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.09.2010

Lors de sa séance du 8 septembre 2010, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement. Il propose au Parlement que la Suisse y consacre 167 millions de francs. Les augmentations de capital sont devenues nécessaires, les banques multilatérales de développement ayant atteint plus tôt que prévu leurs limites de prêts en raison des efforts consentis pour lutter contre la crise financière et économique.

Dans le sillage de la crise financière et économique, la communauté internationale a appelé les banques multilatérales de développement à augmenter leurs prêts pour lutter contre la crise dans les pays en développement. Ces institutions assurent une importante fonction anticyclique en pareille période. Les efforts déployés pour combattre la crise ont nécessité des moyens considérables de sorte que les banques de développement ont atteint leurs limites de prêts. Il est impératif d'augmenter le capital de ces banques afin de leur permettre de continuer à remplir leur mission, à savoir réduire la pauvreté à long terme, et de conserver leur capacité d'action pour affronter de nouvelles crises.

Les négociations sur les augmentations de capital sont terminées dans toutes les banques de développement. Le Conseil fédéral a décidé de participer aux augmentations de capital de ces banques. Il propose d'y consacrer un engagement de 3,5 milliards de francs, dont 167 millions à verser sur une période de huit ans pour financer l'aide publique au développement, le solde constituant le capital de garantie. La participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement concourt à ses intérêts à long terme. Le Conseil fédéral accorde une grande importance à ces institutions, qui sont confrontées à deux défis majeurs dans de nombreux pays en développement, l'un consistant à lutter contre la pauvreté et l'autre à pallier les déficiences structurelles. Bon nombre des problèmes actuels, qui dépassent le cadre régional et ont même un caractère mondial, exigent des réponses elles aussi globales. Notre pays a tout intérêt à être représenté de manière appropriée au sein des banques multilatérales de développement et de leurs sphères dirigeantes, en raison de l'importance croissante de ces institutions dans les questions liées au développement, à l'environnement et à la politique économique ou budgétaire. La Suisse doit assumer sa part de la charge financière que représentent ces augmentations de capital de manière à pouvoir

Das Parlament wird das Geschäft in der Wintersession 2010 und Frühjahrssession 2011 behandeln.

### **Medienkonferenz der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 08.11.2010**

*Ständeratskommission will mehr Geld für Entwicklungshilfe*  
Die Schweiz soll den Rahmenkredit für Entwicklungshilfe für die nächsten zwei Jahre um 640 Millionen Franken aufstocken. Die Aussenpolitische Kommission des Ständerats (APK) empfiehlt ihrem Rat mit 10 zu 1 Stimme, diesem Vorschlag des Bundesrats zu folgen.

Der Bundesrat habe eine «kluge Botschaft» vorgelegt, sagte Kommissionspräsident Eugen David (CVP/SG) am Montag vor den Medien in Bern. Mit der Aufstockung des Rahmenkredits für die beiden nächsten Jahre, werde die Schweiz 2012 zwar erst 0,468 Prozent ihres Bruttonationaleinkommens (BNE) in die Entwicklungshilfe stecken.

Nicht vom 0,5%-Ziel abrücken

Den vom Parlament gewünschten Zielwert von 0,5 Prozent müsse man dann in der nächsten Periode nach 2012 anstreben. Das sei sinnvoll, denn so könnten Bundesrat und Parlament noch reagieren, falls sich die Finanzlage des Bundes deutlich verschlechtern sollte. Mit ihrer Empfehlung widerspricht die APK der ständerätlichen Finanzkommission, welche sich gegen eine zu forsche Aufstockung der Gelder für Entwicklungshilfe ausspricht.

Die Finanzkommission befürchtet, dass sich die Finanzlage des Bundes bald rasch verschlechtert. Sie will deshalb vom Ziel abrücken, bis 2015 einen Zielwert von 0,5 Prozent des BNE zu erreichen. Sie schlägt vor, bis dahin 0,45 Prozent anzustreben. Das Parlament habe zweimal gesagt, dass es den Ausbau der Entwicklungshilfe wünsche, sagte David. Es gehe nicht an, davon nun wieder abzurücken.

Folgt das Parlament der Empfehlung der APK, würden in den nächsten beiden Jahren 404 Millionen Franken effektiv ausbezahlt. Der Rest des Verpflichtungskredits von 640 Millionen würde in den Folgejahren ausbezahlt. Geht es nach der Finanzkommission, würden für 2011 und 2012 nur 247 Millionen ausbezahlt.

Die APK hat sich an ihrer Sitzung auch für die Weiterführung der Entwicklungshilfe in Osteuropa ausgesprochen. Der 2007 gutgeheissene Rahmenkredit von 730 Millionen soll um 290 Millionen aufgestockt werden.

Ebenfalls unterstützt hat die APK den Antrag des Bundesrats, die Garantieverpflichtung der Schweiz zugunsten des Währungsfonds und der Weltbank von 7 auf 10 Milliarden aufzustocken, wie David sagte. Effektiv koste das die Schweiz in den nächsten fünf bis acht Jahren aber jährlich nur 30 Millionen.

### **Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

continuer d'être associée aux décisions sur les orientations des banques de développement.

Cette affaire sera soumise au Parlement dans la session d'hiver 2010 et la session de printemps 2011.

### **Conférence de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 08.11.2010**

*Aide au développement - Une commission des Etats soutient la hausse des crédits*

Les crédits pour l'aide au développement devraient augmenter de 640 millions de francs ces deux prochaines années. Par 10 voix contre 1, la commission de politique extérieure du Conseil des Etats soutient la proposition du Conseil fédéral.

Cette augmentation ne permettra pas encore d'atteindre le but consistant à verser 0,5% du revenu national brut à l'aide au développement, a admis le président de la commission Eugen David (PDC/SG) lundi devant la presse. L'objectif pourra néanmoins être atteint au moment de libérer la prochaine tranche de crédits, si les finances fédérales le permettent, d'après lui.

La hausse des crédits-cadre pour 2011-2012, qui nécessite des versements additionnels de 404 millions, permettra de renforcer de manière décisive l'aide bilatérale concernant l'eau et le climat.

Dans la foulée, la commission a donné son feu vert également à l'augmentation de l'aide fournie aux pays d'Europe de l'Est. Le crédit-cadre de 730 millions de francs approuvé en 2007 devrait être allongé de 290 millions supplémentaires.

Enfin, la majorité a aussi soutenu la nécessité de faire passer la garantie helvétique au Fonds monétaire et à la banque mondiale de 7 à 10 milliards, selon M.David. Dans les faits, la Suisse devra débourser 30 millions de francs au cours des deux prochaines années.

### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.082 Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Peru

Botschaft vom 8. September 2010 über die Genehmigung des Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Peru sowie des Landwirtschaftsabkommens zwischen der Schweiz und Peru (BBI 2010 6165)

NR Aussenpolitische Kommission  
SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Peru und des Landwirtschaftsabkommens zwischen der Schweiz und Peru

### Übersicht aus der Botschaft

Das Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Republik Peru ist am 24. Juni 2010 von der Schweiz, Island, Liechtenstein und Norwegen in Reykjavik sowie von Peru am 14. Juli 2010 in Lima unterzeichnet worden. Das Abkommen umfasst den Handel mit Industrieprodukten (einschliesslich Fisch und andere Meeresprodukte) und mit verarbeiteten Landwirtschaftsprodukten, die Investitionen, den Schutz des geistigen Eigentums, das öffentliche Beschaffungswesen, den Wettbewerb und die technische Zusammenarbeit. Der Dienstleistungshandel ist Gegenstand einer spezifischen Verhandlungsklausel. Um den Besonderheiten der Landwirtschaftsmärkte und -politiken der einzelnen EFTA-Staaten Rechnung zu tragen, wird der Handel mit unverarbeiteten Landwirtschaftsprodukten in bilateralen Zusatzabkommen der EFTA-Staaten mit Peru geregelt.

Das Freihandelsabkommen mit Peru verbessert auf breiter Basis den Marktzugang und die Rechtssicherheit für die Warenexporte. Den Parteien werden zudem bei Investitionen Öffnungen und Rechtsgarantien eingeräumt (niederlassungsrechtliche Garantien für Unternehmen). In Bezug auf den Schutz von Rechten an geistigem Eigentum bestätigt oder verstärkt das Abkommen für gewisse Bereiche das Schutzniveau der bestehenden WTO-Verpflichtungen. Es enthält ausserdem Bestimmungen zur Biodiversität. In Bezug auf das öffentliche Beschaffungswesen haben sich die EFTA-Staaten und Peru auf ein Verpflichtungsniveau geeinigt, das demjenigen des in Revision befindlichen plurilateralen WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen nahekommt (im Gegensatz zur Schweiz und den anderen EFTA-Staaten ist Peru nicht Vertragspartei dieses Übereinkommens). Damit Peru vollumfänglich von den neuen Möglichkeiten des Freihandelsabkommens profitieren kann, sieht dieses Begleitmassnahmen und technische Unterstützung vor.

Peru ist gegenwärtig bemüht, sein Netz von Präferenzabkommen auszudehnen. Das vorliegende Abkommen ermöglicht den EFTA-Staaten, ihre Wirtschafts- und Handelsbeziehungen mit Peru zu verstärken und besonders allfällige Diskriminierungen aus präferentiellen Abkommen zu beseitigen, die Peru mit einigen unserer Hauptkonkurrenten, unter anderem mit den USA, Kanada, der EU und Japan, abgeschlossen hat oder aushandelt.

Peru gehört zu den zehn wichtigsten Handelspartnern der Schweiz in Lateinamerika. Die peruanische Wirtschaft verfügt über ein erhebliches Wachstumspotenzial, das die Schweizer Wirtschaftsakteure dank diesem Abkommen vermehrt nutzen können. Die Schweizer Exporte nach Peru beliefen sich im Jahr 2009 auf insgesamt rund 95 Millionen Franken, die

## 10.082 Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et le Pérou

Message du 8 septembre 2010 concernant l'approbation de l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et le Pérou et de l'accord agricole entre la Suisse et le Pérou (FF 2010 5599)

CN Commission de politique extérieure  
CE Commission de l'économie et des redevances

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et le Pérou et de l'accord agricole entre la Suisse et le Pérou

### Condensé du message

L'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la République du Pérou a été signé le 24 juin 2010 à Reykjavik par la Suisse, l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, et le 14 juillet 2010 à Lima par le Pérou. L'accord couvre le commerce des produits industriels (y compris le poisson et les autres produits de la mer) et des produits agricoles transformés, les investissements, la protection de la propriété intellectuelle, les marchés publics, la concurrence et la coopération technique. Le commerce des services fait l'objet d'une clause de négociation spécifique. Afin de tenir compte des spécificités des politiques et des marchés agricoles de chacun des Etats de l'AELE, le commerce des produits agricoles non transformés est régi par des accords agricoles bilatéraux complémentaires conclus entre les pays de l'AELE et le Pérou.

L'accord de libre-échange avec le Pérou améliore sur une base large l'accès au marché et la sécurité juridique pour les exportations de marchandises. Il offre en outre aux Parties des ouvertures et des garanties juridiques en matière d'investissements (garanties en matière d'établissement d'entreprises). En ce qui concerne la protection des droits de la propriété intellectuelle, l'accord confirme voire renforce pour certains sujets le niveau des obligations prévues à l'OMC. Il contient par ailleurs des dispositions relatives à la biodiversité. Dans le domaine des marchés publics, les Etats de l'AELE et le Pérou sont convenus d'un niveau d'engagement proche de celui de l'accord plurilatéral en révision de l'OMC sur les marchés publics (à la différence de la Suisse et des autres Etats de l'AELE, le Pérou n'est pas partie à cet accord). Afin que le Pérou puisse bénéficier pleinement des nouvelles opportunités offertes par l'accord de libre-échange, celui-ci prévoit des mesures d'accompagnement et d'assistance technique.

A l'heure où le Pérou étend son réseau d'accords préférentiels, le présent accord permettra aux Etats de l'AELE de renforcer leurs relations économiques et commerciales avec ce pays et plus particulièrement d'éliminer les éventuelles discriminations résultant d'accords préférentiels conclus ou en cours de négociation entre le Pérou et certains de nos principaux concurrents, notamment les Etats-Unis, le Canada, l'UE et le Japon.

Le Pérou compte parmi les dix principaux partenaires commerciaux de la Suisse en Amérique latine. L'économie péruvienne présente un potentiel de croissance important dont les opérateurs économiques suisses seront mieux à même de bénéficier grâce au présent accord. En 2009, les exportations suisses vers le Pérou ont totalisé environ 95 millions de francs, les importations de marchandises péruviennes environ 41 millions de francs. A la fin de 2008, le montant des

Warenimporte aus Peru auf rund 41 Millionen Franken. Ende 2008 betrug die Höhe der schweizerischen Direktinvestitionen in Peru etwa 440 Millionen Franken.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 21./22.10.2010 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

investissements directs suisses au Pérou s'élevait à quelque 440 millions de francs.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 21./22.10.2010.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.084 Bundesgesetz über Radio und Fernsehen. Änderung

Botschaft vom 17. September 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen (Freie Wahl des Empfangsgerätes für digitales Fernsehen) (BBI 2010 6873)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG)

### Übersicht aus der Botschaft

Die Änderung des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen soll es ermöglichen, dass die Nutzerinnen und Nutzer in der Wahl des Empfangsgerätes für digitale Fernsehprogramme frei sind und nicht mehr zwingend die proprietäre Set-Top-Box ihrer Fernmeldedienstanbieterin benutzen müssen.

Der Empfang von digitalen Fernsehprogrammen setzt ein Empfangsgerät voraus, das die Signale in Bilder umwandelt und diese im Fernsehgerät sichtbar macht. In den meisten moderneren Fernsehgeräten ist das Empfangsgerät für digitales Fernsehen bereits eingebaut (digitaler Tuner). Für ältere Fernsehgeräte ist dafür eine separate Set-Top-Box nötig, wofür im Markt ein breites Angebot besteht.

Zahlreiche Nutzerinnen und Nutzer von digitalem Fernsehen werden nun aber von ihrer Fernmeldedienstanbieterin vertraglich gezwungen, die von ihr abgegebenen Empfangsgeräte (proprietäre Set-Top-Boxen) zu mieten oder zu kaufen, wenn die Signale verschlüsselt verbreitet werden. Dieser Zwang verhindert die Wahlfreiheit der Nutzerinnen und Nutzer und verhindert den Wettbewerb im Markt für Empfangsgeräte für kabelverbreitetes, digitales Fernsehen (Set-Top-Boxen oder Fernsehgeräte mit eingebautem digitalen Tuner und einem Schacht zum Einsticken der Module für die Zugangsberechtigung bzw. der Chipkarte), die den Empfang von unverschlüsselten bzw. standardmäßig verschlüsselten Programmen erlauben. Zudem müssen die Nutzerinnen und Nutzer bei einem Wohnortswechsel möglicherweise ein neues Gerät anschaffen.

Die Gesetzesänderung soll es deshalb ermöglichen, dass die Nutzerinnen und Nutzer in der Wahl des Empfangsgerätes frei sind und für den Empfang eines bestimmten Digitalfernsehangebotes nicht mehr zwingend die proprietäre Set-Top-Box ihrer Fernmeldedienstanbieterin benutzen müssen.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständersates vom 09.11.2010

Die ständerätliche Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) ist mit 10 zu 3 Stimmen nicht auf die Änderung des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen (10.084) eingetreten. Die Vorlage hätte die rechtliche Grundlage geschaffen, dass die Konsumenten von digitalen Fernsehprogrammen frei in der Wahl des Empfangsgerätes wären und bei verschlüsselten Fernsehangeboten nicht mehr zwingend die proprietäre Set-Top-Box ihrer Fernmeldedienstanbieterin benutzen müssten. Da die Nutzer heute bereits die Wahl zwischen verschiedenen Fernsehangeboten (Kabel, Antennen, Satelliten, Swisscom-TV oder Web-TV) haben, kam die Kommission zum Schluss, dass eine Regelung nicht mehr notwendig ist. Weiter birgt diese die Gefahr, den Wettbewerb zu zerren oder

## 10.084 Loi sur la radio et la télévision. Modification

Message du 17 septembre 2010 concernant la modification de la loi sur la radio et la télévision (libre choix de l'appareil pour la réception de la télévision numérique) (FF 2010 6265)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV)

### Condensé du message

La présente modification de la loi fédérale sur la radio et la télévision entend assurer aux consommateurs le libre choix du récepteur, sans qu'ils soient contraints d'utiliser le décodeur propriétaire d'un fournisseur de services de télécommunication pour recevoir certaines offres numériques.

Pour recevoir des programmes de télévision numérique, il faut disposer d'un récepteur qui transforme le signal en images et le rend visible à l'écran. Le récepteur est généralement déjà incorporé dans les téléviseurs de la dernière génération (tuner numérique); par contre, un décodeur séparé est nécessaire pour les téléviseurs plus anciens. Le marché en propose actuellement une large palette.

Pour traduire les signaux cryptés en images, de nombreux consommateurs de programmes de télévision numérique sont cependant obligés, par contrat, de louer ou d'acheter les récepteurs agréés par leur fournisseur de services de télécommunication (décodeurs propriétaires). Cette obligation restreint la liberté de choix des utilisateurs. De plus, elle entrave la concurrence sur le marché des récepteurs de télévision numérique diffusée par câble (décodeurs ou téléviseurs avec tuner numérique intégré et logement pour l'insertion d'un module pour l'accès conditionnel ou d'une carte à puce), quand bien même ces appareils permettent de capter des programmes non cryptés ou cryptés de manière standard. Par ailleurs, cette pratique oblige souvent les consommateurs à acquérir un nouveau décodeur lorsqu'ils changent de domicile. La modification de la loi entend assurer aux consommateurs le libre choix du récepteur, sans qu'ils soient contraints d'utiliser le décodeur propriétaire d'un fournisseur de services de télécommunication pour recevoir certaines offres numériques.

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 09.11.2010

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) a décidé, par 10 voix contre 3, de ne pas entrer en matière sur le projet de modification de la loi fédérale sur la radio et la télévision (10.084). Ledit projet prévoyait la création d'une base légale devant garantir aux consommateurs le libre choix de l'appareil de réception de programmes de télévision numérique, sans que ceux-ci soient contraints d'utiliser le décodeur propriétaire pour capter des programmes cryptés. L'utilisateur ayant aujourd'hui déjà le choix entre différentes offres de télévision (câble, voie hertzienne, satellite, SwisscomTV, télévision sur l'internet), la commission a estimé que l'élaboration d'une nouvelle disposition garantissant le libre choix du récepteur n'était plus nécessaire. Elle estime en outre qu'une telle disposition

Schnittstellenvorgaben zu machen, welche nicht dem aktuellen Stand der Technik entsprechen. Die Vorlage geht auf eine Motion Sommaruga zurück, die aus dem Jahre 2007 stammt, wo die Situation so war, dass Set-Top-Boxen zu einem relativ hohen Preis gekauft werden mussten. Eine Minderheit der Kommission will auf die Vorlage eintreten, sie hält eine Regelung für notwendig. Vor den Beratungen hatte die Kommission Vertretungen der Branche (Swisscable, Cablecom, Swisscom, Verband Schweizerischer Radio- und Televisionsfachgeschäfte) sowie die Stiftung für Konsumentenschutz angehört.

#### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

risquerait de biaiser la concurrence et d'imposer des exigences en matière d'interface qui ne tiendraient pas compte de l'Etat actuel de la technique. Ce projet du Conseil fédéral fait suite à une motion déposée en 2007 par Simonetta Sommaruga à une époque où le prix de vente des décodeurs était relativement élevé. Convaincue de la nécessité de légitimer, une minorité de la commission propose pour sa part d'entrer en matière sur le projet. Avant d'entamer les délibérations, la CTT-E avait auditionné plusieurs représentants de la branche (Swisscable, Cablecom, Swisscom, Union suisse des commerces spécialisés en radio et télévision) et de la Fondation pour la protection des consommateurs.

#### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.085 Öffentliche Entwicklungshilfe. Erhöhung

Botschaft vom 17. September 2010 zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe (BBI 2010 6751)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

1. Bundesbeschluss zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe der DEZA
2. Bundesbeschluss zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe des SECO

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft werden die Aufstockung der zurzeit gültigen Rahmenkredite für die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) und das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) im Umfang von 640 Millionen Franken für die Jahre 2011 und 2012 beantragt, mit dem Ziel, einen stärkeren Beitrag der Schweiz zur Armutsrücknahme, zur Wasserversorgung und zur Anpassung an den Klimawandel in Entwicklungsländern zu leisten. Hierzu wird der Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe der Schweiz bis zum Jahr 2015 linear auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE) erhöht.

In den beiden Bundesbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 für die Rahmenkredite der DEZA über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern (BBI 2009 435 für den Kompetenzbereich DEZA) und des SECO über die Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit (BBI 2009 443 für den Kompetenzbereich SECO) hatte das Parlament dem Bundesrat den Auftrag erteilt, im Jahr 2009 eine Botschaft für jeweils einen Zusatzkredit vorzulegen. Dank diesem Zusatzkredite soll der Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe der Schweiz bis zum Jahr 2015 auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens erhöht werden. Dieser Auftrag wurde vom Ständerat am 17. Juni 2010 bestätigt.

Die vorliegende Botschaft zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe (im Folgenden «Botschaft 0,5 Prozent») stützt sich ab auf die unverändert gültige entwicklungspolitische Strategie des Bundes von 2008.

Eine wirksame und sichtbare Entwicklungszusammenarbeit ist im Interesse der Schweiz. Sie fördert Allianzen und internationale Netzwerke, erweitert die aussenpolitischen Handlungsmöglichkeiten der Schweiz und verstärkt ihren Einfluss in einer multipolaren Welt. Die Schweiz ist überdurchschnittlich stark in die globale Wirtschaft integriert und dabei überdurchschnittlich erfolgreich in Produktion, Handel und Dienstleistungen rund um die Welt. Dies führt zur selbstverständlichen Verpflichtung, sich an der Lösung der globalen Probleme der Welt – Armut, Konsequenzen des Klimawandels, unkontrollierte Migration, Wasserknappheit, Finanz und Wirtschaftsstabilität sowie Abbau von Handelsbarrieren – mit einer adäquaten Leistung zu beteiligen.

Dank der Rotkreuzbewegung hat die Schweiz eine längere humanitäre Tradition als alle anderen Industrieländer, eine Tradition der Solidarität und der Menschlichkeit. Der Wunsch, solidarisch zu sein mit den Armen und Benachteiligten dieser Welt, ist nach wie vor für viele Schweizerinnen und Schweizer eine

## 10.085 Aide publique au développement. Augmentation

Message du 17 septembre 2010 concernant l'augmentation des moyens pour le financement de l'aide publique au développement (FF 2010 6145)

CN/CE Commission de politique extérieure

1. Arrêté fédéral concernant l'augmentation des ressources destinées au financement de l'aide publique au développement - DDC
2. Arrêté fédéral concernant l'augmentation des moyens pour le financement de l'aide publique au développement - SECO

### Condensé du message

Le présent message propose d'augmenter les deux crédits-cadres actuellement mis en oeuvre par la Direction du développement et de la coopération (DDC) et le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) d'un montant total de 640 millions de francs pour les années 2011 et 2012, afin de renforcer la contribution de la Suisse à la réduction de la pauvreté, à l'approvisionnement en eau et à l'adaptation aux changements climatiques dans les pays en développement. A cet effet, la part de l'aide publique au développement (APD) de la Suisse suivra une progression linéaire afin d'atteindre 0,5 % du revenu national brut (RNB) d'ici à 2015. En adoptant les arrêtés fédéraux du 8 décembre 2008 concernant la continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement (FF 2009 395; domaine de compétence de la DDC) et le financement des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération au développement (FF 2009 403; domaine de compétence du SECO), le Parlement avait chargé le Conseil fédéral de lui soumettre en 2009 un message proposant, dans chaque cas, un crédit additionnel destiné à faire passer la part de l'APD de la Suisse à 0,5 % du revenu national brut d'ici à 2015. Le Conseil des Etats a confirmé ce mandat le 17 juin 2010.

Le présent message visant à l'augmentation des moyens pour le financement de l'APD se fonde sur la stratégie de 2008 de la Confédération en matière de politique de développement, qui demeure inchangée. Une coopération au développement efficace et visible ne peut que servir les intérêts de la Suisse: elle est propice à la conclusion d'alliances et à la constitution de réseaux internationaux, élargit le champ d'action de la politique étrangère et renforce notre pouvoir d'influence dans un monde multipolaire. Comparée à celle d'autres pays, l'économie suisse est plus largement intégrée dans l'économie mondiale, de sorte que sa production, son commerce et ses services engrangent de meilleurs résultats à travers le monde. En conséquence, notre pays se doit de fournir une contribution adéquate à la résolution des problèmes globaux (pauvreté, conséquences des changements climatiques, volatilité des prix alimentaires, migrations incontrôlées, pénurie d'eau, instabilité financière et économique et barrières douanières au commerce).

Siège du mouvement de la Croix-Rouge, la Suisse possède un passé humanitaire plus ancien que tous les autres pays industrialisés, une véritable tradition de solidarité et d'humanité. La volonté de se montrer solidaires avec les pauvres et les démunis de ce monde pousse encore et toujours nombre de Suisses et de Suisse non seulement à ouvrir leur porte-

wichtige Motivation, privat Geld zu spenden und das staatliche Entwicklungsbudget zu unterstützen.

Die Erhöhung der «Aide Publique au Développement» (APD) auf 0,5 Prozent würde es der Schweiz erlauben, die bilaterale Hilfe in zwei für die Erreichung der Millenniumsentwicklungsziele (MDGs) wichtigen Schlüsselsektoren entschieden zu verstärken.

Mit ihren in dieser Botschaft vorgesehenen Aktivitäten trägt die Schweiz in en Bereichen Wasser und Klima aktiv zur Erreichung des Millenniumsentwicklungsziels (MDG) 7 bei, bei dem es um den Zugang zu Wasser und zur ökologischen Nachhaltigkeit geht. Zudem erfüllt die Schweiz mit diesem Engagement ihre im Rahmen Copenhagen Accords vom 18. Dezember 2009 gemachte Verpflichtung, in den Jahren 2010–2012 zusätzliche Mittel für Mitigations- und Adaptationsmassnahmen in Entwicklungsländern bereit zu stellen. Für diese bilateralen Massnahmen können zusätzliche 368 Millionen Franken verpflichtet werden. Folgende Resultate werden erwartet:

**Wasser:** Die Investitionen im Wassersektor bedeuten für die Partnerländer eine Reduktion der Gesundheitskosten, Zeitgewinn beim Wasserholen und die Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion. Auf der Grundlage der Analysen aus dem «Wirkungsbericht Schweizer Entwicklungszusammenarbeit im Wassersektor» von 2008 geht hervor, dass mit einem investierten Franken ein sozialer und wirtschaftlicher Nutzen von durchschnittlich mindestens 3–5 Franken erzielt wurde. Es wird daher erwartet, dass mit den 197 Millionen Franken des Zusatzkredites, die für das Wasser eingesetzt werden, ein Nutzen von 600 Millionen Franken erwirtschaftet wird.

**Klima:** Die Planung und die Adaptationsmassnahmen beim Klimawandel werden auf verschiedenen Ebenen (national, regional und lokal) in die öffentliche Politik sowie in die sektorelle Politik und die schweizerische Entwicklungszusammenarbeit integriert. Es werden innovative Interventionen ausgearbeitet, wie z. B. Versicherungsmechanismen für das Risikomanagement beim Klimawandel. Durch die Projekte werden Behörden und Bevölkerung mit den Auswirkungen des Klimawandels vertraut gemacht, die Umweltbelastbarkeit und die Risikoprävention von Naturkatastrophen werden erhöht. Im Bereich Wald werden Nutzungspläne entwickelt und mit Einbezug der lokalen Gemeinschaften umgesetzt. Bei der Reduktion von Treibhausgasen konzentriert sich die Schweiz auf die Energieeffizienz in industriellen Prozessen, kleinen Unternehmen und städtischen Zonen sowie auf die Förderung von erneuerbareren Energien in ruralen Zonen.

Die Erhöhung der APD auf 0,5 Prozent würde es der Schweiz erlauben, ihren multilateralen Verpflichtungen nachzukommen. Konkret würde die Schweiz mit den zusätzlichen multilateralen Mitteln folgende Beiträge leisten:

3. Wiederauffüllung des Afrikanischen Entwicklungsfonds (ADF): rund 180 Millionen Franken;
4. Schweizer Beitrag an das Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen (UNDP) im Jahr 2012: 54 Millionen Franken
5. Reduktion der Verpflichtungsrückstände bei der multilateralen Entschuldungsinitiative (MDRI) um rund 38 Millionen Franken.

Bei diesem multilateralen Engagement geht es um die Mitsprache und aktive Beteiligung der Schweiz in den wichtigsten internationalen Institutionen. Wegen der vom Parlament beschlossenen Verpflichtungslimite von 40 Prozent für die multilateralen Aktivitäten im Rahmenkredit 11 der DEZA, wurden die regulären Beiträge an gewisse multilaterale Organisationen gegenüber der Planung um 272 Millionen Franken gekürzt. Die Erhöhung der APD auf 0,5 Prozent würde es der Schweiz er-

monnaie, mais aussi à soutenir les budgets nationaux alloués au développement.

La hausse de l'APD à 0,5 % du RNB permettra à la Suisse de renforcer de manière décisive son aide bilatérale dans deux secteurs clés des Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD): l'eau et le climat.

Grâce aux activités annoncées par le présent message dans ces deux domaines, notre pays apportera une contribution active à la réalisation de l'OMD 7, qui vise à améliorer l'accès à l'eau et à assurer un environnement durable. Grâce aux contributions mentionnées, la Suisse pourra en outre respecter l'engagement qu'elle a pris en adhérant à l'Accord de Copenhague du 18 décembre 2009, à savoir mettre à disposition des ressources additionnelles pour les années 2010 à 2012 afin de financer les mesures d'adaptation aux changements climatiques et d'atténuation des effets de ces changements dans les pays en développement. Au total, 368 millions de francs additionnels pourront être engagés en faveur de ces mesures bilatérales. Voici les résultats que l'on en attend:

**Eau:** Les investissements consentis dans le domaine de l'eau génèrent des bienfaits pour les populations cibles des projets. Ils diminuent en effet les coûts de la santé, allègent la corvée de l'eau et augmentent la production agricole. L'analyse du Rapport sur l'efficacité de la coopération suisse au développement dans le secteur de l'eau, paru en 2008, conclut qu'un franc suisse investi dans ce domaine dégage un bénéfice social et économique moyen de 3 à 5 francs. On peut dès lors estimer que les 197 millions de francs de ce crédit additionnel produiront, une fois investis dans le secteur de l'eau, un bénéfice d'au moins 600 millions de francs suisses.

**Climat:** La planification et l'application de mesures d'adaptation aux changements climatiques sont intégrées aux différents niveaux (national, régional et local) des politiques étatiques, dans les politiques sectorielles et les stratégies de coopération de la Suisse. Des initiatives novatrices recourant aux mécanismes d'assurance sont élaborées en vue de gérer les risques liés aux changements climatiques. Les projets sensibilisent les autorités et les populations bénéficiaires aux effets de ces changements et multiplient leurs capacités de résilience et de prévention des risques de catastrophes naturelles. Dans le domaine des forêts, la coopération développe des plans de gestion qui sont mis en oeuvre en collaboration avec les communautés locales. Pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, la Suisse se concentre d'une part sur l'efficacité énergétique des procédés industriels, des petites entreprises et des agglomérations urbaines, d'autre part sur la promotion des énergies renouvelables dans les zones rurales.

L'augmentation de l'APD à 0,5 % du RNB permettra à la Suisse de tenir ses engagements internationaux. Les ressources multilatérales additionnelles serviront plus concrètement à financer les contributions suivantes:

3. Reconstitution du Fonds africain de développement (FAD): environ 180 millions de francs.
4. Contribution de la Suisse au Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) en 2012: 54 millions de francs.
5. Réduction des arriérés dans le cadre de l'Initiative multilatérale pour l'allègement de la dette (MDRI): environ 38 millions de francs.

Cet engagement multilatéral est le garant du pouvoir d'influence et de la collaboration active de la Suisse au sein des principales institutions multilatérales. Le Parlement ayant décidé de limiter les engagements destinés aux activités multilatérales à 40 % du 11e crédit-cadre de la DDC, les contributions régulières à certaines organisations multilatérales ont été réduites de

lauben, diesen Fehlbetrag zu kompensieren, die vom Bundesrat definierten Prioritäten der multilateralen Zusammenarbeit im bisherigen Rahmen zu honorieren und ihren Lastenanteil aufrecht zu erhalten.

Hilfe muss wirksam sein und ein Volumen haben, welches dem Wohlstand der Schweiz entspricht. Auf der Basis der Empfehlungen der Geschäftsprüfungskommission des Ständerats aus dem Jahr 2006 sind bereits Massnahmen zur Verbesserung der Wirksamkeit der Entwicklungszusammenarbeit – sowohl bilateral als auch multilateral – getroffen worden. Die Entwicklungszusammenarbeit des Bundes konzentriert sich heute auf eine reduzierte Anzahl von Schwerpunktländern und Sonderprogrammen. Sie koordiniert ihre Entwicklungsvorhaben vermehrt mit anderen Entwicklungsgesellschaften und kann so ihre spezifischen Kompetenzen gezielter einbringen sowie im Verbund mit anderen Gebern eine höhere Effizienz und grösere Breitenwirkung erzielen. In der Programmierung (Kooperationsstrategien und Mittelfristprogramme) und in der konkreten Projektarbeit wurde die Ergebnisorientierung deutlich verstärkt. Massgebender Indikator ist dabei die Verbesserung der konkreten Lebensbedingungen armer Bevölkerungsschichten. Der Bundesrat hat die Mittel für die schrittweise Aufstockung der APD auf 0,5 Prozent in seiner Botschaft zum Voranschlag 2011 und im Finanzplan 2012–2014 eingestellt. Während der Voranschlag den Vorgaben der Schuldenbremse entspricht, ist dies für den Finanzplan nicht der Fall. Aus heutiger Sicht sind daher weitere Konsolidierungsmassnahmen ab 2012 unausweichlich. Um den Bereinigungsbedarf zu begrenzen, wird in Ziffer 5.3 ein möglicher Mittelweg ausgezeigt, der für die Jahre 2011 und 2012 eine Aufstockung der APD auf 0,45 Prozent zur Folge hätte.

Eine Botschaft über die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen der multilateralen Entwicklungsbanken wird dem Parlament aus finanz- und entwicklungs politischen Gründen gleichzeitig mit der Botschaft 0,5 Prozent vorgelegt.

## Medienkonferenz der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 08.11.2010

*Ständeratskommission will mehr Geld für Entwicklungshilfe*  
Die Schweiz soll den Rahmenkredit für Entwicklungshilfe für die nächsten zwei Jahre um 640 Millionen Franken aufstocken. Die Aussenpolitische Kommission des Ständerats (APK) empfiehlt ihrem Rat mit 10 zu 1 Stimme, diesem Vorschlag des Bundesrats zu folgen.

Der Bundesrat habe eine «kluge Botschaft» vorgelegt, sagte Kommissionspräsident Eugen David (CVP/SG) am Montag vor den Medien in Bern. Mit der Aufstockung des Rahmenkredits für die beiden nächsten Jahre, werde die Schweiz 2012 zwar erst 0,468 Prozent ihres Bruttonationaleinkommens (BNE) in die Entwicklungshilfe stecken.

Nicht vom 0,5%-Ziel abrücken

Den vom Parlament gewünschten Zielwert von 0,5 Prozent müsse man dann in der nächsten Periode nach 2012 anstreben. Das sei sinnvoll, denn so könnten Bundesrat und Parlament noch reagieren, falls sich die Finanzlage des Bundes deutlich verschlechtern sollte. Mit ihrer Empfehlung widerspricht die APK der ständerätlichen Finanzkommission, welche sich gegen eine zu forschte Aufstockung der Gelder für Entwicklungshilfe ausspricht.

Die Finanzkommission befürchtet, dass sich die Finanzlage des Bundes bald rasch verschlechtert. Sie will deshalb vom

272 millions de francs par rapport à la planification initiale. La hausse de l'APD à 0,5 % du RNB permettra à la Suisse de compenser cette différence, de respecter les priorités de la coopération multilatérale définie par le Conseil fédéral et d'assumer sa responsabilité par rapport à ses devoirs au niveau international.

L'aide doit être efficace et atteindre un volume qui correspond à la prospérité de notre pays. Suite aux recommandations formulées en 2006 par la Commission de gestion du Conseil des Etats, la Confédération a entrepris d'optimiser l'efficacité de sa coopération, tant bilatérale que multilatérale. Celle-ci se concentre aujourd'hui sur un nombre limité de pays prioritaires et de programmes spéciaux. Elle coordonne davantage ses projets avec ceux d'autres organismes de développement, ce qui lui permet d'exploiter de manière ciblée ses compétences spécifiques et d'accroître ainsi, en s'alliant avec d'autres donateurs, l'efficience et l'impact de l'aide. La gestion axée sur les résultats s'est clairement imposée tant dans l'orientation théorique (stratégies de coopération et programmes à moyen terme) que dans le travail sur le terrain: on mesure désormais l'efficacité du soutien apporté aux populations pauvres à l'aune de l'amélioration de leurs conditions de vie.

Le Conseil fédéral a inscrit les ressources requises par une augmentation progressive de l'APD à 0,5 % dans son message concernant le budget 2011 et dans le plan financier 2012 à 2014. Si le budget remplit les exigences du frein à l'endettement, il n'en va pas de même du plan financier. On estime donc aujourd'hui que des mesures de consolidation supplémentaires seront inéluctables à partir de 2012. Pour limiter les rectifications nécessaires, le chapitre 5.3 évoque une éventuelle solution intermédiaire qui aurait pour conséquence une augmentation de l'APD à 0,45 % pour les années 2011 et 2012.

Pour des raisons relevant des politiques financière et de développement, le Conseil fédéral soumet au Parlement, en même temps que le présent message concernant l'augmentation des moyens pour le financement de l'APD, le message relatif à la participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement.

## Conférence de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 08.11.2010

*Aide au développement - Une commission des Etats soutient la hausse des crédits*

Les crédits pour l'aide au développement devraient augmenter de 640 millions de francs ces deux prochaines années. Par 10 voix contre 1, la commission de politique extérieure du Conseil des Etats soutient la proposition du Conseil fédéral.

Cette augmentation ne permettra pas encore d'atteindre le but consistant à verser 0,5% du revenu national brut à l'aide au développement, a admis le président de la commission Eugen David (PDC/SG) lundi devant la presse. L'objectif pourra néanmoins être atteint au moment de libérer la prochaine tranche de crédits, si les finances fédérales le permettent, d'après lui.

La hausse des crédits-cadre pour 2011-2012, qui nécessite des versements additionnels de 404 millions, permettra de renforcer de manière décisive l'aide bilatérale concernant l'eau et le climat.

Dans la foulée, la commission a donné son feu vert également à l'augmentation de l'aide fournie aux pays d'Europe de l'Est. Le crédit-cadre de 730 millions de francs approuvé en 2007 devrait être allongé de 290 millions supplémentaires.

Enfin, la majorité a aussi soutenu la nécessité de faire passer la garantie helvétique au Fonds monétaire et à la banque

Ziel abrücken, bis 2015 einen Zielwert von 0,5 Prozent des BNE zu erreichen. Sie schlägt vor, bis dahin 0,45 Prozent anzustreben. Das Parlament habe zweimal gesagt, dass es den Ausbau der Entwicklungshilfe wünsche, sagte David. Es gehe nicht an, davon nun wieder abzurücken.

Folgt das Parlament der Empfehlung der APK, würden in den nächsten beiden Jahren 404 Millionen Franken effektiv ausbezahlt. Der Rest des Verpflichtungskredits von 640 Millionen würde in den Folgejahren ausbezahlt. Geht es nach der Finanzkommission, würden für 2011 und 2012 nur 247 Millionen ausbezahlt.

Die APK hat sich an ihrer Sitzung auch für die Weiterführung der Entwicklungshilfe in Osteuropa ausgesprochen. Der 2007 gutgeheissene Rahmenkredit von 730 Millionen soll um 290 Millionen aufgestockt werden.

Ebenfalls unterstützt hat die APK den Antrag des Bundesrats, die Garantieverpflichtung der Schweiz zugunsten des Währungsfonds und der Weltbank von 7 auf 10 Milliarden aufzustocken, wie David sagte. Effektiv koste das die Schweiz in den nächsten fünf bis acht Jahren aber jährlich nur 30 Millionen.

#### Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

mondiale de 7 à 10 milliards, selon M.David. Dans les faits, la Suisse devra débourser 30 millions de francs au cours des deux prochaines années.

#### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.089 Armeebereicht 2010

Armeebereicht 2010 vom 1. Oktober 2010 (BBI 2010 )

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

### Übersicht aus der Botschaft

Im vorliegenden Bericht werden zuerst die Entwicklungsschritte von der Armee 61 bis heute dargestellt. Danach folgt ein Bericht über die von der heutigen Armee erbrachten Leistungen und Einsätze. Dabei wird auf die Akzentverschiebung bei der Ausbildung hin zu wahrscheinlichen Einsätzen hingewiesen. Bezüglich der Einsätze wird festgehalten, dass die Armee ihre Aufträge erfüllt hat; namentlich wurden die Bereitschaft und die Durchführung der angeordneten Einsätze stets sichergestellt. Im Weiteren wird auf Mängel eingegangen, z.B. an Personal für die Grundausbildung und für die Instandhaltung von Material (Logistik), bei der Infrastruktur (Immobilienbestand) und bei den Finanzen, die heute nicht mehr den Leistungen entsprechen, die von der Armee gefordert werden. Gleichzeitig werden bereits eingeleitete oder kurzfristig beabsichtigte Massnahmen zur Behebung dieser Mängel dargelegt.

In Anlehnung an den sicherheitspolitischen Bericht werden dann die Bedrohungen und Gefahren aufgezeigt, bei welchen Leistungen der Armee zu erbringen sind, und die Konsequenzen dargelegt, die sich für die Armee ergeben. Dazu zählen die Erhaltung und Weiterentwicklung der Kernkompetenz Verteidigung, die steigende Bedeutung der Frühwarnung, die Gewährleistung der Durchhaltefähigkeit und eine fähigkeitsorientierte Streitkräfteplanung sowie der Bedarf nach Zusammenarbeit mit Partnern inner- und ausserhalb der Landesgrenzen. Daraus ergibt sich ein Leistungsprofil der Armee.

Darauf gestützt wird ein Grundmodell der Armee skizziert, das den in der Bundesverfassung festgelegten Rahmenbedingungen Neutralität, Milizprinzip und alle-meme Militärdienstpflicht entspricht. Das Modell trägt darüber hinaus der demografischen Entwicklung und den Möglichkeiten des Kadernachwuchses Rechnung.

Bei den Leistungen der Armee soll die Akzentverschiebung von der Verteidigung hin zu umfassenden Schutzaufgaben fortgesetzt werden. Die Friedensförderungseinsätze sollen qualitativ und quantitativ verstärkt werden, mit einem Schwerpunkt beim Einsatz hochwertiger Mittel, für die besonders Bedarf besteht.

Das Grundmodell der Armee sieht grundsätzlich eine möglichst vollständige Erfüllung des Leistungsprofils vor. Bei der Verteidigung geht es um die Erhaltung und Weiterentwicklung einer Kernkompetenz; diese bleibt die zentrale Befähigung der Armee. Die aktiven Verbände werden vollständig ausgerüstet, der Tiger-Teilersatz wird realisiert. Der aufgelaufene Instandhaltungsbedarf für die Immobilien wird soweit möglich abgebaut. Verschiedene Sparmassnahmen sollen es ermöglichen, den Finanzbedarf der Armee auf dem heutigen Stand von 4,4 Mrd. Fr. (plus Teuerung) zu stabilisieren und mittelfristig ein adäquates Verhältnis zwischen Betriebs- und Investitionskosten zu gewährleisten. Dies bedeutet – bezogen auf den tatsächlichen heutigen Finanzbedarf – einen massiven Einschnitt. Schliesslich werden Eckwerte für die Weiterentwicklung der Armee festgelegt.

## 10.089 Rapport sur l'armée 2010

Rapport du 1er octobre 2010 sur l'armée 2010 (FF 2010 )

CN/CE Commission de la politique de sécurité

### Condensé du message

Le présent rapport passe d'abord en revue les étapes de développement d'Armée 61 jusqu'à aujourd'hui. Il propose ensuite un compte rendu dans lequel sont exposés les prestations et les engagements réalisés par l'armée actuelle. Ce compte rendu met en lumière le déplacement des priorités vers les engagements probables dans le domaine de l'instruction. Concernant les engagements, il souligne le fait que l'armée a rempli ses missions : la disponibilité a été assurée en permanence et les engagements ordonnés ont tous été réalisés. Il se penche ensuite sur les lacunes constatées, telles que le manque de personnel pour l'instruction de base et l'entretien du matériel (logistique), les problèmes d'infrastructure (parc immobilier) ainsi que ceux concernant les finances qui aujourd'hui ne correspondent plus aux prestations que l'armée doit fournir. Parallèlement, il présente les mesures déjà mises en oeuvre ou prévues à court terme pour combler ces lacunes. En référence au rapport sur la politique de sécurité, le rapport sur l'armée expose les menaces et dangers pour lesquels des prestations de l'armée sont nécessaires. Il en déduit les conséquences pour cette dernière, à savoir le maintien et le développement de la défense comme compétence-clé, l'importance croissante de l'alerte précoce, la garantie de la capacité à durer, une planification des forces armées orientée sur les compétences ainsi que la nécessité de collaborer avec des partenaires à l'intérieur et à l'extérieur des frontières nationales. Il en résulte un profil des prestations de l'armée. Sur la base de ces conclusions, le présent rapport décrit un modèle de base de l'armée reposant sur les conditions-cadres fixées dans la Constitution fédérale, à savoir la neutralité, le principe de l'armée de milice et l'obligation générale de servir. Ce modèle tient également compte de l'évolution démographique et des possibilités de relève des cadres.

En ce qui concerne les prestations de l'armée, il convient de poursuivre le report des priorités de la défense vers une mission de protection globale. Il y a lieu par ailleurs d'élever le nombre et la qualité des engagements de promotion de la paix, ceci en concentrant l'effort principal sur l'engagement de moyens de qualité élevée pour lesquels il existe un réel besoin. Le modèle de base de l'armée prévoit en principe la réalisation aussi complète que possible du profil des prestations. En matière de défense, il convient de maintenir et de développer cette compétence-clé qui demeure la capacité centrale de l'armée. Les formations actives sont entièrement équipées et le remplacement partiel des Tiger est effectué. Les besoins accumulés en entretien pour les immeubles sont réduits dans toute la mesure du possible. Les différentes possibilités de réaliser des économies doivent permettre de stabiliser les besoins financiers de l'armée au montant actuel de 4,4 milliards de francs (plus le renchérissement) et de garantir à moyen terme un rapport adéquat entre les coûts d'exploitation et les coûts d'investissement. Cela signifie une coupe massive par rapport aux besoins effectifs actuels. Pour finir, le rapport présente les jalons du développement de l'armée.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des  
Ständerates wird am 18./19.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du  
Conseil des Etats se réunira le 18./19.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Pierre-Yves Breuleux, secrétaire de la commission,  
031 322 24 28

## 10.309 Kt.Iv. BS. Vereinfachung des Steuer-systems

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung (BV) reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird ersucht, die gesetzlichen Grundlagen (Bundesgesetz über die Direkte Bundessteuer, Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden) mit dem Ziel zu überarbeiten, im Steuersystem mehr Transparenz, höhere Effizienz und mehr Gerechtigkeit zu schaffen. Dabei sind folgende Rahmenbedingungen massgebend:

1. Die Steuerausnahmen und die Steuerabzüge sind auf das unbedingt Notwendige zu reduzieren.
2. Den verfassungsmässigen Grundsätzen der Besteuerung, namentlich der Besteuerung nach wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit, ist Nachachtung zu verschaffen (Art. 127 BV).
3. Bund und Kantone reformieren ihre Steuersysteme koordiniert, die formelle Harmonisierung ist beizubehalten (Art. 129 BV).

Bund und Kantone befinden im Rahmen der Verfassung weiterhin unabhängig über die Steuertarife, die Steuersätze und die Steuerfreibeträge. Es steht ihnen frei, aufgrund der Verbreiterung der Steuermessungsgrundlage ihre Steuertarife abzusenken, allenfalls zu vereinfachen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 12.11.2010

Nach Anhörung von Regierungsräatin Eva Herzog, Vorsteherin des Finanzdepartements des Kantons Basel-Stadt, hat die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen beschlossen, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt eine Änderung des Bundesgesetzes über die Direkte Bundessteuer und des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden mit dem Ziel, mehr Transparenz, höhere Effizienz und mehr Gerechtigkeit im Steuersystem zu schaffen. Die Kommission unterstützt zwar die von der Initiative angestrebte Vereinfachung des Steuersystems, erachtet es jedoch für wichtig, dieses Ziel im Rahmen konkreter Revisionsvorschläge weiter zu verfolgen. Grundsätzlich geht die Kommission mit dem Bundesrat einig, dass parlamentarische Vorstösse und Initiativen abzulehnen sind, welche eine Vereinfachung des Steuersystems verlangen, ohne konkrete Massnahmen vorzuschlagen. Auf jeden Fall bleibt die Steuervereinfachung ein Ziel der Regierung – eine Stossrichtung, welche die Kommission klar unterstützt.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.309 Iv.ct. BS. Simplification du système fiscal

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée de réviser les bases légales pertinentes (loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes) de sorte à rendre le système fiscal plus clair, plus efficace et plus équitable. On tiendra compte ce faisant des principes directeurs suivants :

1. Les exceptions et les déductions fiscales seront limitées au minimum nécessaire.
2. Les principes constitutionnels applicables à l'imposition, notamment le principe de l'imposition selon la capacité économique, seront respectés (art. 127 Cst.).
3. La Confédération et les cantons coordonneront la réforme de leurs systèmes fiscaux, l'harmonisation des impôts devant être assurée (art. 129 Cst.).

La Confédération et les cantons pourront continuer de fixer librement, dans les limites de la Constitution, des tarifs et des taux fiscaux ainsi que des franchises d'impôt. Ils seront libres, partant de l'élargissement de la base de calcul de l'impôt, de réduire leurs barèmes ou de les simplifier.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

### Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 12.11.2010

Après avoir entendu la conseillère d'État Eva Herzog, responsable du Département des finances du canton de Bâle-Ville, la commission a proposé, par 9 voix contre 3, de ne pas donner suite à l'initiative 10.309. Celle-ci vise à modifier la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, de sorte à rendre le système fiscal plus clair, plus efficace et plus équitable. Si la commission est, elle aussi, favorable à une simplification du système fiscal, elle entend toutefois poursuivre cet objectif dans le cadre de projets de révision concrets. En général, la commission partage la position du Conseil fédéral de ne plus accepter des interventions parlementaires ou des initiatives postulant une simplification du système fiscal sans proposer des mesures concrètes. La simplification reste en tous les cas un but poursuivi par le gouvernement, une volonté que la commission soutient.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 10.443 Pa.Iv. RK-SR. Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“

Das Obligationenrecht (OR), das Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG), das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) und evtl. das Strafgesetzbuch (StGB) sind in denjenigen Bestimmungen, die Gegenstand der Volksinitiative (Minder-Initiative) sind, zu revidieren.

Die Revision hat sich an den Forderungen dieser Initiative und am direkten Gegenentwurf des Nationalrates zu orientieren. Diese eingeschränkte Revision hat zum Ziel, als indirekter Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe, einen Rückzug der Minder-Initiative, welche auch Details auf Verfassungsstufe regelt, zu ermöglichen.

Dabei sind für börsenkotierte Aktiengesellschaften folgende Punkte zu regeln (nicht abschliessend und anpassbar):

1. Die Generalversammlung beschliesst jährlich den Gesamtbetrag der Vergütungen des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung.
2. Die Generalversammlung genehmigt ein Vergütungsreglement, welches (auch) Regelungen über Boni, deren Voraussetzungen, deren nachhaltige Ausrichtung auf den langfristigen Geschäftserfolg und deren Rückerstattung bei offensichtlicher Unverhältnismässigkeit der Leistungen zu enthalten hat.
3. Die Generalversammlung wählt den Verwaltungsratspräsidenten und den Verwaltungsrat einzeln für die Dauer von einem Jahr, sofern die Statuten nichts anderes bestimmen. Ist eine längere, im Maximum drei Jahre dauernde, Amtsperiode vorgesehen, müssen auch die Vergütungen von der Generalversammlung im Voraus festgelegt sein.
4. Transparenz und Ermittlung des Aktionärswillens mit Bezug auf die institutionelle Stimmrechtsvertretung, elektronische Fernabstimmungen und die Stimmabgabe durch öffentliche Vorsorgeeinrichtungen an der Generalversammlung sind zu gewährleisten.
5. Mandate, Kredite und Darlehen der Mitglieder von Verwaltungsrat und Geschäftsleitung sind offen zu legen.
6. Generalversammlung oder Statuten regeln die Dauer von Arbeitsverhältnissen der Geschäftsleitung.
7. Abgangsentschädigungen sind generell zu verbieten; Vor- auszahlungen und andere Sondervergütungen, soweit sie missbräuchlich sind, ebenfalls.
8. Keine Organ- und Depotstimmrechtsvertretung.
9. Es sind angemessene Strafbestimmungen vorzusehen

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

**20.05.2010 RK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**02.06.2010 RK-NR.** Zustimmung.

Siehe Geschäft 08.011 BRG

Siehe Geschäft 08.080 BRG

## 10.443 Iv.pa. CAJ-CE. Contre-projet indirect à l'initiative populaire „contre les rémunérations abusives“

Les dispositions du Code des obligations (CO), de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP), de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) et, le cas échéant, du Code pénal (CP) sur lesquelles porte l'initiative populaire "contre les rémunérations abusives" (initiative Minder) sont révisées.

La révision s'inspire de ladite initiative et du contre-projet direct du Conseil national. Cette révision limitée, qui constitue un contre-projet indirect au niveau de la loi à l'initiative Minder - laquelle règle certains points au niveau constitutionnel -, vise à permettre le retrait de cette dernière.

Les points suivants devront être pris en considération pour les sociétés anonymes cotées en bourse (liste non exhaustive et susceptible d'être adaptée) :

1. L'assemblée générale décide chaque année du montant global des rémunérations du conseil d'administration et de la direction.
2. L'assemblée générale approuve un règlement de rémunération qui contient (aussi) des dispositions concernant les bonus, lesquelles réglementent en particulier les conditions d'octroi de ces derniers, et notamment leur versement en fonction des résultats à long terme de l'entreprise et la restitution des bonus manifestement disproportionnés.
3. L'assemblée générale élit, un à un, le président et les membres du conseil d'administration pour une durée d'un an, pour autant que les statuts n'en disposent pas autrement. Elle fixe également à l'avance le montant des rémunérations versées à ces personnes si la durée de fonction prévue est plus longue, celle-ci ne pouvant toutefois être supérieure à trois ans.
4. La transparence et la détermination de la volonté des actionnaires sont assurées par rapport à la représentation institutionnelle, au vote à distance par voie électronique et au vote effectué à l'assemblée générale par des institutions publiques de prévoyance.
5. Les mandats, les crédits et les prêts qui sont octroyés aux membres du conseil d'administration et de la direction sont rendus publics.
6. La durée des rapports de travail des membres de la direction est réglée par l'assemblée générale ou par les statuts.
7. D'une manière générale, le versement d'indemnités de départ est interdit; il en va de même des rémunérations anticipées et autres rémunérations extraordinaires si elles sont abusives.
8. Pas de représentation par un membre d'un organe de la société ou par un dépositaire.
9. Des dispositions pénales adéquates sont prévues.

CN/CE Commission des affaires juridiques

**20.05.2010 CAJ-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**02.06.2010 CAJ-CN.** Adhésion.

Voir objet 08.011 MCF

Voir objet 08.080 MCF

### Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 25. Oktober 2010

In den letzten Jahren wurden in gewissen Schweizer Unternehmen Vergütungen an das oberste Management ausgerichtet, deren Höhe sich nach Ansicht der Kommission in keiner Weise mit der erbrachten Leistung der Empfänger legitimieren lässt. Diese Entwicklung ist geeignet, schädliche gesellschaftliche und volkswirtschaftliche Wirkungen hervorzurufen. Sie hat in der Öffentlichkeit eine grosse Unzufriedenheit ausgelöst, derer sich die Kommission bewusst ist. Vor diesem Hintergrund wurde die Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ eingereicht. Wie die Initiantinnen und Initianten ist auch die Kommission der Ansicht, dass den überhöhten Vergütungen Einhalt geboten werden muss. Sie anerkennt die Forderung der Volksinitiative nach einer Stärkung der Aktionärsrechte im Grundsatz. Zudem ist sie zur Einsicht gelangt, dass die Selbstregulierung der Wirtschaft nicht die nötigen Wirkungen gezeigt hat, weshalb gesetzgeberisch vorgegangen werden muss.

Die Volksinitiative weist nach Ansicht der Kommission jedoch Mängel auf. Mit inhaltlich zu weit gehenden Forderungen, die für sämtliche börsenkotierten Aktiengesellschaften gelten würden, stellt sie die liberale Grundhaltung, welche dem Schweizer Gesellschaftsrecht zugrunde liegt und nach Ansicht der Kommission unbedingt erhalten bleiben muss, grundsätzlich in Frage. Ihre Annahme würde den für die Schweizer Volkswirtschaft bedeutsamen börsenkotierten Aktiengesellschaften erheblichen Schaden zufügen. Zudem ist es problematisch, Bestimmungen mit dem von der Volksinitiative vorgesehenen Detaillierungsgrad auf Verfassungsstufe zu verankern.

Aufgrund dieser Mängel hat die Kommission – wie auch der Ständerat – die Volksinitiative zur Ablehnung empfohlen. Der Problematik soll vielmehr mit neuen griffigen Bestimmungen auf Gesetzesstufe begegnet werden. Diese sollen möglichst rasch in Kraft gesetzt werden. Gleichzeitig will die Kommission aber die Flexibilität des Aktienrechts, welche entscheidend zur Attraktivität des Wirtschaftsstandortes Schweiz beiträgt, beibehalten.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.10.2010

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S) hat am 20. Mai 2010 beschlossen, eine Kommissionsinitiative als neuen indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ auszuarbeiten (10.443). Am 7. September 2010 präsentierte sie die Grundzüge der Vorlage (siehe dazu das anlässlich der damaligen Medienkonferenz publizierte Fact-Sheet). Mit wenigen Änderungen hat die Kommission nun den Entwurf zu Handen des Ständerates verabschiedet. Der Entwurf ist auf der Webseite der Kommission publiziert.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

### Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États du 25 octobre 2010

Ces dernières années, les hauts dirigeants de certaines entreprises suisses ont perçu des indemnités que la commission juge excessives et totalement disproportionnées par rapport à la nature de la prestation fournie. Outre le fait qu'elles ont déjà suscité un grand mécontentement au sein de l'opinion publique, de telles pratiques risquent d'entraîner des conséquences socio-économiques désastreuses.

C'est dans ce contexte qu'a été déposée l'initiative populaire « contre les rémunérations abusives ». À l'instar des auteurs de cette initiative, la commission considère qu'il faut impérativement mettre un frein à ce genre de pratiques. Elle soutient, sur le fond, l'objectif de l'initiative visant à renforcer les droits des actionnaires. Estimant en outre que le principe d'autorégulation de l'économie n'a pas eu les effets escomptés, la commission considère qu'il est nécessaire de légiférer sur cette question.

Selon la commission, l'initiative populaire présente cependant des lacunes. Elle propose notamment de soumettre l'ensemble des sociétés anonymes cotées en bourse à certaines exigences que la commission juge trop strictes et en contradiction avec les principes libéraux qui régissent le droit suisse des sociétés, principes qui, à ses yeux, doivent impérativement être respectés. L'adoption de cette initiative nuirait considérablement aux sociétés anonymes cotées en bourse qui revêtent une importance significative pour l'économie suisse. De plus, l'inscription dans la Constitution de dispositions aussi détaillées que celles prévues par l'initiative populaire n'irait pas sans poser de problèmes.

Eu égard aux lacunes relevées, la commission a, tout comme le Conseil des États, recommandé le rejet de cette initiative populaire. De l'avis de la commission, la problématique des rémunérations abusives devra être résolue au niveau de la loi, par l'adoption de nouvelles dispositions pertinentes, lesquelles devront entrer en vigueur au plus vite. Parallèlement, la commission entend toutefois maintenir la flexibilité du droit de la société anonyme, qui contribue de manière déterminante à l'attrait de la place économique suisse.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.10.2010

Le 20 mai 2010, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) a décidé d'élaborer une initiative appelée à faire office de nouveau contre-projet indirect à l'initiative populaire « Contre les rémunérations abusives » (10.443) ; elle en a présenté les grandes articulations le 7 septembre 2010 (voir à ce sujet la feuille d'information publiée à l'occasion de la conférence de presse). La commission a maintenant approuvé le projet à l'intention du Conseil des Etats, après l'avoir légèrement modifié (voir la version publiée sur le site Internet de la commission).

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **10.3212 Mo. Nationalrat (Müller Walter). Klare strategische Ausrichtung der Aussenpolitik**

Der Bundesrat legt in Zusammenarbeit mit den Aussenpolitischen Kommissionen eine langfristige strategische Ausrichtung der Aussenpolitik auf der Grundlage der Interessen und Werte der Schweiz fest.

**19.05.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Aussenpolitische Kommission

**18.06.2010 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 21.10.2010**

Des Weiteren hat die Kommission die vier folgenden Motionen ohne Gegenstimme angenommen: Mo. APK-S. Massnahmen zur frühzeitigen Information des Parlaments über relevante europäische Gesetzgebungsentwürfe (10.3005 s), Mo. Müller Walter. Klare strategische Ausrichtung der Aussenpolitik (10.3212 n), Mo. Fraktion RL. Gegen Diskriminierung bei grenzüberschreitenden Dienstleistungserbringungen im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens (10.3279 n) und Mo. Nationalrat (WAK-NR (10.050). Rechtsgrundlage für den Abschluss völkerrechtlicher Verträge durch den Bundesrat (10.3366 n).

### **Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

## **10.3212 Mo. Conseil national (Müller Walter). Pour une stratégie claire en matière de politique extérieure**

Le Conseil fédéral est chargé de travailler avec les Commissions de politique extérieure à définir en matière de politique extérieure une stratégie durable qui s'appuie sur les intérêts et les valeurs de la Suisse.

**19.05.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de politique extérieure

**18.06.2010 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2010**

Par ailleurs, la commission a approuvé, sans opposition, les quatre motions suivantes : Mo. CPE-E. Mesures permettant d'informer rapidement le Parlement des projets d'actes législatifs européens importants (10.3005 é) ; Mo. Müller Walter. Pour une stratégie claire en matière de politique extérieure (10.3212 n) ; Mo. Groupe RL. Accord sur la libre circulation des personnes. Halte à la discrimination frappant les services transfrontaliers (10.3279 n) et Mo. Conseil national (CER-N (10.050). Révision des bases légales régissant la conclusion d'un traité international par le Conseil fédéral (10.3366 n).

### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

**10.3279 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Gegen Diskriminierung bei grenzüberschreitenden Dienstleistungserbringungen im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens**

Der Bundesrat wird beauftragt, seine Bemühungen für den Abbau bestehender Diskriminierungen beim Zugang von Schweizer Dienstleistungserbringern zu den europäischen Märkten zu verstärken.

Er soll im Gemischten Ausschuss zum Freizügigkeitsabkommen und auf bilateraler Ebene mit den betroffenen Staaten insbesondere Lösungen zu folgenden Problemen finden:

- zu der von Frankreich verlangten Pflicht für Leistungserbringer im Bausektor, eine Versicherung vorzulegen, die als Garantie gegen Baumängel während zehn Jahren dient;
- zu der Pflicht der Leistung von Beiträgen an deutsche oder italienische Urlaubskassen bei grenzüberschreitender Dienstleistungserbringung, obwohl bereits Beiträge in der Schweiz einbezahlt wurden;
- zur Mehrwertsteuer-Kaution bei der temporären Ausfuhr von Baumaschinen nach Italien;
- zu den deutschen Anmeldeverfahren für kurzfristige Arbeitseinsätze von Monteuren in Deutschland.

Sprecher: Müller Philipp

**26.05.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Aussenpolitische Kommission

**18.06.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständersates vom 21.10.2010**

Die Kommission hat die vier folgenden Motionen ohne Gegenstimme angenommen: Mo. APK-S. Massnahmen zur frühzeitigen Information des Parlaments über relevante europäische Gesetzgebungsentwürfe (10.3005 s), Mo. Müller Walter. Klare strategische Ausrichtung der Aussenpolitik (10.3212 n), Mo. Fraktion RL. Gegen Diskriminierung bei grenzüberschreitenden Dienstleistungserbringungen im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens (10.3279 n) und Mo. Nationalrat (WAK-NR (10.050)). Rechtsgrundlage für den Abschluss völkerrechtlicher Verträge durch den Bundesrat (10.3366 n).

**Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

**10.3279 Mo. Conseil national (Groupe RL). Accord sur la libre circulation des personnes. Halte à la discrimination frappant les services transfrontaliers**

Le Conseil fédéral est chargé de presser la suppression des discriminations frappant les prestataires de services suisses dans l'accès aux marchés européens. A cet effet, il cherchera notamment des solutions aux problèmes suivants avec le Comité mixte de l'Accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) et, bilatéralement, avec les Etats concernés:

- obligation faite par la France aux prestataires de services dans le domaine du bâtiment de conclure une assurance contre les défauts de construction pendant dix ans;
- obligation de verser des contributions aux caisses de congé allemandes et italiennes pour les services transfrontaliers, même si des contributions ont déjà été versées en Suisse;
- obligation de verser une caution de TVA pour l'exportation temporaire de machines de chantier en Italie;
- procédure d'annonce prévue par l'Allemagne pour les missions de courte durée des monteurs.

Porte-parole: Müller Philipp

**26.05.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de politique extérieure

**18.06.2010 Conseil national.** Adoption.

**Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2010**

La commission a approuvé, sans opposition, les quatre motions suivantes : Mo. CPE-E. Mesures permettant d'informer rapidement le Parlement des projets d'actes législatifs européens importants (10.3005 é) ; Mo. Müller Walter. Pour une stratégie claire en matière de politique extérieure (10.3212 n) ; Mo. Groupe RL. Accord sur la libre circulation des personnes. Halte à la discrimination frappant les services transfrontaliers (10.3279 n) et Mo. Conseil national (CER-N (10.050)). Révision des bases légales régissant la conclusion d'un traité international par le Conseil fédéral (10.3366 n).

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## **10.3339 Mo. Nationalrat (SiK-NR). Tiger-Teilersatz. Weiteres Vorgehen**

Der Bundesrat wird beauftragt, den Entscheid Tiger Teilersatz zusammen mit dem sicherheitspolitischen Bericht zu fällen und das weitere Vorgehen öffentlich zu kommunizieren.

Sprecher: Hurter Thomas

**12.05.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion

SR Sicherheitspolitische Kommission

**15.09.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständersates wird am 18./19.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## **10.3339 Mo. Conseil national (CPS-CN). Remplacement partiel des Tiger. Suite de la procédure**

Le Conseil fédéral est chargé de prendre une décision concernant le remplacement partiel de l'avion de combat Tiger en même temps qu'il adopte le rapport sur la politique de sécurité et de rendre la suite de la procédure publique.

Porte-parole: Hurter Thomas

**12.05.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

**15.09.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats se réunira le 18./19.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## **10.3366 Mo. Nationalrat (WAK-NR (10.050)). Rechtsgrundlage für den Abschluss völkerrechtlicher Verträge durch den Bundesrat**

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen so anzupassen, dass er völkerrechtliche Verträge nur selbstständig abschliessen kann, soweit er durch ein Bundesgesetz oder einen von der Bundesversammlung genehmigten völkerrechtlichen Vertag dazu ermächtigt ist. Für Verträge mit beschränkter Bedeutung, die der Bundesrat weiterhin in eigener Kompetenz genehmigen soll, hat er im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz Anpassungen vorzuschlagen wie z. B. eine Liste der betroffenen Bereiche. Dabei gilt es insbesondere zu verhindern, dass sich eine analoge Situation wie beim UBS-Amtshilfeabkommen mit den USA wiederholen kann, bei welcher das Parlament einen vom Bundesrat abgeschlossenen Vertrag im Nachhinein genehmigen muss.

Eine vorläufige Anwendung von Verträgen bedarf der Zustimmung der vorberatenden Parlamentskommissionen beider Räte.

**04.06.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Aussenpolitische Kommission

**07.06.2010 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständersates vom 21.10.2010**

Des Weiteren hat die Kommission die vier folgenden Motionen ohne Gegenstimme angenommen: Mo. APK-S. Massnahmen zur frühzeitigen Information des Parlaments über relevante europäische Gesetzgebungsentwürfe (10.3005 s), Mo. Müller Walter. Klare strategische Ausrichtung der Aussenpolitik (10.3212 n), Mo. Fraktion RL. Gegen Diskriminierung bei grenzüberschreitenden Dienstleistungserbringungen im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens (10.3279 n) und Mo. Nationalrat (WAK-NR (10.050). Rechtsgrundlage für den Abschluss völkerrechtlicher Verträge durch den Bundesrat (10.3366 n).

### **Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

## **10.3366 Mo. Conseil national (CER-CN (10.050)). Révision des bases légales régissant la conclusion d'un traité international par le Conseil fédéral**

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter les bases légales de sorte qu'il ne puisse conclure seul des traités internationaux que si une telle compétence lui est attribuée par une loi fédérale ou par un traité international approuvé par l'Assemblée fédérale. En ce qui concerne les traités de portée mineure, dont l'approbation doit rester du seul ressort du Conseil fédéral, celui-ci doit proposer des adaptations de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, par exemple d'y intégrer une liste des domaines concernés. Il s'agit notamment d'empêcher que le Parlement soit à nouveau amené à devoir approuver a posteriori un traité conclu par le Conseil fédéral, comme cela a été le cas avec l'accord d'entraide administrative conclu avec les Etats-Unis dans le cadre de l'affaire UBS.

L'application provisoire de traités doit par ailleurs être approuvée par les commissions parlementaires des deux conseils chargées de l'examen préalable.

**04.06.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de politique extérieure

**07.06.2010 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2010**

Par ailleurs, la commission a approuvé, sans opposition, les quatre motions suivantes : Mo. CPE-E. Mesures permettant d'informer rapidement le Parlement des projets d'actes législatifs européens importants (10.3005 é); Mo. Müller Walter. Pour une stratégie claire en matière de politique extérieure (10.3212 n) ; Mo. Groupe RL. Accord sur la libre circulation des personnes. Halte à la discrimination frappant les services transfrontaliers (10.3279 n) et Mo. Conseil national (CER-N (10.050). Révision des bases légales régissant la conclusion d'un traité international par le Conseil fédéral (10.3366 n).

### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## **10.3572 Mo. Nationalrat (Birrer-Heimo). Umfassende Risikoanalyse und -bewertung der Schweiz**

Der Bundesrat wird beauftragt, einem wissenschaftlich abgestützten Programm "Umfassende Risikoanalyse Schweiz" systematisch und nach möglichem Schadenumfang sowie Eintretenswahrscheinlichkeit gewichtet abzuschätzen, mit welchen hauptsächlichen Sicherheitsrisiken die Schweiz in Zukunft rechnen muss. Ziel ist, die knappen Ressourcen strategisch dort einzusetzen, wo sie am meisten Sicherheit schaffen.

SR Sicherheitspolitische Kommission

**01.10.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständerates wird am 18./19.11.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## **10.3572 Mo. Conseil national (Birrer-Heimo). Analyse et évaluation globales des risques pour la Suisse**

Le Conseil fédéral est chargé, à l'aide d'un programme reposant sur des bases scientifiques qui portera sur une analyse globale des risques pour la Suisse, d'évaluer en fonction de leur importance les risques principaux en termes de sécurité auxquels la Suisse sera exposée à l'avenir. L'objectif est d'utiliser les maigres ressources de façon stratégique là où elles créeront le plus de sécurité.

CE Commission de la politique de sécurité

**01.10.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats se réunira le 18./19.11.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28